MM•control

Mode d'emploi	Français
Operation instructions	English
Instrucciones de empleo	Español
Istruzioni per l'uso	Italiano
Instruções de utilização	Português
Bedienungsanleitung	Deutsch
Instrukcja obsługi	Polski
Lâge fôr sysselsâttning	Svenska
οδηγιες χρησεως	Ελληνικά
Gebruiksaanwijzing	Nederland
инструкция по эксплуатации	Русский
Käyttöohjeet	Suomi
Mode d'emploi	Arabe
操作说明书	中文
Upute za uporabu	Hrvatski
Pokyny k obsluze	Čeština
Instrucţiuni de utilizare	Română
Návod na použitie	Slovenčina
Kullanma talimatları	Türkçe

MM MICRO MEGA

Sommaire

Contenu de la mallette 10
Emplacement et fonction des commandes 14
Utilisation du MM.control en rotation continue 20-24
Branchement du Contre angle 26
Installer et enlever la lime 30
Installer et enlever le contre angle de son support 34
Sélection des modes 38
Mode « Auto » 42
Mode « Run » 46
Mode « Apex over » 50
Sélection et utilisation des mémoires 54
Réglage du couple moteur 58
Visualisation de l'effort de votre lime 62
Réglage de la vitesse moteur 66
Réglage de la butée apicale 70
Réglage du signal sonore 74

Contents

Contents of the valise 10
Location and function of the controls 14
Using the MM.control in continuous rotation 20-24
Connecting the contra angle 26
Fitting and removing the file 30
Fitting and removing the contra angle from its support 34
Mode selection 38
"Auto" mode 42
"Run" mode 46
"Apex over" mode 50
Selection and use of the memories 54
Adjusting the motor torque 58
Display of the force of your file 62
Adjusting the motor speed 66
Adjusting the apical stop 70
Adjusting the audible signal 74

Índice

Contenido del maletín 10
Emplazamiento y función de los mandos....14
Utilización del MM.control en rotación permanente....20-24
Conexión del Contra ángulo 26
Instalar y retirar la lima 30
Instalar y retirar el contra ángulo de su soporte 34
Selección de los modos....38
Modo « Auto »....42
Modo « Run »....46
Modo « Ápice over »....50
Selección y utilización de las memorias 54
Ajuste del par motor 58
Visualización del esfuerzo de la lima 62
Ajuste de la velocidad motor 66
Ajuste del tope apical 70
Ajuste de la señal sonora 74

Sommario

Contenuto della valigetta 10
Ubicazione e funzione dei comandi 15
Utilizzazione del MM.control in rotazione continua ... 20-24
Inserimento del contrangolo 26
Installazione/rimozione della lima 30
Installazione/rimozione del contrangolo dal supporto 34
Selezione delle modalità 38
Modalità «Auto» 42
Modalità «Run» 46
Modalità «Apex over» 50
Selezione e utilizzazione delle memorie 54
Regolazione della coppia motore 58
Visualizzazione dello sforzo della lima 62
Regolazione della velocità motore 66
Regolazione della battuta apicale 70
Regolazione del segnale sonoro 74

Índice

Conteúdo da maleta 10
Localização e função dos comandos 15
Utilização do MM.control em rotação contínua 20-24
Ligação do contra-ângulo 26
Instalar e retirar a lima 30
Instalar e retirar o contra-ângulo do seu suporte....34
Selecção dos modos 38
Modo «Auto» 42
Modo «Run» 46
Modo «Apex over» 50
Selecção e utilização das memórias 54
Regulação do binário motor 58
Visualização do esforço da sua lima 62
Regulação da velocidade do motor 66
Regulação da distância apical 70
Regulação do sinal sonoro 74

Spis treści

Zawartość zestawu 10
Lokalizacja i funkcje przycisków sterujących 15
Zastosowanie aparatu MM.control w systemie rotacji ciągłych 20-24
Mocowanie kątnicy 26
Zakładanie i zdejmowanie pilnika 30
Zakładanie i zdejmowanie kątnicy z podstawki 34
Wybór trybu pracy 38
Tryb "Auto" 42
Tryb "Run" 46
Tryb "Apex over" 50
Wybór i zastosowanie pamięci 54
Regulacja momentu obrotowego silnika 58
Wyświetlanie siły nacisku pilnika 62
Regulacja prędkości pracy silnika 66
Regulacja odległości punktu zatrzymanie przed wierzchołkiem korzenia 70
Regulacja sygnału dźwiękowego 74

Innehållsförteckning

Väskans innehåll 10
Reglagens placering och funktioner 15
Använda MM.control med kontinuerlig rotation 20-24
Ansluta motvinkeln 26
Installera och ta av filen 30
Installera och ta av motvinkeln från sitt fäste 34
Välja läge 38
Läget Auto 42
Läget Run 46
Läget Apex over 50
Välja och använda minne 54
Justera motorns moment 58
Visning av filens verkan 62
Ställa in motorns hastighet 66
Ställa in apikalt stoppläge 70
Ställa in ljudsignalen 74

Πίνακας περιεχομένων

Τι περιέχεται στο βαλιτσάκι 10
Θέση και λειτουργία των εντολών 15
Χρήση του MM.control σε συνεχή περιστροφή 20-24
Σύνδεση της αντίθετης γωνίας 26
Εγκατάσταση και αφαίρεση της ρίνας 30
Εγκατάσταση και αφαίρεση της αντίθετης γωνίας από τη βάση της 34
Επιλογή των τρόπων λειτουργίας 38
Τρόπος λειτουργίας «Auto» 42
Τρόπος λειτουργίας «Run» 46
Τρόπος λειτουργίας «Apex over» 50
Επιλογή και χρήση των μνημών 54
Ρύθμιση της ροπής κινητήρα 58
Απεικόνιση της δύναμης της ρίνας σας 62
Ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα 66
Ρύθμιση του αναστολέα κορυφής 70
Ρύθμιση του ηχητικού σήματος 74

Inhoud

Inhoud van het koffertje 10
Plaats en functie van de bedieningen 16
Gebruik van de MM.control bij continue rotatie 20-24
Aansluiting van de contrahoek 26
De vijl monteren en verwijderen 30
De contrahoek monteren en verwijderen van de steun 34
Modusselectie 38
Modus "Auto" 42
Modus "Run" 46
Modus « Apex over » 50
Keuze en gebruik van de geheugens 54
Instellen van het motorkoppel 58
Weergave van de kracht van uw vijl 62
Instellen van de motorsnelheid 66
Instellen van de apicale aanslag 70
Instellen van het geluidssignaal 74

Оглавление

Комплектност 10
Положение и функции элементов управления 16
Использование MM.control в режиме постоянного вращения 20-24
Подсоединение углового наконечника 26
Установка и снятие файла 30
Установка и снятие углового наконечника с держателя 34
Выбор режима 38
Режим «Auto» 42
Режим «Run» 46
Режим «Apex over» 50
Переключение и использование памятей 54
Регулировка крутящего момента микромотора 58
Визуализация усилия файла 62
Регулировка скорости вращения микромотора 66
Регулировка апикального упора 70
Регулировка громкости звукового сигнала 74

Sisältö

Laukun sisältö 12
Säädinten sijainti ja toiminta 16
MM Controlin käyttö pyörivällä liikkeellä 20-24
Kulmakappaleen liittäminen 26
Viilan asettaminen ja poistaminen 32
Kulmakappaleen asettaminen ja poistaminen istukasta 36
Tilan (Mode) valinta 38
Tila (Mode) Auto 44
Tila (Mode) Run 48
Tila (Mode) Apex over 52
Valitse ja käytä muistia 56
Aseta moottorin vääntömomentti 60
Viilan toiminnan näyttö 64
Aseta moottorin nopeus 68
Aset apikaalinen stoppi 72
Aseta äänisignaali 76

Inhaltsübersicht

Lieferumfang 12
Bedienelemente 17
Verwendung des MM.control in kontinuierlicher Rotation 20-24
Anschluss des Winkelstücks 26
Einsetzen und Entnehmen der Feile 32
Einsetzen und Entnehmen des Winkelstücks aus seiner Halterung 36
Auswahl der Betriebsarten 38
„Auto“-Modus 44
„Run“-Modus 48
„Apex over“-Modus 52
Auswahl und Benutzung der gespeicherten Programme 56
Einstellung des Motordrehmoments 60
Anzeige der Beanspruchung der Feile 64
Einstellung der Motorgeschwindigkeit 68
Einstellung des apikalen Endpunkts 72
Einstellung des Tonsignals 76

İçindekiler

Kutu içeriği 12
Kontrollerin konumu ve işlevi 17
MM.control'un sürekli rotasyonda kullanılması 20-24
Açılı başlığın bağlanması 28
Eğenin takılması ve çıkarılması 32
Açılı başlığın yuvasına takılması ve çıkarılması 36
Mod seçimi..... 40
"Otomatik" mod 44
"Çalışma" modu 48
"Kök ucu ötesi" modu 52
Belleklerin seçilmesi ve kullanılması 56
Motor torkunun ayarlanması 60
Eğenizin gücünün görüntülenmesi 64
Motor hızının ayarlanması 68
Apikal stopun ayarlanması 72
Ses sinyalinin ayarlanması 76

Obsah

Obsah kufříku 12
Umístění a funkce ovládacích prvků 17
Použití zařízení MM.control při kontinuální rotaci 20-24
Připojení úhlového nástavce 28
Upevnění a sejmutí pilníku 32
Upevnění a sejmutí úhlového nástavce z držáku 36
Volba režimu 40
Režim Auto“ (automatický) 44
Režim „Run“ (spuštění) 48
Režim „Apex over“ (překročení hrotu) 52
Volba a použití pamětí 56
Nastavení krouticího momentu motoru 60
Zobrazení síly pilníku 64
Nastavení otáček motoru 68
Nastavení apikální zarážky 72
Nastavení zvukového signálu 76

Sadržaj

Sadržaj koferčića..... 12
Položaj i funkcija naredbi 17
Uporaba MM Controla u neprestanom okretanju 20-24
Povezivanje kontra kuta 28
Postavljanje i uklanjanje datoteke 32
Postavljanje i uklanjanje kontra kuta s njegove potpore 36
Odabir načina rada 40
"Auto" (Automatski) način 44
Način "Run" (Pokretanje) 48
Način "Apex over" (Preko apeksa) 52
Odabir i uporaba memorije 56
Podešavanje okretnog momenta motora 60
Prikaz snage vaše datoteke 64
Podešavanje brzine motora 68
Podešavanje apeksnog zaustavljanja 72
Podešavanje zvučnog signala 76

Cuprins

Conţinutul valizei 12
Amplasarea şi funcţionarea comenzilor 17
Utilizarea MM.control în modul de rotaţie continuă 20-24
Conectarea piesei contraunghi 28
Montarea şi demontarea acului 32
Montarea şi demontarea piesei contraunghi în suportul său 36
Selectarea modului 40
Modul „Automat” 44
Modul „Funcţionare” 48
Modul „Peste apex” 52
Selectarea şi utilizarea memoriilor 56
Reglarea cuplului motorului 60
Afişarea forţei acului 64
Reglarea turaţiei motorului 68
Reglarea opritorului apical 72
Reglarea semnalului acustic 76

Obsah

Obsah balenia 12
Umiestnenie a funkcia riadiacich prvkov 18
Používanie MM. control v nepretržitej prevádzke 20-24
Pripojenie kontra uhla 28
Nasadenie a odstránenie pilníka..... 32
Nasadenie a odstránenie kontra uhla z jeho podstavca 36
Výber režimu..... 40
Režim "Auto" 44
Režim "Run"..... 48
Režim "Apex over" 52
Výber a používanie pamätí 56
Nastavenie krútiaceho momentu motora 60
Zobrazenie sily pilníka 64
Nastavenie rýchlosti motora 68
Nastavenie apikálneho zastavenia 72
Nastavenie zvukového signálu 76

目录

包装物件 12
控件位置与功能 18
在连续操作中使用 MM.control 20-24
连接弯手机 28
安装与拆卸牙髓锉 32
安装弯手机以及从支座上拆除弯手机 36
选择模式..... 40
"Auto" 模式 44
"Run" 模式 48
"Apex over" 模式 52
选择和使用存储器 56
调节电机扭矩 60
显示牙髓锉的力量 64
调节电机转速 68
调节根尖止点 72
调节声响信号 76

المحتويات

محتوى الحقيبة 12
مكان أزرار التحكم ووظائفها 19
استخدام MM.control بدوران مستمر.....20-24
توصيل قبضة الزاوية العكسية 28
تركيب ونزع المبرد 32
تركيب قبضة الزاوية العكسية على داعمتها ونزعها منها 36
انتقاء الأنماط 40
النمط "" Auto.....44
النمط "Run" 48
النمط"Apex over" 52
الانتقاء واستخدام الذاكرات 56
ضبط عزم دوران المحرّك 60
تصوير جهد المبرد 64
ضبط سرعة المحرّك 68
ضبط المصدم في القمة 72
ضبط الإشارة الصوتية 76

Sommaire

Informations importantes sur la mesure 78
Informations sur le rapport vitesse max / couple 82
Utilisation comme localisateur d'apex 86
Branchement du grip lime 90
Nettoyage, désinfection et stérilisation 94
Nettoyage et graissage du contre angle 98
Entretien périodique des batteries 102
Mise en charge 106-110
Remplacement du pack batterie 114-118
Prévention des accidents 122-138
Conseils, problèmes et solutions 142-146
Caractéristiques techniques, Service après vente 150
Symboles 170-174
Emissions électromagnétiques 176-178
Garantie 180
Bon de garantie 185

Contents

Important information about measurement 78
Information on the max speed / torque ratio 82
Use as an apex localiser 86
Connecting the file grip 90
Cleaning, disinfecting and sterilisation 94
Cleaning and lubrication of the contra angle 98
Periodical maintenance of the batteries 102
Charging 106-110
Replacing the battery pack 114-118
Accident prevention 122-138
Advice, problems and solutions 142-146
Technical characteristics, After Sales Service 151
Symbols 170-174
Electromagnetic emissions 176-178
Warranty 180
Warranty certificate 185

Índice

Informaciones importantes sobre la medida 78
Informaciones sobre la relación velocidad máx / par 82
Utilización como localizador de ápice 86
Conexión del grip lima 90
Limpieza, desinfección y esterilización 94
Limpieza y engrase del contra ángulo 98
Mantenimiento periódico de las baterías 102
Puesta en carga 106-110
Remplazo del pack batería 114-118
Prevención de los accidentes 122-138
Consejos, problemas y soluciones 142-146
Características técnicas, Servicio postventa 152
Símbolos 170-174
Las emisiones electromagéticas 176-178
Garantía 180
Vale de Garantía 185

Sommario

Informazioni importanti sulla misurazione 78
Informazioni sul rapporto velocità max / coppia 82
Utilizzazione come localizzatore di apice 86
Inserimento della grip lima 90
Pulitura, disinfezione e sterilizzazione 94
Pulitura e lubrificazione del contrangolo 92
Manutenzione periodica delle batterie 102
Messa in carica 106-110
Sostituzione del pack batterie 114-118
Prevenzione degli incidenti 122-138
Consigli, problemi e soluzioni 142-146
Caratteristiche tecniche, Servizio di assistenza 153
Simboli 170-174
Emissioni elettromagnetiche 176-178
Garanzia 180
Buono di garanzia 185

Índice

Informações importantes relativas à medição 78
Informações sobre a relação velocidade máx / binário .. 82
Utilização como localizador de apex 86
Ligação do porta-lima 90
Limpeza, desinfecção e esterilização 94
Limpeza e lubrificação do contra-ângulo 98
Manutenção periódica das baterias 102
Colocação em carga 106-110
Substituição do pack de bateria 114-118
Prevenção de acidentes 122-138
Conselhos, problemas e soluções 142-146
Características técnicas, Serviço pós-venda 154
Símbolos 170-174
Emissões eletromagnéticas 176-178
Garantia 180
Cupão de garantia 185

Spis treści

Ważne informacje dotyczące dokonywania pomiaru 78
Informacje dotyczące relacji prędkość max / moment obrotowy 82
Zastosowanie jako lokalizatora szczytu korzenia zęba ... 86
Mocowanie uchwytu pilnika 90
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja 94
Czyszczenie i smarowanie kątnicy 98
Okresowa konserwacja akumulatora 102
Ładowanie 106-110
Wymiana akumulatora 114-118
Zapobieganie wypadkom 122-138
Rady, problemy i rozwiązania 142-146
Dane techniczne, serwis posprzedażny 155
Oznaczenia symboli 170-174
Emisji elektromagnetycznej 176-178
Gwarancja 180
Karta gwarancyjna 185

Innehållsförteckning

Viktig information om mätning 78
Information om förhållandet mellan maxhastighet och moment 82
Användning för att hitta apex 86
Ansluta filfattningen 90
Rengöring, desinficering och sterilisering 94
Rengöra och smörja motvinkeln 98
Regelbundet underhåll av batterierna 102
Laddning 106-110
Byta batteripack 114-118
Förebygga olyckor 122-138
Råd, problem och lösningar 142-146
Tekniska egenskaper, service 156
Symboler 170-174
Elektromagnetisk strålning 176-178
Garanti 180
Garantisedel 185

Πίνακας περιεχομένων

Σημαντικές πληροφορίες για τη μέτρηση 78
Πληροφορίες για τη σχέση μέγιστης ταχύτητας / ροπής . 82
Χρήση ως εντοπιστή ακροριζίου 86
Σύνδεση της λαβής της ρίνας 90
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση..... 94
Καθαρισμός και λίπανση της αντίθετης γωνίας..... 98
Περιοδική συντήρηση των μπαταριών..... 102
Φόρτιση 106-110
Αντικατάσταση του πακ μπαταριών..... 114-118
Πρόληψη των ατυχημάτων..... 122-138
Συμβουλές, προβλήματα και λύσεις 142-146
Τεχνικά χαρακτηριστικά, Μεταγοραστική εξυπηρέτηση 157
Σύμβολα 170-174
ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές..... 176-178
Εγγύηση 180
Κάρτα εγγύησης..... 185

Inhoud

Belangrijke informatie over de meting 78
Informatie over de verhouding max snelheid / koppel 82
Gebruik als apexlokaliseerder 86
Aansluiten van de vijlgreep 90
Reinigen, desinfecteren en steriliseren 94
Reinigen en smeren van de contrahoek 98
Periodiek onderhoud van de batterijen 102
Opladen 106-110
Vervangen van het batterijpack 114-118
Voorkomen van ongevallen 122-138
Advies, problemen en oplossingen 142-146
Technische kenmerken, klantenservice 158
Symbolen 170-174
Elektromagnetische emissies 176-178
Garantie 180
Garantiecertificaat 185

Оглавление

Важная информация об измерении..... 78
Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента 82
Использование в качестве апекслокатора 86
Подсоединение держателя файлов 90
Очистка, дезинфекция и стерилизация 94
Очистка и смазка углового наконечника..... 98
Периодическое обслуживание элементов питания . 102
Зарядка ..... 106 - 110
Замена блока элементов питания ..... 114 - 118
Профилактика инцидентов..... 122 - 138
Рекомендации, проблемы и решения..... 142 - 146
Технические характеристики, послепродажное обслуживание 159
Символы 170-174
Злектромагнитного излучения 176-178
Гарантия 180
Гарантийный талон 185

Sisältö

Tärkeää tietoa mittaamisesta…. 80
Tietoa maksiminopeuden ja vääntömomentin suhteesta 84
Käyttö Apexmittarina…. 88
Liitä viilaliittimeen …. 92
puhdistus, desinfiointi ja sterilointi …. 96
kulmakappaleen puhdistus ja voitelu …. 100
Säännöllinen patterien huolto… 104
Lataus … 108 - 112
Patteripaketin vaihto …… 116 - 120
Vahinkojen ehkäisy …. 124 - 140
Ohjeita, ongelmia ja ratkaisuja …. 144 - 148
Tekniset ominaisuudet, huolto 160
Symbolit…… 172 - 174
Sähkömagneettinen säteily 176 - 178
Takuu… 182
Takuutodistus …… 185

İçindekiler

Ölçümle ilgili önemli bilgiler 80
Azami hız / tork oranı ile ilgili bilgiler 84
Kök ucu lokalizörü olarak kullanım 88
Eğe tutucunun bağlanması 92
Temizleme, dezenfeksiyon ve sterilizasyon 96
Açılı başlığın temizlenmesi ve yağlanması 100
Bataryaların düzenli bakımı 104
Şarj etme 108 - 112
Batarya paketinin değiştirilmesi 116 - 120
Kazaların önlenmesi 124 - 140
Tavsiyeler, sorunlar ve çözümler 144 - 148
Teknik özellikler, Satış Sonrası Servis 162
Semboller 172 - 174
Elektromanyetik emisyonlar 176 - 178
Garanti 182
Garanti sertifikası 185

Sadržaj

Važne informacije o mjerenju 80
Informacije o omjeru maks. brzine / okretnog momenta 84
Uporaba kao apeksni kalizator 88
Spajanje drške strugača 92
Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija 96
Čišćenje i podmazivanje kontra kuta 100
Periodično održavanje baterija 104
Punjenje 108 - 112
Izmjena baterijskog kompleta 116 - 120
Sprečavanje nezgoda 124 - 140
Savjeti, poteškoće i rješenja 144 - 148
Tehnička svojstva, Služba za korisnike 164
Oznake 172 - 174
Elektromagnetske emisije 176 - 178
Jamstvo 182
Jamstveni list 185

Inhaltsübersicht

Wichtige Informationen zur Messung 80
Informationen zum Verhältnis maximale Geschwindigkeit/ maximales Drehmoment 84
Verwendung als Apex-Lokalisator … 88
Anschluss des Feilenclips 92
Reinigung, Desinfektion und Sterilisation 96
Reinigung und Schmierung des Winkelstücks 100
Regelmäßige Wartung des Akkus 104
Ladevorgang 108 - 112
Austausch des Akkus 116 - 120
Unfallverhütung 124 - 140
Tipps, Betriebsstörungen und Fehlerbehebung 144 - 148
Technische Daten, Kundendienst 161
Symbole 172 - 174
Elektromagnetische Strahlungen 176 - 178
Garantie 182
Garantieschein 185

Obsah

Důležité informace o měření 80
Informace o poměru max. otáček / krouticího momentu 84
Použití jako vyhledávač hrotu kořene 88
Připojení rukojeti pilníku 92
Čištění, dezinfekce a sterilizace 96
Čištění a mazání úhlového nástavce 100
Pravidelná údržba baterií 104
Nabíjení 108 - 112
Výměna bateriového modulu 116 - 120
Prevence nehod 124 - 140
Rady, problémy a řešení 144 - 148
Technické vlastnosti, poprodejní servis 163
Symboly 172 - 174
Elektromagnetické emise 176 - 178
Záruka 182
Záruční certifikát 185

Cuprins

Informaţii importante despre măsurare 80
Informaţii despre turaţia max./raportul max. de cuplu 84
Utilizarea ca detector de poziţie a apexului 88
Conectarea dispozitivului de prindere a acului 92
Curăţare, dezinfectare şi sterilizare 96
Curăţarea şi lubrifierea piesei contraunghi 100
Întreţinerea periodică a bateriilor 104
Încărcare 108 - 112
Înlocuirea acumulatorului 116 - 120
Prevenirea accidentelor 124 - 140
Recomandări, probleme şi soluţii 144 - 148
Caracteristici tehnice, service post-vânzare 165
Simboluri 172 - 174
Emisii electromagnetice 176 - 178
Garanţie 182
Certificat de garanţie 185

Obsah

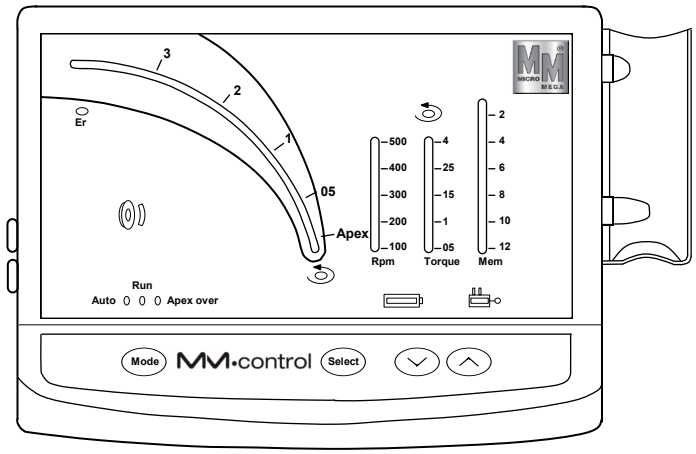
Dôležité informácie o meraní 80
Informácie o maximálnej rýchlosti/ pomere krútiaceho momentu 84
Použitie lokalizátoru hrotu 88
Pripojenie držiaka pilníka 92
Čistenie, dezinfekcia a sterilizácia 96
Čistenie a mazanie kontra uhla 100
Pravidelná údržba batérií 104
Nabíjanie ..... 108 - 112
Výmena jednotky batériových zdrojov ..... 116 - 120
Predchádzanie nehodám ..... 124 - 140
Rady, problémy a riešenia ..... 144 - 148
Technické vlastnosti, popredajný servis 166
Značky ..... 172 - 174
Elektromagnetické vyžarovanie ..... 176 - 178
Záruka 182
Záručný list 185

目录

关于测量的重要信息 80
关于最高转速 / 扭矩比的信息 84
用作根尖定位器 88
连接锉握柄 92
清洁、消毒与灭菌 96
清洁与润滑弯手机 100
定期维护电池 104
充电 ..... 108 - 112
更换电池组 ..... 116 - 120
防止事故 ..... 124 - 140
建议、问题与解决方案 ..... 144 - 148
技术特征，售后服务 167
符号 ..... 172 - 174
电磁发射 ..... 176 - 178
质保 182
质保证书 185

المحتويات

معلومات هامة عن القياس..... 80
معلومات عن النسبة بين السرعة القصوى/عزم الدوران..... 84
التوصيلات والاستخدام كمحدّد لموقع القمة 88
توصيل قابض المبرد 92
تنظيف، تطهير، تعقيم..... 96
تنظيف، تزليق قبضة الزاوية العكسية 100
الصيانة الدورية للبطاريات..... 104
الشحن ..... 108 - 112
تبديل البطاريات..... 116 - 120
الوقاية من الحوادث ..... 124 - 140
نصائح، مشاكل، حلول ..... 144 - 148
خصائص تقنية، خدمة ما بعد البيع 168
الرموز ..... 172 - 174
الانبعاثات الكهرومغناطيسية ..... 176 - 178
الضمان 182
سند الضمان..... 185



1

2 - Ref : 50100305

Contenu de la mallette

1 Boîtier
2 Contre angle
3 Cordon blanc (X2)
4 Electrode labiale (X2)
5 Grip lime pour mesure manuelle
6 Adaptateur de graissage
7 Chargeur

Contents of the valise

1 Control box
2 Contra angle
3 White lead (X2)
4 Labial electrode (X2)
5 File grip for manual measurement
6 Lubrication adapter
7 Charger

Contenido del maletín

1 Caja
2 Contra ángulo
3 Cordón blanco (X2)
4 Electrodo labial (X2)
5 Grip lima para medida manual
6 Adaptador de engrase
7 Cargador

Contenuto della valigetta

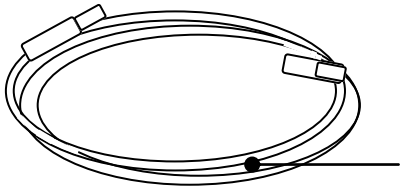
1 Corpo
2 Contrangolo
3 Cavetto bianco (X2)
4 Elettrodo labiale (X2)
5 Grip lima per misurazione manuale
6 Adattatore di lubrificazione
7 Alimentatore di ricarica

Conteúdo da maleta

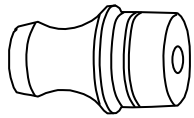
1 Caixa
2 Contra-ângulo
3 Cabo branco (X2)
4 Eléctrodo labial (X2)
5 Porta-lima para medição manual
6 Adaptador de lubrificação
7 Carregador

Zawartość zestawu

1 Korpus aparatu
2 Kątnica
3 Biały przewód (X2)
4 Elektroda wargowa (X2)
5 Uchwyt pilnika do pomiarów ręcznych
6 Adapter do smarowania
7 Ładowarka

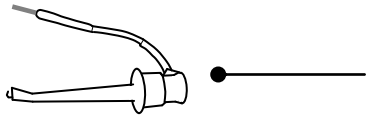


3 - Ref : 51300043



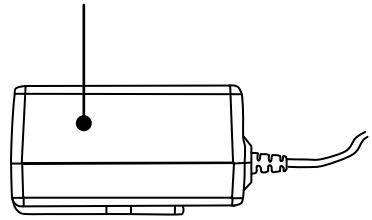
6 - Ref : 50700031

4 - Ref : 51300046

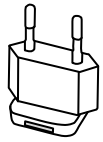


5 - Ref : 51300045

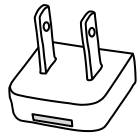
7 - Ref : 51200147



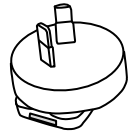
51200148



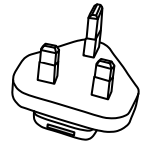
51200149



51200150



51200151



Väskans innehåll

1 Hus
2 Motvinkel
3 Vit sladd (X2)
4 Läppelektrod (X2)
5 Filfattning för manuell mätning
6 Smörjadapter
7 Laddare

Τι περιέχεται στο βαλιτσάκι

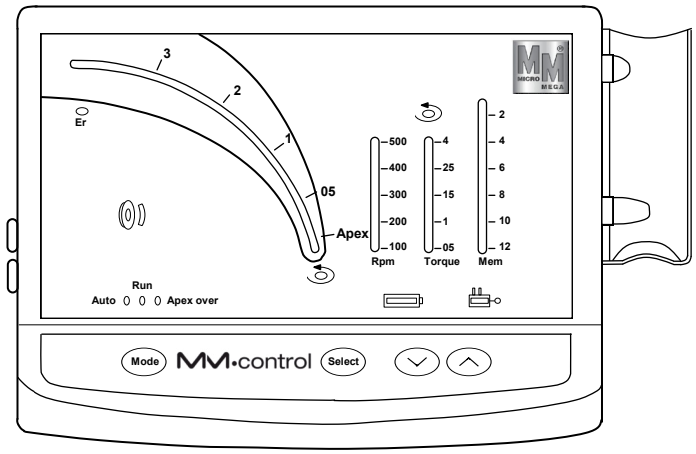
1 Κιβώτιο
2 Αντίθετη γωνία
3 Λευκό καλώδιο (X2)
4 Ηλεκτρόδιο επαφής (X2)
5 Λαβή ρίνας για χειρωνακτική μέτρηση
6 Προσαρμογέας λίπανσης
7 Φορτιστής

Inhoud van het koffertje

1 Doosje
2 Contrahoek
3 Witte draad (X2)
4 Labiale elektrode (X2)
5 Vijlgreep voor handmatige meting
6 Smeeradapter
7 Oplader

Комплектность

1 Корпус
2 Угловой наконечник
3 Белый провод (X2)
4 Загубный электрод (X2)
5 Держатель файлов для ручного измерения
6 Адаптер для смазки
7 Зарядное устройство



1

2 - Ref : 50100305

Pakkauksen sisältö

1. Laite
2. Kulmakappale
3. Valkoinen johto (X2)
4. Huulielektrodi (X2)
5. Viilaliitin manuaaliseen mittaukseen
6. Voiteluadapteri
7. Laturi

Lieferumfang

1 Motoreinheit
2 Winkelstück
3 Weißes Kabel (x 2)
4 Lippenelektrode (x 2)
5 Feilenclip für manuelle Messung
6 Schmieradapter
7 Ladegerät

Kutu içeriği

1 Kontrol kutusu
2 Açılı başlık
3 Beyaz kablo (X2)
4 Dudak elektrodu (X2)
5 Manuel ölçüm için eğe tutucu
6 Yağlama adaptörü
7 Şarj cihazı

Obsah kufříku

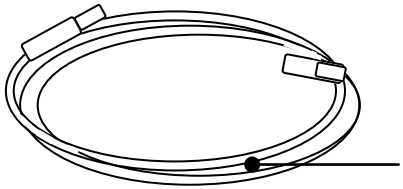
1 Ovládací skříň
2 Úhlový nástavec
3 Bílý kabel (X2)
4 Labiální elektroda (X2)
5 Rukojeť pilníku pro ruční měření
6 Lubrikační adaptér
7 Nabíječka

Sadržaj koferčića

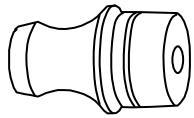
1 Upravljačka kutija
2 Kontra kut
3 Bijela vodilja (X2)
4 Labijalna elektroda (X2)
5 Drška strugača za ručno mjerenje
6 Prilagodnik za podmazivanje
7 Punjač

Conţinutul valizei

1 Panou de comandă
2 Piesă contraunghi
3 Conductor alb (X2)
4 Electrod labial (X2)
5 Dispozitiv de prindere a acului pentru măsurare manuală
6 Adaptor de lubrifiere
7 Încărcător

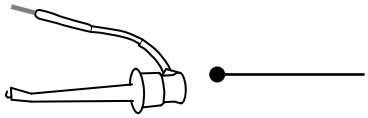


3 - Ref : 51300043



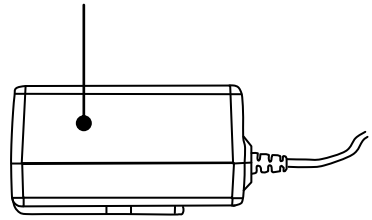
6 - Ref : 50700031

4 - Ref : 51300046

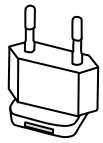


5 - Ref : 51300045

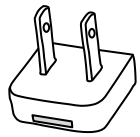
7 - Ref : 51200147



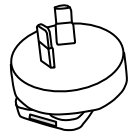
51200148



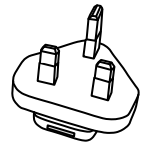
51200149



51200150



51200151



Obsah balenia

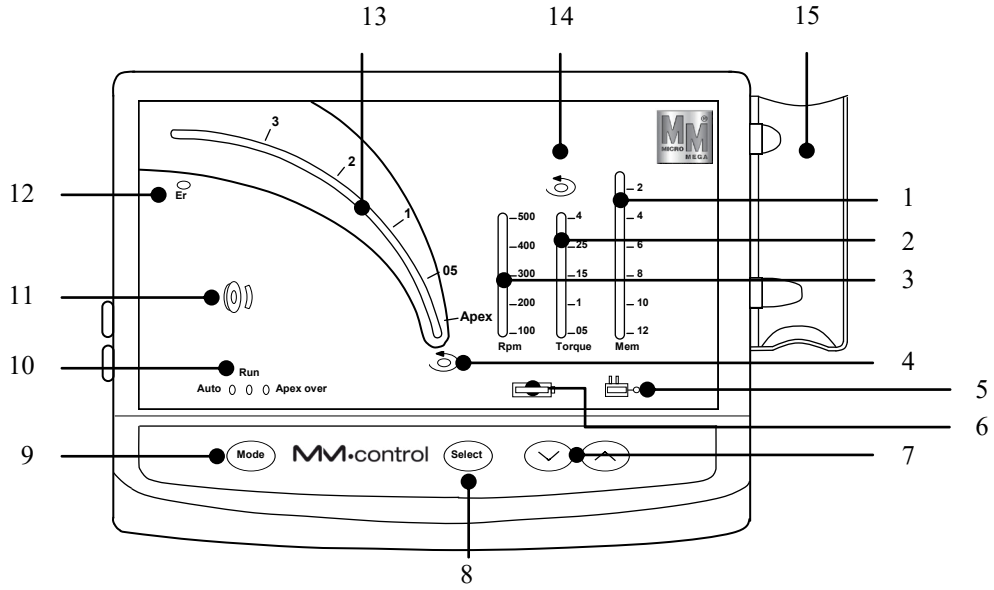
1 Riadiaca jednotka
2 Kontra uhol
3 Biele vedenie (X2)
4 Labiálna elektróda (X2)
5 Držiak pilníka pre manuálne meranie
6 Lubrikačný adaptér
7 Nabíjačka

包装物件

1 控制箱
2 弯手机
3 白色导线 (X2)
4 唇侧电极 (X2)
5 用于手动测量的锉握柄
6 润滑转接头
7 充电器

محتوى الحقيبة

1 العلبة
2 قبضة الزاوية العكسية
3 كبل أبيض (×2)
4 إلكترود شفهي (×2)
5 قابض المبرد للقياس اليدوي
6 مكيّف التزليق
7 شاحن



Emplacement des commandes

1 Mémoires
2 Indication du couple sélectionné et de l'effort sur la lime
3 Indication de la vitesse sélectionnée
4 Témoin retour arrière moteur / apex
5 Témoin de charge batterie
6 Témoin batterie
7 Touche de déplacement sélection
8 Touche de sélection du réglage
9 Touche de sélection du mode
10 Indication du mode sélectionné
11 Témoin Bip
12 Témoin erreur de mesure
13 Visualisation de l'arrivée à l'apex
14 Témoin retour arrière moteur / couple
15 Support pièce à main

Location of the controls

1 Memories
2 Indication of the torque selected and the force on the File.
3 Indication of the speed selected
4 Reverse return indicator, motor / apex
5 Battery charge indicator
6 Battery indicator
7 Movement selection key
8 Adjustment selection key
9 Mode selection key
10 Indication of the mode selected
11 Indicator beep
12 Measurement error indicator
13 Display of the arrival at the apex
14 Reverse return indicator, motor / torque
15 Hand part holder

Emplazamiento de los mandos

1 Memorias
2 Indicación del par seleccionado y del esfuerzo en la Lima.
3 Indicación de la velocidad seleccionada
4 Piloto retorno hacia atrás motor/ápice
5 Piloto de carga batería
6 Piloto batería
7 Tecla de desplazamiento selección
8 Tecla de selección del ajuste
9 Tecla de selección del modo
10 Indicación del modo seleccionado
11 Piloto Bip
12 Piloto error de medida
13 Visualización de la llegada del ápice
14 Piloto retorno hacia atrás motor/par
15 Soporte pieza de mano

Posizione dei comandi

1 Memorie
2 Indicazione della coppia selezionata e dello sforzo sercitato sulla lima.
3 Indicazione della velocità selezionata
4 Spia ritorno indietro motore/apice
5 Spia di carica batteria
6 Spia batteria
7 Tasto di spostamento selezione
8 Tasto di selezione della regolazione
9 Tasto di selezione della modalità
10 Indicazione della modalità selezionata
11 Spia Bip
12 Spia errore di misurazione
13 Visualizzazione dell'arrivo all'apice
14 Spia ritorno indietro motore/coppia
15 Supporto manipolo

Localização dos comandos

1 Memórias
2 Indicação do binário seleccionado e do esforço sobre a Lima.
3 Indicação da velocidade seleccionada
4 Avisador de retrocesso motor / apex
5 Avisador de carga de bateria
6 Avisador de bateria
7 Tecla de deslocamento de selecção
8 Tecla de selecção da regulação
9 Tecla de selecção do modo
10 Indicação do modo seleccionado
11 Avisador bip
12 Avisador de erro de medição
13 Visualização de chegada ao apex
14 Avisador retrocesso motor / binário
15 Suporte da peça de mão

Lokalizacja przycisków sterujących

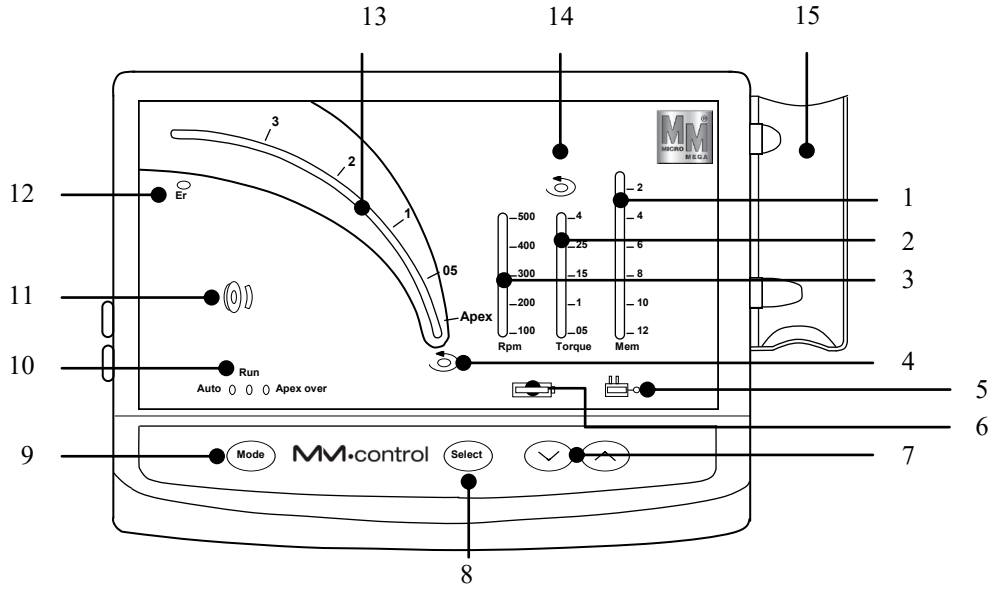
1 Pamięci
2 Wskaźnik wybranego momentu obrotowego oraz siły nacisku pilnika
3 Wskaźnik wybranej prędkości
4 Kontrolka biegu wstecznego silnika / apex
5 Kontrolka ładowania akumulatora
6 Kontrolka akumulatora
7 Przycisk wyboru kierunku pracy
8 Przycisk wyboru regulacji
9 Przycisk wyboru trybu pracy
10 Wskaźnik wybranego trybu
11 Sygnalizator Bip
12 Sygnalizator błędnego pomiaru
13 Wyświetlanie odległości od szczytu korzenia zęba
14 Sygnalizator biegu wstecznego silnika / momentu obrotowego
15 Stojak

Reglagens placering

1 Minnen
2 Indikering av valt moment och av verkan på filen
3 Indikering av vald hastighet
4 Kontrollampa återgång motor/apex
5 Kontrollampa batteriladdning
6 Kontrollampa batteri
7 Knapp för att flytta val
8 Knapp för att välja inställning
9 Knapp för att välja läge
10 Indikering av valt läge
11 Kontrollampa signal
12 Kontrollampa mätfel
13 Visning av uppnådd apex
14 Kontrollampa återgång motor/moment
15 Stöd för handenhet

Θέση των εντολών

1 Μνήμες
2 Ένδειξη της επιλεγμένης ροπής και της δύναμης στη ρίνα
3 Ένδειξη της επιλεγμένης ταχύτητας
4 Ενδεικτική λυχνία κίνησης επιστροφής του κινητήρα / ακροριζίου
5 Ενδεικτική λυχνία φόρτισης μπαταρίας
6 Ενδεικτική λυχνία μπαταρίας
7 Πλήκτρο μετατόπισης επιλογής
8 Πλήκτρο επιλογής της ρύθμισης
9 Πλήκτρο επιλογής του τρόπου λειτουργίας
10 Ένδειξη του επιλεγμένου τρόπου λειτουργίας
11 Ενδεικτική λυχνία Bip
12 Ενδεικτική λυχνία λάθους μέτρησης
13 Απεικόνιση της άφιξης στο ακρορίζιο
14 Ενδεικτική λυχνία κίνησης επιστροφής του κινητήρα / ροπής
15 Βάση χειρολαβής εργαλείου



Plaats van de bedieningen

1 Geheugens
2 Aanduiding van het gekozen koppel en de kracht op de vijl
3 Aanduiding van de gekozen snelheid
4 Lampje achteruit motor / apex
5 Oplaadlampje batterij
6 Batterijlampje
7 Verplaatsknop voor keuze
8 Knop voor instelkeuze
9 Knop voor moduskeuze
10 Aanduiding van de gekozen modus
11 Geluidssignaal
12 Lampje voor meetfout
13 Weergave van de aankomst bij de apex
14 Lampje achteruit motor / koppel
15 Steun voor handstuk

Положение элементов управления

1 Памяти
2 Индикация выбранного крутящего момента и усилия на файл
3 Индикация выбранной скорости
4 Индикатор обратного хода мотора при достижении апекса
5 Индикатор зарядки элементов питания
6 Индикатор элементов питания
7 Клавиша перемещения по параметрам
8 Клавиша задания параметров
9 Клавиша выбора режима
10 Индикация выбранного режима
11 Индикатор громкости звукового сигнала
12 Индикатор ошибки измерения
13 Визуализация достижения апекса
14 Индикация обратного хода мотора при достижении заданного крутящего момента
15 Держатель для наконечника

Säädinten sijainti

1. Muistit
2. Indikaattori valitulle vääntömomentille ja vaikutus viilaan
3. Valitun nopeuden indikaattori
4. Merkkivalo / takaisinpyörintä / moottori/apex
5. Merkkivalo/patterinlataus
6. Merkkivalo/ patteri
7. Liikkeen valinta
8. Asetuksen valinta
9. Tilan (Mode) valinta
10. Valitun tilan indikaattori
11. Signaalin merkkivalo
12. Mittausvirheen merkkivalo
13. Apexin merkkivalo
14. Merkkivalo / takaisinpyörintä/moottori/vääntömomemtti
15. Teline käsiosalle

Bedienelemente

1 Gespeicherte Programme
2 Anzeige des ausgewählten Drehmoments und der Feilenbeanspruchung
3 Anzeige der ausgewählten Geschwindigkeit
4 Kontrollleuchte Motorrücklauf/Apex
5 Kontrollleuchte Ladezustand des Akkus
6 Kontrollleuchte Akku
7 Pfeiltasten
8 Auswahltaste Einstellung
9 Auswahltaste Modus
10 Anzeige der ausgewählten Betriebsart
11 Kontrollleuchte Tonsignal
12 Kontrollleuchte Messfehler
13 Anzeige Erreichen des Apex
14 Kontrollleuchte Motorrücklauf/Drehmoment
15 Handstückhalterung

Kontrollerin konumu

1 Bellekler
2 Seçilen tork ve eğe gücü göstergesi
3 Seçilen hız göstergesi
4 Geriye dönüş göstergesi, motor / kök ucu
5 Batarya şarjı göstergesi
6 Batarya göstergesi
7 Hareket seçme düğmesi
8 Ayar seçme düğmesi
9 Mod seçme düğmesi
10 Seçilen mod göstergesi
11 Gösterge sesi
12 ölçüm hatası göstergesi
13 Kök ucuna varış göstergesi
14 Geriye dönüş göstergesi, motor / tork
15 Elle tutma yeri

Umístění ovládacích prvků

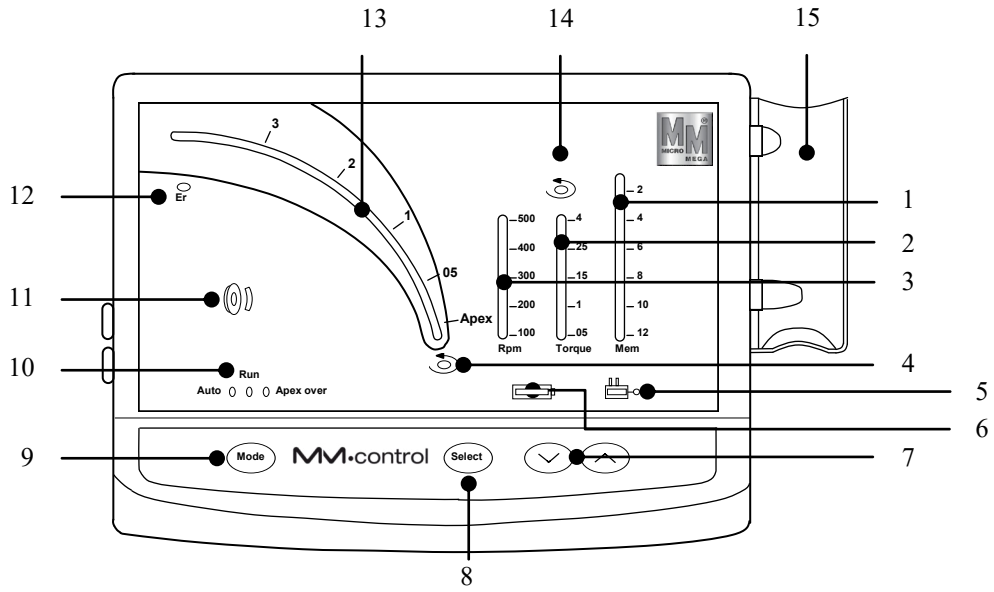
1 Paměti
2 Indikace zvoleného krouticího momentu a síly na pilníku
3 Indikace zvolených otáček
4 Indikátor zpětného pohybu, motor / hrot
5 Indikátor nabití baterií
6 Indikátor baterií
7 Tlačítko volby pohybu
8 Tlačítko volby nastavení
9 Tlačítko volby režimu
10 Indikace zvoleného režimu
11 Zvukový signál
12 Indikátor chyby měření
13 Zobrazení dosažení hrotu kořene
14 Indikátor zpětného pohybu, motor / krouticí režim
15 Držák ruční části

Položaj naredbi

1 Memorije
2 Prikaz odabranog okretnog momenta i snage na strugaču
3 Prikaz odabrane brzine
4 Obrnuti indikator povratka, motor / apeks
5 Indikator punjenja baterije
6 Indikator baterije
7 ipka za odabir pokreta
8 Tipka za odabir podešavanja
9 Tipka za odabir načina rada
10 Prikaz odabranog načina rada
11 Zvučni signal indikatora
12 Indikator pogreške pri mjerenju
13 Prikaz dolaska na apeks
14 Obrnuti indikator povratka, motor / okretni moment
15 Ručni držač

Amplasarea comenzilor

1 Memorii
2 Indicator pentru cuplul selectat şi forţa acului
3 Indicator pentru turaţia selectată
4 Indicator de întoarcere şi inversare, motor/apex
5 Indicator de încărcare a bateriei
6 Indicator baterie
7 Tastă de selectare a deplasării
8 Tastă de selectare a reglării
9 Tastă de selectare mod
10 Indicator pentru modul selectat
11 Indicator sunet
12 Indicator eroare de măsurare
13 Afişarea sosirii la apex
14 Indicator de întoarcere şi inversare, motor/cuplu
15 Suport piesă de mână



Umiestnenie riadiacich prvkov

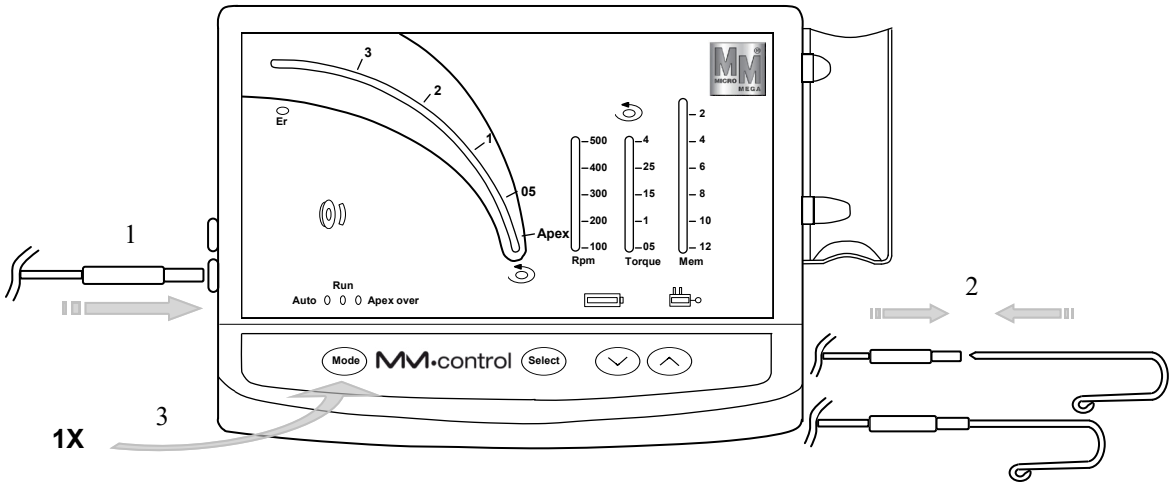
1 Pamäte
2 Označenie zvoleného krútiaceho momentu a sily na pilník
3 Označenie zvolenej rýchlosti
4 Ukazovateľ spätného návratu, motora /hrotu
5 Ukazovateľ nabíjania batérie
6 Ukazovateľ batérie
7 Výberové tlačidlo pohybu
8 Výberové tlačidlo nastavenia
9 Výberové tlačidlo režimu
10 Označenie zvoleného režimu
11 Zvukové hlásenie ukazovateľa
12 Ukazovateľ chyby merania
13 Zobrazenie dosiahnutia hrotu
14 Ukazovateľ spätného návratu, motora /krútiaceho momentu
15 Držiak manuálnej časti

控件位置

1 存储器
2 指示选择的扭矩和对牙髓锉的力量
3 指示选择的转速
4 反向回程指示器、电机/根尖
5 电池充电指示器
6 电池指示器
7 移动选择键
8 调节选择键
9 模式选择键
10 指示选择的模式
11 指示音
12 测量错误指示器
13 显示到达根尖
14 反向回程指示器、电机/扭矩
15 手动零件支架

مكان أزرار التحكم

1 الذاكرة
2 مؤشر عزم الدوران المنتقى والجهد على المبرد
3 مؤشّر السرعة المنتقاة
4 ضوء عودة المحرك إلى الوراء / القمة
5 ضوء شحن البطارية
6 ضوء البطارية
7 زر انتقال الانتقاء
8 زر انتقاء الضبط
9 زر انتقاء النمط
10 مؤشر النمط المنتقى
11 ضوء الإشارة الصوتية
12 ضوء خطأ القياس
13 تصوير الوصول إلى القمة
14 ضوء عودة المحرك إلى الوراء/ عزم الدوران
15 داعمة الأجزاء اليدوية



Utilisation du MM.control en rotation continue
1 - Brancher un cordon blanc dans la fiche blanche à gauche de votre appareil
2 - Connecter une électrode labiale sur l'extrémité du cordon
3 - Appuyer sur une des 4 touches pour allumer votre appareil

Using the MM.control in continuous rotation
1 - Plug a white lead into the white socket on the left of your appliance
2 - Connect a labial electrode to the end of the lead
3 - Press one of the keys to switch your appliance on

Utilización del MM.control en rotación permanente
1 - Conectar un cordón blanco en la ficha blanca a la izquierda de su aparato
2 - Conectar un electrodo labial en el extremo del cordón
3 - Pulsar una de las 4 teclas para encender su aparato

Utilizzazione di MM.control in rotazione continua
1 - Connettere un cavetto bianco nella spina bianca a sinistra dell'apparecchio
2 - Connettere un elettrodo labiale sull'estremità del cavetto
3 - Premere uno dei 4 tasti per accendere l'apparecchio

Utilização do MM.control em rotação contínua
1 - Ligar um cabo branco na ficha branca à esquerda do seu aparelho
2 - Ligar um eléctrodo labial na extremidade do cabo
3 - Carregar numa das 4 teclas para ligar o seu aparelho

Zastosowanie aparatu MM.control w systemie rotacji ciągłych
1 - Podłączyć biały przewód do białej gniazda znajdującego się po lewej stronie aparatu
2 - Podłączyć elektrodę wargową do końcówki przewodu
3 - Nacisnąć na jeden z 4 przycisków celem włączenia aparatu

Använda MM.control med kontinuerlig rotation
1 - Anslut en vit sladd till det vita uttaget till vänster på apparaten
2 - Anslut en läppelektrod i andra änden av sladden
3 - Tryck på någon av de fyra knapparna för att slå på apparaten

Χρήση του MM.control σε συνεχή περιστροφή
1 - Συνδέστε ένα λευκό καλώδιο στο λευκό βύσμα στα αριστερά της συσκευής σας
2 - Συνδέστε ένα ηλεκτρόδιο επαφής στην άκρη του καλωδίου
3 - Πατήστε ένα από τα 4 πλήκτρα για να ανάψετε τη συσκευή σας

Gebruik van de MM.control bij continue rotatie
1 - Een wit snoer aansluiten op de witte plug aan de linkerkant van uw apparaat
2 - Een labiale elektrode aansluiten op het uiteinde van het snoer
3 - Op een van de 4 knoppen drukken om uw apparaat aan te zetten

Использование MM.control в режиме постоянного вращения
1 - Подключите белый провод к белому разъёму на левой стороне прибора
2 - Подсоедините загубный электрод к концу провода
3 - Нажмите на любую из 4 клавиш, чтобы прибор включился

MM Control / pyörivässä liikkeessä
1 - Yhdistä valkoinen johto laitteen vasemmalla puolella olevaan valkoiseen liittimeen
2 - Yhdistä huulielektrodi johdon toiseen päähän
3 - Paina jotain neljästä nappulasta käynnistääksesi laitteen.

Verwendung des MM.control in kontinuierlicher Rotation
1 - Ein weißes Kabel in die weiße Steckdose links am Gerät anschließen.
2 - Eine Lippenelektrode an das Ende des Kabels anschließen.
3 - Eine der vier Tasten betätigen, um das Gerät einzuschalten.

MM.control'un sürekli rotasyonda kullanılması
1 - Chazınızın sol tarafındaki beyaz yuvaya beyaz bir kabloyu takın
2 - Kablonun ucuna bir dudak elektrodu bağlayın
3 - Cihazı açmak için düğmelerden birine basın

Použití zařízení MM.control při kontinuální rotaci
1 – Zapojte bílý kabel do bílé zásuvky na levé straně zařízení.
2 – Připojte labiální elektrodu na konec kabelu
3 – Stisknutím jednoho z tlačítek zapněte zařízení.

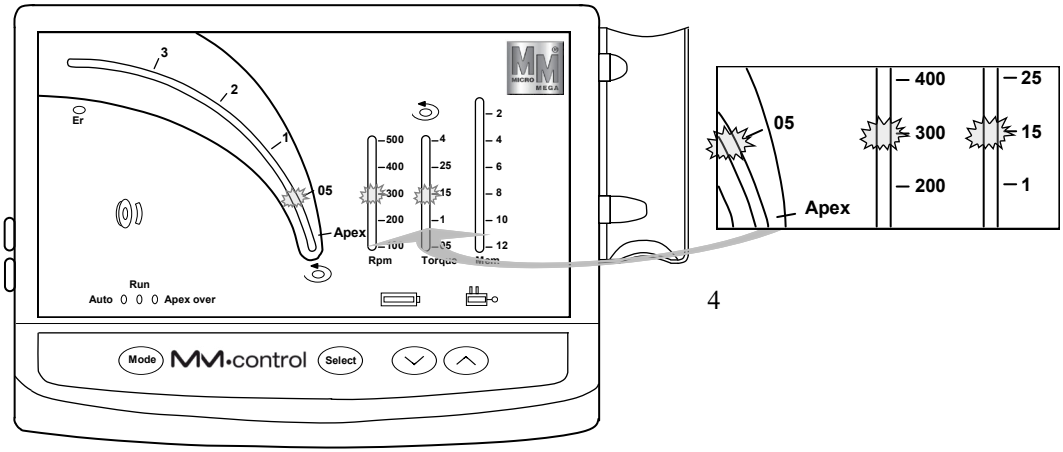
Uporaba MM Controla u neprestanom okretanju
1 - Priključite bijelu vodilju u bijelu utičnicu na lijevoj strani uređaja
2 - Spojite labijalnu elektrodu na kraj vodilje
3 - Pritisnite jednu od tipki na uređaju da biste ga uključili

Utilizarea MM.control în modul de rotaţie continuă
1 - Conectaţi un conductor alb în fişa albă de pe partea stângă a aparatului
2 - Conectaţi un electrod labial la capătul conductorului
3 - Apăsaţi una din taste pentru a porni aparatul

Používanie MM. control v nepretržitej prevádzke
1 - Zapojte biele vedenie do bielej zástrčky na ľavej strane vášho prístroja
2 - Pripojte labiálnu elektródu ku koncu vedenia
3 - Stlačte jedno z tlačidiel, aby ste zapli prístroj

在连续操作中使用 MM.control
1 – 将白色导线插入位于器械左侧的白色插座内
2 – 将唇侧电极连接至导线末端
3 – 按下其中一个按键将器械打开

استخدام MM.control بدوران مستمر
1 - قم بتوصيل الكبل الأبيض بالقابس الأبيض على يسار الجهاز
2 - قم بتوصيل إلكترود شفهي بحافة الكبل
3 - اضغط على إحدى الأزرار الأربعة (4) لتشغيل الجهاز



4

Utilisation du MM.control en rotation continue

4 - Vérifier que la butée d'arrêt (05), la vitesse (300 Rpm) voyant fixe, le couple (1.5) vous conviennent
5 - Placer l'électrode labiale sur la lèvre du patient
Votre appareil s'arrête automatiquement après trois minutes d'inactivité ou en appuyant sur « Mode » pendant deux secondes

- **MM.control ne peut pas être utilisé si le chargeur est connecté à l'appareil**

Using the MM.control in continuous rotation

4 - Check that the stop buffer (05), the speed (300 rpm) fixed light and torque (1.5) suit you
5 - Place the labial electrode on the patient's lip
Your appliance stops automatically after three minutes of inactivity or by pressing "Mode" for two seconds

- **The MM.control cannot be used if the charger is connected to the appliance**

Utilización del MM.control en rotación permanente

4 - Comprobar que el tope (05), la velocidad (300 Rpm) piloto fijo, el par (1.5) le convengan
5 - Colocar el electrodo labial en el labio del paciente
El aparato se detiene automáticamente después de tres minutos de inactividad o al pulsar "Modo" durante dos segundos

- **El MM.control no puede utilizarse si el cargador está conectado al aparato**

Utilizzazione di MM.control in rotazione continua

4 - Verificare che la battuta di arresto (0,5), la velocità (300 rpm) a spia fissa e la coppia (1,5) siano adeguate
5 - Collocare l'elettrodo labiale sul labbro del paziente
L'apparecchio si arresta automaticamente dopo tre minuti di inattività o premendo «Mode» per due secondi

- **MM.control non può essere utilizzato se l'alimentatore di ricarica è connesso all'apparecchio**

Utilização do MM.control em rotação contínua

4 - Verificar se a distância de paragem (05), a velocidade (300 rpm) avisador luminoso fixo, o binário (1.5) lhes são convenientes
5 - Colocar o eléctrodo labial no lábio do doente
O seu aparelho pára automaticamente após três minutos de inactividade ou ao se carregar em «Modo» durante dois segundos

- **O aparelho não pode ser utilizado se o carregador estiver ligado ao aparelho**

Zastosowanie aparatu MM.control w systemie rotacji ciągłych

4 - Upewnić się, czy parametry punktu zatrzymania (0,5), prędkości (300 Rpm) oraz momentu obrotowego (1,5) są odpowiednie
5 - Umieścić elektrodę wargową na wardze pacjenta
Aparat wyłącza się samoczynnie po trzech minutach bezczynności lub po przytrzymaniu przez dwie sekundy przycisku "Mode"

- **Aparat MM.control nie może być używany z podłączoną ładowarką**

Använda MM.control med kontinuerlig rotation

4 - Kontrollera att stoppläge (0,5), varvtal (300 v/min), fast kontrollampa och moment (1,5) är inställda enligt önskemål
5 - Placera läppelektroden på patientens läpp
Apparaten stannar automatiskt om den inte använts på tre minuter eller om du trycker på Läge i två sekunder

- **MM.control kan inte användas om laddaren är ansluten till apparaten**

Χρήση του MM.control σε συνεχή περιστροφή

4 - Βεβαιωθείτε ότι ο αναστολέας σταματήματος (05), η ταχύτητα (300 Rpm) με σταθερό οπτικό σήμα, η ροπή (1.5) σας εξυπηρετούν
5 - Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο επαφής στο χείλος του ασθενούς
Η συσκευή σας σταματάει αυτόματα μετά από τρία λεπτά αδράνειας ή πιέζοντας το «Mode» για δύο δευτερόλεπτα

- **Το MM.control δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί αν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος με τη συσκευή**

Gebruik van de MM.control bij continue rotatie

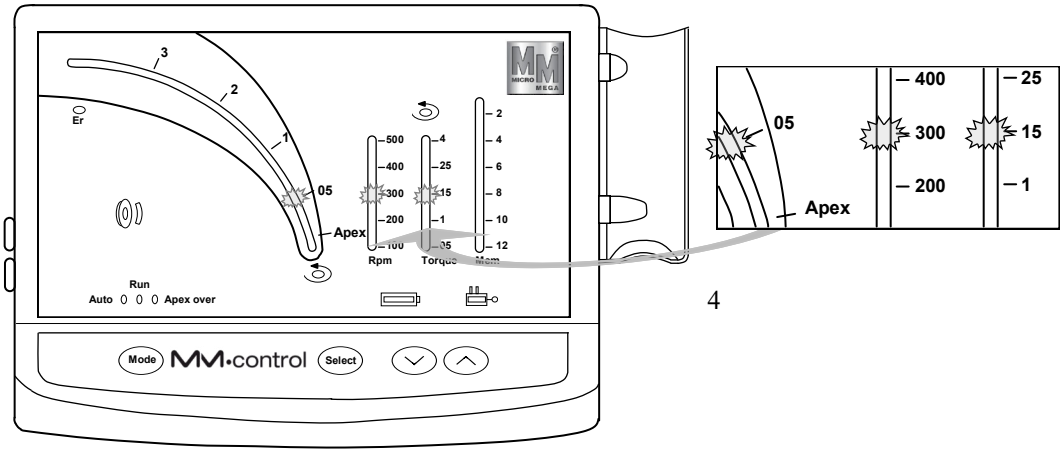
4 - Controleren of de stopaanslag (0,5), de snelheid (300 Rpm) vaste controlelampje, het koppel (1,5) geschikt zijn
5 - De labiale elektrode op de lip van de patiënt plaatsen
Het apparaat stopt automatisch na drie minuten zonder activiteit of door twee seconden op "Modus" te drukken

- **De MM.control kan niet gebruikt worden als de oplader op het apparaat is aangesloten**

Использование MM.control в режиме постоянного вращения

4 - Убедитесь, что ограничитель (0,5), скорость (300 об/мин) – постоянно горящий индикатор, момент (1,5) вам подходят
5 - Установите загубный электрод на губу пациента
Ваш прибор выключится автоматически через три минуты бездействия, или для его выключения нужно две секунды удерживать нажатой клавишу «Mode»

- **Прибор MM.control нельзя использовать, когда к нему подключено зарядное устройство**



4

MM.Control /pyörivässä liikkeessä.

4 - Tarkista että stoptila (0,5), kierrosnopeus (300 rpm), kiinteä valo ja asetettu vääntömomentti (1,5) ovat sopivat
5 - Aseta huulielektrodi potilaan huuleen
Laite pysähtyy automaattisesti ellei sitä käytetä, kolmen minuutin jälkeen tai jos painat" Mode" nappulaa 2 sekuntia.

- **MM Controlia ei voida käyttää jos laturi on yhdistetty laitteeseen**

Verwendung des MM.control in kontinuierlicher Rotation

4 - Prüfen, dass der Endpunkt (05), die Geschwindigkeit (300 U/min; permanent leuchtendes Kontrolllicht) und das Drehmoment (15) angemessen sind.
5 - Die Lippenelektrode auf der Lippe des Patienten platzieren.
Das Gerät stoppt automatisch, wenn drei Minuten keine Aktivität festgestellt wird, oder durch eine zwei Sekunden lange Betätigung der „Mode"-Taste.

- **MM.control kann nicht mit angeschlossenem Ladegerät verwendet werden.**

MM.control'un sürekli rotasyonda kullanılması

4 - Durma tamponu (05), hız (300 rpm) sabit ışığının ve torkun (1,5) istediğiniz şekilde olup olmadığını kontrol edin
5 - Dudak elektrodunu hastanın dudağına yerleştirin
Cihazınız kullanılmadan geçen üç dakikadan veya "Mod" düğmesine iki saniye basıldıktan sonra otomatik olarak duracaktır

- **MM.control ünitesi şarj cihazının bağlı olması durumunda kullanılamaz**

Použití zařízení MM.control při kontinuální rotaci

4 – Zkontrolujte, zda vám vyhovuje zarážka (05), otáčky (300 ot/min) s rozsvíceným indikátorem a krouticí moment (1,5).
5 – Umístěte labiální elektrodu na rty pacienta.
Zařízení se vypíná automaticky po třech minutách nečinnosti nebo při stisknutí tlačítka „Mode" (režim) na dobu dvou sekund.

- **Zařízení MM.control nelze používat, je-li připojena nabíječka.**

Uporaba MM Controla u neprestanom okretanju

4 - Provjerite dali vam odgovara amortizer za zaustavljanje (05), brzina (300 min) fiksnog svjetla i okretni moment (1,5)
5 - Postavite labijalnu elektrodu na usnu pacijenta
Uređaj se automatski zaustavlja nakon tri minute neaktivnosti ili pritiskom na gumb "Mode" (način rada) u trajanju od dvije sekunde

- **MM.control se ne može koristiti ako je punjač spojen na uređaj**

Utilizarea MM.control în modul de rotaţie continuă

4 - Verificaţi dacă amortizorul de oprire (05), turaţia (300 rpm), indicatorul luminos fix şi cuplul (1,5) sunt corespunzătoare pentru aplicaţia dvs.
5 - Aşezaţi electrodul labial pe buza pacientului
Aparatul se opreşte automat după trei minute de inactivitatea sau apăsând „Mod” timp de două secunde

- **MM.control nu poate fi utilizat dacă încărcătorul este conectat la aparat**

Používanie MM. control v nepretržitej prevádzke

4 - Skontrolujte, či vám vyhovuje koľajová zarážka (05), rýchlosť (300 ot/min) pevného svetla a krútiaci moment (1,5)
5 - Umiestnite labiálnu elektródu na peru pacienta
Prístroj sa automaticky zastaví po troch minútach nečinnosti alebo, ak na 2 sekundy stlačíte "Mode"

- **MM.control sa nesmie používať, keď je nabíjačka pripojená k prístroju**

在连续操作中使用 MM.control

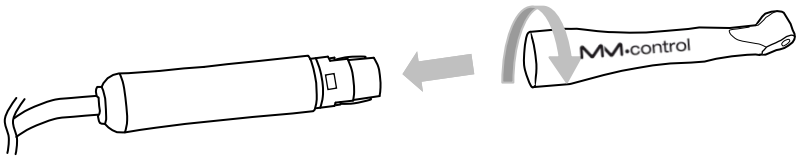
4 – 检查并确定止点缓冲 (05)、转速 (300 rpm) 稳定灯与扭矩 (1.5) 适合您
5 – 将唇侧电极放在患者嘴唇上
在无任何操作三分钟后，或者在按下“模式”两秒后，器械自动停止

- **当充电器与器械连接时，MM.control 无法使用**

استخدام MM.control بدوران مستمر

4 - تأكد من أنّ دِعمة التوقّف (05)، والسرعة (300 دورة في الدقيقة) والضوء الثابت، وعزم الدوران (1.5) موجودون ة في الوضع الذي يناسبك
5 - ضع الإلكترود الشفهي على شفة المريض
يتوقف الجهاز عن العمل تلقائيا بعد ثلاث دقائق من السكون أو بعد الضغط على الزر "نمط" لمدة ثانيتين
. لا يمكن استخدام MM.control إذا كان الشاحن موصلا بالجهاز

1



Branchement du contre angle
1 - Tenir le moteur d'une main et positionner votre contre angle sur le moteur en faisant une légère rotation jusqu'à l'emboitement de votre contre angle
2 - Enfoncer le contre angle afin que ce dernier vienne plaquer le moteur

Connecting the contra angle
1 - Hold the motor in one hand and position your contra angle on the motor rotating it slightly until it engages
2 - Press in the contra angle until it is hard against the motor

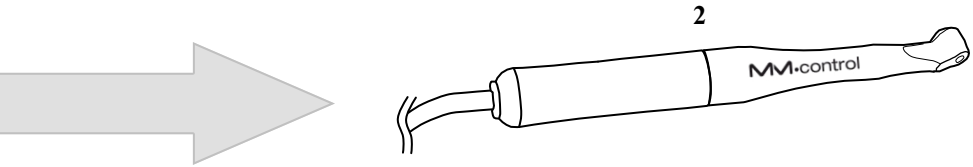
Conexión del Contra ángulo
1 - Sujetar el motor con una mano y colocar el contra ángulo en el motor girando ligeramente hasta que el contra ángulo se encaje
2 - Empujar el contra ángulo para que éste último fije el motor

Inserimento del contrangolo
1 - Tenere il motore con una mano e posizionare il contrangolo sul motore facendo compiere una leggera rotazione fino all'incastro del contrangolo
2 - Inserire a fondo il contrangolo fino a che quest'ultimo vada a impegnarsi col motore

Ligação do contra-ângulo
1 - Segurar o motor numa mão e posicionar o seu contra-ângulo sobre o motor, fazendo uma ligeira rotação até ao encaixe ao seu contra-ângulo
2 - Pressionar o contra-ângulo até que ele se encoste ao motor

Mocowanie kątnicy
1 - Trzymając silnik w jednej ręce, należy włożyć kątnicę do silnika obracając ją lekko, aż zostanie zamocowana
2 - Docisnąć kątnicę

Ansluta motvinkeln
1 - Håll motorn med en hand och sätt motvinkeln på apparaten med en lätt roterande rörelse tills den klickar fast.
2 - Tryck in motvinkeln tills den ligger an mot motorn.



Σύνδεση της αντίθετης γωνίας

1 - Κρατήστε τον κινητήρα με το ένα χέρι και τοποθετήστε την αντίθετη γωνία σας στον κινητήρα πραγματοποιώντας μια ελαφριά περιστροφή μέχρι την προσαρμογή της αντίθετης γωνίας σας
2 - Σπρώξτε την αντίθετη γωνία μέχρι να εφαρμόσει με τον κινητήρα

Aansluiting van de contrahoek

1 - Houd de motor met een hand vast en plaats de contrahoek op de motor door hem licht te draaien totdat de contrahoek vastgrijpt
2 - Duw de contrahoek aan zodat deze tegen de motor gedrukt wordt

Подсоединение углового наконечника

1 - Держите мотор одной рукой и наденьте угловой наконечник на мотор, слегка поворачивая его, чтобы угловой наконечник сел на место
2 - Нажмите на угловой наконечник, чтобы он вплотную приблизился к мотору

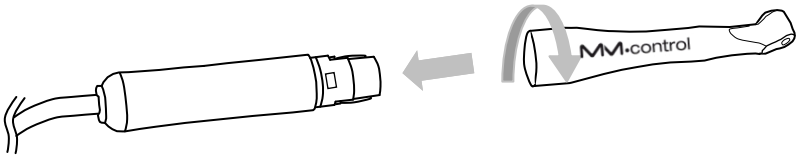
Kulmakappaleen yhdistäminen

1 - Pidä moottoria kädessä ja aseta kulmakappale moottoriin kiertämällä sitä hiukan kunnes se lukittuu paikoilleen.
2 - Paina kulmakappaletta kunnes se on kiinni moottorissa

Anschluss des Winkelstücks

1 - Den Motor mit einer Hand halten, das Winkelstück auf den Motor aufsetzen und mit einer leichten Drehung einrasten lassen.
2 - Das Winkelstück einschieben, bis es fest auf dem Motor sitzt.

1



Açılı başlığın bağlanması
1 - Motoru bir elinizle tutun ve açılı başlığı temas sağlayana kadar motorun üzerinde, hafifçe çevirerek konumlandırın
2 - Açılı başlığı motora iyice yaslanana kadar bastırın

Připojení úhlového nástavce
1 – Uchopte motor do jedné ruky a nasaďte úhlový nástavec na motor pomalým otáčením, tak aby byl zajištěn.
2 – Zatlačte na úhlový nástavec, tak aby byl pevně uchycen k motoru.

Povezivanje kontra kuta
1 - Držite motor u jednoj ruci i pozicionirajte kontra kut na motor lagano ga okrećući dok se ne učvrsti
2 - Pritisnite na kontra kutu dok se dobro ne učvrsti na motor

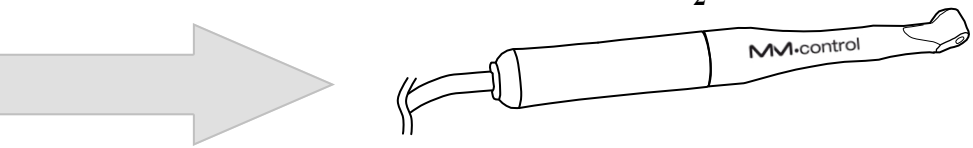
Conectarea piesei contraunghi
1 - Ţineţi motorul cu o mână şi poziţionaţi piesa contraunghi pe motor, rotind-o uşor până se cuplează
2 - Apăsaţi piesa contraunghi până când se fixează pe motor

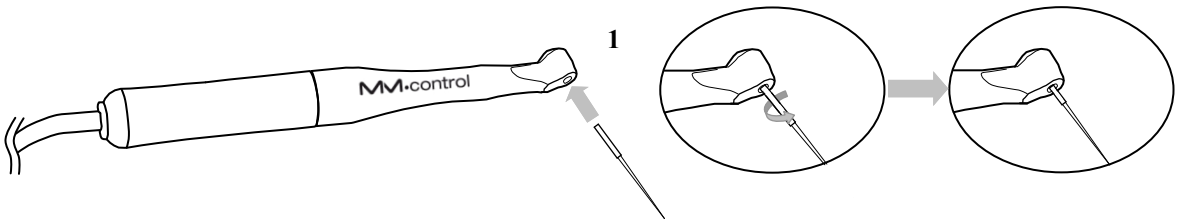
Pripojenie kontra uhla
1 - Držte motor v jednej ruke a umiestnite kontra uhol na motor jeho jemným otočením, až kým nezapadne
2 - Zatlačte kontra uhol, až kým nedrží pevne oproti motoru

连接弯手机
1 – 将电机握在一只手中，然后将弯手机放在电机上，将其略微旋转直至其啮合
2 – 按入弯手机，直至其结实地顶靠电机

توصيل قبضة الزاوية العكسية
1 - امسك المحرّك في يد وضَع قبضة الزاوية العكسية على المحرّك وقم بحركة دائرية خفيفة إلى أن تُركّب قبضة الزاوية العكسية
2 - أدخِل قبضة الزاوية العكسية حتى تُركّب بشكل مُحكم في المحرّك

2





Installer et enlever la lime

1 - Engager la lime sur la tête de votre contre angle Vérifier sa tenue en tirant légèrement sur la lime
2 - Pour sortir la lime, appuyer sur le bouton poussoir et tirer sur la lime

- **Tenir la lime avant d'appuyer sur le bouton poussoir → Risque de faire tomber la lime**
- **Attention lors de la manipulation de la lime → Risque de se blesser**

Fitting and removing the file

1 - Fit the file into the head of your contra angle Check that it is holding firmly by pulling the file gently
2 - To take the file out, press the button and push and pull the file

- **Hold the file before pressing the push button → Risk of dropping the file**
- **Take care when handling the file → Risk of injury**

Instalar y retirar la lima

1 - Introducir la lima en la cabeza del contra ángulo Verificar que quede bien sujeta tirando ligeramente de la lima
2 - Para sacar la lima, presionar el pulsador y tirar de la lima

- **Sujetar la lima antes de presionar el pulsador → Riesgo de hacer caer la lima**
- **Atención durante la manipulación de la lima → Riesgo de herirse**

Installare e togliere la lima

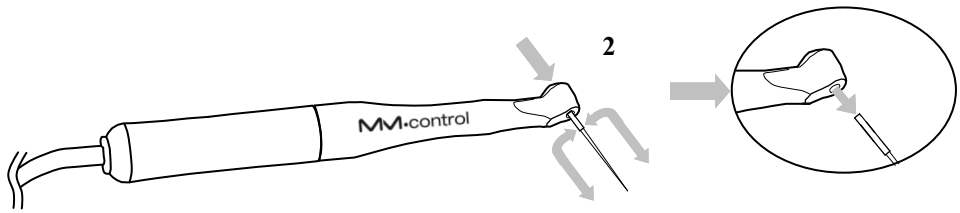
1 - Impegnare la lima sulla testa del contrangolo Controllarne la tenuta tirando leggermente la lima
2 - Per tirare fuori la lima, premere il pulsante e tirare la lima stessa

- **Tenere la lima prima di premere il pulsante → Rischio di fare cadere la lima**
- **Prestare attenzione durante la manipolazione della lima → Rischio di ferirsi**

Instalar e retirar a lima

1 - Fixar a lima na cabeça do seu contra-ângulo Verificar a fixação puxando ligeiramente pela lima
2 - Para retirar a lima, carregar no botão e puxar a lima

- **Segurar na lima antes de carregar no botão → Risco de deixar cair a lima**
- **Atenção durante a manipulação da lima → Risco de ferimento**



Zakładanie i zdejmowanie pilnika

1 - Włożyć pilnik do główki kątnicy Sprawdzić zamocowanie, pociągając lekko za pilnik
2 - Celem wyjęcia pilnika nacisnąć na przycisk zwalniania i pociągnąć za pilnik

- **Przed naciśnięciem guzika zwalniania należy trzymać pilnik → Ryzyko wypadnięcia pilnika**
- **Zwracać uwagę w przypadku manipulowania pilnikiem → Ryzyko skaleczenia**

Installera och ta av filen

1 - Sätt på filen på motvinkelns huvud Kontrollera att filen sitter på ordentligt genom att dra lätt i den
2 - Ta av filen genom att trycka på knappen och dra i filen

- **Håll i filen när du trycker på knappen → Filen kan annars falla av**
- **Var försiktig vid hantering av filen → Det finns en risk att skada sig**

Εγκατάσταση και αφαίρεση της ρίνας

1 - Στερεώστε τη ρίνα στην κεφαλή της αντίθετης γωνίας σας Ελέγξτε τη σταθερότητά της τραβώντας ελαφρά τη ρίνα.
2 - Για να βγάλετε τη ρίνα, πιέστε το κουμπί ανοίγματος και τραβήξτε τη ρίνα.

- **Κρατήστε τη ρίνα πριν να πιέσετε το κουμπί ανοίγματος → Κίνδυνος να πέσει η ρίνα.**
- **Προσοχή κατά το χειρισμό της ρίνας → Κίνδυνος τραυματισμού.**

De vijl monteren en verwijderen

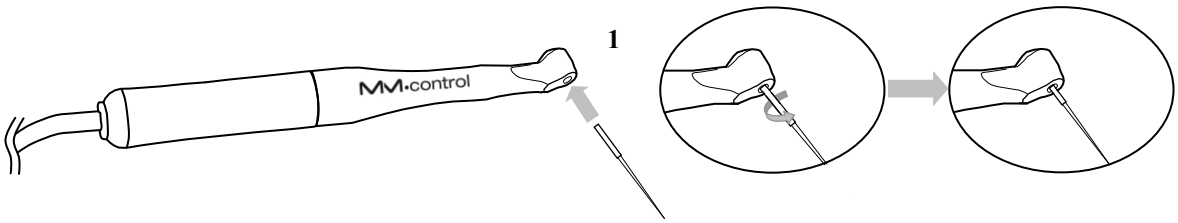
1 - Plaats de vijl op de kop van de contrahoek. Controleer of hij goed vast zit door licht aan de vijl te trekken.
2 - Om de vijl te verwijderen, op de drukknop duwen en aan de vijl trekken.

- **Houd de vijl vast voor u op de drukknop duwt → Risico op het vallen van de vijl.**
- **Let op bij het hanteren van de vijl → Risico op verwondingen.**

Установка и снятие файла

1 - Наденьте файл на головку углового держателя. Убедитесь, что он держится, слегка потянув за файл.
2 - Чтобы снять файл, нажмите на кнопку и потяните за файл.

- **Возьмитесь за файл, прежде чем нажимать на кнопку → Риск падения файла.**
- **Обращайтесь с файлом осторожно → Риск травмы.**



Viilan asettaminen ja poisottaminen

1 - Aseta viila kulmakappaleen päähän.
Tarkista, että viila on paikoillaan kunnolla vetämällä siitä kevyesti.
2 - Ota viila pois painamalla nappia ja vetämällä viila ulos

- Pidä kiinni viilasta kun painat nappia, ettei se putoa.
- Ole varovainen käsitellessäsi viilaa, ettei se vahingoitu.

Einsetzen und Entnehmen der Feile

1 - Die Feile in den Kopf des Winkelstücks einsetzen. Den festen Sitz der Feile durch leichtes Ziehen überprüfen.
2 - Zum Entnehmen der Feile auf den Druckknopf drücken und die Feile herausziehen.

- Die Feile vor Betätigung des Druckknopfes festhalten → Risiko, die Feile fallen zu lassen
- Vorsicht bei der Handhabung der Feile → Verletzungsgefahr

Eğenin takılması ve çıkarılması

1 - Eğeyi açılı başlığa takın. Eğeyi hafifçe çekerek, yerinde iyice tutulup tutulmadığını kontrol edin.
2 - Eğeyi çıkarmak için düğmeye basın ve eğeyi itip çekin.

- Düğmeye basmadan önce eğeyi tutun → Eğeyi düşürme riski
- Eğeyi elinize aldığınızda dikkatli olun → Yaralanma riski

Upevnění a sejmutí pilníku

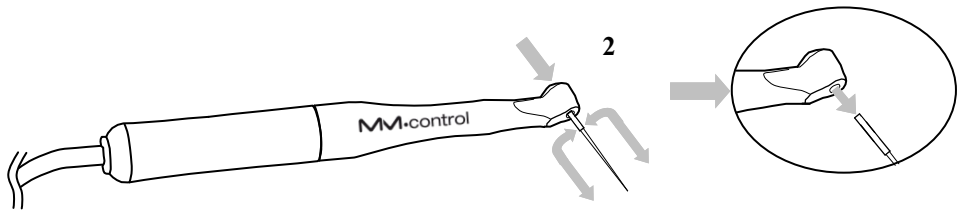
1 – Vložte pilník do hlavy úhlového nástavce. Slabým zatažením za pilník zkontrolujte, zda je správně uchycen.
2 – Pro uvolnění pilníku stiskněte tlačítko, zatlačte na pilník a vytáhněte jej ven.

- Před stisknutím tlačítka pilník podržte → Hrozí nebezpečí jeho vypadnutí.
- Při manipulaci s pilníkem dbejte opatrnosti → Nebezpečí poranění

Postavljanje i uklanjanje strugača

1 - Postavite strugač u glavu kontra kuta. Provjerite jeli dobro učvršćen nježnim povlačenjem strugača
2 - Da biste izvadili strugač, pritisnite gumb i gurnite i povucite strugač

- Prije nego stisnete gumb uhvatite strugač → Postoji opasnost da vam strugač padne
- Prilikom rukovanja sa strugačem budite pažljivi → Opasnost od povrede



Montarea şi demontarea acului

1 - Montaţi acul în capătul piesei contraunghi. Verificaţi că acul este fixat bine trăgând uşor de acesta
2 - Pentru a scoate acul, apăsaţi butonul, apoi împingeţi şi trageţi de ac

- **Ţineţi acul pe poziţie înainte de a apăsa butonul → Risc de cădere a acului**
- **Fiţi atenţi când manipulaţi acul → Risc de vătămare**

Umiestnenie a odstránenie pilníka

1 - Vložte pilník do hlavy kontra uhla. Jemným zatiahnutím skontrolujte, či drží pevne
2 - Ak chcete pilník vytiahnuť, stlačte tlačidlo a vytiahnite pilník

- **Pred stlačením tlačidla pridržte pilník → Riziko, že pilník spadne**
- **Počas manipulácie s pilníkom dávajte pozor → Riziko zranenia**

安装与拆卸牙髓锉

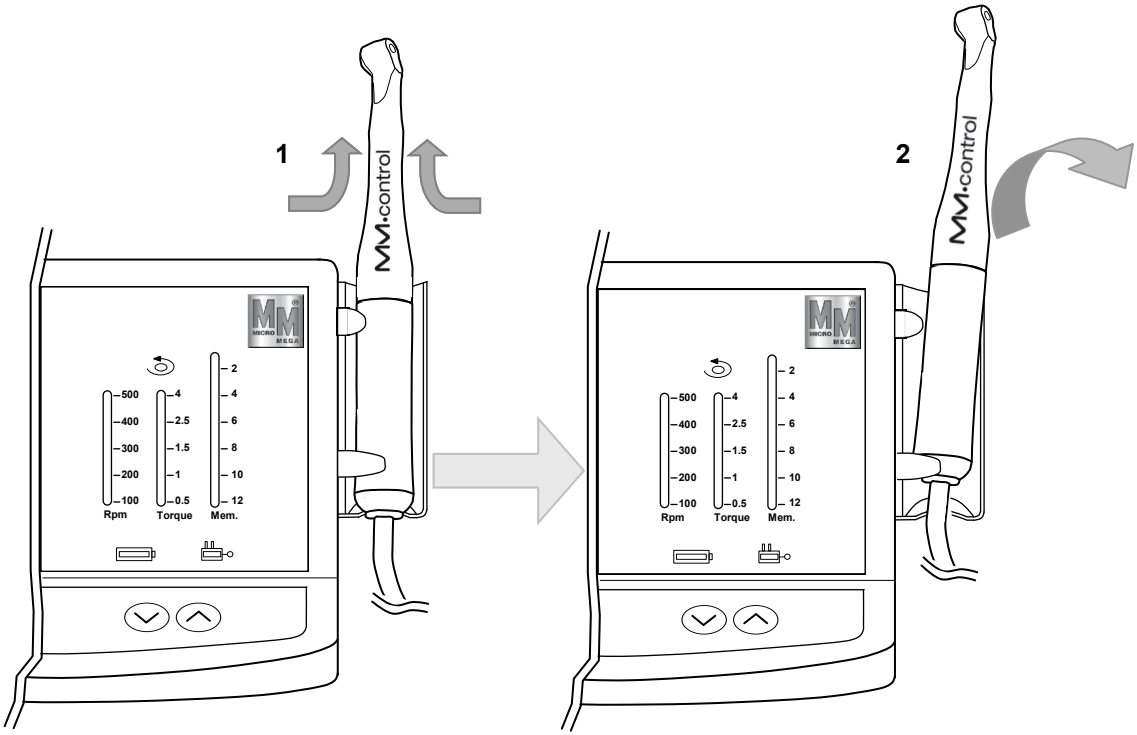
1 – 将牙髓锉装入弯手机头部，轻轻拉动牙髓锉，检查并确定其固定牢固
2 – 如想将牙髓锉取出，按下按钮并拉拽牙髓锉

- **按下按钮之前握住牙髓锉 → 当心摔落牙髓锉**
- **小心操作牙髓锉 → 避免受伤**

تركيب ونزع المبرد

1 - ضع المبرد على أداة الزاوية العكسية وتأكّد من تركيبه المحكم عن طريق سحب المبرد
2 - لنزع المبرد، يجب الضغط على الزر الانضغاطي ويجب سحب المبرد

. يجب مسك المبرد قبل الضغط على الزر الانضغاطي ← فقد يسقط المبرد
. توخى الحذر عند مناولة المبرد ← خطر الإصابة بالجرح



Installer et enlever le contre angle de son support

1 - Tenir le contre angle et le soulever légèrement.
2 - Tirer doucement vers vous et légèrement vers la droite.
3 - Engager le contre angle comme indiqué sur le dessin.
4 - L'accompagner dans son logement.

Fitting and removing the contra angle from its support

1 - Hold the contra angle and lift it slightly.
2 - Pull gently towards you and slightly to the right.
3 - Engage the contra angle as shown on the drawing.
4 - Hold it until it is in its housing.

Instalar y retirar el contra ángulo de su soporte.

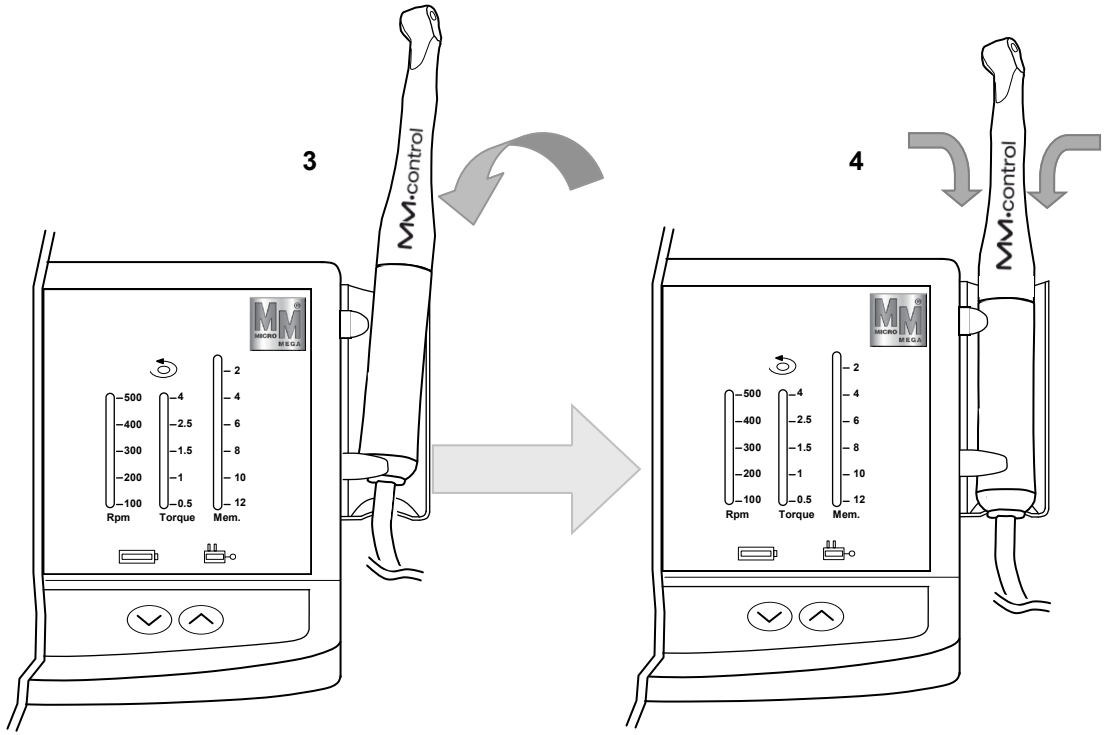
1 - Sujetar el contra ángulo y levantarlo ligeramente.
2 - Tire despacio hacia usted y ligeramente hacia la derecha.
3 - Introducir el contra ángulo como se indica en el dibujo.
4 - Acompañarlo hasta su alojamiento.

Installare/togliere il contrangolo sul/dal suo suppporto

1 - Tenere il contrangolo e sollevarlo leggermente.
2 - Tirare dolcemente verso di sé e leggermente verso destra.
3 - Impegnare il contrangolo come indicato sul disegno.
4 - Accompagnarlo nel suo alloggiamento.

Instalar e retirar o contra-ângulo do seu suporte

1 - Segurar no contra-ângulo e elevá-lo ligeiramente.
2 - Puxar suavemente para si e ligeiramente para a direita.
3 - Segurar no contra-ângulo como indicado no desenho.
4 - Acompanhá-lo no seu compartimento.



Zakładanie i zdejmowanie kątnicy z podstawki

1 - Uchwycić i lekko podnieść kątnicę.
2 - Pociągnąć w swoją stronę i lekko w prawo.
3 - Wprowadzić kątownicę, jak pokazano na rysunku.
4 - Odłożyć na podstawkę.

Installera och ta av motvinkeln från sitt fäste

1 - Håll i motvinkeln och lyft upp den något.
2 - Dra försiktigt mot dig och något åt höger.
3 - Sätt i motvinkeln enligt illustrationen.
4 - Följ med den tills den sitter i sin infattning.

Εγκατάσταση και αφαίρεση της αντίθετης γωνίας από τη βάση της

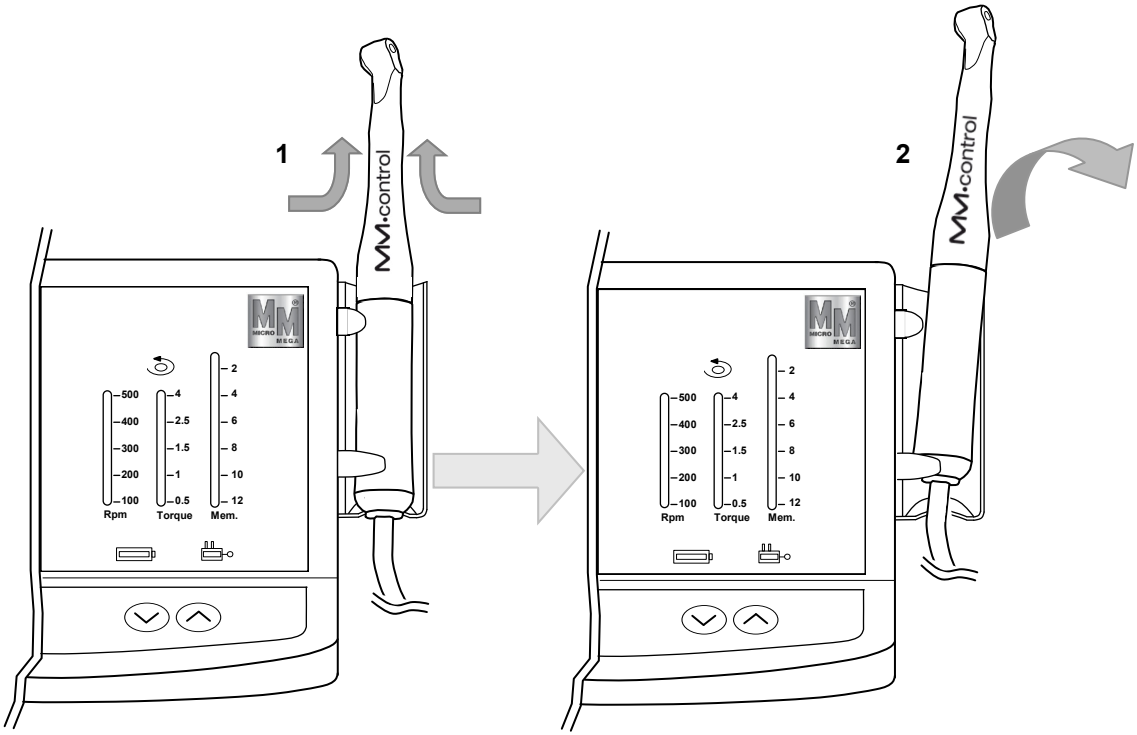
1 – Κρατήστε την αντίθετη γωνία και ανασηκώστε την ελαφρά.
2 - Τραβήξτε σιγά προς το μέρος σας και ελαφρά προς τα δεξιά.
3 - Τοποθετήστε την αντίθετη γωνία όπως φαίνεται στο σχήμα.
4 - Τοποθετήστε τη στην υποδοχή της.

De contrahoek monteren op en verwijderen van de steun

1 - Houd de contrahoek vast en til hem enigszins op.
2 - Trek zachtjes naar u toe en enigszins naar rechts.
3 - Plaats de contrahoek zoals aangegeven in de tekening.
4 - Begeleid hem in de uitsparing.

Установка и снятие углового наконечника с держателя

1 - Возьмитесь за угловой наконечник и слегка приподнимите его.
2 - Осторожно потяните на себя и немного направо.
3 - Уложите угловой наконечник на держатель, как показано на рисунке.
4 - Слегка нажмите, чтобы он сел на место.



Kulmakappaleen asettaminen ja poisottaminen telineestä

1 - Pidä kiinni kulmakappaleesta ja nosta sitä kevyesti
2 - Vedä varovasti itseäsi kohti ja hiukan oikealle
3 - Aseta kulmakappale paikoilleen kuvan mukaisesti
4 - Pidä kiinni kunnes se on paikoillaan telineessä

Einsetzen und Entnehmen des Winkelstücks aus seiner Halterung

1 - Das Winkelstück halten und leicht anheben.
2 - Es dann leicht in Richtung des Benutzers und nach rechts ziehen.
3 - Das Winkelstück wie in der Abbildung einsetzen.
4 - Es festhalten, bis es sicher in der Halterung sitzt.

Açılı başlığın yuvasına takılması ve çıkarılması

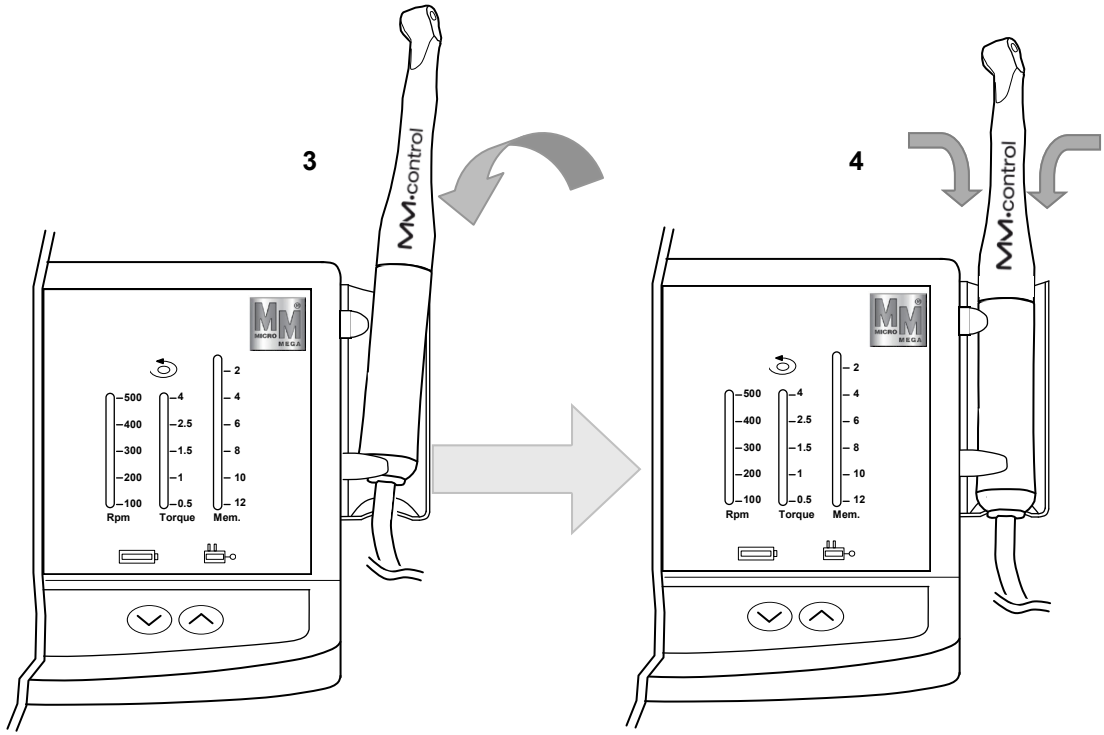
1 - Açılı başlığı tutun ve hafifçe yukarı kaldırın.
2 - Kendinize doğru hafifçe sağa nazikçe çekin.
3 - Açılı başlığı şekilde gösterildiği gibi yerleştirin.
4 - Başlığı yuvasına oturana kadar tutun.

Upevnění a sejmutí úhlového nástavce z držáku

1 – Podržte úhlový nástavec a lehce jej zvedněte.
2 – Zatáhněte lehce směrem k sobě a mírně doprava.
3 – Zajistěte úhlový nástavec, jak je vyobrazeno na nákresu.
4 – Podržte jej, dokud nebude v pouzdru.

Postavljanje i uklanjanje kontra kuta s njegove potpore

1 - Držite kontra kut i lagano ga podignite.
2 - Nježno povucite prema sebi i lagano udesno.
3 - Postavite kontra kut kao što je prikazano na nacrtu.
4 - Držite ga sve dok ne sjedne u kućište.



Montarea şi demontarea piesei contraunghi în suportul său

1 - Ţineţi piesa contraunghi şi ridicaţi-o puţin.
2 - Trageţi-o uşor spre dvs. şi la dreapta.
3 - Cuplaţi piesa contraunghi conform ilustraţiei din figură.
4 - Ţineţi-o până când se fixează în suportul său.

Nasadenie a odstránenie kontra uhla z jeho podstavca

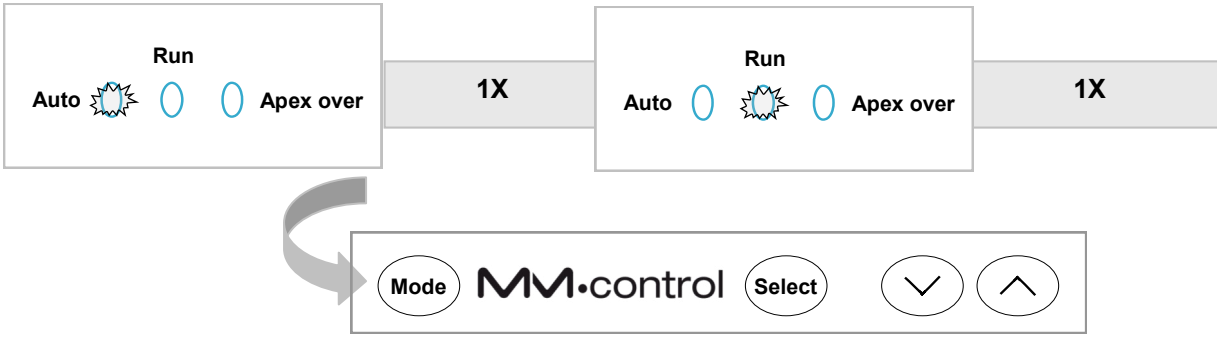
1 - Chyťte kontra uhol a zľahka ho zodvihnite.
2 - Zatiahnite jemne smerom k vám a zľahka doprava.
3 - Zapojte kontra uhol podľa nákresu.
4 - Držte ho, až kým nie je vo svojom stojane.

安装弯手机以及从支座上拆除弯手机

1 – 握住弯手机然后略微抬起。
2 – 朝身体方向轻轻拉拽，然后朝右侧略微拉动。
3 – 按照图示啮合弯手机。
4 – 手持直至其进入壳体内。

تركيب قبضة الزاوية العكسية على داعمتها ونزعها منها

1 - امسك قبضة الزاوية العكسية وارفعها قليلا.
2 - اسحبها بتأنّ ثم دوّرها إلى اليمين.
3 - أدخل قبضة الزاوية العكسية كما هو مشار إليه في الرسم.
4 - ابق ممسِكًا بها حتى تركيبها الكامل.



Sélection des modes
La touche **Mode** permet de sélectionner trois modes de fonctionnement. Chaque mode étant visualisé sur la face avant par un témoin de couleur (Auto «vert» – Run «jaune» – Apex over «orange»).
Chaque appui sur la touche **Mode** permet de passer au mode suivant. Mémorisation automatique du dernier mode sélectionné lors de l'extinction de votre appareil.

Mode selection
The **Mode** key enables selection of three operating modes. Each mode is indicated on the front panel by a coloured light (Auto «green» – Run «yellow» – Apex over «orange»).
Every time you press the **Mode** key you switch to the following mode. The last mode selected is memorised when you switch off your appliance.

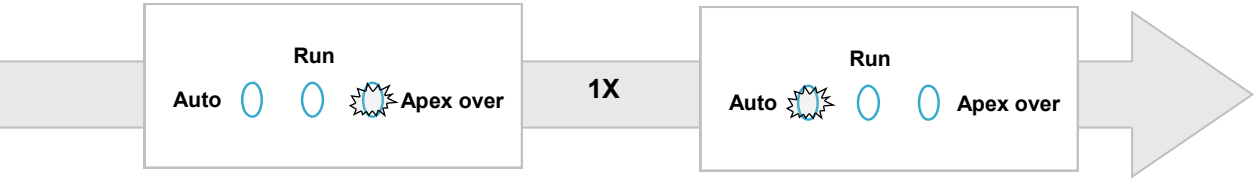
Selección de los modos
La tecla **Modo** permite seleccionar tres modos de funcionamiento. Cada modo se visualiza en la cara frontal mediante un piloto de color (Auto «verde» – Run «amarillo» – Ápice over «naranja»).
Cada vez que se pulsa la tecla **Modo** se puede pasar al modo siguiente. Memorización automática del último modo seleccionado cuando apague el aparato.

Selezione delle modalità
Il tasto **Mode** permette di selezionare tre modalità di funzionamento. Ogni modalità viene visualizzata sulla faccia anteriore da una spia luminosa colorata (Auto «verde» – Run «giallo» – Apex over «arancione»).
Ogni pressione del tasto **Mode** permette di passare alla modalità successiva. Allo spegnimento dell'apparecchio, l'ultima modalità selezionata viene memorizzata automaticamente.

Selecção dos modos
A tecla **Modo** permit**e** seleccionar três modos de funcionamento. Cada modo é visualizado na face dianteira através de um avisador colorido (Auto «verde» - Run «amarelo» - Apex over «laranja»).
Cada pressão sobre a tecla **Modo** permite passar para o modo seguinte. Memorização automática do último modo seleccionado durante o desligamento do seu aparelho.

Wybór trybu pracy
Przycisk **Mode** umożliwia wybór jednego z trzech trybów pracy. Każdy tryb jest sygnalizowany na panelu aparatu za pomocą kolorowej kontrolki (tryb Auto zielona kontrolka - tryb Run żółta kontrolka - tryb Apex over pomarańczowa kontrolka).
Każdorazowe naciśnięcie klawisza **Mode** pozwala przejść w kolejny tryb pracy. W przypadku wyłączenia aparat zapamiętuje ostatni wybrany tryb pracy.

Välja läge
Med knappen **Mode** kan du välja mellan tre olika funktionssätt. Vilket läge som valts visas på framsidan med kontrollampor av olika färger (Auto = grön, Run = gul, Apex over = orange).
Genom att trycka på knappen **Mode** igen går du till nästa läge. När du stänger av apparaten sparas automatiskt senast valda läge.



Επιλογή των τρόπων λειτουργίας

Το πλήκτρο **Mode** επιτρέπει την επιλογή τριών τρόπων λειτουργίας. Κάθε τρόπος λειτουργίας απεικονίζεται στην εμπρόσθια όψη με ενδεικτική λυχνία συγκεκριμένου χρώματος (Auto «πράσινο» – Run «κίτρινο» – Apex over «πορτοκαλί»).
Κάθε πάτημα στο πλήκτρο **Mode** σας επιτρέπει να μεταβείτε στον επόμενο τρόπο λειτουργίας. Αυτόματη απομνημόνευση του τελευταίου επιλεγμένου τρόπου λειτουργίας κατά το σβήσιμο της συσκευής σας.

Modusselectie

Met de knop **Modus** kunnen drie verschillende werkingsmodi geselecteerd worden. Elke modus wordt weergegeven op de voorkant met een gekleurd lampje (Auto "groen" - Run "geel" - Apex over "oranje").
Met elke druk op de knop **Modus** schakelt u naar de volgende modus. Automatisch opslaan van de laatst gekozen modus bij het uitschakelen van het apparaat.

Выбор режима

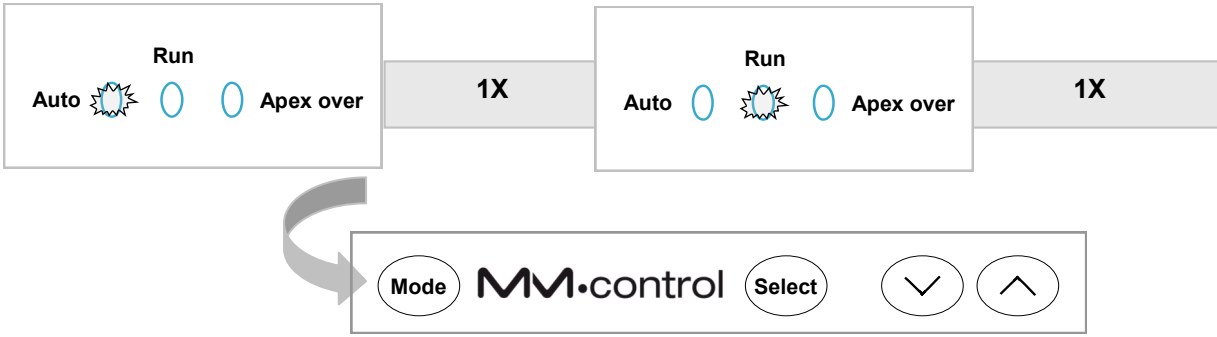
С помощью клавиши **Mode** можно выбрать три рабочих режима. Каждый режим отображается на передней стороне прибора цветным индикатором («Auto» – зелёный, «Run» – жёлтый, «Apex over» – оранжевый). При каждом нажатии на клавишу **Mode** происходит переключение на очередной режим. Автоматическое запоминание последнего выбранного режима при выключении прибора.

Tilan (Mode) valinta

Mode napilla voit valita kolmesta eri tilasta. Valittu tila (mode) näkyy etupaneelissa erivärisillä merkkivaloilla.
(auto = vihreä, run = keltainen, Apex over =oranssi).
Painamalla **Mode** nappia uudelleen, pääset seuraavaan tilaan.
Kun suljet laitteen, säilyy viimeksi valittu tila automaattisesti.

Auswahl der Betriebsarten

Mithilfe der „**Mode**“-Taste können drei Betriebsarten ausgewählt werden. Jede Betriebsart wird auf der Vorderseite des Geräts durch eine Kontrollleuchte angezeigt („Auto“: Grün – „Run“: Gelb – „Apex over“: Orange).
Mit jeder Betätigung der „**Mode**“-Taste wird die folgende Betriebsart aufgerufen. Automatische Speicherung der zuletzt ausgewählten Betriebsart beim Ausschalten des Geräts.



Mod seçimi
Mod düğmesi üç çalışma modundan birini seçmenize olanak sağlar. Her mod ön panelde farklı renkte bir ışıkla gösterilir (Otomatik «yeşil» – Çalışma «sarı» – Kök ucu ötesi «turuncu»).
Mod düğmesine her bastığınızda bir sonraki moda geçiş yaparsınız. Cihazınızı kapattığınızda seçilmiş bulunan son mod belleğe kaydedilir.

Volba režimu
Tlačítko **Mode** (režim) umožňuje volbu tří provozních režimů. Každý režim je označen na předním panelu barevným indikátorem (automatický režim „zelená“ – režim spuštění „žlutá“ – režim překročení hrotu „oranžová“).
Každým stisknutím tlačítka **Mode** dochází k přepnutí na následující režim. Poslední zvolený režim je při vypnutí zařízení uložen do paměti.

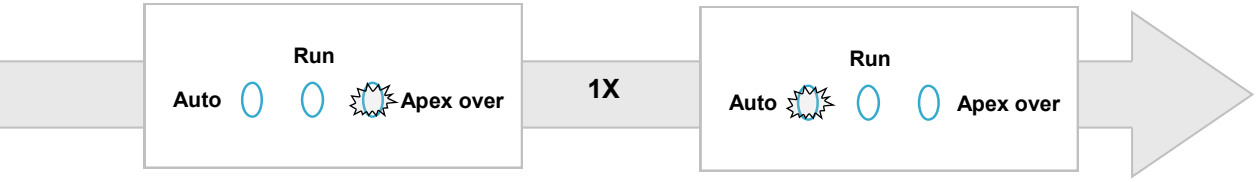
Odabir načina rada
Tipka **Mode** (način rada) omogućuje odabir tri načina rada. Svaki način rada označen je na prednjoj ploči svjetlom u boji (Auto (Automatski) "zeleno" - Run (Pokretanje) "žuto" - Apex over (Preko apeksa) "narančasto").
Svaki puta kada pritisnete gumb **Mode** (način rada) prebacujete na slijedeći način rada. Kada isključite uređaj u memoriji ostaje zabilježen posljednji način rada.

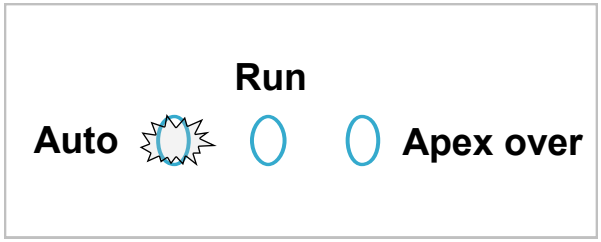
Selectarea modului
Tasta **Mod** vă permite să selectaţi trei moduri de funcţionare. Fiecare mod este indicat pe panoul frontal cu un indicator luminos colorat (Automat „verde” – Funcţionare „galben” – Peste apex „portocaliu”).
De fiecare dată când apăsaţi tasta **Mod**, comutaţi la modul următor. Ultimul mod selectat este memorat când opriţi aparatul.

Výber režimu
Tlačidlo **Mode** umožňuje výber troch prevádzkových režimov. Každý režim je označený na prednom paneli farebných svetlom (Auto „zelené“ – Run „žlté“ – Apex over „oranžové“).
Vždy keď stlačíte tlačidlo **Mode**, prepnete do nasledujúceho režimu. Pri vypnutí stroja sa zaznamená posledný vybraný režim.

选择模式
使用“**模式**”键可选择三种操作模式。每一种模式由一盏彩色灯在前面板上指示（Auto“绿色”– Run“黄色”– Apex over“橙色”）。
每次按下“**模式**”按键后，将切换至下列模式。关闭器械后，将记忆最后选择的模式。

انتقاء الأنماط
يتيح الزر **Mode** (نمط) انتقاء ثلاثة أنماط تشغيل. يمكن رؤية كلّ نمط على الواجهة بفضل الضوء الملوّن (Auto - "أخضر" - Run - "أصفر" - Apex over "برتقالي")
يمكن الانتقال إلى النمط التالي الكبس على الزر **Mode**. للجهاز ذاكرة أوتوماتيكية تحافظ على آخر نمط منتقى قبل غلق الجهاز.


Run
Auto
Apex over
1X
Run
Auto
Apex over



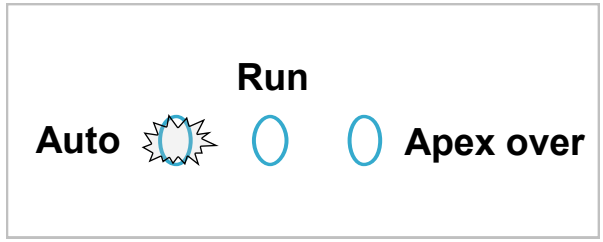
Mode «Auto» : Rotation automatique, Autoreverse Apex (butée), Autoreverse Couple.
Pénétrer dans la chambre pulpaire, le micro-moteur démarre automatiquement. Progresser lentement dans le canal sans forcer sur l'instrument; si ce dernier s'arrête dans le canal et fait demi-tour **(contrôle Couple),** ressortir du canal. Recommencer la séquence ou passer à la séquence suivante (changement de la lime). La progression de votre lime vers l'apex est visualisée par la barre lumineuse représentant un canal. **Arrivé à la butée, arrêt automatique de la lime**; si l'extrémité de la lime se trouve à la butée ou au delà pendant une seconde et demie, **mise en rotation inverse à vitesse lente**.

"Auto" mode : Automatic rotation, Apex auto-reverse (buffer), Torque auto-reverse.
Enter the pulp cavity, the micro-motor starts automatically. Progress slowly in the canal without forcing on the instrument; if the instrument stops in a canal and turns round **(Torque control),** exit from the canal. Start the sequence again or go to the next sequence (file change). The progression of your file towards the apex is shown by the luminous bar representing a canal. **Arrival at the buffer, the file stops automatically**; if the end of the file is at the buffer or beyond for one and a half seconds, **the rotation switches to slow reverse**.

Modo « Auto » Rotación automática, Autoreverse Ápice (tope), Autoreverse Par.
Penetrar en la cámara del diente, el micromotor se pone en marcha automáticamente. Avanzar lentamente por el canal sin forzar en el instrumento; si este último se detiene en el canal y da media vuelta **(control Par),** salir del canal. Comenzar de nuevo la secuencia o pasar a la siguiente secuencia (cambio de lima). La progresión de su lima hacia el ápice se visualiza mediante la barra luminosa que representa un canal. **Una vez que llegue al tope, La lima se para automáticamente;** si el extremo de la lima se encuentra al tope o más allá durante un segundo y medio, **puesta en rotación inversa a velocidad lenta.**

Modalità «Auto»: Rotazione automatica, Autoreverse Apice (battuta), Autoreverse Coppia.
Penetrare nella camera pulpare: il micromotore si avvia automaticamente. Progredire lentamente nel canale senza far forza sullo strumento; se quest'ultimo si arresta nel canale e compie mezzo giro **(controllo Coppia),** uscire dal canale. Ricominciare la sequenza o passare al,asequenza successiva (cambio della lima). La progressione della lima verso l'apice è visualizzata dalla barra luminosa che rappresenta un canale. **Alla battuta si ha l'arresto automatico della lima**; se l'estremità della lima si trova alla battuta o oltre per un secondo e mezzo, **messa in rotazione inversa a bassa velocità**.

Modo «Auto» Rotação automática, Reversão Automática Apex (distância), Reversão automática Binário.
Penetrar na câmara pulpar, o micromotor arranca automaticamente. Progredir lentamente no canal sem forçar o instrumento, se este parar no canal fizer meia-volta **(controlo Binário),** sair do canal. Recomeçar a sequência ou passar à sequência seguinte (mudança da lima) A progressão da sua lima em direcção ao apex é visualizada pela barra luminosa que representa um canal. **Chegada à distância definida, paragem automática da lima**; se a extremidade da lima se encontrar nessa distância ou além dela durante um segundo e meio, **entrada em rotação inversa a velocidade lenta**.



Tryb "Auto": Rotacja automatyczna, autorewers Apex (wierzchołek), autorewers moment obrotowy.

Uruchomienie mikro silnika następuje po wprowadzeniu pilnika do komory miazgowej zęba. W czasie pracy w kanale zębowym postępować stopniowo bez naciskania na narzędzie. Po zatrzymaniu w kanale pilnik wraca **(kontrola momentu obrotowego).** Należy wyjąc pilnik z kanału. Ponownie rozpocząć pracę lub przejść do etapu kolejnego (wymiana pilnika). Postęp pracy w kanale jest sygnalizowany za pomocą świecącej linii przedstawiającej kanał zębowy. **W momencie dotarcia do szczytu korzenia pilnik zatrzymuje się samoczynnie**. Jeśli w ciągu półtorej sekundy pilnik będzie znajdował się w samym szczycie lub już poza nim, **uruchomi się rotacja wsteczna na wolnych obrotach**.

Läget Auto: Automatisk rotation, Autoreverse apex (stopp), Autoreverse moment.

Träng in i pulpahålan så startar mikromotorn automatiskt. Arbeta långsamt i kanalen utan att trycka på instrumentet. Gå ut ur kanalen om instrumentet stannar i kanalen och vänder tillbaka**) momentstyrning)** .Starta om sekvensen eller gå vidare till nästa sekvens (byta fil). På ljuslisten som föreställer en kanal visas hur långt filen har kommit på väg mot apex. **Filen stannar automatiskt när den når stoppet .**Om filens yttersta spets befinner sig vid stoppet eller förbi det i en och en halv sekund **börjar den rotera åt andra hållet med låg hastighet.**

Τρόπος λειτουργίας «Auto»: Αυτόματη περιστροφή, λειτουργία Autoreverse ακροριζίου (αναστολέα), λειτουργία Autoreverse ροπής.

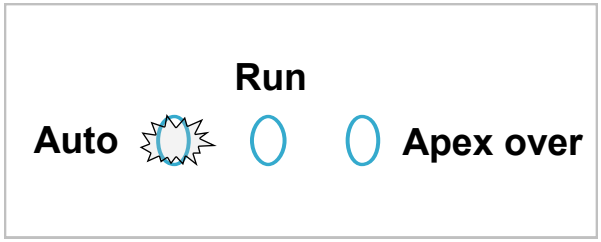
Εισχωρήστε στην πολφική κοιλότητα, ο μικροκινητήρας ξεκινά αυτόματα. Προχωρήστε αργά στο ριζικό σωλήνα χωρίς να πιέζετε το εργαλείο. Αν αυτό σταματήσει στο ριζικό σωλήνα και κάνει αναστροφή **(έλεγχος ροπής)**, βγείτε από το ριζικό σωλήνα. Ξαναρχίστε την ακολουθία ή περάστε στην επόμενη ακολουθία (αλλαγή της ρίνας). Η πρόοδος της ρίνας σας προς το ακρορίζιο απεικονίζεται μέσω της φωτεινής ράβδου που αναπαριστά ένα ριζικό σωλήνα. Κατά την άφιξη στον αναστολέα, αυτόματο σταμάτημα της ρίνας. Αν το άκρο της ρίνας σας βρίσκεται στον αναστολέα ή πέρα από αυτόν για ενάμισι δευτερόλεπτο, **αντίθετη περιστροφή σε αργή ταχύτητα.**

Modus "Auto": Automatische rotatie, Autoreverse Apex (aanslag), Autoreverse Koppel.

In de pulpakamer penetreren, de micromotor start automatisch. Langzaam in het kanaal voortgaan zonder het instrument te forceren; het instrument stopt in het kanaal en draait om **(controle Koppel),** weer uit het kanaal gaan. De handeling opnieuw beginnen of overgaan naar de volgende reeks (wisseling van de vijl). De voortgang van uw vijl richting de apex wordt weegegeven door de oplichtende balk die het kanaal verbeeld. **Aankomst bij de aanslag, automatische stop van de vijl**; als het uiteinde van de vijl zich anderhalve seconde bij de aanslag of verder bevindt, **overgang naar omgekeerde rotatie met lage snelheid**.

Режим «Auto»: Автоматическое вращение, автореверс при достижении апекса (упора), автореверс при достижении заданного крутящего момента.

Введите инструмент в полость пульпы зуба, микромотор включится автоматически. Медленно перемещайтесь по каналу, не нажимая на инструмент; если инструмент остановится в канале и начнёт вращаться в обратном направлении (контроль крутящего момента), извлеките его из канала. Повторите операцию или перейдите к следующей операции (замена файла). Продвижение файла к апексу отображается в виде светящейся линии, обозначающей канал. При достижении упора файл автоматически останавливается; если конец файла находится на упоре или за упором в течение полутора секунд, включается вращение в обратном направлении с малой скоростью.



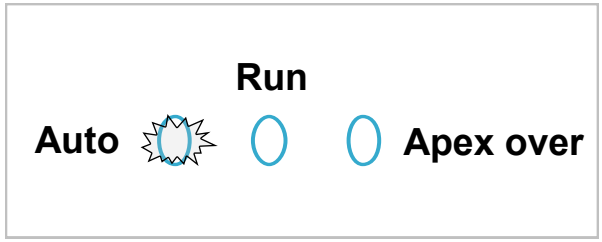
Auto-tila: Automaattinen pyörintä, Apex auto-reverse (stop), Vääntömomentti auto-reverse.
Kun tunkeudut pulpakaviteettiin, mikromoottori käynnistyy automaattisesti.
Työskentele hitaasti kanavassa pakottamatta instrumenttia
Jos instrumentti pysähtyy kanavassa ja pyörii takaisinpäin (momenttiohjaus), poistu kanavasta. Aloita sekvenssi uudelleen tai siirry seuraavaan sekvenssiin (vaihda viilaa). Kanavaa esittävä valopylväs etupaneelissa näyttää kuinka pitkälle viila on edennyt apeksia kohti. Viila pysähtyy automaattisesti kun se on stop kohdassa.
Jos viilan kärki on stop-kohdassa tai sen ohi, 1,5 sekunnissa, alkaa viila pyöriä takaisinpäin hitaasti.

„Auto"-Modus: automatische Rotation, Autoreverse Apex (apikaler Endpunkt), Autoreverse Drehmoment
Sobald das Instrument sich in der Pulpakammer befindet, startet der Motor automatisch.
Langsam und ohne Druckausübung auf das Instrument in den Kanal vordringen. Wenn das Instrument im Wurzelkanal stoppt und zurückdreht (**Drehmomentkontrolle**), muss es aus dem Kanal gezogen werden. Die Sequenz wiederholen oder zur nächsten Sequenz übergehen (Feilenwechsel). Das Vordringen der Feile in Richtung Apex wird anhand des Leuchtbalkens angezeigt, der einen Wurzelkanal darstellt. **Die Feile stoppt automatisch**, **wenn sie den apikalen Endpunkt erreicht hat**. Befindet sich die Feilenspitze für 1,5 Sekunden am Endpunkt oder darüber hinaus, **startet der langsame Rücklauf.**

"Otomatik" mod: Otomatik rotasyon, Kök ucu otomatik geri dönüş (tampon), Tork otomatik geri dönüş
Pulpa kavitesine girdiğinizde mikro motor otomatik olarak çalışmaya başlar. Aleti zorlamadan, kanalda yavaşça ilerleyin; Aletin kanalda durması ve geriye dönmesi **(Tork kontrolü)** durumunda kanaldan çıkın. Sekansı tekrar başlatın veya sonraki sekansa (eğe değiştirme) geçin. Eğenizin kök ucuna doğru ilerlemesi kanalı temsil eden parlak çubukla gösterilmektedir. **Tampona gelindiğinde eğe otomatik olarak durur**; eğenin ucu bir buçuk saniye boyunca tamponda veya tamponun ötesinde ise , **rotasyon yavaş-geri çalışmaya geçer.**

Automatický režim: Automatická rotace, automatická změna směru při dosažení hrotu (zarážka), automatická změna směru při dosažení krouticího momentu.
Zasuňte nástroj do kavity dřeně, mikromotor se automaticky spustí. Postupujte pomalu do kanálku, aniž byste tlačili na nástroj; pokud se nástroj v kanálku zastaví a změní směr otáčení **(řízení krouticím momentem),** vytáhněte jej z kanálku. Zahajte sekvenci znovu nebo přejděte na další sekvenci (výměna pilníku). Postup pilníku směrem k hrotu kořene je zobrazen pomocí světelné čáry znázorňující kanálek. **Při dosažení zarážky se pilník automaticky zastaví**; je-li konec pilníku na zarážce nebo za zarážkou po dobu jedné a půl sekundy, **spustí se pomalá rotace opačným směrem**.

"Auto" (Automatski) način Automatsko okretanje, Apex automatsko-obrnuto (amortizer), Okretni moment automatsko-obrnuto.
Unesite uređaj u šupljinu pulpe, mikro-motor se automatski pokrene. Instrument lagano gurajte u kanal bez prisile; ako se uređaj u kanalu zaustavi i okrene **(Upravljanje okretnim momentom),** izvadite ga iz kanala. Ponovno pokrenite slijed ili idite na sljedeći slijed (promjena strugača). Napredovanje strugača prema apeksu prikazano je svjetlećom trakom koja predstavlja kanal. **Dolazak do amortizera, strugač se automatski zaustavi**. Ako je završetak strugača kod amortizera ili jednu i pol sekundu dalje, **okretanje se prebacuje u lagani obrnuti smjer**.

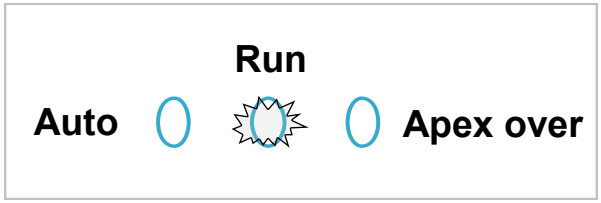


Modul „Automat”: Rotire automată, Inversare automată peste apex (amortizor), Inversare automată cuplu.
Intraţi în cavitatea pulpară; micro-motorul porneşte automat. Înaintaţi încet în canal fără a forţa instrumentul; dacă instrumentul se opreşte în canal şi se întoarce **(Control cuplu),** ieşiţi din canal. Începeţi din nou procedura sau treceţi la procedura următoare (modificarea acului). Înaintarea acului către apex este indicată de bara luminoasă care reprezintă canalul. **Sosirea la amortizor, acul se opreşte automat**; în cazul în care capătul acului ajunge la amortizor sau mai departe timp de 1,5 secunde, **mişcarea de rotaţia comută la inversare lentă**.

Režim "Auto": Automatická rotácia, Apex auto-reverz (zarážka), Krútiaci moment auto-reverz.
Po vstupe do dreňovej dutiny sa automaticky zapne mikro-motor. Postupujte pomaly do kanálika bez toho, aby ste tlačili na prístroj;
ak sa prístroj zastaví v kanáliku a otočí (**riadenie krútiaceho momentu**), vytiahnite ho z kanálika. Znovu vykonajte postup alebo prejdite na ďalší krok (výmena pilníka). Postup pilníka smerom k hrotu je naznačený svetelnou lištou, ktorá predstavuje kanálik. **Po dotyku so zarážkou sa pilník automaticky zastaví**; ak je koniec pilníka na zarážke dlhšie ako 1 a pol sekundy, **rotácia sa prepne na pomalý spätný chod.**

"Auto" 模式：自动旋转，根尖自动反向（缓冲），扭矩自动反向。
进入牙髓腔，微型电机自动启动。在不强行打开仪器的情况下缓慢进入根管内；
如果仪器在根管内停止并且转换方向（**扭矩控制**），应从根管内退出。再次开始此工序，或者进入下一工序（更换牙髓锉）。当牙髓锉朝根尖方向前进时，会出现代表根管的发光条。**到达缓冲部位后，牙髓锉自动停止；**如果牙髓锉末端位于缓冲部位或超过缓冲部位 1.5 秒钟，则**转向切换至慢速反向。**

النمط "Auto" دوران أوتوماتيكي، عكس تلقائي في القمة (الدِعمة)، عزم دوران عكسي تلقائي.
يعمل المحرّك المكروي تلقائيا بمجرد دخوله في الغرفة اللبّية. واصل الدخول ببطء في القناة من دون الضغط بشدة على الأداة؛ إذا توقفت الأداة داخل القناة وعادت إلى الوراء **(ضبط عزم الدوران)**، فأخرج من القناة.
كرّر هذه المرحلة أو انتقل إلى المرحلة التالية (تغيير المبرد). يمكن رؤية تقدّم المبرد باتجاه القمة في العمود المضيء الذي يمثل القناة.
عندما يصل المبرد إلى الدِعمة يتوقف تلقائيا: إذا وصلت حافة المبرد إلى الدِعمة أو تجاوزتها لمدة ثانية ونصف، يجب تشغيل الدوران العكسي بسرعة بطيئة.



Mode «Run» : Rotation forcée, Autoreverse Apex (butée), Autoreverse Couple.

La lime tourne en dehors de la chambre pulpaire. Pénétrer dans la chambre et progresser lentement dans le canal sans forcer sur l'instrument; si ce dernier s'arrête dans le canal et fait demi-tour (contrôle Couple), ressortir du canal. Pour changer votre lime et passer à la séquence suivante, **appuyer sur la touche << ⋁ >> pour arrêter le moteur** (le voyant vitesse clignote). Pour redémarrer votre moteur, appuyer sur la touche **<< ⋀ >> pendant 1 seconde** (le voyant vitesse redevient fixe). La progression de votre lime vers l'apex est visualisée par la barre lumineuse représentant un canal. A la butée, arrêt automatique de la lime; si l'extrémité de la lime se trouve à la butée ou au delà pendant une seconde et demie, **mise en rotation inverse à vitesse lente.**

"Run" mode : Forced rotation, Apex auto-reverse (buffer), Torque auto-reverse.

The file rotates outside the pulp cavity. Penetrate slowly in the canal without forcing on the instrument; if the instrument stops in the canal and turns round (Torque control), exit from the canal. To change your file and go to the next sequence, **press the << ⋁ >> key to stop the motor** (the speed light will flash). To start your motor again, press the **<< ⋀ >> key for 1 second** (the speed light will become fixed again). The progression of your file towards the apex is shown by the luminous bar representing a canal. **At the buffer, the file stops automatically**; if the end of the file is at the buffer or beyond for one and a half seconds, **the rotation switches to slow reverse.**

Modo « Run » Rotación forzada, Autoreverse Ápice (tope), Autoreverse Par.

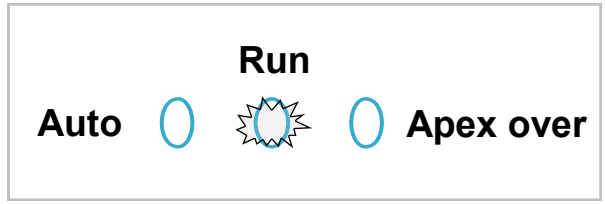
La lima gira fuera de la cámara pulpar. Penetrar en la cámara y progresar lentamente por el canal sin forzar en el instrumento; si este último se detiene en el canal y da media vuelta **(control Par),** salir del canal. Para cambiar la lima y pasar a la siguiente secuencia, **pulsar la tecla << ⋁ >> para detener el motor** (el piloto velocidad parpadea). Para volver a poner en marcha el motor, pulsar la tecla **<< ⋀ >> durante 1 segundo** (el piloto velocidad pasa de nuevo en fijo). La progresión de la lima hacia el ápice se visualiza mediante la barra luminosa que representa un canal. En el tope, parada automática de la lima**;** si el extremo de la lima se encuentra al tope o más allá durante un segundo y medio, **puesta en rotación inversa a velocidad lenta.**

Modalità «Run»: Rotazione forzata, Autoreverse Apice (battuta), Autoreverse Coppia.

La lima ruota al di fuori della camera pulpare. Penetrare nella camera e progredire lentamente nel canale senza far forza sullo strumento; se quest'ultimo si arresta nel canale e compie mezzo giro (controllo Coppia), uscire dal canale. Per cambiare la lima e passare alla sequenza successiva, **premere il tasto << ⋁ >> per arrestare i motore** (la spia della velocità lampeggia). Per riavviare il motore, premere il tasto **<< ⋀ >> per 1 secondo** (la spia velocità ridiviene fissa). La progressione della lima verso l'apice è visualizzata dalla barra luminosa che rappresenta un canale. Alla battuta, arresto automatico della lima; se l'estremità della lima si trova alla battuta o oltre per un secondo e mezzo, **messa in rotazione inversa a bassa velocità.**

Modo «Run»: Rotação forçada, Reversão Automática Apex (distância), Reversão automática Binário.

A lima roda fora da câmara pulpar. Penetrar na câmara e progredir lentamente no canal sem forçar o instrumento; se este último parar no canal e fizer meia-volta (controlo Binário), sair do canal. Para substituir a sua lima e passar à sequência seguinte, **carregar na tecla << ⋁ >> para parar o motor** (o avisador de velocidade fica intermitente). Para voltar a arrancar o seu motor, carregar na tecla **<< ⋀ >> durante 1 segundo** (o avisador de velocidade volta a ficar fixo). A progressão da sua lima em direcção ao apex é visualizada pela barra luminosa que representa um canal. Na distância definida, paragem automática da lima; se a extremidade da lima se encontrar nessa distância ou além dela durante um segundo e meio, **entrada em rotação inversa a velocidade lenta**.



Tryb "Run": Rotacja wymuszona, Autorewers Apex (wierzchołek), Autorewers moment obrotowy

Pilnik obraca się poza komorą miazgową zęba. Wprowadzić pilnik do komory i postępować stopniowo bez naciskania na narzędzie. Po zatrzymaniu w kanale pilnik wraca (kontrola momentu obrotowego).Należy wyjąc pilnik z kanału. Celem wymiany pilnika i przejścia do kolejnego etapu **nacisnąć klawisz "⋁". Silnik zatrzyma się** (zielona kontrolka zacznie migać). Celem ponownego uruchomienia silnika **wcisnąć na 1 sekundę** klawisz "⋀" (kontrolka prędkości będzie świecić w sposób ciągły). Postęp pracy w kanale jest sygnalizowany za pomocą świecącej linii przedstawiającej kanał zębowy. W momencie dotarcia do szczytu korzenia pilnik zatrzymuje się samoczynnie**. Jeśli w ciągu półtorej sekundy pilnik będzie znajdował się w samym szczycie lub już poza nim, uruchomi się rotacja wsteczna na wolnych obrotach.**

Läget Run: Forcerad rotation, Autoreverse apex (stopp), Autoreverse moment.

Filen roterar utanför pulpahålan. Träng in i hålan och arbeta långsamt i kanalen utan att trycka på instrumentet. Gå ut ur kanalen om instrumentet stannar i kanalen och vänder tillbaka (momentstyrning). **Tryck på knappen ⋁ för att stoppa motorn)** kontrollampan för hastighet blinkar) för att byta fil och gå vidare till nästa sekvens. Starta om motorn genom att trycka på knappen ⋀ **i en sekund** (kontrollampan för hastighet lyser åter med fast sken). På ljuslisten som föreställer en kanal visas hur långt filen har kommit på väg mot apex. Filen stannar automatiskt när den når stoppet. Om filens yttersta spets befinner sig vid stoppet eller förbi det i en och en halv sekund **börjar den rotera åt andra hållet med låg hastighet**.

Τρόπος λειτουργίας «Run»: Αναγκαστική περιστροφή, λειτουργία Autoreverse ακροριζίου (αναστολέα), λειτουργία Autoreverse ροπής.

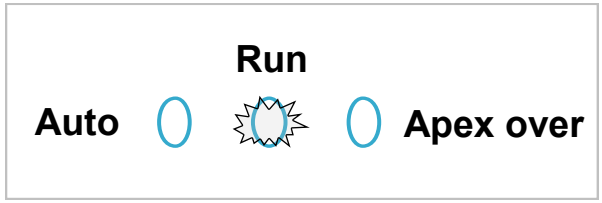
Η ρίνα περιστρέφεται έξω από την πολφική κοιλότητα. Εισχωρήστε στην κοιλότητα και προχωρήστε αργά στο ριζικό σωλήνα χωρίς να πιέζετε το εργαλείο. Αν αυτό σταματήσει στο ριζικό σωλήνα και κάνει αναστροφή **(έλεγχος ροπής)**, βγείτε από το ριζικό σωλήνα. Για να αλλάξετε τη ρίνα σας και να περάσετε στην επόμενη ακολουθία, **πιέστε το πλήκτρο << ⋁ >> για να σταματήσετε τον κινητήρα** (το οπτικό σήμα της ταχύτητας αναβοσβήνει). Για να επανεκκινήσετε τον κινητήρα σας, πιέστε το πλήκτρο **<< ⋀ >> για 1 δευτερόλεπτο** (το οπτικό σήμα της ταχύτητας ξαναγίνεται σταθερό). Η πρόοδος της ρίνας σας προς το ακρορίζιο απεικονίζεται μέσω της φωτεινής ράβδου που αναπαριστά ένα ριζικό σωλήνα. Στον αναστολέα, αυτόματο σταμάτημα της ρίνας. Αν το άκρο της ρίνας σας βρίσκεται στον αναστολέα ή πέρα από αυτόν για ενάμισι δευτερόλεπτο, **αντίθετη περιστροφή σε αργή ταχύτητα**.

Modus "Run": Geforceerde rotatie, Autoreverse Apex (aanslag), Autoreverse Koppel.

De vijl draait buiten de pulpakamer. In de kamer penetreren en langzaam in het kanaal voortgaan zonder het instrument te forceren; het instrument stopt in het kanaal en draait om (controle Koppel), weer uit het kanaal gaan. Om van vijl te wisselen en door te gaan met de volgende reeks, **op de knop "⋁" drukken om de motor te stoppen** (het snelheidslampje knippert). Om de motor opnieuw te starten, **gedurende 1 seconde** op de knop **"⋀" drukken** (het snelheidslampje knippert niet meer). De voortgang van uw vijl richting de apex wordt weergegeven door de oplichtende balk die het kanaal verbeeld. Bij de aanslag, automatische stop van de vijl; als het uiteinde van de vijl zich anderhalve seconde bij de aanslag of verder begint, **overgang naar omgekeerde rotatie met lage snelheid.**

Режим «Run»: Принудительное вращение, автореверс при достижении апекса (упора), автореверс при достижении заданного крутящего момента.

Файл вращается, находясь вне полости пульпы зуба. Введите инструмент в полость пульпы и медленно перемещайтесь по каналу, не нажимая на инструмент; если инструмент остановится в канале и начнёт вращаться в обратном направлении (контроль крутящего момента), извлеките его из канала. Для замены файла и перехода к следующей операции **нажмите на клавишу «⋁»**, **чтобы выключить мотор** (индикатор скорости начнёт мигать). Для повторного включения мотора удерживайте клавишу **«⋀» нажатой в течение 1 секунды** (индикатор скорости начнёт светиться постоянно). Продвижение файла к апексу отображается в виде светящейся линии, обозначающей канал. При достижении упора файл автоматически останавливается; если конец файла находится на упоре или за упором в течение полутора секунд, включается **вращение в обратном направлении с малой скоростью**.



Run-tila: pakotettu pyörintä, Apex auto-reverse (stop).Vääntömomentti auto-reverse.

Viila pyörii pulpakaviteetin ulkopuolella. Tunkeudu kanavaan ja työskentele hitaasti pakottamatta instrumenttia.
Jos instrumentti pysähtyy kanavassa ja kääntyy takaisin (momenttiohjaus), poistu kanavasta.
Paina nappia ≪⋁≫ pysäyttääksesi moottorin, (nopeuden merkkivalo vilkkuu), vaihda viila ja etene seuraavaan sekvenssiin.
Käynnistä moottori uudelleen, paina ≪⋀≫ nappia 1 sekunnin ajan (nopeuden merkkivalo palaa taas yhtäjaksoisesti). Kanavaa esittävä valopylväs näyttää viilan etenemisen kohti apexia. Viila pysähtyy automaattisesti kun viila on stop-kohdassa.
Jos viilan kärki on stopkohdassa tai yli 1,5 sekunnissa alkaa se pyöriä toiseen suuntaan hitaasti.

„Run"-Modus: erzwungene Rotation, Autoreverse Apex (apikaler Endpunkt), Autoreverse Drehmoment.

Die Feile dreht sich außerhalb der Pulpakammer. In die Pulpakammer einführen und langsam ohne Druckausübung in den Wurzelkanal vordringen. Wenn das Instrument im Wurzelkanal stoppt und zurückdreht (Drehmomentkontrolle), muss es aus dem Kanal gezogen werden. Zum Feilenwechsel und Übergang zur nächsten Sequenz **die Taste „⋁" betätigen, um den Motor anzuhalten** (die Geschwindigkeitskontrollleuchte blinkt). Zum erneuten Start des Motors die Taste „⋀" **eine Sekunde lang** betätigen (die Geschwindigkeitskontrollleuchte leuchtet wieder permanent auf). Das Vordringen der Feile in Richtung Apex wird anhand des Leuchtbalkens angezeigt, der einen Wurzelkanal darstellt. Die Feile stoppt automatisch, wenn sie den apikalen Endpunkt erreicht hat. Befindet sich die Feilenspitze für 1,5 Sekunden am Endpunkt oder darüber hinaus, **startet der langsame Rücklauf**.

"Çalışma" modu: Mecburi rotasyon, Kök ucu otomatik geri dönüş (tampon), Tork otomatik geri dönüş

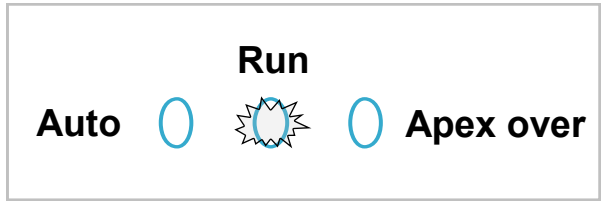
Eğe pulpa kavitesinin dışında döner. Aleti zorlamadan, kanala yavaşça girin; aletin kanalda durması ve geriye dönmesi (Tork kontrolü) durumunda kanaldan çıkın. Eğenizi değiştirmek ve sonraki sekansa geçmek için **motoru durdurmak için «V» düğmesine basın** (hız ışığı yanıp sönmeye başlayacaktır). Motoru tekrar çalıştırmak için **«Λ» düğmesine 1 saniye** basın (hız ışığı tekrar sabitlenecektir). Eğenizin kök ucuna doğru ilerlemesi kanalı temsil eden parlak çubukla gösterilmektedir. **Tampona gelindiğinde eğe otomatik olarak durur**; eğenin ucu bir buçuk saniye boyunca tamponda veya tamponun ötesinde ise, **rotasyon yavaş-geri çalışmaya geçer.**

Režim „Run" (spuštění): Nucená rotace, automatická změna směru při dosažení hrotu (zarážka), automatická změna směru při dosažení krouticího momentu.

Pilník rotuje mimo kavitu dřeně. Pomalu proniknĕte do kanálku, aniž byste tlačili na nástroj; pokud se nástroj zastaví v kanálku a začne rotovat opačným směrem (řízení krouticím momentem), vytáhněte jej z kanálku. Pro výměnu pilníku a přechod na další sekvenci **stiskněte tlačítko „**V" **, které zastaví motor** (bude blikat indikátor otáček). Pro opětné spuštění motoru stiskněte tlačítko „Λ" **na dobu 1 sekundy** (indikátor otáček bude znovu svítit). Postup pilníku směrem k hrotu kořene je zobrazen pomocí světelné čáry znázorňující kanálek. **Při dosažení zarážky se pilník automaticky zastaví**; je-li konec pilníku na zarážce nebo za zarážkou po dobu jedné a půl sekundy, **spustí se pomalá rotace opačným směrem**.

Način rada "Run" (Pokretanje) Prisilno okretanje, Apex automatsko-obrnuto (amortizer), Okretni moment automatsko-obrnuto.

Strugač se okreče izvan šupljine pulpe. Lagano uđite u kanal bez prisile instrumenta. Ako se instrument zaustavi u kanalu i okrene (upravljanje okretnim momentom), izvadite ga iz kanala. Da biste promijenili strugač i prešli na slijedeći slijed, **pritisnite tipku "V" da biste zaustavili motor** (svijetleći indikator brzine treperi). Za ponovno pokretanje motora, pritisnite tipku "Λ" **i zadržite 1 sekundu** (svjetlosni indikator ponovno svijetli bez treperenja). Napredovanje strugača prema apeksu prikazano je svjetlećom trakom koja predstavlja kanal. **Dolazak do amortizera, strugač se automatski zaustavi**. Ako strugač završava kod amortizera ili dalje oko jednu i pol sekundu, **okretanje se prebacuje u lagani obrnuti smjer**.



Modul „Funcţionare”: Rotire forţată, Inversare automată peste apex (amortizor), Inversare automată cuplu.

Acul se roteşte în afara cavităţii pulpare. Pătrundeţi încet în canal fără a forţa instrumentul; dacă instrumentul se opreşte în canal şi se întoarce (Control cuplu), ieşiţi din canal. Pentru a schimba acul şi a trece la procedura următoare, **apăsaţi tasta «**V**» pentru a opri motorul** (indicatorul luminos pentru turaţie va lumina intermitent). Pentru a porni din nou motorul, apăsaţi **tasta «Λ» timp de 1 secundă** (indicatorul luminos pentru turaţie va rămâne aprinsă fix din nou). Înaintarea acului către apex este indicată de bara luminoasă care reprezintă canalul. **La amortizor, acul se opreşte automat**; în cazul în care capătul acului ajunge la amortizor sau mai departe timp de 1,5 secunde, **mişcarea de rotaţia comută la inversare lentă**.

Režim "Run": Silená rotácia, Apex auto-reverz (zarážka), Krútiaci moment auto-reverz.

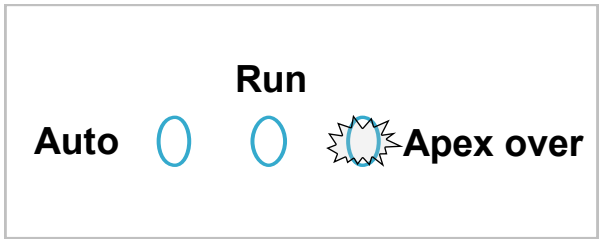
Pilník rotuje smerom von z dreňovej dutiny. Pomaly vstúpte do kanálika bez tlaku na pilník. Ak sa prístroj zastaví v kanáliku a otočí (riadenie krútiaceho momentu), vyjdite z kanálika von. Ak chcete zmeniť pilník a prejsť k nasledujúcemu kroku, **stlačte tlačidlo «**V**» na zastavenie motora** (svetlo rýchlosti bude blikať). Ak chcete znovu zapnúť motor, stlačte **na 1 sekundu tlačidlo** «Λ» (svetlo rýchlosti prestane blikať). Postup pilníka smerom k hrotu je naznačený svetelnou lištou, ktorá predstavuje kanálik. **Po dotyku so zarážkou sa pilník automaticky zastaví**; ak je koniec pilníka na zarážke dlhšie ako 1 a pol sekundy, **rotácia sa prepne na pomalý spätný chod.**

"Run" 模式：强制旋转，根尖自动反向（缓冲），扭矩自动反向。

牙髓锉在牙髓腔外部旋转。在不强行打开仪器的情况下缓慢进入根管；如果仪器在根管内停止并且转换方向（扭矩控制），应从根管内退出。如要更换牙髓锉并转至下一工序，**按下 «V» 键停止电机（转速灯将闪烁）。**如要重启电机，请按住 «Λ» **键 1 秒钟**（转速灯将再次稳定）**。**当牙髓锉朝根尖方向前进时，会出现代表根管的发光条。**在缓冲部位，牙髓锉自动停止**；如果牙髓锉末端位于缓冲部位或超过缓冲部位 1.5 秒钟，**则转向切换至慢速反向**。

النمط "Run" دوران قسري، عكس تلقائي في القمة (الدِعمة)، عزم دوران عكسي تلقائي.

يدور المبرد خارج الغرفة اللبيّة. ادخُل إلى الغرفة وواصل الدخول ببطء في القناة من دون الضغط بشدة على الأداة؛ إذا توقفت الأداة داخل القناة وعادت إلى الوراء (ضبط عزم الدوران)، اخرُج من القناة. لتغيير المبرد وللانتقال إلى المرحلة التالية، يجب الضغط على الزر "V" لتوقيف المحرّك (وميض الضوء الخاص بالسرعة). لإعادة تشغيل المحرّك، اضغط على الزر "Λ" لمدة ثانية واحدة (يتوقف وميض الضوء الخاص بالسرعة ويعود إلى عرض ثابت). يمكن رؤية تقدّم المبرد باتجاه القمة في العمود المضيء الذي يمثل القناة. عندما يصل المبرد إلى الدِعمة يتوقف تلقائيا: إذا وصلت حافة المبرد إلى الدِعمة أو تجاوزتها لمدة ثانية ونصف، يجب تشغيل الدوران العكسي بسرعة **بطيئة.**



Mode «Apex over» : Rotation automatique, pas d'arrêt à l'Apex (butée), Autoreverse Couple.

Pénétrer dans la chambre pulpaire, le micromoteur démarre automatiquement. Progresser lentement dans le canal sans forcer sur l'instrument ; si ce dernier s'arrête dans le canal et fait demi-tour (contrôle couple), ressortir du canal. Recommencer la séquence ou bien passer à la séquence suivante (changement de la lime). La progression de votre lime vers l'apex est visualisée par la barre lumineuse représentant un canal.

Ce mode n'arrête pas la rotation à l'apex (le voyant de la butée est éteint). Ce mode doit être utilisé avec précaution et dans le cas ou la mesure est perturbée par une dent délabrée, un amalgame, etc.….

"Apex over" mode : Automatic rotation, no stopping at the Apex (buffer), Torque Auto-reverse.

Enter the pulp cavity, the micro-motor starts automatically. Progress slowly in the canal without forcing on the instrument; if the instrument stops in a canal and turns round (Torque control), exit from the canal. Start the sequence again or go to the next sequence (file change). The progression of your file towards the apex is shown by the luminous bar representing a canal.

This mode does not stop the rotation at the apex (the buffer light is off). This mode should be used with caution and in cases where the measurement is upset by a damaged tooth, amalgam, etc.

Modo « Ápice over » Rotación automática, sin parada en el Ápice, Autoreverse Par.

Penetrar en la cámara pulpar, el micromotor se pone en marcha automáticamente. Avanzar lentamente por el canal sin forzar en el instrumento; si este último se detiene en el canal y da media vuelta (control Par), salir del canal. Comenzar de nuevo la secuencia o pasar a la siguiente secuencia (cambio de lima). La progresión de la lima hacia el ápice se visualiza mediante la barra luminosa que representa un canal.

Este modo no interrumpe la rotación del ápice (el piloto del tope está apagado). Este modo debe utilizarse con precaución y en caso de que la medida esté perturbada por un diente estropeado, una amalgama, etc …

Modalità «Apex over»: Rotazione automatica, nessun arresto all'Apice (battuta), Autoreverse Coppia.

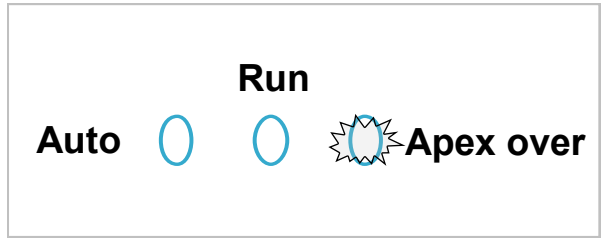
Penetrare nella camera pulpare; il micromotore si avvia automaticamente. Progredire lentamente nel canale senza far forza sullo strumento; se quest'ultimo si arresta nel canale e compie mezzo giro (controllo coppia), uscire dal canale. Ricominciare la sequenza o passare alla sequenza successiva (cambio della lima). La progressione della lima verso l'apice è visualizzata dalla barra luminosa che rappresenta un canale.

Questa modalità non arresta la rotazione all'apice (la spia della battuta è spenta). Questa modalità deve essere usata con precauzione e nel caso in cui la misurazione sia disturbata da un dente malandato, un amalgama, etc…

Modo «Apex over»: Rotação automática, sem paragem no Apex (distância), Reversão automática Binário.

Penetrar na câmara pulpar, o micromotor arranca automaticamente. Progredir lentamente no canal sem forçar o instrumento, se este parar no canal fizer meia-volta (**controlo binário**), sair do canal. Recomeçar a sequência ou passar então para a sequência seguinte (mudança da lima) A progressão da sua lima em direcção ao apex é visualizada pela barra luminosa que representa um canal.

Este modo não pára a rotação no apex (o avisador da distância está apagado). Este modo deve ser utilizado com precaução e no caso da leitura ser perturbada por um dente danificado, uma amálgama, etc.



Tryb "Apex over": Rotacja automatyczna, brak zatrzymania w przypadku dotarcia do szczytu korzenia (wierzchołek), autorewers moment obrotowy

Uruchomienie mikro silnika następuje po wprowadzeniu pilnika do komory miazgowej zęba. W czasie pracy w kanale zębowym postępować stopniowo bez naciskania na narzędzie. Po zatrzymaniu w kanale pilnik wraca (kontrola momentu obrotowego). Należy wyjąc pilnik z kanału. Ponownie rozpocząć pracę lub przejść do etapu kolejnego (wymiana pilnika). Postęp pracy w kanale jest sygnalizowany za pomocą świecącej linii przedstawiającej kanał zębowy.
W trybie tym praca pilnika nie zostaje wstrzymana w chwili dotarcia do szczytu korzenia (kontrolka jest wyłączona). Praca w tym trybie wymaga szczególnej ostrożności i należy go stosować w przypadku trudności z dokonaniem pomiaru z powodu złego stanu zęba, obecności amalgamatu, etc.

Läget Apex over: Automatisk rotation, stannar inte vid apex (stopp), Autoreverse moment.

Träng in i pulpahålan så startar mikromotorn automatiskt. Arbeta långsamt i kanalen utan att trycka på instrumentet. Gå ut ur kanalen om instrumentet stannar i kanalen och vänder tillbaka (momentstyrning). Starta om sekvensen eller gå vidare till nästa sekvens (byta fil). På ljuslisten som föreställer en kanal visas hur långt filen har kommit på väg mot apex .
Med detta läge stoppas inte rotationen vid apex (Kontrollampan för stopp är släckt). Detta läge ska användas med försiktighet och i de fall då mätningen störs av en dålig tand, amalgam osv.

Τρόπος λειτουργίας «Apex over»: Αυτόματη περιστροφή, δεν υπάρχει σταμάτημα στο ακρορίζιο (αναστολέας), λειτουργία Autoreverse ροπής.

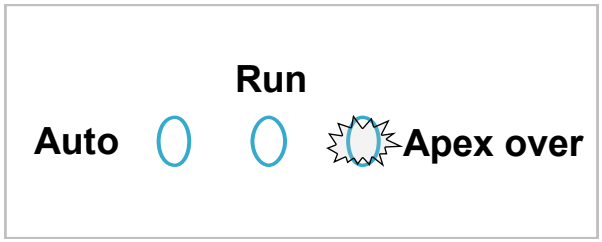
Εισχωρήστε στην πολφική κοιλότητα, ο μικροκινητήρας ξεκινά αυτόματα. Προχωρήστε αργά στο ριζικό σωλήνα χωρίς να πιέζετε το εργαλείο. Αν αυτό σταματήσει στο ριζικό σωλήνα και κάνει αναστροφή (έλεγχος ροπής), βγείτε από το ριζικό σωλήνα. Ξαναρχίστε την ακολουθία ή περάστε στην επόμενη ακολουθία (αλλαγή της ρίνας). Η πρόοδος της ρίνας σας προς το ακρορίζιο απεικονίζεται μέσω της φωτεινής ράβδου που αναπαριστά ένα ριζικό σωλήνα.
Αυτός ο τρόπος λειτουργίας δεν σταματά την περιστροφή στο ακρορίζιο (το οπτικό σήμα του αναστολέα είναι σβηστό). Αυτός ο τρόπος λειτουργίας πρέπει να χρησιμοποιείται προσεκτικά και σε περίπτωση που η μέτρηση διαταράσσεται από κατεστραμμένο δόντι, αμάλγαμα κτλ.

Modus "Apex over" Automatische rotatie, geen stop bij de apex (aanslag), autoreverse Koppel.

In de pulpakamer penetreren, de micromotor start automatisch. Langzaam in het kanaal voortgaan zonder het instrument te forceren; het instrument stopt in het kanaal en draait om (controle koppel), weer uit het kanaal gaan. De handeling opnieuw beginnen ofwel overgaan naar de volgende reeks (wisseling van de vijl). De voortgang van uw vijl richting de apex wordt weegegeven door de oplichtende balk die het kanaal verbeeld.
Deze modus stopt de rotatie niet bij de apex (het aanslaglampje is uit). Deze modus moet voorzichtig gebruikt worden indien de meting wordt verstoord door een bedorven tand, een amalgaam, enz.

Режим «Apex over»: Автоматическое вращение, при достижении апекса (упора) вращение не прекращается, автореверс при достижении заданного крутящего момента.

Медленно перемещайтесь по каналу, не нажимая на инструмент; если инструмент остановится в канале и начнёт вращаться в обратном направлении (контроль крутящего момента), извлеките его из канала. Повторите операцию или перейдите к следующей операции (замена файла). Продвижение файла к апексу отображается в виде светящейся линии, обозначающей канал. В этом режиме вращение при достижении апекса не прекращается (индикатор упора погашен). Этот режим необходимо использовать с осторожностью и только в случае, если измерения затруднены разрушенным зубом, пломбой и т. д.



Apex yli mode: Automaattinen pyörintä, ei pysähdy Apexissa (stop). Vääntömomentti Auto -reverse.

Etene pulpakanavaaan, mikromoottori käynnistyy automaattisesti. Etene hitaasti kanavassa pakottamatta instrumenttia.
Jos instrumentti pysähtyy kanavassa ja kääntyy takaisin (momenttiohjaus), poistu kanavasta.
Aloita sekvenssi uudelleen tai siirry seuraavaan sekvenssiin (vaihda viila).
Kanavaa esittävä valopylväs näyttää viilan etenemisen kanavassa apexia kohti.
Tässä tilassa pyöriminen ei lakkaa apexissa. (stop-kohdan merkkivalo ei pala)
Tätä tilaa tulee käyttää varoen ja tapauksissa, joissa mittausta häiritsee huono hammas, amalgaami jne.

„Apex over“-Modus: automatische Rotation, kein Anhalten am Apex (apikaler Endpunkt), Autoreverse Drehmoment

Die Feile in die Pulpakammer einführen, der Mikromotor startet automatisch. Langsam und ohne Druckausübung muss es aus dem Kanal gezogen werden. Wenn das Instrument im Wurzelkanal stoppt und zurückdreht (Drehmomentkontrolle), muss es aus dem Kanal gezogen werden. Die Sequenz wiederholen oder zur nächsten Sequenz übergehen (Feilenwechsel). Das Vordringen der Feile in Richtung Apex wird anhand des Leuchtbalkens angezeigt, der einen Wurzelkanal darstellt.
In dieser Betriebsart stoppt die Rotation nicht am Apex (die Kontrollleuchte des apikalen Endpunkts leuchtet nicht auf). Dieser Modus muss mit Vorsicht verwendet werden und in Fällen, in denen die Messung durch einen beschädigten Zahn oder eine Amalgamfüllung usw. beeinträchtigt wird.

"Kök ucu ötesi" modu Otomatik rotasyon, kök ucunda (tampon) durmak yok, Tork Otomatik-geri dönüşte.

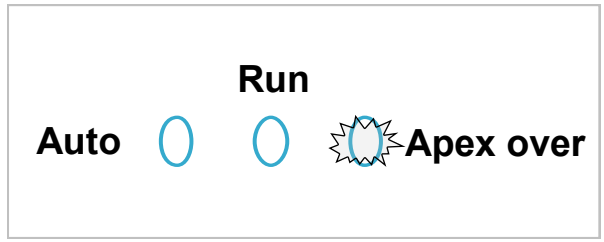
Pulpa kavitesine girdiğinizde mikro motor otomatik olarak çalışmaya başlar. Aleti zorlamadan, kanalda yavaşça ilerleyin; aletin kanalda durması ve geriye dönmesi (Tork kontrolü) durumunda kanaldan çıkın. Sekansı tekrar başlatın veya sonraki sekansa (eğe değiştirme) geçin. Eğenizin kök ucuna doğru ilerlemesi kanalı temsil eden parlak çubukla gösterilmektedir. Bu mod rotasyonu kök ucunda durdurmaz (tampon ışığı açık). Bu mod dikkatle, ölçümün hasarlı bir diş veya amalgam vb. nedeniyle bozulduğu durumlarda kullanılmalıdır.

Režim „Apex over“ (překročení hrotu): Automatická rotace, bez zastavení u hrotu kořene (zarážka), automatická změna směru při dosažení krouticího momentu.

Zasuňte nástroj do kavity dřeně, mikromotor se automaticky spustí. Pomalu postupujte do kanálku, aniž byste tlačili na nástroj; pokud se nástroj zastaví v kanálku a začne rotovat opačným směrem (řízení krouticím momentem), vytáhněte jej z kanálku. Zahajte sekvenci znovu nebo přejděte na další sekvenci (výměna pilníku). Postup pilníku směrem k hrotu kořene je zobrazen pomocí světelné čáry znázorňující kanálek.
Tento režim nezastavuje rotaci u hrotu kořene (indikátor zarážky nesvítí). Tento režim by měl být používán opatrně a v případech, kdy je měření narušeno poškozením zubu, amalgámem atd.

Način "Apex over" (Preko apeksa) Automatsko okretanje, bez zaustavljanja kod apeksa (amortizer), Okretni moment automatsko-obrnuto.

Unesite uređaj u šupljinu pulpe, mikro-motor se automatski pokrene. Lagano uđite u kanal bez prisile instrumenta. Ako se instrument zaustavi u kanalu i okrene (upravljanje okretnim momentom), izvadite ga iz kanala. Ponovno pokrenite slijed ili idite na sljedeći slijed (promjena strugača). Napredovanje strugača prema apeksu prikazano je svjetlećom trakom koja predstavlja kanal.
Ovaj način rada ne zaustavlja okretanje kod apeksa (svjetlosni indikator amortizera je isključen). Ovaj način treba koristiti s oprezom i u slučajevima kada postoje smetnje kod mjerenja radi oštećenog zuba, amalgama, itd.



Modul „Peste apex”: Rotire automată, fără oprire la apex (amortizor), cuplu inversare automată.

Intraţi în cavitatea pulpară; micro-motorul porneşte automat. Înaintaţi încet în canal fără a forţa instrumentul; dacă instrumentul se opreşte în canal şi se întoarce (Control cuplu), ieşiţi din canal. Începeţi din nou procedura sau treceţi la procedura următoare (modificarea acului). Înaintarea acului către apex este indicată de bara luminoasă care reprezintă canalul.
Acest mod nu opreşte mişcarea de rotaţie la apex (indicatorul luminos al amortizorului este stinsă). Acest mod trebuie utilizat cu atenţie şi în cazurile în care măsurarea este îngreunată de un dinte deteriorat, un amalgam etc.

Režim "Apex over": Automatická rotácia, bez zastavenia na hrote (zarážke), krútiaci moment auto-reverz.

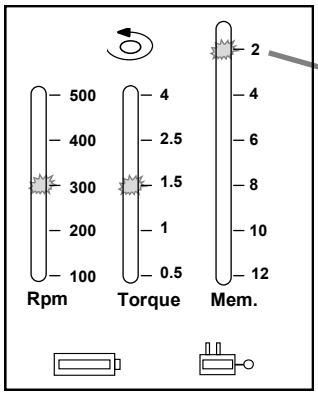
Po vstupe do dreňovej dutiny sa automaticky zapne mikro-motor. Pomaly vstúpte do kanálika bez tlaku na pilník. Ak sa prístroj zastaví v kanáliku a otočí (riadenie krútiaceho momentu), vyjdite z kanálika von. Znovu vykonajte postup alebo prejdite na ďalší krok (výmena pilníka). Postup pilníka smerom k hrotu je naznačený svetelnou lištou, ktorá predstavuje kanálik.
Tento režim nezastavuje rotáciu pri hrote (svetlo zarážky je vypnuté). Tento režim by sa mal používať opatrne a v prípade, že meranie je skomplikované kvôli poškodenému zubu, amalgámu, atď.

"Apex over" 模式：自动旋转，在根尖（缓冲区）不停止，扭矩自动反向。

进入牙髓腔，微型电机自动启动。在不强行打开仪器的情况下缓慢进入根管；如果仪器在根管内停止并且转换方向（扭矩控制），应从根管内退出。再次开始此工序，或者进入下一工序（更换牙髓锉）。当牙髓锉朝根尖方向前进时，会出现代表根管的发光条。
此模式不会停止根尖处转动（缓冲灯关闭）。应当慎用此模式，应在测量受到损坏牙齿、汞合金等因素干扰时使用。

النمط "Apex over" دوران تلقائي، لا يتوقف في القمة (الدِعمة)، عزم دوران عكسي تلقائي.

يعمل المحرّك المكروي تلقائيا بمجرد دخوله في الغرفة اللبّية. واصل الدخول ببطء في القناة من دون الضغط بشدة على الأداة؛ إذا توقفت الأداة داخل القناة وعادت إلى الوراء (ضبط عزم الدوران)، اخرج من القناة. كرّر هذه المرحلة أو انتقل إلى المرحلة التالية (تغيير المبرد). يمكن رؤية تقدّم المبرد باتجاه القمة في العمود المضيء الذي يمثل القناة.
لا يتيح هذا النمط توقيف الدوران في القمة (الضوء منطفئ). يجب الحذر عند استخدام هذا النمط وعندما يصعب إجراء عملية القياس بسبب سن متلفة أو مُلغم وما إلى ذلك...



Mem. n°	Rpm	Torque
1	300	2,5
2	300	1,5
3	300	1
4	300	0,5
5	400	3
6	350	1,5
7	350	1
8	350	0,75
9	500	2
10	500	1,5
11	500	1
12	500	0,5

T1

Sélection et utilisation des mémoires

MM.control possède 12 mémoires. A chaque mémoire correspond un couple et une vitesse prédéfinis (Cf. T. 1). La butée d'arrêt apicale est par défaut à « 0.5 ». Les touches **« ⌄ ou ⌃ »** permettent de changer de mémoire.
Vous pouvez modifier le couple, la vitesse et la butée d'arrêt apicale de chaque mémoire (voir le chapitre réglage du couple, vitesse, butée apicale). Les valeurs de vitesse et de couple du tableau sont données à titre indicatif et susceptibles de modification.

- **Lire les consignes du fabricant de lime.**

Selection and use of the memories

The MM.control has 12 memories. Each memory corresponds to a predefined torque and speed (Cf. T. 1). The apical stop buffer default setting is 0.5. The « ⌄ or ⌃ » keys are used to change the memory.
You can change the torque, the speed and the apical stop buffer of each memory (see the chapter entitled: torque, speed and apical stop buffer adjustment). The speed and torque values in the table are given for information only and may be changed.

- **Read the file manufacturer's instructions.**

Selección y utilización de las memorias

El MM.control posee 12 memorias. A cada memoria corresponde un par y una velocidad predeterminadas (Cf. T. 1). El tope apical está por defecto en « 0.5 ». Las teclas « ⌄ o ⌃ » permiten cambiar de memoria.
Puede modificar el par, la velocidad y el tope apical de cada memoria (ver el capítulo ajuste del par, velocidad, tope apical). Los valores de velocidad y de par del cuadro se dan a título indicativo y son susceptibles de ser modificados.

- **Leer las consignas del fabricante de lima.**

Selezione e utilizzazione delle memorie

MM.control possiede 12 memorie. A ciascuna memoria corrispondono una coppia e una velocità predefinite (Cf. T. 1). La battuta d'arresto apicale è di default a «0.5». I tasti **«⌄ o ⌃»** permettono di cambiare memoria.
È possibile modificare la coppia, la velocità e la battuta di arresto apicale di ciascuna memoria (si veda il capitolo su regolazione della coppia, della velocità, della battuta apicale). I valori di velocità e di coppia della tabella sono forniti a titolo indicativo e sono suscettibili di modifiche.

- **Leggere le raccomandazioni del fabbricante della lima.**

Selecção e utilização das memórias

O MM.control possui 12 memórias. A cada memória corresponde um binário e uma velocidade predefinidas (Cf. T. 1). A distância apical de paragem está, por defeito, em «0.5». As teclas **« ou »** permitem mudar de memória.
Pode modificar o binário, a velocidade e a distância apical de cada memória (ver o capítulo de regulação do binário, velocidade, distância apical). Os valores de velocidade e de binário do quadro são dados a título indicativo e susceptível de modificação.

- **Ler as recomendações do fabricante da lima.**

Wybór i zastosowanie pamięci

Aparat MM.control posiada 12 pamięci. Każdej pamięci odpowiada określony moment obrotowy oraz prędkość (patrz T. 1). Fabrycznie ustawiona odległość punku zatrzymania od wierzchołka wynosi 0,5. Przyciski **" lub "** umożliwiają zmianę pamięci.
W przypadku każdej z pamięci istnieje możliwość modyfikacji wartości momentu obrotowego, prędkości oraz odległości punktu zatrzymania od szczytu korzenia zęba (patrz rozdział Regulacja momentu obrotowego, prędkości oraz odległości punktu zatrzymania). Podane w tabeli wartości prędkości oraz momentu obrotowego mają charakter poglądowy i można je zatem zmodyfikować.

- **Należy zapoznać się z zaleceniami producenta pilnika.**

Välja och använda minne

MM.control har 12 minnen. Varje minne motsvarar ett visst moment och en viss hastighet (se T. 1). Standardvärde för apikalstoppet är 0,5. Byt minne med knapparna **och .**
Moment, hastighet och läge för apikalstopp kan ändras för alla minnen (se kapitlet om inställning av moment, hastighet och apikalstopp). Värdena för hastighet och moment i tabellen är indikativa och kan ändras.

- **Läs filtillverkarens anvisningar.**

Επιλογή και χρήση των μνημών

Το MM.control διαθέτει 12 μνήμες. Σε κάθε μνήμη αντιστοιχεί μια προκαθορισμένη ροπή και ταχύτητα (πβ. Τ. 1). Ο αναστολέας σταματήματος κορυφής είναι προκαθορισμένος στο «0.5». Τα πλήκτρα **« ή »** επιτρέπουν την αλλαγή μνήμης.
Μπορείτε να τροποποιήσετε τη ροπή, την ταχύτητα και τον αναστολέα σταματήματος κορυφής κάθε μνήμης (βλ. το κεφάλαιο ρύθμιση της ροπής, ταχύτητας, αναστολέα κορυφής). Οι τιμές ταχύτητας και ροπής του πίνακα είναι ενδεικτικές και υπόκεινται σε τροποποιήσεις.

- **Διαβάστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ρίνας.**

Keuze en gebruik van de geheugens

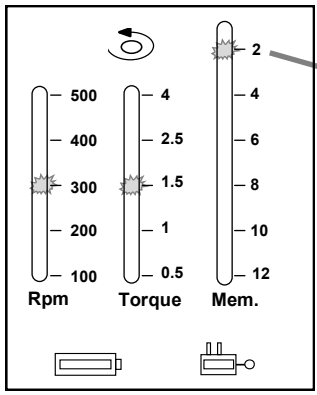
De MM.control heeft 12 geheugens. Bij elk geheugen horen een vooraf vastgelegde koppel en snelheid (zie T. 1). De apicale stopaanslag is standaard "0,5". Met de knoppen **« of »** kan van geheugen gewisseld worden.
U kunt het koppel, de snelheid en de apicale stopaanslag van elk geheugen aanpassen (zie het hoofdstuk instellen van koppel, snelheid, apicale aanslag). De snelheids- en koppelwaarden van de tabel worden ter indicatie aangegeven en kunnen gewijzigd worden.

- **Lees de aanwijzingen van de fabrikant van de vijl.**

Переключение и использование памятей

Прибор MM.control имеет 12 памятей. Каждой памяти соответствуют определённые заданные крутящий момент и скорость вращения (см. таблицу 1). В качестве апикального упора по умолчанию задано «0,5». Переход от одной памяти к другой производится с помощью клавиш **«» и «»**.
Вы можете изменить крутящий момент, скорость вращения и апикальный упор в каждой памяти (см. главы, посвящённые регулировке момента, скорости, апикального упора). Значения скорости и момента, приведённые в таблице, даны для информации и могут изменяться.

- **См. инструкцию изготовителя файла**



Mem. n°	Rpm	Torque
1	300	2,5
2	300	1,5
3	300	1
4	300	0,5
5	400	3
6	350	1,5
7	350	1
8	350	0,75
9	500	2
10	500	1,5
11	500	1
12	500	0,5

T1

Muistien valinta ja käyttö

MM Controlissa on 12 muistia. Jokainen muisti vastaa tiettyä vääntömomenttia ja nopeutta (katso T1)
Standardiarvo apikaaliselle stopille on 0,5. Vaihda muistia käyttämällä nappeja « ⋁ tai ⋀ »
Vääntömomentti, nopeus ja apikaalisen stopin tila voidaan muuttaa kaikkiin muisteihin (katso kappale; vääntömomentin =torgue, nopeuden ja apikaalisen stopin asetukset). Taulukon nopeus- ja vääntöarvot ovat vain informatiivisia ja niitä voidaan muuttaa.

- **Lue viilavalmistajan ohjeet**

Auswahl und Benutzung der gespeicherten Programme

MM.control bietet 12 gespeicherte Programme. In jedem Programm wird ein voreingestelltes Drehmoment und eine voreingestellte Geschwindigkeit (siehe T. 1) gespeichert. Der apikale Endpunkt liegt standardmäßig bei „0,5“. Mit den Tasten „« ⋁ “ und „⋀“ kann das Programm gewechselt werden.
Das Drehmoment, die Geschwindigkeit und der apikale Endpunkt jedes Programms sind veränderbar (siehe Kapitel „Einstellung des Drehmoments, der Geschwindigkeit, des apikalen Endpunkts“). Die Werte für Geschwindigkeit und Drehmoment in der Tabelle dienen als Anhaltspunkte und können verändert werden.

- **Bitte die Anweisungen des Feilenherstellers lesen.**

Belleklerin seçilmesi ve kullanılması

MM.control 12 belleğe sahiptir. Her bellek önceden tanımlanmış bir torka ve hıza (ör. T.1) denk gelmektedir. Apikal stop tamponu varsayılan ayarı 0.5'tir. Belleği değiştirmek için **« V veya Λ »** düğmeleri kullanılır.
Her belleğin torkunu, hızını ve apikal stop tamponunu değiştirebilirsiniz (bkz. torkun, hızın ve apikal stopun ayarlanması ile ilgili bölümler). Tablodaki hız ve tork değerleri sadece bilgi amaçlıdır ve değişebilir.

- **Üreticinin talimatlarını okuyun.**

Volba a použití pamětí

Zařízení MM.control má k dispozici 12 pamětí. Každá paměť odpovídá předem definovanému krouticímu momentu a otáčkám (konf. T. 1). Výchozí nastavení apikální zarážky je 0,5. Tlačítka „V a Λ“ se používají ke změně paměti.
Můžete měnit krouticí moment, otáčky a apikální zarážku v jednotlivých pamětech (viz kapitola o nastavení krouticího momentu, otáček a apikální zarážky). Hodnoty otáček a krouticího momentu v tabulce jsou uvedeny pouze pro informaci a mohou se měnit.

- **Přečtěte si pokyny výrobce pilníku.**

Odabir i uporaba memorije

MM.control ima 12 memorija. Svaka memorije odgovara predefiniranom okretnom momentu i brzini (Cf. T. 1). Zadana postavka amortizera apeksnog zaustavljanja je 0,5. Za mijenjanje memorije koriste se tipka "V" ili "Λ".
Možete promijeniti moment, brzinu i amortizer apikalnog zaustavljanja svake memorije (pogledajte poglavlje: Podešavanje okretnog momenta, brzine i apikalnog zaustavljanja). Vrijednosti brzine i momenta u tabeli su dane samo informativno i mogu se mijenjati.

- **Pročitajte upute proizvođača.**

Selectarea şi utilizarea memoriilor

MM.control prezintă 12 memorii. Fiecare memorie corespunde unui nivel predefinit de cuplu şi turaţie (Cf. T. 1). Setarea implicită pentru amortizorul de oprire apical este 0,5. Tastele « V sau Λ » sunt utilizate pentru a schimba memoria.
Puteţi modifica cuplul, turaţia şi amortizorul de oprire la apex din fiecare memorie (a se vedea capitolul intitulat: Reglarea cuplului, a turaţiei şi a amortizorului de oprire apical). Valorile de turaţie şi cuplu din tabel sunt oferite exclusiv cu titlu informativ şi pot fi modificate.

- **Citiţi instrucţiunile oferite de producătorul acului.**

Výber a používanie pamätí

MM.control obsahuje 12 pamätí. Každá pamäť zodpovedá preddefinovanému krútiacemu momentu a rýchlosti (pozri T.1). Východiskové nastavenie apikálnej koľajovej zarážky je 0,5. Tlačidlá « V alebo Λ » sa používajú pre zmenu pamäte. Pre každú pamäť môžete zmeniť krútiaci moment, rýchlosť a apikálnu koľajovú zarážku (pozri kapitolu nazvanú: Krútiaci momentu, rýchlosť a nastavenie apikálnej koľajovej zarážky). Hodnoty rýchlosti a krútiaceho momentu uvedené v tabuľke sú iba informačné a môžu sa zmeniť.

- **Prečítajte si návod výrobcu pilníkov.**

选择和使用存储器

MM.control 有 12 个存储器。每个存储器对应一种预先定义的扭矩和转速 (参阅 T. 1)。根尖止点缓冲默认设置为 0.5。« V 或 Λ » 键用于更换存储器。
您可更改每个存储器的扭矩、转速以及根尖止点缓冲（请见下列章节：调节扭矩、转速与根尖止点缓冲）。表中的转速与扭矩值仅供参考，有可能更改。

- **请阅读牙髓锉制造商的说明书。**

الانتقاء واستخدام الذاكرات

يملك الجهاز MM.control 12 ذاكرة. يقابل كلّ ذاكرة عزم دوران وسرعة تم تحديدهما مسبقا (انظر الجدول T.1). حُدِّدَت القيمة الافتراضية لِدعمة التوقّف عند القمة بـ"0.5". يتيح الزران "V أو Λ" تغيير الذاكرة. يمكنك تغيير عزم الدوران أو السرعة أو دعمة التوقف في القمة في كلّ ذاكرة (انظر القسم المتعلّق بضبط عزم الدوران والسرعة والدعمة القمية). قيم السرعة وعزم الدوران هي قيم إرشادية وقابلة للتعديل.

. اقرأ تعليمات مُصَنّع المبرد.

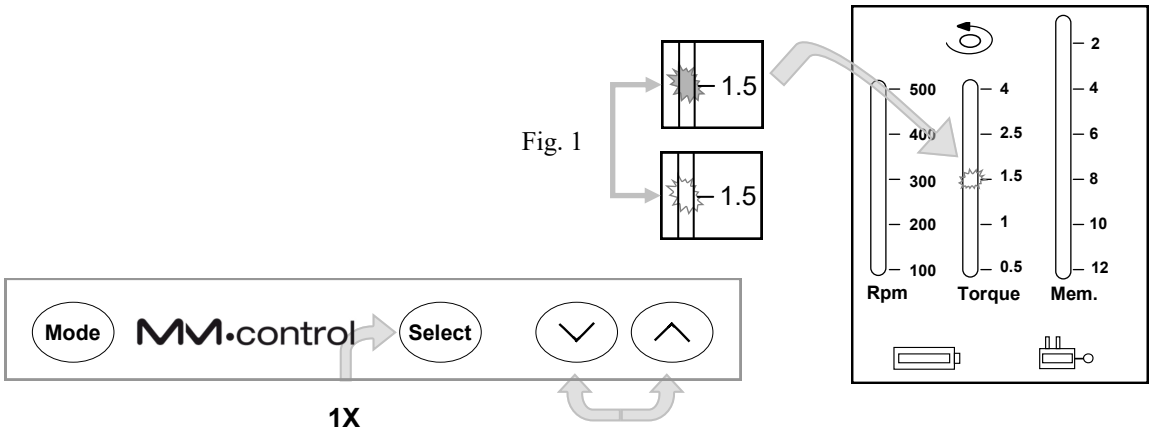


Fig. 1

Réglage du couple du micro moteur

Pour changer le couple, appuyer sur la touche **« Select » une fois** (Le voyant Torque clignote Fig. 1), les autres paramètres telles que la vitesse, la butée etc. s'éteignent, puis appuyer sur la touche **« ⋁ ou ⋀ »** pour diminuer ou augmenter le couple. La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant Torque redevient fixe et les autres paramètres telles que la vitesse, la butée etc. s'allument de nouveau). Attention cette opération modifie la valeur de torque de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the micro motor torque

To changer the torque, press the **« Select » key once** (the Torque light will flash Fig. 1), the other parameters such as the speed, the buffer, etc. go out, then press the **« ⋁ or ⋀ »** key to increase or reduce the torque. Programming stops automatically after three seconds (the Torque light becomes fixed again and the other parameters such as the speed, the buffer, etc, light up again). Warning: this operation changes the torque value of the memory selected.

Ajuste del par del micromotor

Para cambiar el par, pulsar la tecla **« Select » una vez** (El piloto Torque parpadea Fig. 1), los demás parámetros, tales como la velocidad, el tope, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla **« ⋁ o ⋀ »** para disminuir o aumentar el par. La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto Torque pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo la velocidad, el tope etc. se encienden de nuevo Atención, esta operación modifica el valor de torque de la memoria seleccionada.

Regolazione della coppia del micromotore

Per cambiare la coppia, premere il tasto **«Select» una volta** (La spia Torque lampeggia, Fig. 1); gli altri parametri come la velocità, la battuta etc. si spengono, poi premere il tasto **«⋁ o ⋀»** per diminuire o incrementare la coppia. La programmazione si arresta da sola in capo a tre secondi (la spia Torque ridiventa fissa e gli altri parametri come la velocità, la battuta etc. si illuminano nuovamente). Attenzione: questa operazione modifica il valore di coppia della memoria selezionata.

Regulação do binário do micromotor

Para alterar o binário, carregar na tecla **«Select» uma vez** (O avisador Torque fica intermitente, fig. 1), os outros parâmetros tal como a velocidade, distância, etc. apagam-se, carregar depois na tecla **« ou »** para diminuir ou aumentar o binário. A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador Torque volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como a velocidade, distância, etc. acendem-se de novo). Atenção, esta operação modifica o valor do binário da memória seleccionada.

Regulacja momentu obrotowego mikro pilnika

Celem zmiany momentu obrotowego należy nacisnąć jednokrotnie przycisk **"Select"** (kontrolka zacznie migać, rys. 1). Wyłączą się pozostałe parametry jak prędkość, odległość punktu zatrzymania, itp. Następnie za pomocą przycisku **" lub "** należy zmniejszyć lub zwiększyć moment obrotowy. Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). Uwaga - operacja ta zmienia wartość obwodu wybranej pamięci.

Justera mikromotorns moment

Byt moment genom att trycka på knappen **Select en gång**) kontrollampan för moment blinkar. Se Fig. 1). Andra parametrar som hastighet, stopp m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen **eller** för att öka eller minska momentet. Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampan för moment återgår till fast sken och de andra parametrarna som hastighet, stopp osv. tänds åter). Observera att denna operation ändrar värdet för momentet för det valda minnet.

Ρύθμιση της ροπής του μικροκινητήρα

Για να αλλάξετε τη ροπή, πιέστε το πλήκτρο **«Select»** μία φορά (Το οπτικό σήμα Torque αναβοσβήνει Σχ. 1), οι λοιπές παράμετροι όπως η ταχύτητα, ο αναστολέας κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο **« ή »** για να ελαττώσετε ή να αυξήσετε τη ροπή. Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα Torque ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ταχύτητα, ο αναστολέας κτλ. ανάβουν και πάλι). Προσοχή αυτή η λειτουργία τροποποιεί την τιμή της ροπής στην επιλεγμένη μνήμη.

Instellen van het koppel van de micromotor

Om het koppel te wijzigen, een keer op de knop **« Select »** drukken (Het lampje Torque knippert, fig. 1), de andere parameters zoals de snelheid, de aanslag, enz. gaan uit. Vervolgens op de knop **" of "** drukken om het koppel te verhogen of te verlagen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het lampje Torque knippert niet meer en de andere parameters zoals de snelheid, de aanslag, enz, gaan weer branden). Let op: deze handeling wijzigt de koppelwaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка крутящего момента микромотора

Для изменения крутящего момента нажмите на клавишу **«Select» один раз** (рис. 1: индикатор «Torque» начнёт мигать), и остальные параметры, то есть скорость, упор и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши **« »** и **« »** для уменьшения и увеличения момента. Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор «Torque» начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть скорость, упор и т. д., снова высветятся). Внимание: при выполнении этой операции изменяется значение момента, записанное в выбранной памяти.

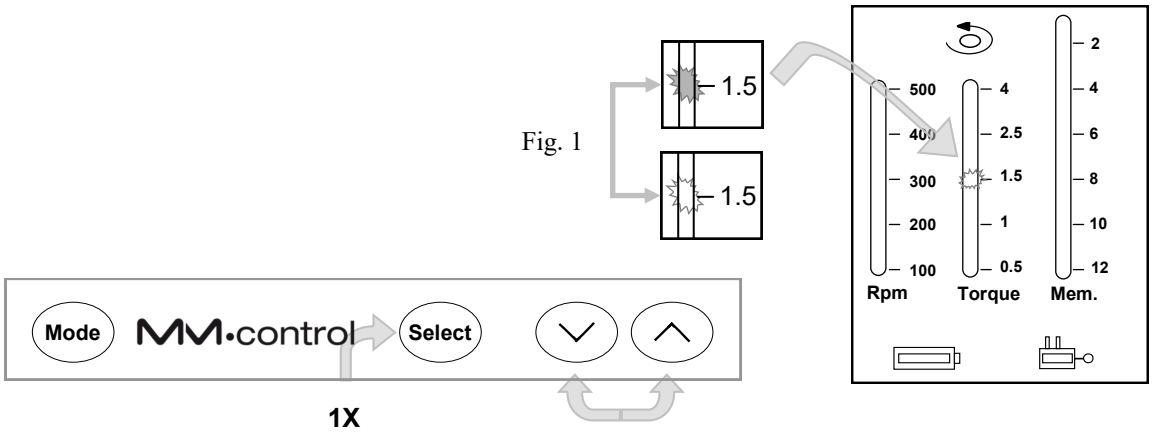


Fig. 1

Mikromoottorin vääntömomentin asetukset

Vaihda vääntömomenttia painamalla "Select"nappia kerran (vääntömomentin valo torgue vilkkuu.1), toiset parametrit, kuten nopeus, stop, jne, sammuvat, paina **« V tai Λ »** nappia väännön lisäämiseksi tai alentamiseksi.
Ohjelmointi pysähtyy automaattisesti kolmen sekunnin jälkeen (vääntömomentin (torgue) valo palaa yhtäjaksoisesti ja toiset parametrit kuten nopeus, stop jne. palavat taas)
Varoitus: Tämä toimenpide muuttaa valitun muistin vääntömomenttiarvoja.

Einstellung des Drehmoments des Mikromotors

Um das Drehmoment zu verändern, die Taste **„Select" einmal** betätigen (die Drehmomentkontrollleuchte blinkt, Abb. 1); die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Geschwindigkeit, apikaler Endpunkt usw. erlöschen. Dann auf die Taste „V " oder „Λ" drücken, um das Drehmoment zu reduzieren oder zu erhöhen. Die Programmierung endet automatisch nach drei Sekunden (die Drehmomentkontrollleuchte leuchtet permanent auf, und die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Geschwindigkeit, apikaler Endpunkt usw. leuchten wieder auf).
Achtung: Dieser Vorgang verändert den Drehmomentwert des ausgewählten Programms.

Mikro motor torkunun ayarlanması

Torku değiştirmek için, « Select/Seç » düğmesine bir kez basın (tork ışığı yanıp sönecektir Şek. 1); hız, tampon gibi diğer parametreleri geçince, torku artırmak veya azaltmak için **« V veya Λ »** düğmelerine basın. Programlama üç saniye sonra otomatik olarak durur (Tork ışığı tekrar sabitleşir ve hız, tampon vb. gibi diğer parametreler tekrar yanar). Uyarı: Bu işlem seçilmiş belleğin tork değerini değiştirmektedir.

Nastavení krouticího momentu mikromotoru

Pro změnu krouticího momentu stiskněte jednou tlačítko **„Select" (volba)** (indikátor krouticího momentu bude blikat Obr. 1); zhasnou další parametry, například otáčky, zarážka atd.; poté stiskněte tlačítko **„**V **nebo** Λ **"** pro zvýšení nebo snížení krouticího momentu. Programování se ukončí automaticky po třech sekundách (indikátor krouticího momentu opět trvale svítí a další parametry, například otáčky, zarážka atd. znovu svítí). Varování: tato operace mění hodnotu krouticího momentu zvolené paměti.

Podešavanje okretnog momenta mikro motora

Za promjenu okretnog momenta, jednom pritisnite tipku **"Select"** (Odabir) (svijetlo momenta počne treperiti, sl. 1), za ostale parametre kao što je brzina, amortizer, itd. izađite iz izbornika, a zatim pritisnite tipke **"**V **ili** Λ**"** da biste povećali ili smanjili moment. Programiranje se zaustavlja automatski nakon tri sekunde (svjetlo momenta ponovno stalno svijetli i ponovno svijetle ostali parametri kao što je brzina, amortizer, itd). Upozorenje: Ova radnja mijenja vrijednost momenta odabrane memorije.

Reglarea cuplului micro-motorului

Pentru a schimba cuplul, apăsaţi **tasta « Selectare » o dată** (indicatorul luminos pentru cuplu va lumina intermitent Fig. 1), indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi turaţia, amortizorul etc. se sting; apoi apăsaţi tasta **«** V **sau** Λ **»** pentru a mări sau micşora cuplul. Programarea se opreşte automat după trei secunde (indicatorul luminos pentru cuplu rămâne aprins fix din nou, iar indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi turaţia, amortizorul etc. se aprind din nou). Avertisment: această operare modifică valoarea cuplului în memoria selectată.

Nastavenie krútiaceho momentu mikro-motora

Pre nabitie krútiaceho momentu stlačte **jedenkrát tlačidlo « Select »** (svetlo krútiaceho momentu bude blikať, obr. 1), ostatné parametre, ako napr. rýchlosť, zarážka, atď. zmiznú. Potom stlačte tlačidlo **«** V **alebo** Λ **»** pre zvýšenie alebo zníženie krútiaceho momentu. Programovanie sa automaticky zastaví po troch sekundách (svetlo krútiaceho momentu sa znovu ustáli a ostatné parametre, ako napr. rýchlosť, zarážka, atď., sa znovu rozsvietia). Upozornenie: tento postup zmení hodnotu krútiaceho momentu vybranej pamäte.

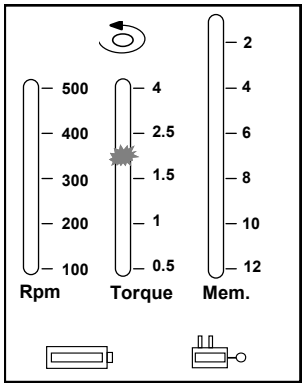
调节微型电机扭矩

如要更改扭矩，请按下 **« Select » 键一次**（扭矩灯将闪烁（图 1），其他参数（如：转速、缓冲等）熄灭，然后按下 **«** V **或** Λ **»** 键增加或减小扭矩。三秒后，编程自动停止（扭矩灯再次稳定，转速、缓冲等其他参数重新点亮）。警告：此操作更改所选存储器的扭矩值 。

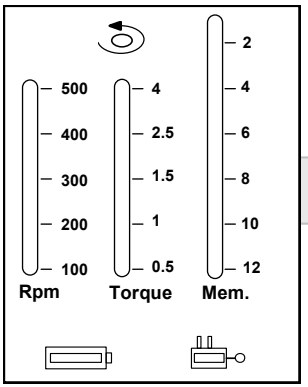
ضبط عزم دوران المحرّك المكروي

لتغيير عزم الدوران، اضغط على الزر **"Select" مرة واحدة** (يومض الضوء الخاص بعزم الدوران)، وتنطفئ جميع المَعلَمات الأخرى مثل السرعة والدعمة، ثم اضغط على الزر "V أو Λ" لزيادة أو تقليص عزم الدوران. تتوقف البرمجة تلقائيا بعد مرور ثلاث ثوانٍ (يعود الضوء Torque إلى وضع ثابت و تُشعل من جديد المَعلَمات الأخرى مثل السرعة والدعمة إلخ). حذار، تغيّر هذه العملية قيمة عزم الدوران في الذاكرة المنتقاة.

1



2



Visualisation de l'effort de votre lime

1 - Exemple : Votre couple sélectionné est de **« 2 ».**
2 - Dès que votre lime tourne, le voyant lumineux **« 2 »** du couple sélectionné s'éteint.
3 - La barre lumineuse « Torque » indique en temps réel l'effort de votre lime. Exemple **50%** du couple sélectionné.
4 - La barre lumineuse « Torque » indique en temps réel l'effort de votre lime. Exemple **100%** du couple sélectionné.
5 - Si le couple max est dépassé, le voyant lumineux **« 2 »** du couple sélectionné s'allume, le voyant bleu clignote indiquant un autoreverse couple.

Display of the force of your file

1 - Example: Your selected torque is **« 2 »**.
2 - As soon as your file starts turning the indicator light **« 2 »** for the torque selected goes out.
3 - The « Torque » light bar shows the force of your file in real time. Example **50%** of the torque selected.
4 - The « Torque » light bar shows the force of your file in real time. Example **100%** of the torque selected.
5 - If the maximum torque is exceeded, the indicator light of the torque selected **« 2 »** lights, and the blue light flashes indicating a torque auto-reverse.

Visualización del esfuerzo de la lima

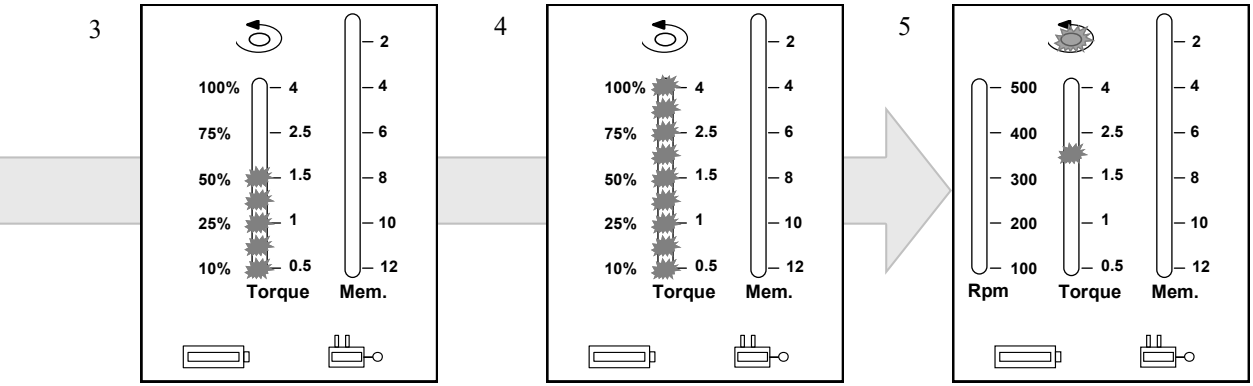
1 - Ejemplo: Su par seleccionado es de **« 2 ».**
2 - En cuanto la lima gira, el piloto luminoso **« 2 »** del par seleccionado se apaga.
3 - La barra luminosa « Torque » indica en tiempo real el esfuerzo de la lima. Ejemplo **50%** del par seleccionado.
4 - La barra luminosa « Torque » indica en tiempo real el esfuerzo de la lima. Ejemplo **100%** del par seleccionado
5 - Si el par máx. se ha superado, el piloto luminoso **« 2 »** del par seleccionado se enciende, el piloto azul parpadea indicando un autoreverse par.

Visualizzazione dello sforzo della lima

1 - Esempio: la coppia selezionata è **«2».**
2 - Dal momento in cui la lima inizia a ruotare, la spia luminosa **«2»** della coppia selezionata si spegne.
3 - La barra luminosa «Torque» indica in tempo reale lo sforzo della lima. Esempio: **50%** della coppia selezionata.
4 - La barra luminosa «Torque» indica in tempo reale lo sforzo della lima. Esempio: **100%** della coppia selezionata.
5 - Se la coppia max viene superata, la spia luminosa **«2»** della coppia selezionata si ilumina, la spia blu lampeggia indicando un autoreverse coppia.

Visualização do esforço da sua lima

1 - Exemplo: O seu binário seleccionado é **«2».**
2 - Logo que a sua lima rode, o avisador luminoso **«2»** do binário seleccionado apaga-se.
3 - A barra luminosa «Torque» indica em tempo real o esforço da sua lima. Exemplo **50%** do binário seleccionado.
4 - A barra luminosa «Torque» indica em tempo real o esforço da sua lima. Exemplo **100%** do binário seleccionado.
5 - Se o binário máx. for ultrapassado, o avisador luminoso **«2»** do binário seleccionado acende-se, o avisador azul fica intermitente, indicando uma reversão automática do binário.



Wyświetlanie siły nacisku pilnika

1 - Przykład: Wybrany moment obrotowy - **"2".**
2 - Kiedy pilnik obraca się kontrolka **"2"** wybranego momentu obrotowego gaśnie.
3 - Świecąca linia wskazuje w czasie rzeczywistym siłę nacisku pilnika. Przykład **50%** wybranego momentu obrotowego
4 - Świecąca linia wskazuje w czasie rzeczywistym siłę nacisku pilnika. Przykład **100%** wybranego momentu obrotowego
5 - Po przekroczeniu maksymalnego momentu obrotowego zapala się kontrolka wybranego momentu obrotowego **"2"** . Miga niebieska kontrolka wskazująca autorewers momentu obrotowego miga.

Visning av filens verkan

1 – Exempel: Valt värde för moment är **2.**
2 – Så snart filen börjar rotera slocknar kontrollampan **2** för valt moment.
3 – Ljuslisten för moment visar i realtid vilken verkan filen har. T.ex. **% 50** av valt moment.
4 – Ljuslisten för moment visar i realtid vilken verkan filen har. T.ex. **% 100** av valt moment.
5 – Om maxmoment överskrids tänds kontrollampan **2** för valt moment och den blå kontrollampan blinkar för att indikera autoreverse moment.

Απεικόνιση της δύναμης της ρίνας σας

1 - Παράδειγμα: Η επιλεγμένη ροπή σας είναι **«2».**
2 - Από τη στιγμή που η ρίνα σας αρχίζει να γυρίζει, το φωτεινό οπτικό σήμα **«2»** της επιλεγμένης ροπής σβήνει.
3 - Η φωτεινή ράβδος «Torque» δείχνει σε πραγματικό χρόνο τη δύναμη της ρίνας σας. Για παράδειγμα **50%** της επιλεγμένης ροπής.
4 - Η φωτεινή ράβδος «Torque» δείχνει σε πραγματικό χρόνο τη δύναμη της ρίνας σας. Για παράδειγμα **100%** της επιλεγμένης ροπής.
5 - Αν πραγματοποιηθεί υπέρβαση της μέγιστης ροπής, το φωτεινό οπτικό σήμα **«2»** της επιλεγμένης ροπής ανάβει, η μπλε φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει δείχνοντας λειτουργία autoreverse της ροπής.

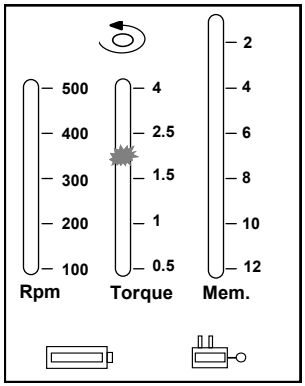
Weergave van de kracht van uw vijl

1 - Voorbeeld: Het gekozen koppel is **"2".**
2 - Zodra de vijl draait, gaat het lampje **"2"** van het gekozen koppel uit.
3 - De verlichte balk "Torque" geeft in werkelijke tijd de kracht van uw vijl aan. Bijvoorbeeld **50%** van het gekozen koppel.
4 - De verlichte balk "Torque" geeft in werkelijke tijd de kracht van uw vijl aan. Bijvoorbeeld **100%** van het gekozen koppel.
5 - Als het maximale koppel wordt overschreden, gaat het lampje **"2"** van het gekozen koppel aan, het blauwe lampje knippert om een autoreverse koppel aan te geven.

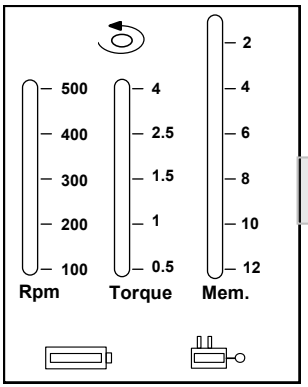
Визуализация усилия файла

1 - Пример: Вы выбрали крутящий момент **«2»**.
2 - Как только файл начинает вращаться, светящийся индикатор **«2»** гаснет.
3 - Светящаяся полоса «Torque» показывает в реальном времени крутящий момент вашего файла. Например, **50%** от выбранного момента.
4 - Светящаяся полоса Torque» показывает в реальном времени крутящий момент вашего файла. Например, **100%** выбранного момента.
5 - Если заданный максимальный момент превышается, светящийся индикатор выбранного момента **«2»** высвечивается, и начинает мигать синий индикатор, означающий включение автореверса при достижении заданного момента.

1



2



Viilan toiminnan näyttö

1 - Esimerkki: Valittu vääntömomentti **on 2.**
2 - Kun viila alkaa pyöriä, vääntömomentin indikaattorivalo **(2)** sammuu.
3 - Vääntömomentin valopylväs näyttää reaaliajassa millä vääntömomentilla viila toimii. Esimerkiksi **50 %** valitusta vääntömomentista.
4 - Vääntömomentin valopylväs näyttää reaaliajassa, millä vääntömomentilla viila toimii. Esimerkiksi **100 %** valitusta vääntömomentista.
5 - Jos maksimivääntömomentti on ylitetty, syttyy valitun vääntömomentin **(2)** indikaattorivalo ja sininen kontrollivalo välkkyy merkkinä autoreverse toiminnasta.

Anzeige der Beanspruchung der Feile

1 - Beispiel: Das ausgewählte Drehmoment ist „2“.
2 - Sobald die Feile sich dreht, erlischt die Kontrollleuchte „2“ des ausgewählten Drehmoments.
3 - Der Leuchtbalken „Drehmoment“ zeigt in Echtzeit die Beanspruchung der Feile an. Zum Beispiel: **50 %** des ausgewählten Drehmoments.
4 - Der Leuchtbalken „Drehmoment“ zeigt in Echtzeit die Beanspruchung der Feile an. Zum Beispiel: **100 %** des ausgewählten Drehmoments.
5 - Wenn das maximale Drehmoment überschritten wird, leuchtet die Kontrollleuchte „2“ des ausgewählten Drehmoments auf, die blaue Kontrollleuchte blinkt und zeigt ein Autoreverse Drehmoment an.

Eğenizin gücünün görüntülenmesi

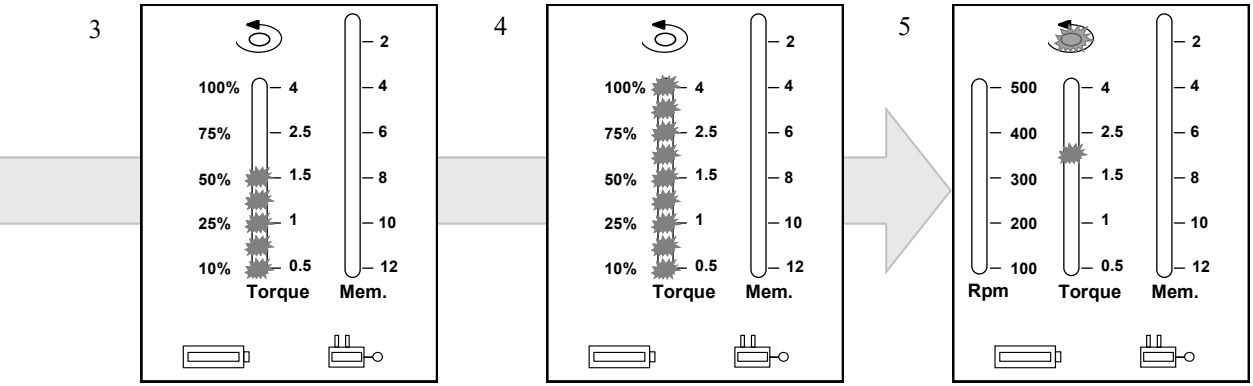
1 - Örnek: Seçtiğiniz tork « 2 » olsun.
2 - Eğeniz dönmeye başladığı anda torka ait gösterge ışığı **« 2 »** söner.
3 - « Torque/Tork » ışık çubuğu eğenizin gücünü gerçek zamanlı olarak gösterir. Örneğin seçilen torkun **%50**'si.
4 - « Torque/Tork » ışık çubuğu eğenizin gücünü gerçek zamanlı olarak gösterir. Örneğin seçilen torkun **%100**'ü.
5 - Azami tork aşılırsa, seçilen torku gösteren **« 2 »** ışığı yanar ve tork otomatik geri dönüşünü belirten mavi ışık yanıp söner.

Zobrazení síly pilníku

1 – Příklad: Zvolený krouticí moment je **„2“**.
2 – Jakmile se pilník začne otáčet, indikátor **„2“** pro zvolený krouticí moment zhasne.
3 – Světelná čára „Torque“ (krouticí moment) zobrazuje sílu pilníku v reálném čase. Příklad **50%** krouticího momentu.
4 – Světelná čára „Torque“ (krouticí moment) zobrazuje sílu pilníku v reálném čase. Příklad **100%** krouticího momentu.
5 – Je-li překročena maximální hodnota krouticího momentu, rozsvítí se indikátor zvoleného krouticího momentu **„2“** a bliká modré světlo indikující automatickou změnu směru při dosažení krouticího momentu.

Prikaz snage vaše datoteke

1 - Primjer: Vaš odabrani moment je **"2"**.
2 - Čim se strugač počne okretati svijetlo indikatora **"2"** za odabrani moment se isključi.
3 - Svjetlosna traka "Moment" prikazuje snagu strugača u stvarnom vremenu. Primjer **50%** odabranog momenta.
4 - Svjetlosna traka "Moment" prikazuje snagu strugača u stvarnom vremenu. Primjer **100%** odabranog momenta.
5 - Ako se premaši okretni moment, svjetlosni indikator odabranog momenta **"2"** svijetli, a plavo svijetlo svjetlo čime označava automatski obrnuti smjer momenta.



Afişarea forţei acului

1 - Exemplu: Cuplul selectat este **« 2 »**.
2 - De îndată ce acul începe să se rotească, indicatorul luminos **« 2 »** pentru cuplul selectat se stinge.
3 - Bara luminoasă pentru « Cuplu» indică forţa acului în timp real. Exemplu **50%** din cuplul selectat.
4 - Bara luminoasă pentru « Cuplu» indică forţa acului în timp real. Exemplu **100%** din cuplul selectat.
5 - Dacă se depăşeşte cuplul maxim, indicatorul luminos pentru cuplul selectat **« 2 »** se aprinde, iar indicatorul luminos albastru luminează intermitent, indicând o inversare automată a cuplului.

Zobrazenie sily pilníka

1 - Príklad: Vybrali ste krútiaci moment **« 2 »**.
2 - Hneď ako sa začne pilník točiť, zhasne svetlo ukazovateľa **« 2 »** pre zvolený krútiaci moment.
3 - Svetelná lišta « krútiaceho momentu » udáva silu pilníka v skutočnom čase. Príklad: vybrali ste **50 %** krútiaci moment.
4 - Svetelná lišta « krútiaceho momentu » udáva silu pilníka v skutočnom čase. Príklad: vybrali ste **100%** krútiaci moment.
5 - Ak sa prekročí maximálny krútiaci moment, svetlo ukazovateľa vybraného krútiaceho momentu **« 2 »** zasvieti a začne blikať modré svetlo, ktoré udáva auto-reverzný krútiaci moment.

显示牙髓锉的力量

1 – 示例：您选择的扭矩为 **« 2 »**。

2 – 当牙髓锉开始转动后，用于所选扭矩的指示灯 **« 2 »** 熄灭。

3 - « Torque » 灯条实时显示牙髓锉的力量。例如：所选扭矩的 **50%**。

4 - « Torque » 灯条实时显示牙髓锉的力量。例如：所选扭矩的 **100%**。

5 – 如果超过最大扭矩，则所选扭矩的指示灯 **« 2 »** 点亮，并且蓝灯闪烁，指示扭矩自动反向。

رؤية جهد المبرد

1 - مثال: عزم الدوران المنتقى هو **"2"**.
2 - بمجرّد بدء دوران المبرد، ينطفئ الضوء **"2"** المتعلّق بعزم الدوران المنتقى.
3 - يشير العمود المضيء "Torque" آنيًّا الجهد الذي يبذله المبرد. مثلا، **50%** من عزم الدوران المنتقى.
4 - يشير العمود المضيء "Torque" آنيًّا الجهد الذي يبذله المبرد. مثلا، **100%** من عزم الدوران المنتقى.
5 - إذا تم تجاوز الحد الأقصى لعزم الدوران، يشعل الضوء **"2"** المنتقى، ويومض الضوء للإشارة إلى عزم دوران عكسي تلقائي.

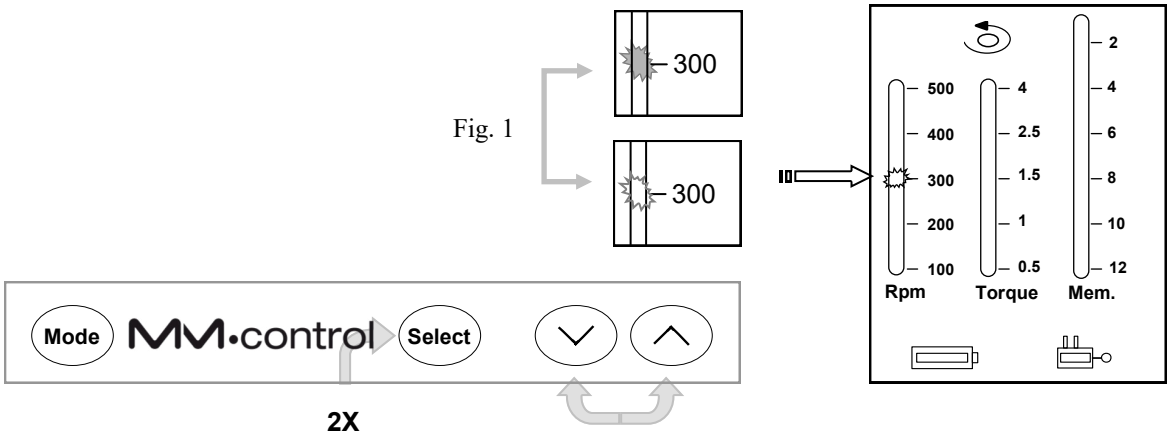


Fig. 1

Réglage de la vitesse du micro moteur

Appuyer sur la touche **« Select » deux fois** de suite afin de sélectionner le réglage de la vitesse (Fig. 1 clignotement du voyant de vitesse), les autres paramètres tels que le couple, la butée etc. s'éteignent puis appuyer sur la touche **« ⌄ ou ⌃ »** pour diminuer ou augmenter la vitesse. La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant vitesse redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la butée etc. s'allument). Attention cette opération modifie la valeur de vitesse de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the micro motor speed

Press the **« Select » key twice** in succession to select speed adjustment (Fig. 1 flashing of the speed light), the other parameters such as the torque, the buffer, etc. go off, then press the **« ⌄ or ⌃ »** key to increase or reduce the speed. Programming stops automatically after three seconds (the Speed light becomes fixed again and the other parameters such as the torque, the buffer, etc, light up again). Warning: this operation changes the speed value of the memory selected.

Ajuste de la velocidad del micromotor

Pulsar la tecla **« Select » dos veces** seguidas para seleccionar el ajuste de la velocidad (Fig. 1 parpadeo del piloto de velocidad), los demás parámetros, tales como el par, el tope, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla **« ⌄ o ⌃ »** para disminuir o aumentar la velocidad. La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto velocidad pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo el par, el tope etc. se encienden). Atención, esta operación modifica el valor de velocidad de la memoria seleccionada.

Regolazione della velocità del micromotore

Premere il tasto **«Select» due volte** di seguito per selezionare la regolazione della velocità (Fig. 1 lampeggiamento a intermittenza della spia di velocità); gli altri parametri come la coppia, la battuta etc. si spengono e poi premere il tasto **«⌄ o ⌃»** per diminuire o aumentare la velocità. La programmazione si arresta da sé in capo a tre secondi (la spia ridiventa fissa e gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc. si illuminano). Attenzione: questa operazione modifica il valore di velocità della memoria selezionata.

Regulação da velocidade do micromotor

Carregar na tecla **«Select» duas vezes** de seguida para seleccionar a regulação de velocidade (fig. 1, intermitência do avisador de velocidade), os outros parâmetros como a velocidade, distância, etc. apagam-se, carregar depois na tecla **«∨ ou ∧»** para diminuir ou aumentar a velocidade. A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador Velocidade volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como o binário, distância, etc. acendem-se). Atenção, esta operação modifica o valor de velocidade da memória seleccionada.

Regulacja prędkości mikro silnika

Nacisnąć dwukrotnie na przycisk **"Select"** celem dokonania regulacji prędkości (rys. 1 miganie kontrolki prędkości). Wyłączą się pozostałe parametry jak moment obrotowy, odległość punktu zatrzymania, itp. Następnie za pomocą przycisku **"∨ lub ∧"** należy zmniejszyć lub zwiększyć prędkość. Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). Uwaga - operacja ta zmienia wartość prędkości wybranej pamięci.

Ställa in motorns hastighet

Tryck **två gånger** efter varandra på knappen **Select** för att välja hastighetsinställning (Fig. 1; kontrollampan för hastighet blinkar). Andra parametrar som moment, stopp m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen **∧ eller ∨** för att öka eller minska hastigheten. Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampan för hastighet återgår till fast sken och de andra parametrarna som moment, stopp osv. tänds åter). Observera att denna operation ändrar värdet för hastigheten för det valda minnet.

Ρύθμιση της ταχύτητας του μικροκινητήρα

Πατήστε το πλήκτρο **«Select»** δύο συνεχόμενες φορές για να επιλέξετε τη ρύθμιση της ταχύτητας (Σχ. 1 αναβοσβήσιμο του οπτικού σήματος ταχύτητας), οι λοιπές παράμετροι όπως η ροπή, ο αναστολέας κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο **« ∨ ή ∧ »** για να μειώσετε ή να αυξήσετε την ταχύτητα. Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα της ταχύτητας ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ροπή, ο αναστολέας κτλ. ανάβουν και πάλι). Προσοχή αυτή η λειτουργία τροποποιεί την τιμή της ταχύτητας στην επιλεγμένη μνήμη.

Instellen van de snelheid van de micromotor

Druk twee keer op de knop **"Select"** om het instellen van de snelheid te kiezen (fig. 1 knipperen van het snelheidslampje), de andere parameters zoals het koppel, de aanslag, enz. gaan uit. Druk vervolgens op de knop **"∨ of ∧"** om de snelheid te verhogen of te verlagen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het snelheidslampje knippert niet meer en de andere parameters zoals de snelheid, de aanslag, enz. gaan weer branden). Let op: deze handeling wijzigt de snelheidswaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка скорости вращения микромотора

Для включения регулировки скорости нажмите на клавишу **«Select» два раза** подряд (рис. 1: индикатор скорости начнёт мигать), и остальные параметры, то есть крутящий момент, упор и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши **« ∨» и «∧ »** для уменьшения и увеличения скорости. Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор скорости начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть крутящий момент, упор и т. д., снова высветятся). Внимание: при выполнении этой операции изменяется значение скорости, записанное в выбранной памяти.

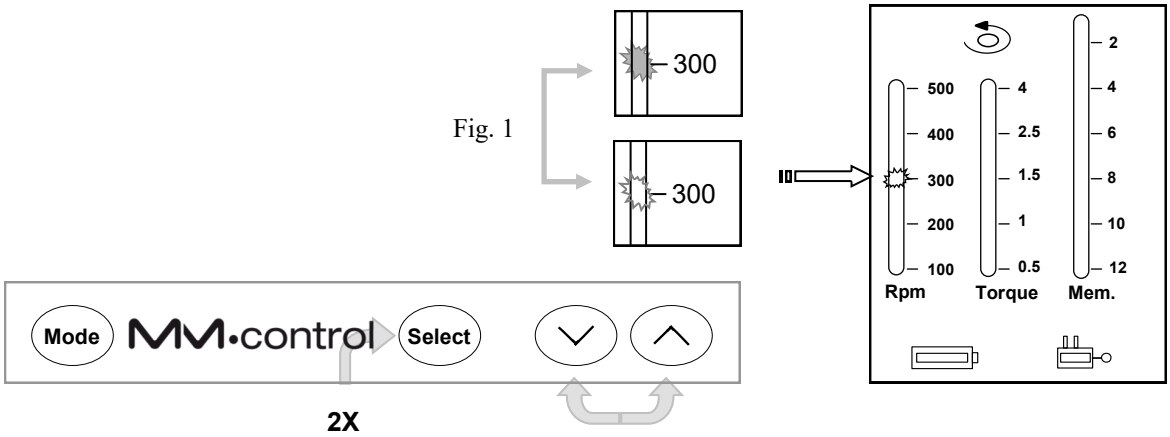


Fig. 1

Moottorin nopeuden säätö

Paina kaksi kertaa "valitse" näppäintä nopeuden valitsemiseksi. (Kuva 1. nopeuden kontrollivalo välkkyy) Muut parametrit, kuten vääntömomentti, pysäytys muun muassa, sammuvat. Paina sitten nappia **«** ⋁ tai ⋀ **»** lisätäksesi tai vähentääksesi nopeutta.
Ohjelmointi lakkaa automaattisesti kolmen sekunnin kuluttua (nopeuden kontrollivalo palaa yhtäjaksoisesti ja muut parametrit, kuten vääntömomentti, pysäytys jne syttyvät uudelleen)
Varoitus: Tämä toimenpide muuttaa valitun muistipaikan nopeusarvoja.

Einstellung der Geschwindigkeit des Mikromotors

Die Taste **„Select" zweimal** nacheinander betätigen, um die Einstellung der Geschwindigkeit auszuwählen (Abb. 1: Die Geschwindigkeitskontrollleuchte blinkt); die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Drehmoment, apikaler Endpunkt usw. erlöschen. Dann auf die Taste „⋁ " oder „⋀ " drücken, um die Geschwindigkeit zu reduzieren oder zu erhöhen. Die Programmierung endet automatisch nach drei Sekunden (die Geschwindigkeitskontrollleuchte leuchtet permanent auf, und die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Drehmoment, apikaler Endpunkt usw. leuchten wieder auf). **Achtung: Dieser Vorgang verändert den Geschwindigkeitswert des ausgewählten Programms.**

Mikro motor hızının ayarlanması

Hız ayarını seçmek için **« Select/Seç » düğmesine iki kez arka arkaya basın** (Şek. 1 hız ışığı yanıp söner); tork, tampon vb. gibi diğer parametreler söner; daha sonra hızı ayarlamak için **« V veya Λ »** düğmesine basın.
Programlama üç saniye sonra otomatik olarak durur (hız ışığı tekrar sabitleşir ve tork, tampon vb. gibi diğer parametreler tekrar yanar). Uyarı: Bu işlem seçilmiş belleğin hız değerini değiştirmektedir.

Nastavení otáček mikromotoru

Stiskněte dvakrát po sobě tlačítko „Select" (volba) pro volbu nastavení otáček (obr. 1 bliká indikátor otáček); zhasnou další parametry, například krouticí moment, zarážka atd.; poté stiskněte tlačítko **„**V **nebo** Λ **"** pro zvýšení nebo snížení otáček.
Programování se ukončí automaticky po třech sekundách (indikátor otáček opět trvale svítí a další parametry, například krouticí moment, zarážka atd. znovu svítí). Varování: tato operace mění hodnotu otáček zvolené paměti.

Podešavanje brzine mikro motora

Dvaput uzastopno pritisnite tipku **"Select"** da biste odabrali podešavanje brzine (sl. 1 treperenje svjetla brzine), ostali parametri kao što su moment, amortizer, itd. se isključe. Zatim pritisnite tipku **"**V **ili** Λ**"** da biste povećali ili smanjili brzinu. Programiranje se zaustavlja automatski nakon tri sekunde (svjetlo brzine ponovno stalno svijetli i ponovno svijetle ostali parametri kao što je moment, brzina, amortizer, itd). Upozorenje: Ova radnja mijenja vrijednost brzine odabrane memorije.

Reglarea turaţiei micro-motorului

Apăsaţi tasta « Selectare » de două ori succesiv pentru a selecta reglarea turaţiei (Fig. 1 aprinderea intermitentă a indicatorului luminos de turaţie); indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi cuplul, amortizorul etc. se sting; apoi apăsaţi tasta **«** V **sau** Λ **»** pentru a mări sau micşora turaţia.
Programarea se opreşte automat după trei secunde (indicatorul luminos pentru turaţie rămâne aprins fix din nou, iar indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi cuplul, amortizorul etc. se aprind din nou). Avertisment: această operare modifică valoarea turaţiei în memoria selectată.

Nastavenie rýchlosti mikro-motora

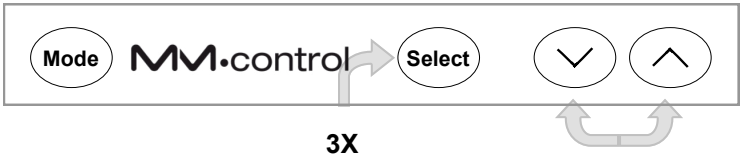
Stlačte dvakrát za sebou **tlačidlo « Select »** a vyberte nastavenie rýchlosti (obr. 1, svetlo rýchlosti bliká). Ostatné parametre, ako napr. krútiaci moment, zarážka, atď., sa vypnú. Potom stlačte tlačidlo **«** V **alebo** Λ **»** na zvýšenie alebo zníženie rýchlosti.
Programovanie sa automaticky zastaví po troch sekundách (svetlo rýchlosti sa znovu ustáli a ostatné parametre, ako napr. rýchlosť, zarážka, atď., sa znovu rozsvietia). Upozornenie: tento postup zmení hodnotu rýchlosti vybranej pamäte.

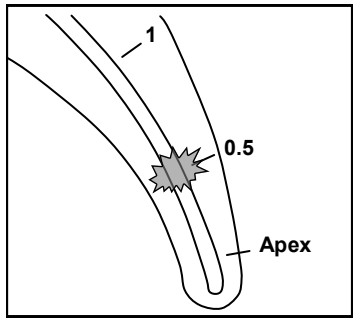
调节微型电机转速

连续按下 « Select » 键两次，选择调节转速（图 1 转速灯闪烁），扭矩、缓冲等其他参数熄灭，然后按下 « V **或** Λ » 键提高或降低转速。
三秒后，编程自动停止（转速灯再次稳定，扭矩、缓冲等其他参数重新点亮）。警告：此操作更改所选存储器的转速值。

ضبط سرعة المحرّك المكروي

اضغط على الزر **" Select" مرتين** على التوالي لانتقاء ضبط السرعة (الصورة 1: وميض الضوء الخاص بالسرعة)، وتنطفئ المَعلَمات الأخرى مثل عزم الدوران والدعمة، ثم اضغط على الزر **"V أو Λ"** لتقليص أو زيادة السرعة. تتوقف البرمجة تلقائيا بعد مرور ثلاث ثوانٍ (يعود الضوء للسرعة إلى وضع ثابت وتُشعل المَعلَمات الأخرى مثل عزم الدوران والدعمة إلخ). حذار، تغيّر هذه العملية قيمة السرعة في الذاكرة المنتقاة.





Réglage de la butée apicale

Appuyer sur la touche **« Select » trois fois** de suite afin de sélectionner la butée (clignotement d'un voyant dans le canal de votre appareil), les autres paramètres tels que le couple, la vitesse etc. s'éteignent puis appuyer sur la touche **« ⌄ ou ⌃ »** pour diminuer ou augmenter la butée. La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la vitesse, etc. s'allument). *Réglage butée conseillée à 0,5.*
La butée permet d'arrêter la rotation de l'instrument à une distance programmée en deçà de l'apex. La distance est programmable de l'« Apex » à 2.0 en deçà. La valeur par défaut à la livraison de votre appareil est fixée à 0.5 en deçà de l'apex. Attention cette opération modifie la valeur de butée apicale de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the apical buffer

Press the **« Select »** key **three times** in succession to select buffer adjustment (flashing of a light in the canal of your appliance), the other parameters such as the torque, the speed, etc. go off, then press the **« ⌄ or ⌃ »** keys to reduce or increase the buffer. Programming stops automatically after three seconds (the buffer light becomes fixed again and the other parameters such as the torque, the speed, etc, light up again). *Recommended buffer setting 0.5*
The buffer serves to stop the rotation of the instrument at a programmed distance before the apex. The distance can be programmed at 2.0 before the « Apex ». The default value on delivery of your appliance is 0.5 before the apex. Warning: this operation changes the buffer value of the memory selected.

Ajuste del tope apical

Pulsar la tecla **« Select » tres veces** seguidas para seleccionar el tope (parpadeo de un piloto en el canal del aparato), los demás parámetros, tales como el par, la velocidad, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla **« ⌄ o ⌃ »** para disminuir o aumentar el tope.. La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto velocidad pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo el par, la velocidad, etc.se encienden). *Ajuste tope aconsejado a 0,5*
El tope permite parar la rotación del instrumento a una distancia programada por debajo del ápice. La distancia puede programarse desde el « Ápice » a 2.0 por debajo. El valor por defecto en el momento de la entrega del aparato se ha fijado a 0.5 por debajo del ápice. Atención, esta operación modifica el valor de tope apical de la memoria seleccionada.

Regolazione della battuta apicale

Premere il tasto **«Select» per tre volte** di seguito in modo da selezionare la battuta (lampeggiamento intermittente di una spia nel canale dell'apparecchio), gli altri parametri come la coppia, la velocità etc. si spengono; poi premere il tasto **«⌄ o ⌃»** per diminuire o aumentare la battuta. La programmazione si arresta da sé in capo a tre secondi (la spia ridiventa fissa e gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc. si illuminano). *Regolazione battuta consigliata a 0,5.*
La battuta permette di arrestare la rotazione dello strumento a una certa distanza programmata al di qua dell'apice. La distanza è programmabile dall'«Apex» a 2,0 in qua. Il valore di default alla consegna dell'apparecchio è fissato a 0,5 al di qua dell'apice. Attenzione: questa operazione modifica il valore di battuta apicale della memoria selezionata.

Regulação da distância apical

Carregar na tecla **« Select » três vezes** de seguida para seleccionar a distância (intermitência de um avisador no canal do seu aparelho), os outros parâmetros tal como o binário, a velocidade, etc. apagam-se, carregando depois na tecla **« ⌄ ou ⌃ »** para diminuir ou aumentar a distância. A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como o binário, velocidade, etc. acendem-se). *Regulação de distância aconselhada 0,5.*

A distância permite parar a rotação do instrumento a uma distância programada antes do apex. A distância é programável do «Apex» até 2.0 antes. O valor por defeito na entrega do seu aparelho está fixado em 0,5 antes do apex. Atenção, esta operação modifica o valor da distância apical da memória seleccionada.

Regulacja odległości punktu zatrzymania od szczytu korzenia zęba

Nacisnąć trzykrotnie na przycisk **"Select"** (zacznie migać kontrolka). Pozostałe parametry jak moment obrotowy, prędkość, etc wyłączą się. Następnie za pomocą przycisku "⋁ lub ⋀" należy zmniejszyć lub zwiększyć odległość punktu zatrzymania. Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). *Zalecana odległość punktu zatrzymania to 0,5.*
Parametr ten umożliwia zatrzymanie urządzenia w zaprogramowanej wcześniej odległości od szczytu korzenia zęba. Zakres parametru to 2,0 powyżej wierzchołka. Fabrycznie ustawiona wartość parametru to 0,5 powyżej wierzchołka. Uwaga - operacja ta zmienia wartość odległości punktu zatrzymania pamięci.

Ställa in apikalt stoppläge

Tryck på knappen **Select tre gånger efter varandra** för att välja stopp (kontrollampan för i kanalen på apparaten blinkar). Andra parametrar som moment, hastighet m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen ⋀ **eller** ⋁ för att öka eller minska stoppet. Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampan återgår till fast sken och de andra parametrarna som moment, hastighet osv. tänds). *Rekommenderad inställning för stoppet är 0,5.*
Med hjälp av stoppet kan instrumentets rotation stoppas på ett inprogrammerat avstånd före apex. Avståndet kan programmeras till högst 2,0 före Apex. Standardvärdet från fabrik är 0,5 före apex. Observera att denna operation ändrar värdet för apikalstoppet för det valda minnet.

Ρύθμιση του αναστολέα κορυφής

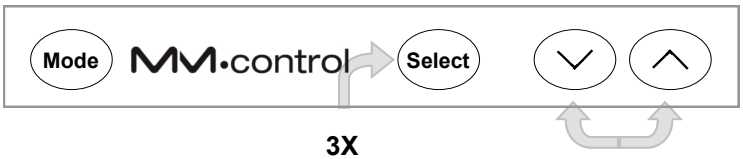
Πατήστε το πλήκτρο **«Select»** τρεις συνεχόμενες φορές για να επιλέξετε τον αναστολέα (αναβοσβήσιμο ενός οπτικού σήματος στο ριζικό σωλήνα της συσκευής σας), οι λοιπές παράμετροι όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο **« ⋁ ή ⋀ »** για να μειώσετε ή να αυξήσετε τον αναστολέα. Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. ανάβουν). *Συνιστώμενη ρύθμιση αναστολέα στο 0,5.*
Ο αναστολέας επιτρέπει το σταμάτημα της περιστροφής του οργάνου σε μια προγραμματισμένη απόσταση πριν από το ακρορίζιο. Η απόσταση είναι προγραμματιζόμενη από το «Apex» σε 2.0 πριν από το ακρορίζιο. Η προκαθορισμένη τιμή κατά την παράδοση της συσκευής σας έχει οριστεί στο 0.5 πριν από το ακρορίζιο. Προσοχή αυτή η λειτουργία τροποποιεί την τιμή του αναστολέα στην επιλεγμένη μνήμη.

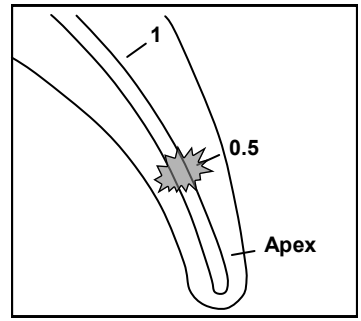
Instellen van de apicale aanslag

Druk die keer op de knop **"Select"** om de aanslag te selecteren (knipperen van een lampje in het kanaal van uw apparaat), de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan uit. Vervolgens op de knop **"⋁ of ⋀"** om de aanslag te vergroten of te verkleinen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het snelheidslampje knippert niet meer en de andere parameters zoals het koppel. de snelheid, enz. gaan weer branden). *Aangeraden instelling van de aanslag op 0,5.*
Met de aanslag kan de rotatie van het instrument gestopt worden op een geprogrammeerde afstand aan deze zijde van de apex. De afstand is te programmeren van de "Apex" tot 2,0 een deze zijde. De standaard waarde bij levering van het apparaat is vastgelegd op 0,5 aan deze zijde van de apex. Let op: deze handeling wijzigt de aanslagwaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка апикального упора

Для выбора упора нажмите на клавишу **«Select» три раза** подряд (индикатор канала на вашем приборе начнёт мигать), и остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши **«** ⋁**» и «**⋀ **»** для уменьшения и увеличения упора. Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., снова высветятся). *Рекомендованный упор: 0,5*.
Упор позволяет остановить вращение инструмента на определённом заданном расстоянии, не доходя до апекса. Максимальное расстояние до апекса, которое может быть задано программно, составляет 2,0. При поставке прибора по умолчанию задано расстояние 0,5 до апекса. Внимание: при выполнении этой операции изменяется значение апикального упора, записанное в выбранной памяти.





Apikaalisen pysäytyksen valinta

Paina kolme kertaa "Valitse" nappia valitaksesi pysäytyksen (kanavan kontrollivalo laitteessa vilkkuu).
Muut parametrit kuten vääntömomentti, nopeus jne. sammuvat. Paina sitten nappia **«** ⋁ tai ⋀ **»** lisätäksesi tai vähentääksesi pysäytyskohtaa.
Ohjelmointi pysähtyy automaattisesti kolmen sekunnin jälkeen (kontrollivalo palaa pysyvästi ja toiset parametrit, kuten vääntömomentti, nopeus jne syttyvät).
Suositeltu pysäytys on 0.5. Pysäytyksen avulla voidaan instrumentin pyörintä pysäyttää ohjelmoidun etäisyyden päässä ennen apeksia. Etäisyys voidaan ohjelmoida 2.0 ennen apeksia.Tehtaan standariarvo on 0,5 ennen apeksia. Varoitus: Tämä toimenpide muuttaa valitun muistipaikan apikaalistopin arvoja.

Einstellung des apikalen Endpunkts

Die Taste „**Select**“ **dreimal** nacheinander betätigen, um den apikalen Endpunkt auszuwählen (eine Kontrollleuchte blinkt im Kanal auf dem Display); die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Drehmoment, Geschwindigkeit usw. erlöschen. Dann auf die Taste „⋁ “ oder „⋀ “ drücken, um den Wert des apikalen Endpunkts zu reduzieren oder zu erhöhen. Die Programmierung endet automatisch nach drei Sekunden (die Kontrollleuchte leuchtet permanent auf, und die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Drehmoment, Geschwindigkeit usw. leuchten wieder auf). *Empfohlener Wert für den apikalen Endpunkt: 0,5*.
Der apikale Endpunkt ermöglicht ein Anhalten der Rotation des Instruments, sobald es eine bestimmte, vorprogrammierte Entfernung bis zum Apex erreicht hat. Die Entfernung kann vom „Apex“ bis 2,0 vor dem Apex programmiert werden. Der werkseitig voreingestellte Wert des Geräts ist 0,5 vor dem Apex.
Achtung: Dieser Vorgang verändert den Wert des apikalen Endpunkts des ausgewählten gespeicherten Programms.

Apikal stopun ayarlanması

Tampon ayarını seçmek için « Select/Seç » düğmesine üç kez arka arkaya basın (aletinizin kanalında ışık yanıp söner); tork, hız vb. gibi diğer parametreler söner; daha sonra tamponu ayarlamak için « **V** veya **Λ** » düğmesine basın. Programlama üç saniye sonra otomatik olarak durur (tampon ışığı tekrar sabitleşir ve tork, hız vb. gibi diğer parametreler tekrar yanar). Tavsiye edilen tampon ayarı 0.5
Tampon aletin kök ucundan önce, programlanmış bir mesafede dönüşünü durdurma görevi görür. Mesafe « Apex/Kök ucu »ndan önce 2.0 olarak programlanabilir. Aleti teslim aldığınızdaki varsayılan değer kök ucundan önce 2.0 şeklindedir. Uyarı: Bu işlem seçilmiş belleğin tampon değerini değiştirmektedir.

Nastavení apikální zarážky

Stiskněte **třikrát po sobě** tlačítko **„Select“** pro volbu zarážky (bliká indikátor kanálku na zařízení); zhasnou další parametry, například krouticí moment, otáčky atd.; poté stiskněte tlačítka **„**V **nebo** Λ **“** pro snížení nebo zvýšení zarážky. Programování se ukončí automaticky po třech sekundách (indikátor zarážky opět trvale svítí a další parametry, například krouticí moment, otáčky atd. znovu svítí). *Doporučené nastavení zarážky je 0,5.*
Zarážka slouží k zastavení rotace nástroje v naprogramované vzdálenosti před hrotem kořene. Vzdálenost může být naprogramována 2,0 před hrotem kořene. Výchozí hodnota při dodání zařízení je 0,5 před hrotem kořene. Varování: tato operace mění hodnotu zarážky zvolené paměti.

Podešavanje apikalnog amortizera

Triput uzastopno pritisnite tipku **"Select"** da biste odabrali podešavanje amortizera (treperenje svjetla u kanalu uređaja), ostali parametri kao što su moment, brzina, itd. se isključe. Zatim pritisnite tipku **"**V **ili Λ"** da biste povećali ili smanjili razinu amortizera. Programiranje se zaustavlja automatski nakon tri sekunde (svjetlo amortizera ponovno stalno svijetli i ponovno svijetle ostali parametri kao što je moment, brzina, itd). *Preporučena postavka amortizera je 0,5.* Amortizer služi za zaustavljanje okretanja instrumenta na programiranom razmaku od apeksa. Razmak se može programirati 2,0 od "apeksa". Zadana vrijednost prilikom isporuke je 0,5 prije apeksa. Upozorenje: ova radnja mijenja vrijednost amortizera odabrane memorije.

Reglarea amortizorului apical

Apăsaţi tasta **« Selectare » de trei ori** succesiv pentru a selecta reglarea amortizorului (aprinderea intermitentă a unui indicator luminos al aparatului în canal); indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi cuplul, turaţia etc. se sting; apoi apăsaţi tasta **«** V **sau** Λ **»** pentru a micşora sau mări amortizorul. Programarea se opreşte automat după trei secunde (indicatorul luminos pentru amortizor rămâne aprins fix din nou, iar indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi cuplul, turaţia etc. se aprind din nou). *Setare recomandată amortizor 0,5.*
Amortizorul are rolul de a opri rotirea instrumentului la o distanţă programată înainte de apex. Distanţa poate fi programată la 2,0 înainte de « Apex ». Valoarea implicită la livrarea aparatului este 0,5 înainte de apex. Avertisment: această operare modifică valoarea amortizorului în memoria selectată .

Nastavenie apikálnej zarážky

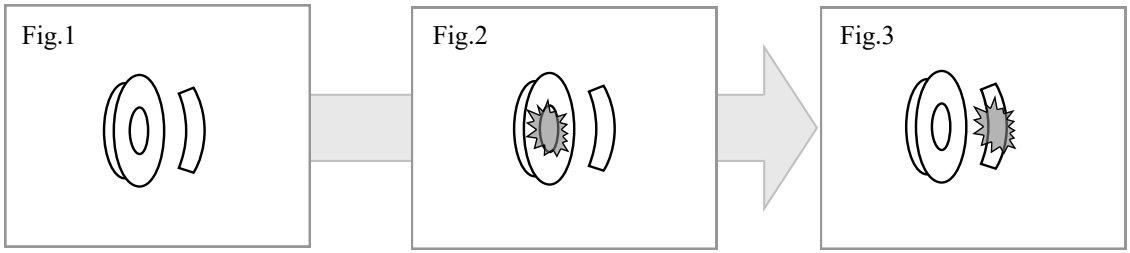
Stlačte trikrát za sebou **tlačidlo « Select »** a vyberte nastavenie zarážky (obr. 1, blikajúce svetlo v tele prístroja). Ostatné parametre, ako napr. krútiaci moment, rýchlosť, atď., sa vypnú. Potom stlačte tlačidlo **«** V **alebo** Λ **»** na zníženie alebo zvýšenie zarážky**.** Programovanie sa automaticky zastaví po troch sekundách (svetlo zarážky sa znovu ustáli a ostatné parametre, ako napr. krútiaci moment, rýchlosť, atď., sa znovu rozsvietia). *Odporúčané nastavenie zarážky 0,5.*
Zarážka slúži na zastavenie rotácie prístroja v naprogramovanej vzdialenosti pred hrotom. Vzdialenosť je možné naprogramovať na hodnotu 2,0 pred « hrotom ». Východisková hodnota pri dodaní prístroja je 0,5 pred hrotom. Upozornenie: tento postup zmení hodnotu zarážky zvolenej pamäte.

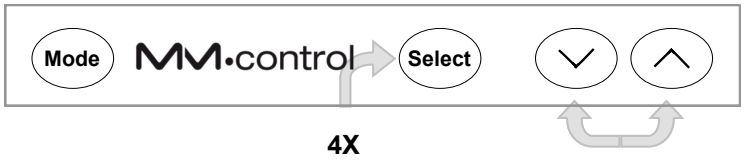
调节根尖缓冲

连续按下 **« Select » 键三次**，选择调节缓冲（器械根管内的灯闪烁），扭矩、转速等其他参数熄灭，然后按下 **«** V **或** Λ **»** 键增加或减小缓冲。三秒后，编程自动停止（缓冲灯再次稳定，扭矩、转速等其他参数重新点亮）。*建议的缓冲设定值 0.5*
缓冲用于在位于根尖之前的设定距离停止仪器转动。可将距离设定为“根尖”之前 2.0。交付器械时的默认值为根尖之前 0.5。警告：此操作更改所选存储器的缓冲值。

ضبط الدعمة في القمة

اضغط على الزر **" Select" ثلاث مرّات** على التوالي لانتقاء الدعمة (وميض ضوء في قناة الجهاز)، وتنطفئ المَعلَمات الأخرى مثل عزم الدوران والسرعة ثم اضغط على الزر **"V أو Λ"** لتقليص أو زيادة الدعمة. تتوقف البرمجة تلقائيا بعد مرور ثلاث ثوانٍ (يعود الضوء إلى وضع ثابت وتُشعل المَعلَمات الأخرى مثل عزم الدوران والسرعة إلخ). يُنصح بضبط الدعمة عند *0.5*.
تتيح الدعمة توقيف دوران الأداة قبل القمة على مسافة مبرمجة. يمكن برمجة المسافة الفاصلة عن "القمة" بـ2.0 وأقل. والقيمة الافتراضية عند تزويد الجهاز لا تتجاوز 0.5 من القمة. حذار، تغيّر هذه العملية قيمة الدعمة القمّية في الذاكرة المنتقاة.





Réglage du signal sonore

Pour changer le réglage du signal sonore, appuyer sur la touche **« Select » quatre fois** de suite afin de sélectionner le bip (clignotement d'un voyant du bip), les autres paramètres tels que le couple, la vitesse etc. s'éteignent, puis appuyer sur la touche **« ⋁ ou ⋀ »** pour diminuer ou augmenter le bip (un son est émit pendant le réglage). La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la vitesse, etc. s'allument). Si le Bip est coupé, aucun voyant d'allumé (Fig1). Bip faible (fig.2). Bip fort (fig. 3).

Adjusting the audible signal

To change the adjustment of the audible signal, press the **« Select » key four times** in succession to select the beep (flashing of a beep indicator light), the other parameters such as torque, speed, etc. go out, then press the **« ⋁ or ⋀ »** keys to reduce or increase the beep (a sound is emitted during the adjustment). Programming stops automatically after three seconds (the buffer light becomes fixed again and the other parameters such as the torque, the speed, etc, light up again). If the Beep is switched off, no light is alight (Fig1). Weak Beep (fig.2). Loud Beep (fig. 3).

Ajuste de la señal sonora

Para cambiar el ajuste de la señal sonora, pulsar la tecla **« Select » cuatro veces** seguidas para seleccionar el bip (parpadeo de un piloto del bip), los demás parámetros, tales como el par, la velocidad, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla **« ⋁ o ⋀ »** para disminuir o aumentar el tope (se emite un sonido durante el ajuste). La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo el par, la velocidad, etc.se encienden). Si el Bip se corta, no estará encendido ningún piloto (Fig 1). Bip suave (fig.2). Bip fuerte (fig. 3).

Regolazione del segnale sonoro

Per cambiare la regolazione del segnale sonoro, premere il tasto **«Select» per quattro volte** di seguito al fine di selezionare il bip (lampeggiamento intermittente di una spia del bip), gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc., si spengono; poi premere il tasto **«⋁ o ⋀»** per diminuire o aumentare il bip (un suono viene emesso durante la regolazione). La programmazione si arresta da sé in capo a tre secondi (la spia ridiventa fissa e gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc. si illuminano). Se il bip è ecluso, non si accende alcuna spia (fig.1). Bip debole (fig. 2). Bip forte (fig. 3).

Regulação do sinal sonoro

Para altera a regulação do sinal sonoro, carregar na tecla **« Select » quatro vezes** de seguida para seleccionar o bip (intermitência de um avisador do bip), os outros parâmetros tal como o binário, a velocidade, etc. apagam-se, carregando depois na tecla **« ⋁ ou ⋀ »** para diminuir ou aumentar o bip (é emitido um som durante a regulação). A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como o binário, velocidade, etc. acendem-se). Se o Bip for interrompido, nenhum avisador aceso (fig. 1). Bip fraco (fig.2). Bip forte (fig. 3).

Regulacja sygnału dźwiękowego

Nacisnąć czterokrotnie na przycisk **"Select"** (kontrolka sygnalizacji Bip zacznie migać). Pozostałe parametry jak moment obrotowy, prędkość, etc wyłączą się. Następnie za pomocą przycisku "⋁ lub ⋀" należy zmniejszyć lub zwiększyć natężenie sygnału bip (w czasie regulacji aparat wydaje sygnał, co umożliwia właściwe dobranie natężenia dźwięku). Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). Jeśli sygnał dźwiękowy Bip jest wyłączony, nie pali się żadna kontrolka (rys. 1). Słaby sygnał (rys. 2) Silny sygnał (rys. 3).

Ställa in ljudsignalen

Tryck på knappen **Select fyra gånger efter varandra** för att välja ljudsignal (kontrollampan för signalen på apparaten blinkar). Andra parametrar som moment, hastighet m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen **⋀ eller ⋁** för att öka eller minska signalen (ljud som avges under inställningen). Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampan återgår till fast sken och de andra parametrarna som moment, hastighet osv. tänds). Bryts signalen tänds ingen kontrollampa (Fig. 1). Svag ljudsignal (Fig. 2). Stark ljudsignal (Fig. 3).

Ρύθμιση του ηχητικού σήματος

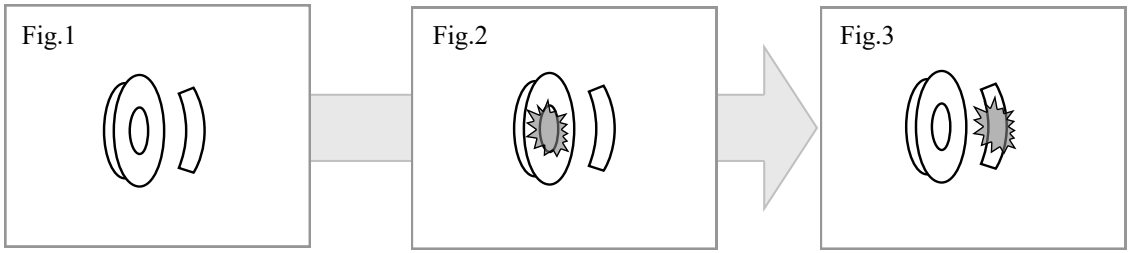
Για να αλλάξετε τη ρύθμιση του ηχητικού σήματος, πατήστε το πλήκτρο **«Select»** τέσσερις συνεχόμενες φορές για να επιλέξετε το bip (αναβοσβήσιμο ενός οπτικού σήματος του bip), οι λοιπές παράμετροι όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο **« ⋁ ή ⋀ »** για να μειώσετε ή να αυξήσετε το bip (ένας ήχος εκπέμπεται κατά τη διάρκεια της ρύθμισης). Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. ανάβουν). Αν το Bip διακοπεί, δεν ανάβει κανένα οπτικό σήμα (Σχ. 1). Αδύναμο Bip (σχ. 2). Δυνατό Bip (σχ. 3).

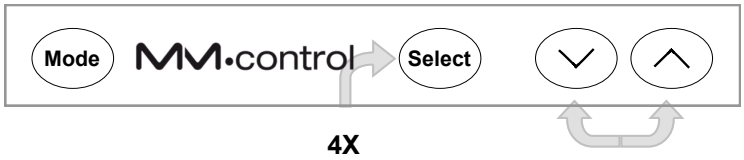
Instellen van het geluidssignaal

Druk 4 keer op de knop **"Select"** om de instelling van het geluidssignaal te wijzigen, om de piep te selecteren (knipperen van een geluidslampje). De andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan uit. Druk vervolgens op de knop **"⋁ of ⋀"** om het geluid te verzachten of te versterken (tijdens het instellen wordt een geluid weergegeven). De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het geluidslampje knippert niet meer en de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan weer branden). Als het geluidssignaal wordt uitgeschakeld, gaat geen enkel lampje branden (Fig. 1). Zachte piep (fig. 2). Sterke piep (fig. 3).

Регулировка громкости звукового сигнала

Для изменения настройки звукового сигнала нажмите на клавишу **«Select» четыре раза** подряд, чтобы выбрать звуковой сигнал (индикатор звукового сигнала начнёт мигать), и остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши **« ⋁» и «⋀ »** для уменьшения и увеличения громкости звукового сигнала (звук раздаётся во время регулировки). Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., снова высветятся). Если звук отключён, никакой индикатор не высвечивается (рис. 1). Слабый звук (рис. 2). Сильный звук (рис. 3).





Äänimerkin asettaminen

Paina neljä kertaa peräkkäin " Select" nappia valitaksesi äänimerkin (äänen kontrollivalo vilkuu laitteessa). Muut parametrit, kuten vääntömomentti, nopeus jne. sammuvat.
Paina sitten nappia **«** ⋁ tai ⋀ **»** lisätäksesi tai vähentääksesi ääntä (ääni on säädetty asetuksissa)
Ohjelmointi lakkaa automaattisesti kolmen sekunnin jälkeen (kontrollivalo palaa jatkuvasti ja muut parametrit, kuten vääntömomentti, nopeus jne syttyvät uudelleen). Jos piippausääni on pois päältä, kontrollivalo ei syty (kuva1)
Heikko piippausääni (kuva 2)
Voimakas piippausääni (kuva 3)

Einstellung des Tonsignals

Um die Einstellung des Tonsignals zu verändern, die Taste „**Select**“ **viermal** nacheinander betätigen und so das Tonsignal auswählen (die Kontrollleuchte des Tonsignals blinkt); die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Drehmoment, Geschwindigkeit usw. erlöschen. Dann auf die Taste „⋁ “ **oder** „⋀ “ drücken, um die Lautstärke des Tonsignals zu reduzieren oder zu erhöhen (bei der Einstellung ertönt ein Signal). Die Programmierung endet automatisch nach drei Sekunden (die Kontrollleuchte leuchtet permanent, und die Kontrollleuchten der anderen Parameter wie Drehmoment, Geschwindigkeit usw. leuchten wieder auf). Wenn das Tonsignal ausgeschaltet ist, leuchtet keine Kontrollleuchte (Abb. 1). Schwaches Tonsignal (Abb. 2). Starkes Tonsignal (Abb. 3).

Ses sinyalinin ayarlanması

Ses sinyalinin ayarını değiştirmek (bip sesini seçmek) için « Select/Seç » düğmesine dört kez üst üste basın (bip gösterge ışığı yanıp söner), tork, hız vb. gibi diğer parametreler söner; daha sonra bip sesini artırmak veya azaltmak için **« V veya Λ »** düğmesine basın. Programlama üç saniye sonra otomatik olarak durur (tampon ışığı tekrar sabitleşir ve tork, hız vb. gibi diğer parametreler tekrar yanar). Bip sesi kapalıysa, hiçbir ışık yanmaz (Şek. 1). Zayıf Bip (Şek. 2). Yüksek Bip (Şek. 3).

Nastavení zvukového signálu

Pro změnu nastavení zvukového signálu stiskněte čtyřikrát po sobě tlačítko **„Select“**, kterým zvolíte zvukový signál (bliká indikátor zvukového signálu); zhasnou další parametry, například krouticí moment, otáčky atd.; poté stiskněte tlačítko **„**V **nebo** Λ **“** pro snížení nebo zvýšení nastavení zvukového signálu (během nastavování se ozývá zvuk). Programování se ukončí automaticky po třech sekundách (indikátor zarážky opět trvale svítí a další parametry, například krouticí moment, otáčky atd. znovu svítí). Je-li zvukový signál vypnutý, nesvítí žádný indikátor (obr. 1). Tichý signál (obr. 2). Hlasitý signál (obr. 3).

Podešavanje zvučnog signala

Za izmjenu postavke zvučnog signala, **četiri puta** uzastopno pritisnite tipku **"Select"** da biste odabrali tonski signal (svjetlosni indikator tonskog signala treperi). Ostali parametri poput momenta, brzine, itd. se isključe. Zatim pritisnite tipku **"**V **ili** Λ**"** da biste povećali ili smanjili razinu tonskog signala (tijekom podešavanja oglašava se zvučni signal). Programiranje se zaustavlja automatski nakon tri sekunde (svjetlo amortizera ponovno stalno svijetli i ponovno svijetle ostali parametri kao što je moment, brzina, itd). Ako se tonski signal isključi, nijedno svjetlo ne svijetli (sl.1). Tonski signal za buđenje (sl.2). Glasni tonski signal (sl. 3).

Reglarea semnalului acustic

Pentru a modifica reglarea semnalului acustic, apăsaţi **tasta « Selectare » de patru ori** succesiv pentru a selecta sunetul (aprinderea intermitentă a unui indicator luminos pentru sunet); indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi cuplul, turaţia etc. se sting; apoi apăsaţi tasta **«** V **sau** Λ **»** pentru a micşora sau mări sunetul (se emite un sunet în timpul reglării). Programarea se opreşte automat după trei secunde (indicatorul luminos pentru amortizor rămâne aprins fix din nou, iar indicatoarele luminoase pentru ceilalţi parametri, cum ar fi cuplul, turaţia etc. se aprind din nou). Dacă sunetul este oprit, nu se aprinde niciun indicator luminos (fig. 1). Sunet încet (fig. 2). Sunet tare (fig. 3).

Nastavenie zvukového signálu

Ak chcete zmeniť zvukový signál, stlačte **štyrikrát** za sebou **tlačidlo « Select »** a vyberte zvukový signál (svetlo zvukového ukazovateľa bliká). Ostatné parametre, ako napr. krútiaci moment, rýchlosť, atď., sa vypnú. Potom stlačte tlačidlo « V **alebo** Λ » na zvýšenie alebo zníženie intenzity zvukového signálu (zvuk je vydávaný počas nastavovania). Programovanie sa automaticky zastaví po troch sekundách (svetlo zarážky sa znovu ustáli a ostatné parametre, ako napr. krútiaci moment, rýchlosť, atď., sa znovu rozsvietia). Ak je zvukový signál vypnutý, svetlo nesvieti (obr. 1). Slabý zvukový signál (obr. 2). Silný zvukový signál (obr. 3).

调节声响信号

如要改变对声响信号的调节，请连续按下 **« Select » 键四次**，以选择蜂鸣音（蜂鸣音指示灯闪烁），扭矩、转速灯其他参数熄灭，然后按下 « V **或** Λ » 键增加或减小蜂鸣音量（调节时发出声响）。三秒后，编程自动停止（缓冲灯再次稳定，扭矩、转速等其他参数重新点亮）。如果蜂鸣音关闭，则任何指示灯不点亮（图 1）。微弱声响（图 2）。响亮声响（图 3）。

ضبط الإشارة الصوتية

لتغيير ضبط الإشارة الصوتية، اضغط على الزر **"Select" أربع مرات** على التوالي لاختيار الإشارة الصوتية (يومض ضوء خاص بالصوت)، وتنطفئ المَعلَمات الأخرى مثل عزم الدوران والسرعة وما إلى ذلك، ثم اضغط على الزر **"V أو Λ"** لتخفيض أو زيادة الصوت (يَصْدُر صوتٌ أثناء الضبط). تتوقف البرمجة تلقائيا بعد مرور ثلاث ثوانٍ (يعود الضوء إلى وضع ثابت وتُشعل المَعلَمات الأخرى مثل عزم الدوران والسرعة إلخ). لا يُشعل أيّ ضوء إذا تم قطع الإشارة الصوتية (الصورة 1). إشارة صوتية ضعيفة (الصورة 2). إشارة صوتية قوية (الصورة 3).

Fig. 2

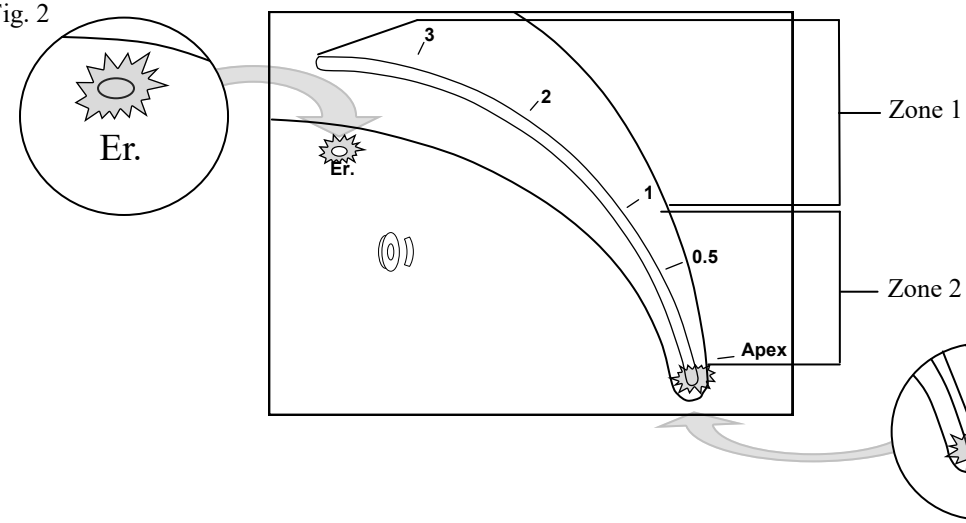
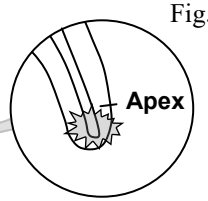


Fig. 1



Informations importantes concernant la mesure.

Zone 1 : Zone indicative d'approche.
Zone 2 : Valeur réelle de mesure.
En cas de dépassement de l'apex, un voyant rouge clignote (fig. 1). Vous êtes informé de la distance de dépassement au-delà de l'apex par le clignotement des leds de la zone 2. Au delà de « 1 » après l'apex, le message « Er.» clignote (fig. 2).

Important information about measurement.

Zone 1: Zone indicating approach
Zone 2: Actual measurement value.
In the event of the apex being exceeded a red light flashes (fig. 1). You are informed of the distance of the overshoot beyond the apex by the flashing of the zone 2 leds. Beyond « 1 » after the apex the message « Er. » flashes (fig. 2).

Informaciones importantes sobre la medida

Zona 1: Zona indicativa de proximidad
Zona 2: Valor real de medida.
En caso de que se sobrepase el ápice, un piloto rojo parpadea (fig. 1). Queda informado de la distancia de rebasamiento más allá del ápice por el parpadeo de los leds de la zona 2. Más allá de « 1 » después del ápice, el mensaje « Er.» parpadea (fig. 2).

Informazioni importanti riguardanti la misurazione.

Zona 1: Zona indicativa di avvicinamento.
Zona 2: Valore reale di misurazione.
In caso di superamento dell'apice, una spia rossa lampeggia (fig. 1). Si viene informati della distanza di superamento dell'apice dal lampeggiamento dei led della zona 2. Oltre «1» dopo l'apice, il messaggio «Er.» lampeggia (fig. 2).

Informações importante relativas à medição

Zona 1: Zona indicativa de aproximação.
Zona 2: Valor real de medição.
Em caso de ultrapassagem do apex, fica intermitente um avisador vermelho (fig. 1). Você é informado da distância de ultrapassagem para além do apex através da intermitência dos LED da zona 2. Além de «1» após o apex, a mensagem «Er.» começa a piscar 8fig. 2).

Ważne informacje dotyczące dokonywania pomiaru

Strefa 1: Wartość poglądowa
Strefa 2: Realna wartość pomiaru
W przypadku przekroczenia wierzchołka miga czerwona kontrolka (rys. 1). Przekroczenie wierzchołka jest sygnalizowane miganiem diod w strefie 2. Po przekroczeniu wierzchołka o wartość "1" zaczyna migać komunikat "Er." (rys. 2).

Viktig information om mätning

Zon 1 : Zon som indikerar att man närmar sig.
Zon 2 : Faktiskt mätvärde.
Om man går förbi apex blinkar en röd kontrollampa (Fig. 1). Blinkningarna för zon:2 s lysdioder upplyser om hur långt du har gått förbi apex. Om man gått förbi apex med mer än 1 blinkar meddelandet Er. (Fig. 2).

Σημαντικές πληροφορίες για τη μέτρηση

Ζώνη 1: Ενδεικτική ζώνη προσέγγισης.
Ζώνη 2: Πραγματική τιμή μέτρησης.
Σε περίπτωση υπέρβασης του ακροριζίου, μία κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει (σχ. 1). Ενημερώνεστε για την απόσταση υπέρβασης πέρα από το ακρορίζιο από το αναβοσβήσιμο των οπτικών ενδείξεων led της ζώνης 2. Πέρα από το «1» μετά το ακρορίζιο, το μήνυμα «Er.» αναβοσβήνει (σχ. 2).

Belangrijke informatie over de meting.

Zone 1: Aanduidingzone van de benadering.
Zone 2: Werkelijke meetwaarde.
In geval de apex voorbij gegaan wordt, gaat een rood lampje knipperen (fig. 1). U wordt op de hoogte gesteld over de afstand voorbij de apex door het knipperen van de leds van zone 2. Voorbij "1" na de apex, knippert het bericht "Er." (fig.2).

Важная информация об измерении

Зона 1: Зона индикации приближения.
Зона 2: Реальное измеряемое значение.
При проникновении за апекс начинает мигать красный индикатор (рис. 1). О расстоянии проникновения за апекс вас информируется мигание светодиодов зоны 2. При проникновении дальше «1» после апекса начинает мигать сообщение «Er.» (рис. 2).

Fig. 2

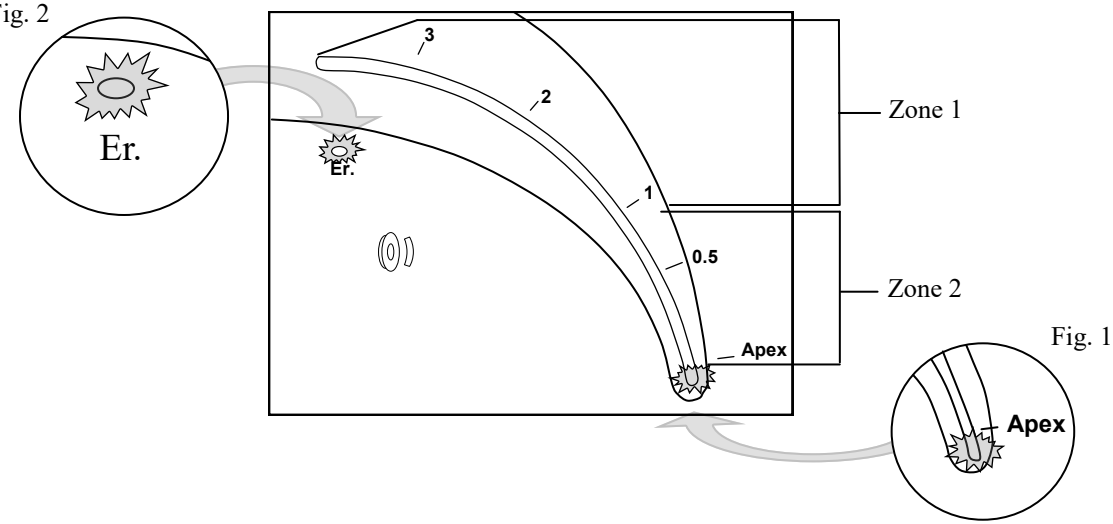


Fig. 1

Tärkeää tietoa mittauksesta

Zon 1: Alue joka indikoi lähestymistä
Zon 2: Todellinen mittausarvo
Jos ollaan yli apeksin, punainen kontrolllivalo vilkkuu (kuva 1). Valodiodia /Zon 2 vilkkuu ja ilmoittaa kuinka paljon yli apeksin ollaan
Jos ollaan apeksin yli enemmän kuin 1, vilkkuu error valo (kuva 2).

Wichtige Informationen zur Messung

Bereich 1: Annäherungsbereich
Bereich 2: Tatsächlicher Messwert
Bei einer Überschreitung des Apex blinkt eine rote Kontrollleuchte (Abb. 1). Die blinkenden LED-Kontrollleuchten im Bereich 2 informieren den Benutzer über die Distanz der Überschreitung des Apex. Bei einer Distanz von mehr als „1“ nach dem Apex blinkt die Anzeige „Er.“ (Abb. 2).

Ölçümle ilgili önemli bilgiler

Zon 1: Yaklaşmayı belirten zon
Zon 2: Fiili ölçüm değeri.
Kök ucunun geçilmesi durumunda kırmızı bir ışık yanıp söner (Şek. 1). Zon 2 ledleri yanıp sönerek, kök ucunun geçilme mesafesi hakkında size bilgi verir. Kök ucunun geçilmesi « 1 » değerini aştığında « Er./Hata » mesajı yanıp söner (Şek. 2).

Důležité informace o měření.

Zóna 1: Zóna indikující přiblížení
Zóna 2: Aktuální měřená hodnota.
V případě překročení hrotu kořene bliká červený indikátor (obr. 1). Jste informováni o vzdálenosti překročení za hrotem kořene blikáním LED indikátorů zóny 2. Po „1“ za hrotem bliká zpráva „Er. “ (obr. 2).

Važne informacije o mjerenju.
Područje 1: Područje koje ukazuje na približavanje.
Područje 2: Stvarna vrijednost mjerenja.
U slučaju premašivanja apeksa počne treperiti crveno svijetlo (sl. 1). Obaviješteni ste o razmaku premašivanja preko apeksa treperenjem LED lampice područja 2. Preko "1" nakon apeksa počne treperiti poruka "Er" (sl. 2).

Informaţii importante despre măsurare.
Zona 1: Zonă ce indică apropierea.
Zona 2: Valoarea efectivă măsurată.
În cazul depăşirii apexului, se aprinde intermitent un indicator luminos roşu (fig. 1). Sunteţi informat cu privire la distanţa depăşită dincolo de apex prin aprinderea intermitentă a ledurilor zonei 2. Peste « 1 » după apex, se aprinde intermitent mesajul ”Er.” (fig. 2).

Dôležité informácie o meraní.
Zóna 1: Zóna označujúca prístup.
Zóna 2: Aktuálna hodnota merania.
V prípade presiahnutia hrotu začne blikať červené svetlo (obr. 1). O vzdialenosti presiahnutia za hranicu hrotu vás informuje blikanie LED svetiel zóny 2. Za « 1 » po hrote, začne blikať správa „Er.“ (obr. 2).

关于测量的重要信息。
区域 1：区域指示方法
区域 2：实际测量值。
当超过根尖时，红灯闪烁（图 1）。通过闪烁区域 2 的 LED 灯提示您过冲距离超过根尖。如果超过位于根尖后方的 « 1 »，则消息 « Er.» 闪烁（图 2）。

معلومات هامة عن القياس.
المنطقة 1: منطقة اقتراب إرشادية.
المنطقة 2: القيم الحقيقة للقياس.
في حال تجاوز القمة، يبدأ الضوء الأحمر بالومضان (الصورة 1). سيتم إبلاغك بمسافة التجاوز بعد القمة عن طريق ومضان دايودات المنطقة 2. اعتبارا من "1" بعد القمة، تبدأ الرسالة "Er." (خطأ) بالومضان (الصورة 2).

Rpm \ Torque	0.5	0.75	1	1.25	1.5	2	2.5	3	4
100									
150									
200									
250									
300									
350									
400									
450									
500									

Informations sur le rapport vitesse max / couple max

La vitesse max et le couple max sont liés entre eux (voir le tableau : En grisé zone de travail non autorisée).

- Le choix d'une vitesse max > 300 peut réduire automatiquement le couple de votre appareil.
- Inversement le choix d'un couple max > 2 peut réduire automatiquement la vitesse de votre appareil.

Information on the max. speed / max. torque ratio

Max. speed and max. torque are linked (see table: the unauthorised working zone is grey).

- The choice of a max. speed > 300 can automatically reduce the torque of your appliance.
- The choice of a max. torque > 2 can automatically reduce the speed of your appliance.

Informaciones sobre la relación velocidad máx / par máx

La velocidad máx. y el par máx. están vinculados entre sí (ver el cuadro: En gris zona de trabajo no autorizada).

- La elección de una velocidad máx. >300 puede disminuir automáticamente el par del aparato.
- Por el contrario, la elección de un par máx. >2 puede disminuir automáticamente la velocidad del aparato.

Informazioni sul rapporto velocità max/coppia max

La velocità max e la coppia max sono legate tra loro (si veda la tabella: in fondo retinato, zona di lavoro non autorizzato).

- La scelta di una velocità max > 300 può ridurre automaticamente la coppia del vostro apparecchio.
- Inversamente la scelta di una coppia max > 2 può ridurre automaticamente la velocità del vostro apparecchio.

Informações sobre a relação velocidade máx / binário máx

A velocidade máx e o binário máx estão ligados entre si (ver o quadro: Em cinzento, zona de trabalho não autorizado).

- A escolha de uma velocidade máx > 300 pode reduzir automaticamente o binário do seu aparelho.
- Inversamente, a escolha de uma binário máx > 2 pode reduzir automaticamente a velocidade do seu aparelho.

Informacje dotyczące relacji prędkość max / moment obrotowy

Prędkość maksymalna oraz maksymalny moment obrotowy są ze sobą powiązane (patrz tabela: na szaro zaznaczono niedopuszczalne zakresy pracy).

- Wybór maksymalnej prędkości > 300 może automatycznie zmniejszyć moment obrotowy urządzenia.
- I odwrotnie, wybór maksymalnego momentu obrotowego > 2 może automatycznie zmniejszyć prędkość pracy urządzenia.

Information om förhållandet mellan maxhastighet och moment

Maxhastighet och maxmoment hänger ihop (se tabellen: i gråmarkerat område är det inte tillåtet att arbeta).

- Väljer du en maxhastighet högre än 300 kan det göra att apparatens moment automatiskt minskas.
- Väljer du i stället ett maxmoment högre än 2 kan det göra att apparatens hastighet automatiskt minskas.

Πληροφορίες για τη σχέση μέγιστης ταχύτητας / μέγιστης ροπής

Η μέγιστη ταχύτητα και η μέγιστη ροπή συνδέονται μεταξύ τους (βλ. τον πίνακα: σε γκρι η μη επιτρεπόμενη ζώνη εργασίας).

- Η επιλογή μέγιστης ταχύτητας > 300 μπορεί να μειώσει αυτόματα τη ροπή της συσκευής σας.
- Αντίστροφα, η επιλογή μέγιστης ροπής > 2 μπορεί να μειώσει αυτόματα την ταχύτητα της συσκευής σας.

Informatie over de verhouding max. snelheid / koppel

De maximale snelheid en het maximale koppel zijn onderling verbonden (zie de tabel: In grijs: niet toegestane werkzone).

- De keuze van een maximum snelheid >300, kan het koppel van uw apparaat automatisch verlagen.
- Aan de andere kant kan de keuze van een maximum koppel >2, de snelheid van uw apparaat automatisch verlagen.

Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента

Максимальная скорость вращения и максимальный крутящий момент связаны между собой (см. таблицу: запрещённые рабочие зоны затенены).

- Если выбирается максимальная скорость выше 300, то крутящий момент прибора может быть автоматически уменьшен.
- И наоборот, при выборе максимального момента выше 2 скорость вращения может быть автоматически уменьшена.

Rpm \ Torque	0.5	0.75	1	1.25	1.5	2	2.5	3	4
100									
150									
200									
250									
300									
350									
400									
450									
500									

Ilmoitus suhteesta maksiminopeuteen ja vääntömomenttiin

Maksiminopeus ja maksimi vääntömomentti liittyvät toisiinsa (katso taulukko: Harmaalla alueella ei ole lupa työskennellä)

- Valitessasi maksiminopeudeksi enemmän kuin 300 , voi laitteen vääntömomentti laskea automaattisesti.
- Valitessasi sen sijaan maksimivääntömomentiksi enemmän kuin 2, voi laitteen nopeus automaattisesti laskea.

Informationen zum Verhältnis maximale Geschwindigkeit/maximales Drehmoment

Die maximale Geschwindigkeit und das maximale Drehmoment sind miteinander verknüpft (siehe Tabelle: Die grauen Zellen entsprechen dem nicht zugelassenen Arbeitsbereich).

- Die Wahl einer maximalen Geschwindigkeit > 300 kann automatisch das Drehmoment des Geräts reduzieren.
- Im gegenteiligen Fall kann die Wahl eines maximalen Drehmoments > 2 automatisch die Geschwindigkeit des Geräts reduzieren.

Azami hız/azami tork oranı bilgileri

Azami hız ve azami tork birbirleriyle ilişkilidir (bkz. tablo: İzin verilmeyen çalışma alanı gridir).

- Azami hızın > 300 olarak seçilmesi aletinizin torkunu otomatik olarak azaltabilir.
- Azami torkun > 2 olarak seçilmesi aletinizin hızını otomatik olarak azaltabilir.

Informace o poměru max. otáček / max. krouticího momentu

Max. otáčky a max. krouticí moment jsou vzájemně propojeny (viz tabulka: neschválená pracovní zóna je označena šedou barvou).

- Volba max. otáček > 300 může automaticky snížit krouticí moment vašeho zařízení.
- Volba max. krouticího momentu > 2 může automaticky snížit otáčky vašeho zařízení.

Informacije o maks. brzini/omjeru maks. momenta

Maks. brzina i maks. moment su povezani (pogledajte tabelu: neovlašteno područje rada je sivo).

- Odabir maks. brzine > 300 može automatski smanjiti moment vašeg uređaja.
- Odabir maks. brzine > 2 može automatski smanjiti brzinu vašeg uređaja.

Informaţii despre turaţia max./raportul max. de cuplu

Turaţia max. şi cuplul max. sunt corelate (a se vedea tabelul: zona de lucru neautorizată este gri).

- Alegerea turaţiei max. > 300 poate reduce automat cuplul aparatului.
- Alegerea cuplului max. > 2 poate reduce automat turaţia aparatului.

Informácie o maximálnej rýchlosti / max. pomere krútiaceho momentu

Maximálna rýchlosť a maximálny krútiaci moment sú prepojené (pozri tabuľku: neoprávnená pracovná zóna je sivá).

- Výber maximálnej rýchlosti > 300 môže automaticky znížiť krútiaci moment prístroja.
- Výber maximálneho krútiaceho momentu > 2 môže automaticky znížiť rýchlosť prístroja.

关于最高转速 / 最大扭矩比的信息

最高转速与最大扭矩有关联（请见表：非授权工作区域呈灰色）。

-如果选择超过 300 的最高转速，则会自动减小器械扭矩。

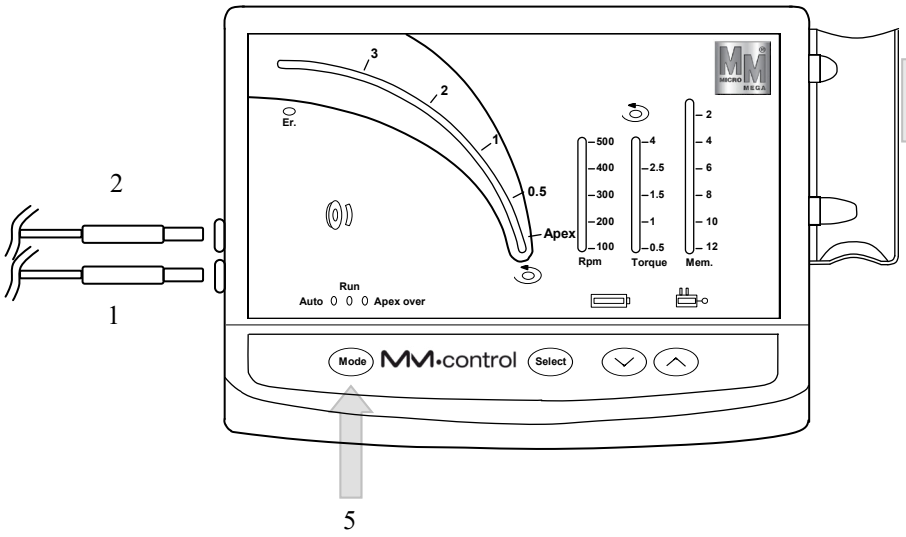
-如果选择超过 2 的最大扭矩，则会自动减小器械转速。

معلومات عن النسبة بين السرعة القصوى/عزم الدوران

السرعة القصوى وعزم الدوران الأقصى مرتبطان فيما بينهما (انظر الجدول: يشار باللون الرمادي إلى العمل غير المسموح به).

. اختيار سرعة قصوى> قد يقلّص 300 من عزم دوران الجهاز تلقائيا.

. وعلى العكس، اختيار عزم الدوران الأقصى> قد يقلص 2 من سرعة الجهاز تلقائيا.



Branchements et utilisation du MM.control comme simple localisateur d'apex.

1 - Brancher un cordon blanc dans la fiche blanche à gauche de votre appareil.
2 - Brancher le 2ème cordon blanc dans la fiche bleue à gauche de votre appareil.
3 - Connecter une électrode labiale sur l'extrémité d'un cordon. Placer l'électrode sur la lèvre du patient.
4 - Connecter le grip lime sur l'extrémité du 2ème cordon.
5 - Appuyer sur une touche pour mettre votre appareil en marche.

Connections and use of the MM.control as a simple apex locator.

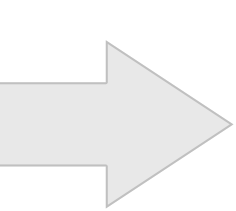
1 - Plug a white lead into the white socket on the left of your appliance.
2 - Plug the 2nd white lead into the blue socket on the left of your appliance.
3 - Connect a labial electrode to the end of a lead. Place the labial electrode on the patient's lip.
4 - Connect the file to the end of the 2nd lead.
5 - Press a key to start your appliance.

Conexiones y utilización del MM.control como simple localizador de ápice.

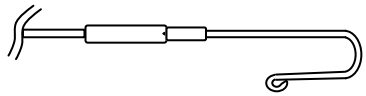
1 - Conectar un cordón blanco en la ficha blanca a la izquierda del aparato.
2 - Conectar el 2º cordón blanco en la ficha azul a la izquierda del aparato.
3 - Conectar un electrodo labial en el extremo del cordón. Colocar el electrodo labial en el labio del paciente.
4 - Conectar el grip lima en el extremo del 2º cordón.
5 - Pulsar una tecla para poner en marcha el aparato.

Collegamenti e utilizzazione del MM.control come semplice localizzazione di apice.

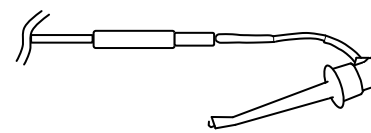
1 - Collegare un cavetto bianco nella spina bianca a sinistra dell'apparecchio.
2 - Collegare il secondo cavetto bianco nella spina blu a sinistra dell'apparecchio.
3 - Connettere un elettrodo labiale sull'estremità di un cavetto. Collocare l'elettrodo sul labbro del paziente.
4 - Connettere la grip lima sull'estremità del secondo cavetto.
5 - Premere un tasto per avviare l'apparecchio.



3



4



Ligações e utilização do MM.control como simples localizador de apex

1 - Ligar um cabo branco na ficha branca à esquerda do seu aparelho.
2 - Ligar o 2.º [cab]o branco na ficha azul à esquerda do seu aparelho.
3 - Ligar um eléctrodo labial na extremidade de um cabo. Colocar o eléctrodo no lábio do doente.
4 - Ligar o porta-lima na extremidade do 2.º cabo.
5 - Carregar numa tecla para pôr o seu aparelho em funcionamento.

Zastosowanie aparatu MM.control jako lokalizatora szczytu korzenia zęba

1 - Podłączyć biały przewód do białego gniazdka znajdującego się po lewej stronie aparatu.
2 - Podłączyć [drugi] biały przewód do niebieskiego gniazdka znajdującego się po lewej stronie aparatu.
3 - Podłączyć elektrodę wargową do końcówki jednego z przewodów. Umieścić elektrodę na wardze pacjenta.
4 - Podłączyć uchwyt do końcówki drugiego przewodu.
5 - Nacisnąć na dowolny przycisk celem uruchomienia aparatu.

Anslutningar och använda MM.control bara för att hitta apex

1 – Anslut en vit sladd till det vita uttaget till vänster på apparaten.
2 – Anslut den andra vita sladden till det blå uttaget till vänster på apparaten.
3 – Anslut en läppelektrod i andra änden av en sladd. Placera läppelektroden på patientens läpp.
4 – Anslut filfattningen till änden av den andra sladden.
5 – Tryck på någon knapp för att slå på apparaten.

Συνδέσεις και χρήση του MM.control ως απλού εντοπιστή ακροριζίου

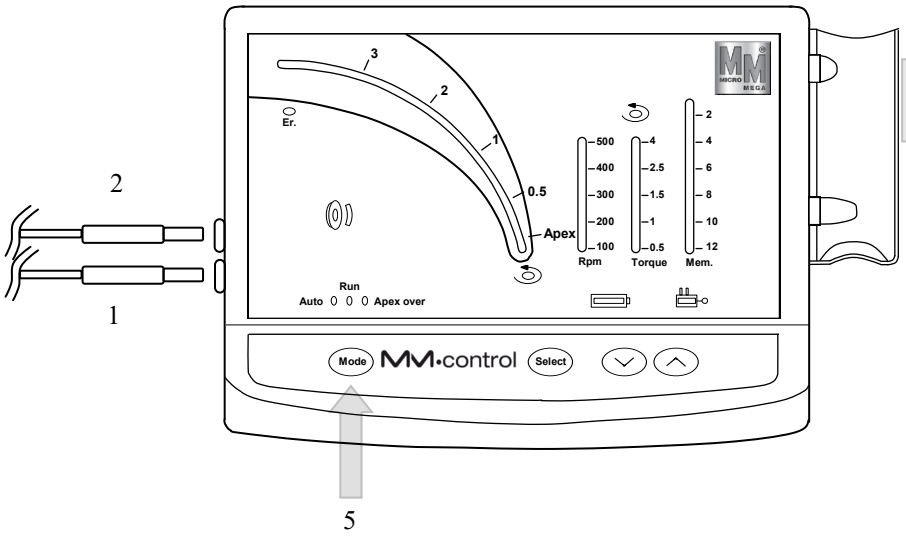
1 - Συνδέστε ένα λευκό καλώδιο στο λευκό βύσμα στα αριστερά της συσκευής σας.
2 - Συνδέστε το 2[ο] λευκό καλώδιο στο μπλε βύσμα στα αριστερά της συσκευής σας.
3 - Συνδέστε ένα ηλεκτρόδιο επαφής στην άκρη ενός καλωδίου. Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο στο χείλος του ασθενούς.
4 - Συνδέστε τη λαβή της ρίνας στην άκρη του 2[ου] καλωδίου.
5 - Πιέστε ένα πλήκτρο για να θέσετε τη συσκευή σας σε λειτουργία.

Aansluitingen en gebruik van de MM.control als lokaliseerder van de apex

1 - Een wit snoer aansluiten op de witte plug aan de linkerkant van uw apparaat.
2 - Een 2[e] wit snoer aansluiten op de blauwe plug aan de linkerkant van uw apparaat.
3 - Een labiale elektrode aansluiten op het uiteinde van een snoer. De elektrode op de lip van de patiënt plaatsen.
4 - De vijlgreep aansluiten op het uiteinde van het 2[e] snoer.
5 - Op een knop drukken om het apparaat aan te zetten.

Подключение MM.control и его использование в качестве простого апекслокатора

1 - Подключите белый провод к белому разъёму на левой стороне прибора.
2 - Подключите 2-й белый провод к синему разъёму на левой стороне прибора.
3 - Подсоедините загубный электрод к концу провода. Поместите загубный электрод на губу пациента.
4 - Подсоедините держатель файла к концу 2-го провода.
5 - Для включения прибора нажмите на любую клавишу.



Liittimet ja MM controllin käyttö vain apexmittarina

1 - Liitä valkoinen johto valkoiseen liittimeen laitteen vasemmalla puolella
2 - Liitä toinen valkoinen johto siniseen liittimeen laitteen vasemmalla puolella.
3 - Liitä huulielektrodi johdon toiseen päähän. Vie huulielektrodi potilaan huuleen.
4 - Liitä viilaliitin toisen johdon päähän.
5 - Paina jotan nappia käynnistääksesi laite.

Anschlüsse und Benutzung des MM.control als einfacher Apex-Lokalisator

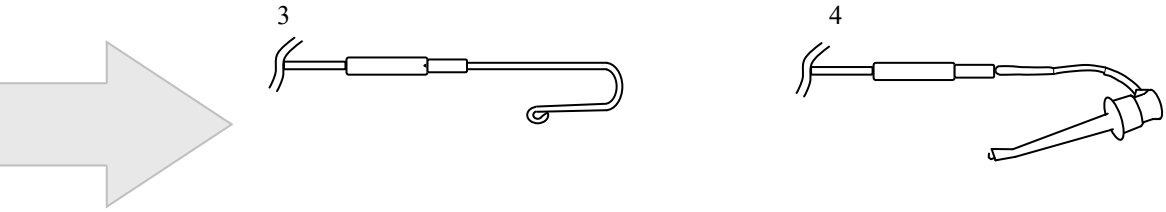
1 - Ein weißes Kabel an die weiße Steckdose links am Gerät anschließen.
2 - Das zweite weiße Kabel in die blaue Steckdose links am Gerät anschließen.
3 - Eine Lippenelektrode an das Ende eines Kabels anschließen. Die Elektrode auf der Lippe des Patienten platzieren.
4 - Den Feilenclip an das Ende des zweiten Kabels anschließen.
5 - Eine Taste betätigen, um das Gerät einzuschalten.

Bağlantılar ve MM.control'un basit bir kök ucu belirleyicisi olarak kullanılması

1 - Chazınızın sol tarafındaki beyaz yuvaya beyaz bir kabloyu takın.
2 - Chazınızın sol tarafındaki mavi yuvaya 2. beyaz kabloyu takın.
3 - Bir kablonun ucuna bir dudak elektrodu bağlayın. Dudak elektrodunu hastanın dudağına yerleştirin.
4 - 2. kablonun ucuna eğeyi bağlayın.
5 - Cihazı açmak için bir düğmeye basın.

Zapojení a použití zařízení MM.control jako jednoduchého vyhledávače hrotu kořene.

1 – Zapojte bílý kabel do bílé zásuvky na levé straně zařízení.
2 – Zapojte druhý bílý kabel do modré zásuvky na levé straně zařízení.
3 – Připojte labiální elektrodu na konec kabelu Umístěte labiální elektrodu na rty pacienta.
4 – Připojte pilník na konec druhého kabelu.
5 – Stisknutím tlačítka zapněte zařízení.



Spojevi i uporaba the MM.control kao jednostavnog lokatora apeksa.

1 - Priključite bijelu vodilju u bijelu utičnicu na lijevoj strani uređaja.
2 - Priključite 2. bijelu vodilju u plavu utičnicu na lijevoj strani uređaja.
3 - Spojite labijalnu elektrodu na kraj vodilje. Postavite labijalnu elektrodu na usnu pacijenta.
4 - Spojite strugač na kraj 2. vodilje.
5 - Pritisnite jednu od tipki na uređaju da biste ga uključili.

Conexiuni şi utilizarea aparatului MM.control ca simplu detector de poziţie a apexului.

1 - Conectaţi un conductor alb în fişa albă de pe partea stângă a aparatului.
2 - Conectaţi al doilea conductor alb în fişa albastră de pe partea stângă a aparatului.
3 - Conectaţi un electrod labial la capătul unui conductor. Aşezaţi electrodul labial pe buza pacientului.
4 - Conectaţi acul la capătul celui de-al 2-lea conductor.
5 - Apăsaţi o tastă pentru a porni aparatul.

Zapojenia a používanie MM. control ako jednoduchého lokalizátora hrotu.

1 - Zapojte biele vedenie do bielej zástrčky na ľavej strane vášho prístroja.
2 - Zapojte druhé biele vedenie do modrej zástrčky na ľavej strane vášho prístroja.
3 - Pripojte labiálnu elektródu ku koncu vedenia. Umiestnite labiálnu elektródu na peru pacienta.
4 - Pripojte pilník ku koncu druhého vedenia.
5 - Stlačte tlačidlo spustenia prístroja.

连接以及使用 MM.control 作为一台简单的根尖定位器。

1 – 将白色导线插入位于器械左侧的白色插座内

2 – 将第二根白色导线插入位于器械左侧的蓝色插座内。

3 – 将唇侧电极连接至导线末端。将唇侧电极放在患者嘴唇上

4 – 将牙髓锉连接至第二根导线末端。

5 – 按下任何键启动器械。

التوصيلات واستخدام MM.control كمحدِّد لموقع القمة

1 - قم بتوصيل الكبل الأبيض بالقابس الأبيض على يسار الجهاز.
2 - قم بتوصيل الكبل الأبيض الثاني بالقابس الأزرق على يسار الجهاز.
3 - قم بتوصيل إلكترود شفهي على حافة الكبل. ضع الإلكترود الشفهي على شفة المريض.
4 - قم بتوصيل قابض المبرد على حافة الكبل الثاني.
5 - اضغط على زر لتشغيل الجهاز.

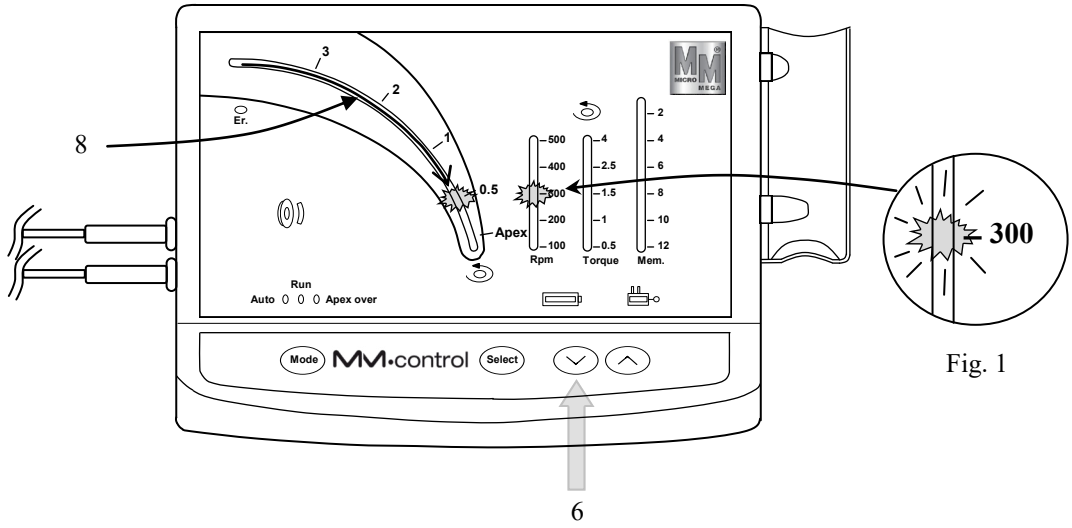


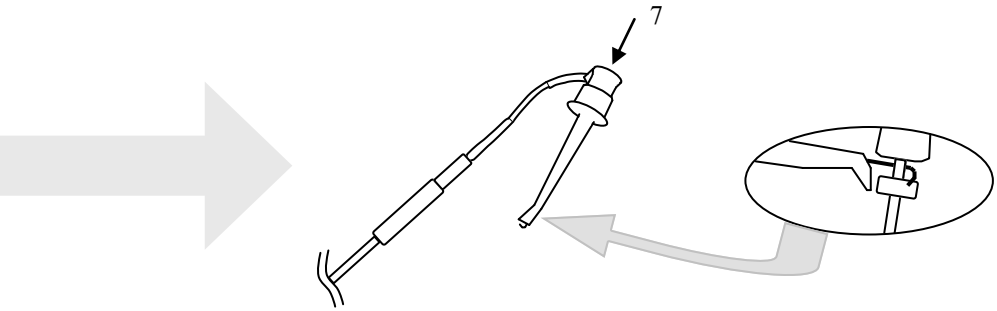
Fig. 1

6 - Appuyer sur la touche **« ⌄ » pendant 1 seconde** pour couper la rotation du moteur. Le voyant indiquant la vitesse clignote (fig. 1).
7 - Brancher le grip lime sur votre lime manuelle en appuyant sur l'arrière du grip lime.
8 - Commencer votre progression dans le canal jusqu'à obtenir une valeur proche de l'apex (ex: 0.5). Mettre votre stop, et enfin relever la longueur de travail à l'aide d'une réglette (non fournie).
Note : Pour une utilisation avec le micro moteur, ne pas brancher le grip lime et son cordon sur la douille bleue.

6 - Press the **« ⌄ » key for 1 second** to stop the motor rotating. The speed indicator light flashes (fig. 1).
7 - Connect the file grip to your manual file while pressing the back of the file grip.
8 - Start your progression in the canal until you obtain a value close the apex (e.g.: 0.5). Set your stop, and measure the working length with a rule (not supplied).
Note: For use with the micro motor, don't connect the file grip and its lead to the blue sleeve.

6 - Pulsar la tecla **« ⌄ » durante 1 segundo** para cortar la rotación del motor. El piloto indica la velocidad que parpadea (fig.1).
7 - Conectar el grip lima en la lima manual pulsando en la parte trasera del grip lima.
8 - Comenzar su progresión por el canal hasta obtener un valor próximo al ápice (ej: 0.5). Poner el stop, y al final tomar nota de la longitud de trabajo con ayuda de una regleta (no proporcionada).
Nota: Para una utilización con el micro motor, no conectar el grip lima y su cordón en el casquillo azul.

6 - Premere il tasto **«⌄» per un secondo** per interrompre la rotazione del motore. La spia che indica la velocità lampeggia (fig. 1).
7 - Inserire la grip lima sulla lima manuale premendo sul retro della grip lima.
8 - Iniziare la progressione nel canale fino a ottenere un valore prossimo all'apice (es: 0,5). Mettere in stop e rilevare la lunghezza di lavoro per mezzo di un regolo (non fornito).
Nota: Per un'utilizzazione con il micro motore, non collegare la grip lima e il suo cavetto sulla boccola blu.



6 - Carregar na tecla **« ⋁ » durante 1 segundo** para interromper a rotação do motor. O avisador que indica a velocidade fica intermitente (fig. 1).
7 - Ligar o porta-lima na sua lima manual, carregando na parte posterior do porta-lima.
8 - Começar o seu avanço no canal até obter um valor próximo do apex (ex: 0.5). Pôr o seu stop e, finalmente, ler o comprimento de trabalho com uma régua (não fornecida).
Nota: Para uma utilização com micromotor, não ligar o porta-lima e o seu cabo na ficha azul.

6 - Przycisnąć na 1 sekundę klawisz **" ⋁"**, co spowoduje zatrzymanie obrotów silnika. Kontrolka prędkości zacznie migać (rys. 1).
7 - Podłączyć uchwyt pilnika do pilnika ręcznego - wystarczy nacisnąć z tyłu uchwytu pilnika.
8 - Rozpocząć dokonywanie pomiaru w kanale aż do uzyskania wyniku jak najbardziej zbliżonego do wierzchołka (np. 0,5). Zatrzymać pracę i dokonać pomiary długości kanału pracy za pomocą miarki (nie wchodzi w skład zestawu).
Uwaga: W przypadku pracy z miko silnikiem nie należy podłączać uchwytu pilnika i przewodu do niebieskiego gniazdka.

6 – Tryck på knappen **⋁ i en sekund** för att avbryta motorns rotation. Kontrollampan som indikerar hastigheten blinkar (Fig. 1).
7 – Anslut filfattningen till din manuella fil genom att trycka på filfattningens bakre del.
8 – Börja arbeta i kanalen tills du uppnår ett värde nära apex (t.ex. 0,5). Lägg in stoppet och mät sedan med hjälp av en linjal upp hur långt in du arbetat (medföljer ej).
Anmärkning: Anslut inte filfattningen och dess sladd till det blå uttaget vid användning med mikromotorn.

6 - Πιέστε το πλήκτρο **«⋁» για 1 δευτερόλεπτο** για να διακόψετε την περιστροφή του κινητήρα. Το οπτικό σήμα που δείχνει την ταχύτητα αναβοσβήνει (σχ. 1).
7 - Συνδέστε τη λαβή της ρίνας στη χειρωνακτική ρίνα σας πιέζοντας το πίσω μέρος της λαβής της ρίνας.
8 - Αρχίστε την εισαγωγή σας στο ριζικό σωλήνα μέχρι να λάβετε μια τιμή που να είναι κοντά στο ακρορίζιο (π.χ.: 0.5). Βάλτε το στοπ σας και, τέλος, επαληθεύστε το μήκος εργασίας με τη βοήθεια ενός χάρακα (δεν περιλαμβάνεται).
Σημείωση: Για χρήση με το μικροκινητήρα, μην συνδέετε τη λαβή της ρίνας και το καλώδιό της στη μπλε υποδοχή.

6 - Druk gedurende 1 seconde op de knop **"⋁"** om de draaiing van de motor uit te schakelen. Het snelheidslampje knippert (fig. 1).
7 - Sluit de vijlgreep aan op uw handmatige vijl door op de achterkant van de vijlgreep te drukken.
8 - Begin met het binnengaan van het kanaal tot het verkrijgen van een waarde dichtbij de apex (bv.: 0.5). Plaats uw stop en meet tenslotte de werklengte met behulp van een liniaaltje (niet bijgeleverd).
Notitie: Voor gebruik met de micromotor, de vijlgreep en het snoer niet op de blauwe plug aansluiten.

6 - **Нажмите** не клавишу **«⋁» на 1 секунду**, чтобы остановить вращение мотора. Индикатор скорости начнёт мигать (рис. 1).
7 - **Подсоедините держатель файлов** к своему ручному файлу, нажав на заднюю часть держателя файлов.
8 - **Начинайте** продвижение по каналу до получения значения, близкого к апексу (пример: 0,5). Установите ограничитель и измерьте полученную длину линейкой (в комплект не входит).

Примечание: При использовании прибора с микромотором не следует подключать держатель файлов проводом к синему разъёму.

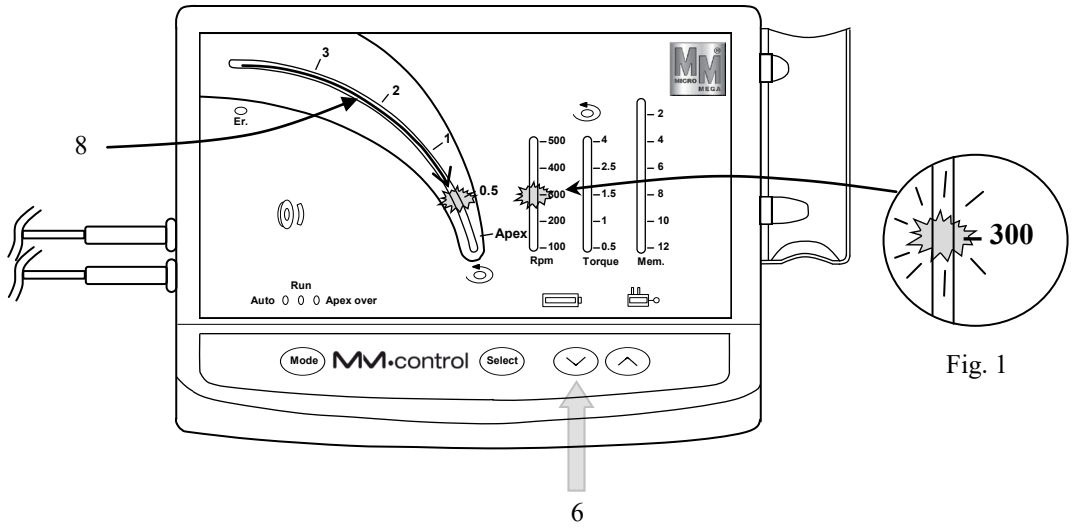


Fig. 1

6 - Paina nappia **« V » 1 sekunti** lopettaaksesi moottorin pyörimisen. Nopeuden kontrollivalo vilkkuu (kuva 1.)
7 - Yhdistä viilaliitin käsiviilaan painamalla liittimen takaosasta.
8 - Aloita työskentely kanavassa kunnes saavutat arvon lähellä apeksia (esimerkiksi 0.,5). Aseta pysähdyskohta ja mittaa sitten mitan avulla työskentelypituus (ei tule laitteen mukana).

Huomioi; käytettäessä mikromoottorin kanssa ÄLÄ yhdistä viilaliitintä ja sen johtoa siniseen liittimeen.

6 – Die Taste „V“ **eine Sekunde lang betätigen**, um die Motorrotation anzuhalten. Die Geschwindigkeitskontrollleuchte blinkt (Abb. 1).
7 – **Den Feilenclip** durch einen Druck auf die Rückseite an die Handfeile **anschließen**.
8 – Die Feile langsam in den Wurzelkanal **einführen**, bis ein apexnaher Wert erreicht wird (z. B. 0,5). Den Stopper setzen und die Arbeitslänge mithilfe eines Lineals (nicht im Lieferumfang enthalten) ablesen.

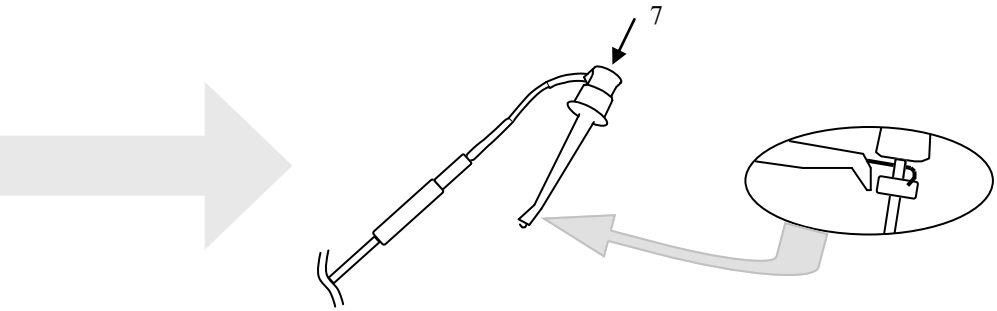
Anmerkung: Für eine Benutzung mit dem Mikromotor den Feilenclip und sein Kabel nicht an die blaue Buchse anschließen.

6 - Motorun dönmesini durdurmak **« V » düğmesine 1 saniye basın**. Hız göstergesi ışığı yanıp sönecektir (Şek. 1).
7 - Eğe tutucusunun arkasına bastırarak, eğe tutucusunu manuel eğenize **bağlayın.**
8 - Kök ucuna yakın bir değer elde edene kadar **ilerlemeye başlayın** (ör.: 0.5). Stopunuzu ayarlayın ve bir cetvelle (ürünle gelmemektedir) çalışma boyunu ölçün.

Not: Mikro motorla kullanımda eğe tutucusunu ve kablosunu mavi manşona bağlamayın.

6 – Stiskněte tlačítko „V **“ na dobu 1 sekundy** pro zastavení motoru. Bliká indikátor otáček (obr. 1).
7 – Připojte rukojeť pilníku k ručnímu pilníku a přitom držte stisknutou zadní část rukojeti.
8 – Zahajte postup kanálkem, dokud nedosáhnete hodnoty blížící se hrotu kořene (např.: 0,5). Nastavte zarážku a změřte pracovní délku pomocí měřidla (není součástí dodávky).

Poznámka: Pro použití s mikromotorem nepřipojujte rukojeť pilníku a její kabel k modré objímce.



6 - Pritisnite tipku **"**V**" i zadržite 1 sekundu** da biste zaustavili okretanje motora. Indikator brzine treperi (sl. 1).
7 - Spojite dršku strugača na ručni strugač dok pritiskate pozadinu drške strugača.
8 - Započnite s postupkom u kanalu sve dok ne dobijete vrijednost u blizini apeksa (npr: 0,5). Postavite svoj graničnik i izmjerite radnu duljinu pomoću ravnala (nije isporučeno).

Napomena: Za korištenje s mikro motorom, nemojte spajati dršku strugača i vodilju na plavu ovojnicu.

6 - Apăsaţi tasta « V **» timp de 1 secundă** pentru a opri învârtirea motorului. Indicatorul luminos pentru turaţie se aprinde intermitent (fig. 1).
7 - Conectaţi dispozitivul de prindere a acului la acul manual, în timp ce apăsaţi partea din spate a dispozitivului de prindere a acului.
8 - Începeţi să înaintaţi în canal până când ajungeţi la o valoare apropiată de apex (de ex.: 0,5). Setaţi opritorul şi măsuraţi lungimea de lucru cu o riglă (nefurnizată).

Observaţie: Pentru utilizarea cu micro-motorul, nu conectaţi dispozitivul de prindere a acului şi conductorul său la manşonul albastru.

6 - Na 1 sekundu stlačte tlačidlo « V **»**, aby ste zastavili otáčanie motora. Svetlo ukazovateľa rýchlosti bliká (obr. 1).
7 - Pripojte držiak pilníka k manuálnemu pilníku a zároveň tlačte na zadnú stranu držiaka pilníka.
8 - Začnite vstupovať do kanálika, až kým nedosiahnete hodnotu blízko hrotu (napr.: 0,5). Nastavte prerušenie a zmerajte pracovnú dĺžku meradlom (nie je súčasťou dodávky).

Poznámka: Ak chcete použiť mikro-motor, nepripájajte držiak pilníka a jeho vedenie k modrému rukávu.

6 – **按住** « V » **键 1 秒钟**停止电机转动**。**速度指示灯闪烁（图 1）。
7 – 一边按压牙髓锉握柄背部，一边**将牙髓锉握柄连接**至手动牙髓锉。
8 – 开始进入根管，直至得到接近于根尖的数值（例如：0.5)。设定止点，然后用小尺（未配套提供）测量工作长度。
注：为了与微型电机配套使用，请勿将牙髓锉及其导线连接至蓝色套管。

6 - **اضغط** على الزر **"V " لمدة ثانية واحدة** لتوقيف دوران المحرّك. يومض الضوء الخاص بالسرعة (الصورة 1).
7 - **قم بتوصيل قابض المبرد** بالمبرد اليدوي بالضغط على قابض المبرد من الخلف.
8 - **ابدأ** تقدّمك في القناة حتى تحصل على قيمة قريبة من القمة (مثلا: 0.5). اضغط على زر التوقيف، وأخير سجّل طول العمل بواسطة مسطرة (غير مزودة).
ملاحظة: بالنسبة للاستخدام بمحرّك مكروي، لا توصِل قابض المبرد وكبله بالقابس الأزرق.

Nettoyage, désinfection et stérilisation.

- Nettoyer l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.
- L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé. Ne pas pulvériser de produit nettoyant sur le boîtier ou sur le moteur.
- Après nettoyage, stérilisez avant chaque utilisation l'électrode labiale, le grip lime, les cordons blancs et le contre angle uniquement à l'autoclave à 134°C durant 18 minutes.
- Pour la stérilisation, veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays.

Cleaning, disinfection and sterilisation.

- Only use commercially available alcohol based colouring-free disinfectant (ethanol, isopropanol). The use of scouring powder or an abrasive sponge would damage the surface.
- The appliance is not protected against water splashes. It cannot be sterilised. Don't spray cleaner onto the control box or the motor.
- Sterilise the labial electrode, the file grip, the white leads and the contra angle before every use, only in an autoclave at 134°C for less than 18 minutes.
- Refer to the standards in force in your country for sterilisation methods.

Limpieza, desinfección y esterilización

- Limpiar el aparato solamente con un desinfectante sin colorante a base de alcohol, vendido en el comercio (etanol, isopropanol). La utilización de polvos para fregar o de una esponja abrasiva dañaría la superficie.
- El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua. No puede esterilizarse. No pulverizar producto de limpieza en la caja ni en el motor.
- Esterilice antes de cada utilización el electrodo labial, el grip lima, los cordones blancos y él contra ángulo únicamente en el autoclave a 134°C durante al menos 18 minutos.
- Para la esterilización, sírvase consultar las normas vigentes en su país.

Pulitura, disinfezione e sterilizzazione.

- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un disinfettante a base di alcool senza coloranti disponibile in commercio (etanolo, isopropanolo). L'uso di polvere abrasiva o di una spugna abrasiva ne danneggerebbe la superficie.
- L'apparecchio non è protetto contro gli schizzi d'acqua. Non può essere sterilizzato. Non spruzzare prodotto detergente sul corpo o sul motore.
- Sterilizzare prima di ogni utilizzazione l'elettrodo labiale, la grip lima, i cavetti bianchi e il contrangolo unicamente all'autoclave a 134 °C per almeno 18 minuti.
- Per la sterilizzazione, si prega di fare riferimento alle norme in vigore nel proprio paese.

Limpeza, desinfecção e esterilização.

- Limpar o aparelho apenas com um desinfectante sem corante à base de álcool, vendido no mercado (etanol, isopropanol). A utilização de pó de limpeza ou de uma esponja abrasiva danificará a sua superfície.
- O aparelho não está protegido conta as projecções de água. Ele não pode ser esterilizado. Não pulverizar produtos de limpeza na caixa ou no motor.
- Esterilizar antes de cada utilização o eléctrodo labial, o porta-lima, os cabos brancos e o contra-ângulo apenas com autoclave a 134 ºC durante pelo menos 18 minutos.
- Para a esterilização, consultar as normas em vigor no seu país.

Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja

- Urządzenia należy czyścic tylko środkami dezynfekującymi bez dodatku barwników na bazie alkoholu (etanol, izopropanol). Stosowanie proszku do czyszczenia lub ostrej gąbki czyszczącej może uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Aparat nie posiada zabezpieczenia przed ochlapaniem wodą. Nie wolno go sterylizować. Nie rozpylać substancji myjących na korpus lub silnik.
- Przed każdym użyciem należy wysterylizować elektrodę wargową, uchwyt pilnika, białe przewody oraz kątnicę. Do tego celu należy stosować wyłącznie autoklaw - temperatura do 134°C (135°C max), czas sterylizacji - przynajmniej 20 minut.
- W przypadku sterylizacji należy stosować się do obowiązujących norm i przepisów.

Rengöring, desinficering och sterilisering

- Rengör apparaten endast med ett alkoholbaserat desinficeringsmedel utan färgämne som finns i handeln (etanol, isopropanol). Ytan skadas om man använder skurpulver eller skursvamp.
- Apparaten är inte stänkskyddad. Den går inte att sterilisera. Applicera inte rengöringsmedel på hölje eller motor.
- Sterilisera läppelektrod, filfattning, de vita sladdarna och motvinkeln före varje användning endast i autoklav vid°134 C i minst 18 minuter.
- Se avseende sterilisering gällande bestämmelser i ditt land.

Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση.

- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με απολυμαντικό χωρίς χρωστικές ουσίες με βάση το οινόπνευμα το οποίο διατίθεται στο εμπόριο (αιθανόλη, ισοπροπανόλη). Η χρήση σκόνης τριψίματος ή αποξεστικού σπόγγου μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην επιφάνειά της.
- Η συσκευή δεν διαθέτει προστασία διαρροής. Δεν μπορεί να αποστειρωθεί. Μην ψεκάζετε καθαριστικό προϊόν στο κιβώτιο ή στον κινητήρα.
- Αποστειρώστε πριν από κάθε χρήση το ηλεκτρόδιο επαφής, τη λαβή της ρίνας, τα λευκά καλώδια και την αντίθετη γωνία μόνο σε αυτόκλειστο στους 134°C για τουλάχιστον 18 λεπτά.
- Για την αποστείρωση, τηρήστε τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας.

Reinigen, desinfecteren en steriliseren.

- Reinig het apparaat uitsluitend met een desinfecteermiddel zonder kleurstoffen op basis van alcohol, zoals verkocht in de handel (ethanol, isopropanol). Het gebruiken van schuurpoeder of een schuurspons kan het oppervlak beschadigen.
- Het apparaat is niet beschermd tegen waterstralen. Het kan niet gesteriliseerd worden. Geen schoonmaakmiddel spuiten op de kast of de motor.
- Steriliseer voor elk gebruik de labiale elektrode, de vijlgreep, de witte snoeren en de contrahoek. Gebruik hiervoor uitsluitend een autoclaaf op 134°C gedurende minimaal 18 minuten.
- Leef de van kracht zijnde richtlijnen in uw land na, voor wat betreft de sterilisatie.

Очистка, дезинфекция и стерилизация

- Чистить прибор следует только имеющимися в продаже дезинфицирующими средствами на основе спирта и без красителей (этанол, изопропанол). Используя чистящий порошок или абразивную губку, вы можете повредить поверхность прибора.
- Прибор не имеет защиты от водяных брызг. Он не может стерилизоваться. Не распыляйте моющие средства на корпус или мотор.
- Загубный электрод, держатель файлов, белые провода и угловой наконечник необходимо стерилизовать каждый раз перед их использованием исключительно в автоклаве при 134°C в течение не менее 18 минут.
- Вам следует соблюдать правила стерилизации, действующие в вашей стране.

Puhdistus, desinfiointi ja sterilointi

- Käytä vain kaupallisia desinfiontiaineita, jotka eivät sisällä väriaineita (etanoli, propanoli).
- Hankaavien pesujauheiden tai - sienien käyttö voi vahingoittaa pintaa. Laite ei ole roiskesuojattu.
- Laitetta ei voi steriloida.
- Älä ruiskuta puhdistusainetta koteloon tai moottoriin
- Steriloi huulielektrodit, viilaliitin, valkoiset johdot ja kulmakappale ennen jokaista käyttöä autoklaavissa 134 ° C (135 ° C max) alle 20 minuuttia.
- Noudata maassasi voimassa olevia sterilointimenetelmien määräyksiä.

Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

- Das Gerät ausschließlich mit einem im Handel erhältlichen farbstofffreien Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis reinigen (Ethanol, Isopropanol). Die Verwendung von Scheuerpulver oder eines Scheuerschwamms würde die Geräteoberfläche beschädigen.
- Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt. Es ist nicht für die Sterilisation geeignet. Keine Reinigungsmittel auf das Gehäuse oder den Motor sprühen.
- Nach der Reinigung die Lippenelektrode, den Feilenclip, die weißen Kabel und das Winkelstück vor jeder Benutzung sterilisieren. Die Sterilisation ausschließlich im Autoklaven bei einer Temperatur von 134 °C und einer Dauer von 18 Minuten durchführen.
- Die im jeweiligen Benutzerland geltenden Standards für die Sterilisation beachten.

Temizleme, dezenfeksiyon ve sterilizasyon

- Sadece piyasada satılan alkol bazlıi renklendiricisiz dezenfektan kullanın (etanol, izopropanol). Temizleme tozu veya bir aşındırıcı süngerin kullanılması yüzeye zarar verebilir.
- Cihaz su sızdırmaz değildir. Sterilize edilemez. Motorun kontrol kutusuna temizleyici sprey püskürtmeyin.
- Her kullanımdan önce dudak elektrodunu, eğe tutucusunu, beyaz kabloları ve açılı başlığı 18 dakikadan az olmak üzere, 134°C'de ve sadece otoklavda sterilize edin.
- Sterilizasyon metotları için ülkenizde geçerli olan standartlara göz atın.

Čištění, dezinfekce a sterilizace.

- Používejte pouze běžně dostupný nezbarvující dezinfekční prostředek na bázi alkoholu (etanol, isopropanol). Použití čisticího prášku nebo brusné houby mohou způsobit poškození povrchu.
- Zařízení není chráněno proti stříkající vodě. Není možné je sterilizovat. Nestříkejte čisticí prostředek na řídicí skříň ani motor.
- Před každým použitím sterilizujte labiální elektrodu, rukojeť pilníku, bílé kabely a úhlový nástavec pouze pomocí autoklávu při teplotě 134 °C po dobu kratší než 18 minut.
- Metody sterilizace jsou uvedeny v normách platných ve vaší zemi.

Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija.

- Koristite samo komercijalno dostupne dezinficijense na bazi alkohola bez bojila (etanol, izopropanol). Uporaba zrnatih sredstava ili abrazivnih spužva moglo bi oštetiti površinu.
- Uređaj nije zaštićen od prskanja vodom. Nije ga moguće sterilizirati. Ne prskajte sredstvo za čišćenje na upravljačku kutiju ili motor.
- Sterilizirajte labijalnu elektrodu, dršku strugača, bijelu vodilju i kontra kut prije svake uporabe, samo u autoklavu na 134 °C u trajanju kraćem od 18 minuta.
- Pogledajte standarde koji su na snazi u vašoj zemlji u pogledu metoda sterilizacije.

Curăţare, dezinfectare şi sterilizare.

- Utilizaţi doar alcool disponibil în comerţ, pe bază de dezinfectant fără coloranţi (etanol, izopropanol). Utilizarea unui praf de curăţare sau a unui burete abraziv ar deteriora suprafaţa.
- Aparatul nu este protejat împotriva stropilor de apă. Acesta nu poate fi sterilizat. Nu pulverizaţi soluţie de curăţare pe panoul de comandă sau pe motor.
- Sterilizaţi electrodul labial, dispozitivul de prindere a acului, conductorii albi şi piesa contraunghi înainte de fiecare utilizare, doar în autoclavă, la 134 °C, mai puţin de 18 minute.
- Consultaţi standardele în vigoare în ţara dvs. pentru metodele de sterilizare.

Čistenie, dezinfekcia a sterilizácia.

- Používajte výlučne komerčne dostupný dezinfekčný bezfarebný prostriedok na báze alkoholu (etanol, izopropanol). Používanie brúsnej pasty alebo abrazívnej hubky by zničilo povrch.
- Zariadenie nie je chránené proti striekajúcej vode. Nemôže byť sterilizované. Nepoužívajte sprejový čistič na riadiacu jednotku alebo motor.
- Pred každým použitím sterilizujte labiálnu elektródu, držiak pilníka, biele vedenia a kontra uhol výlučne v autokláve pri 134 °C po dobu menej než 18 minút.
- Postupujte podľa noriem o spôsoboch sterilizácie platných vo vašej krajine.

清洁、消毒与灭菌

- -只能使用商用酒精基无色消毒剂（乙醇、异丙醇）。使用去污粉或研磨海绵将会损坏表面。
- -器械不具备防水功能。不可对其灭菌。请勿将清洁剂喷涂在控制箱或电机上。
- -每次使用前，首先对唇侧电极、牙髓锉握柄、白色导线与弯手机进行灭菌，只能在温度为 134°C 的高压蒸汽灭菌器内使用 18 分钟以下。
- -关于灭菌方法，请参阅您所在国家/地区的现行标准。

تنظيف، تطهير، تعقيم.

. يجب تنظيف الجهاز حصرا بمطهّر كحولي خال من الألوان ويمكن شراؤه في السوق (الإيثانول، الإيزوبروبانول). إن استخدام مسحوق جَلْيْ أو إسفنجة كاشطة سيتلف السطح.

. الجهاز غير محمي من رش الماء. لا يمكن عقيمه. لا ترش منظفا على العلبة أو على المحرّك.

. بعد التنظيف، يجب تعقيم الإلكترود الشفهي وقابض المبرد والكوابل البيضاء وقبضة الزاوية العكسية قبل كل استخدام بواسطة موصدة بحرارة 134 درجة مئوية لمدة 18 دقيقة.

. بالنسبة للتعقيم، يرجى منك الرجوع إلى المعايير السارية في بلدك.

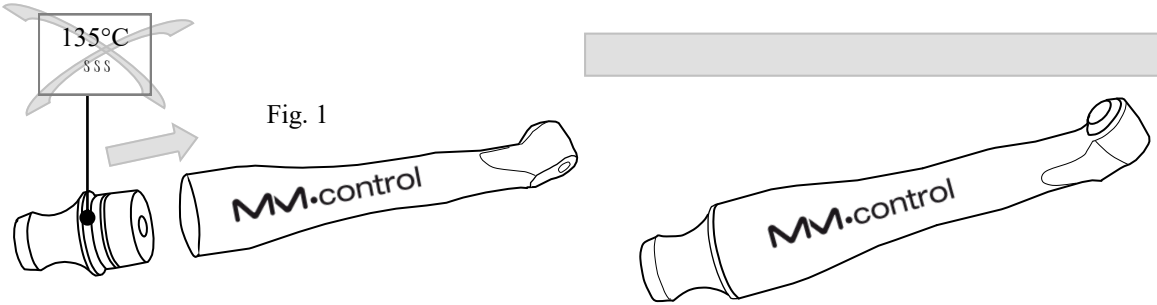


Fig. 1

Nettoyage et graissage du contre angle avant chaque stérilisation.

Pour un graissage avec une bombe de spray *, insérer l'adaptateur de graissage à l'arrière de votre contre angle (Fig. 1). Mettre la bombe de spray comme indiqué sur le dessin (Fig. 2). Vaporiser pendant 2 à 3 secondes maximum. L'huile traverse, nettoie et lubrifie tout le contre angle.

- L'adaptateur de graissage n'est pas autoclavable à 135° C.
- Graisser le contre angle avant chaque stérilisation.

* lubrifiant de stérilisation pharmaceutique hygiénique pour pièce à main dentaire.

Cleaning and lubricating the contra angle before every use.

For lubrication with an aerosol *, insert the lubrication adapter into the rear of your contra angle (Fig. 1). Place the aerosol as shown in the sketch (Fig. 2). Spray for 2 to 3 seconds maximum. The oil flows through, cleans and lubricates the whole of the contra angle.

- The lubrication adapter cannot be put in the autoclave at 135° C.
- Grease the contra angle before every sterilisation.

* pharmaceutical hygienic sterilisation lubricant for dental hand tools.

Limpieza y engrase del contra ángulo antes de cada esterilización.

Para un engrase con spray *, insertar el adaptador de engrase en la parte trasera de su contra ángulo (Fig 1). Poner la bomba de spray tal y como se indica en el dibujo (Fig. 2). Vaporizar durante 2 a 3 segundos como máximo. El aceite atraviesa, limpia y lubrifica todo el contra ángulo.

- El adaptador de engrase no puede esterilizarse en el autoclave a 135º C.
- Engrasar el contra ángulo antes de cada esterilización.

* Lubrificante de esterilización farmacéutica higiénica para pieza de mano dental.

Pulitura e lubrificazione del contrangolo prima di ogni sterilizzazione.

Per una lubrificazione con una bomboletta spray *, inserire l'adattatore di lubrificazione sul retro del contrangolo (Fig. 1). Mettere la bomboletta spray come indicato nel disegno (Fig. 2). Spruzzare per 2-3 secondi al massimo. L'olio attraversa, deterge e lubrifica tutto il contrangolo.

- L'adattatore di lubrificazione non è autoclavabile a 135 °C.
- Lubrificare il contrangolo prima di ogni sterilizzazione.

* lubrificante di sterilizzazione farmaceutica igienica per manipolo dentario.

Limpeza e lubrificação do contra-ângulo antes de cada esterilização.

Para uma lubrificação com uma bomba de spray *, inserir o adaptador de lubrificação na parte de trás do seu contra-ângulo (fig. 1). Pôr a bomba de spray como indicado no desenho (fig. 2). Vaporizar durante 2 a 3 segundos no máximo. O óleo atravessa, limpa e lubrifica todo o contra-ângulo.

- O adaptador de lubrificação não é autoclavável a 135 ºC.
- Lubrificar o contra-ângulo antes de cada esterilização.

* lubrificante de esterilização farmacêutica higiénica para peça de mão dentária.

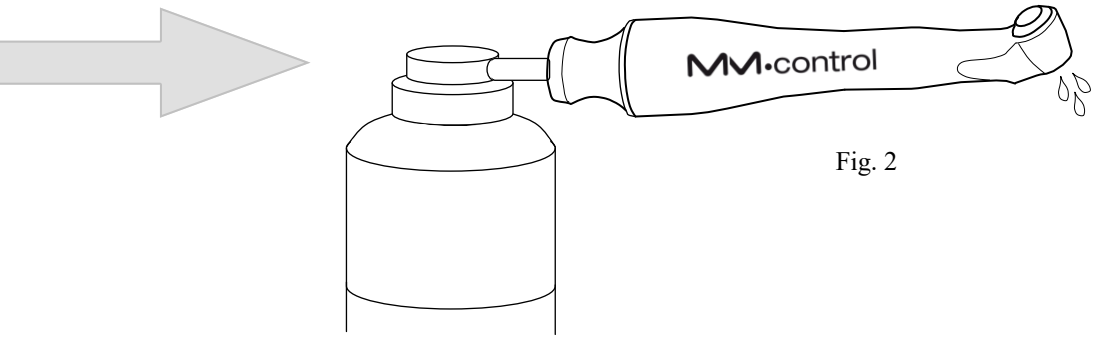


Fig. 2

Czyszczenie i smarowanie kątnicy przed każdą sterylizacją

W przypadku smarowania za pomocą smaru w aerozolu * należy założyć z tyłu kątnicy adapter do smarowania (rys. 1). Pojemnik z aerozolem umieścić, jak pokazano na rysunku (rys. 2). Rozpylać przez maksymalnie 2 - 3 sekundy. Olej przenika, czyści i smaruje całą kątnicę.

- Adapter do smarowania nie powinien być sterylizowany w temperaturze 135° C.
- Kątnicę należy nasmarować przed każdą sterylizacja.

*****smar sterylizująco-higieniczny do części sprzętu stomatologicznego.

Rengöra och smörja motvinkeln före varje sterilisering

Sätt vid smörjning med hjälp av sprejflaska* i smörjadaptern i motvinkelns bakre del (Fig. 1). Placera sprejflaskan som visas i illustrationen (Fig. 2). Spreja i högst 2-3 sekunder. Oljan tränger igenom, rengör och smörjer hela motvinkeln.

- Smörjadaptern kan inte behandlas i autoklav vid°135 C.
- Smörj motvinkeln före varje sterilisering.

*****steriliserande smörjmedel för medicinskt bruk avsett för dentalvårdsprodukter.

Καθαρισμός και λίπανση της αντίθετης γωνίας πριν από κάθε αποστείρωση.

Για λίπανση με δοχείο ψεκασμού *, εισαγάγετε τον προσαρμογέα λίπανσης στο πίσω μέρος της αντίθετης γωνίας σας (Σχ. 1). Τοποθετήστε το δοχείο ψεκασμού όπως φαίνεται στο σχήμα (Σχ. 2). Ψεκάστε για 2 με 3 δευτερόλεπτα το πολύ. Το λάδι διαπερνά, καθαρίζει και λιπαίνει ολόκληρη την αντίθετη γωνία.

- Ο προσαρμογέας λίπανσης δεν επιδέχεται αποστείρωσης στο αυτόκλειστο στους 135° C.
- Λιπαίνετε την αντίθετη γωνία πριν από κάθε αποστείρωση.

* λιπαντικό φαρμακευτικής υγειονομικής αποστείρωσης για οδοντιατρική χειρολαβή εργαλείου.

Reinigen en smeren van de contrahoek voor elke sterilisatie.

Voor smering met een spuitbus * de smeeradapter aan de achterkant van uw contrahoek insteken (fig. 1). Plaats de spuitbus zoals aangegeven in de tekening (fig. 2). Spuit gedurende maximaal 2 tot 3 seconden. De olie loopt door uw contrahoek en reinigt en smeert deze.

- De smeeradapter kan niet in de autoclaaf behandeld worden op 135°C.
- Smeer de contrahoek voor elke sterilisatie.

***** farmaceutisch, hygiënisch sterilisatiesmeermiddel voor tandheelkundig handgereedschap.

Очистка и смазка углового наконечника перед каждой стерилизацией

Для смазки с помощью баллона-пульверизатора* необходимо вставить адаптер для смазки в заднюю часть углового наконечника (рис. 1). Установите баллон-пульверизатор, как показано на рисунке (рис. 2). Распыляйте не более 2-3 секунд. Масло проходит через весь угловой наконечник, очищая и смазывая его.

- Адаптер для смазки не подлежит стерилизации в автоклаве при 135°С.
- Угловой наконечник необходимо смазывать перед каждой стерилизацией.

* Фармацевтическая гигиеническая стерилизующая смазка для наконечников бормашин.

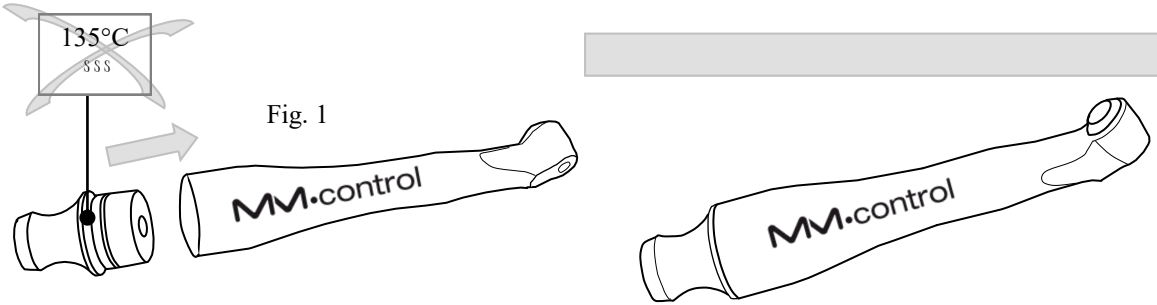


Fig. 1

Kulmakappaleen puhdistus ja voitelu ennen jokaista käyttöä

voideltaessa spraypullolla *, aseta voiteluadapteri kulmakappaleen takaosaan (kuva 1).
Aseta spraypullo kuten piirroksessa (kuva 2).
Voitele korkeintaan 2-3 sekuntia. Öljy tunkeutuu läpi puhdistaen ja voidellen koko kulmakappaleen.

- Voiteluadapteria ei voida autoklavoida 135 °C
- Voitele kulmakappale ennen jokaista sterilointia.

* Lääketieteellinen, hygieeninen, steriloiva voiteluaine hammashoitotuotteille

Reinigung und Schmierung des Winkelstücks vor jeder Sterilisation

Für eine Schmierung mit einem Ölspray * den Schmieradapter hinten in das Winkelstück einsetzen (Abb. 1). Das Ölspray wie in Abb. 2 abgebildet halten. Maximal 2 bis 3 Sekunden lang sprühen. Das Öl durchläuft, reinigt und schmiert das ganze Winkelstück.

- Der Schmieradapter ist nicht für eine Sterilisation im Autoklaven bei 135 °C geeignet.
- Das Winkelstück vor jeder Sterilisation schmieren.

* Pharmazeutisches, hygienisches Schmiermittel für zahnmedizinische Handstücke zur Anwendung vor der Sterilisation

Açılı başlığın her kullanımdan önce temizlenmesi ve yağlanması.

Aerosol* ile yağlama için, yağlama adaptörünü açılı başlığın arkasına geçirin (Şek, 1). Aerosolü çizimde gösterildiği gibi yerleştirin (Şek. 2). En fazla 2-3 saniye püskürtün. Yağlar dağılacak ve açılı başlığın tamamını temizleyip yağlayacaktır.

- Yağlama adaptörü 135° C'lik otoklava konamaz.
- Her sterilizasyondan önce açılı başlığı yağlayın.

* Dental el aletleri için farmasötik hijyenik sterilizasyon yağlama yağı

Před každým použitím očistěte a namažte úhlový nástavec.

Při mazání pomocí aerosolu * vložte mazací adaptér do zadní strany úhlového nástavce (obr. 1). Aplikujte aerosol dle vyobrazení na nákresu (obr. 2). Stříkejte maximálně 2 až 3 sekundy. Olej proudí celým úhlovým nástavcem, čistí jej a maže.

- Mazací adaptér nelze sterilizovat v autoklávu při teplotě 135 °C.
- Před každou sterilizací úhlový nástavec namažte.

* farmaceutické hygienické sterilizační mazivo pro ruční zubařské nástroje.

Čišćenje i podmazivanje kontra kuta prije svake uporabe.

Za podmazivanje s aerosolom *, umetnite prilagodnik za podmazivanje u stražnji kontra kut (sl. 1). Postavite aerosol na način kako je prikazano na skici (sl. 2). Prskajte najviše 2 do 3 sekunde. Ulje teče kroz, čisti i podmazuje čitav kontra kut.

- Prilagodnik za podmazivanje ne smije se staviti u autoklavu na 135 °C.
- Podmažite kontra kut prije svake sterilizacije.

* farmaceutsko higijensko sterilizacijsko mazivo za stomatološke ručne alate.

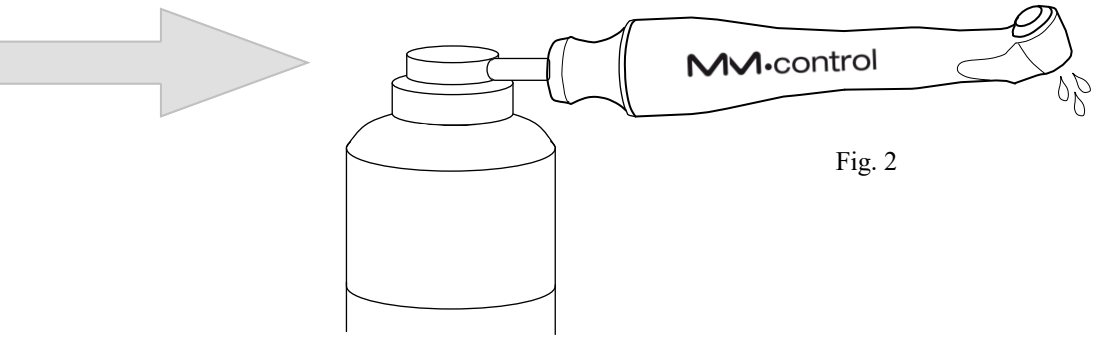


Fig. 2

Curăţarea şi lubrifierea piesei contraunghi înainte de fiecare utilizare.

Pentru lubrifierea cu un aerosol *, introduceţi adaptorul de lubrifiere în partea din spate a piesei contraunghi (Fig. 1). Aşezaţi aerosolul conform ilustraţiei din schemă (Fig. 2). Pulverizaţi timp de maximum 2-3 secunde. Uleiul curge în interior, curăţă şi lubrifiază întreaga piesă contraunghi.

- Adaptorul de lubrifiere nu poate fi aşezat în autoclavă la 135° C.
- Ungeţi piesa contraunghi înainte de fiecare sterilizare.

* lubrifiant farmaceutic de sterilizare igienică pentru instrumente stomatologice de mână .

Čistenie a mazanie kontra uhla pred každým použitím.

Pri mazaní s použitím aerosolu * vložte lubrikačný adaptér do zadnej časti kontra uhla (obr. 1). Umiestnite aerosol podľa návodu na nákrese (obr. 2). Striekajte maximálne 2 až 3 sekundy. Olej preteká vnútrom, čistí a maže celý kontra uhol.

- Lubrikačný adaptér sa nesmie dávať do autoklávu pri teplote 135° C.
- Namažte kontra uhol pred každou sterilizáciou.

* farmaceutické hygienické sterilizačné mazivo pre dentálne manuálne prístroje.

每次使用前清洁和润滑弯手机。

如果使用喷雾剂润滑*，请将润滑转接器插入弯手机的背部（图 1）。按照图中所示放置喷雾剂（图 2）。喷涂最多 2 至 3 秒钟。润滑油流过、清洁与润滑弯手机的整个部位。

- 请勿将润滑转接器放入温度为 135° C 的高压蒸汽杀菌器内。
- 每次灭菌之前，首先润滑弯手机。

* 用于牙科手动工具的医药卫生灭菌润滑剂。

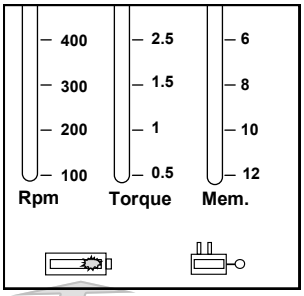
تنظيف، تزليق قبضة الزاوية العكسية قبل كلّ استخدام.

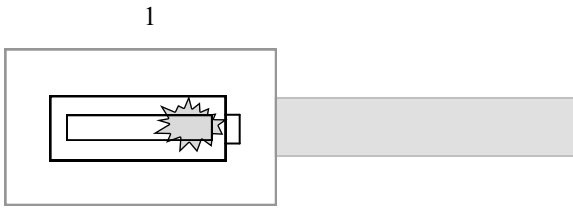
للتزليق ببخاخة*، يجب إدخال مكيّف التزليق من الجزء الخلفي لقبضة الزاوية العكسية (الصورة 1). ضع البخاخة كما هو مشار إليه في الرسم (الصورة 2). رش لمدة ثانيتين أو ثلاث ثوانٍ على الأكثر. يتسرب الزيت في قبضة الزاوية العكسية وينظفها ويزلقها.

. مكيّف التزليق لا يوضع في الموصدة بـ135 درجة مئوية.

. قم بتزليق قبضة الزاوية العكسية قبل كل استخدام.

* مزلّق تعقيم صيدليّ نظيف للأدوات اليدوية المستخدمة في طب الأسنان.





Entretien périodique des batteries

Autonomie : 2 heures environ avec le micromoteur. Arrêt automatique de l'appareil après 3 minutes d'inactivité.
Trois voyants en bas de votre appareil vous indiquent l'état de charge des batteries.
1 - Batteries chargées > voyant vert .
2 - Batteries à 50% de charge > voyant jaune.
3 - Batteries déchargées > voyant rouge.

- Lors de congés, il est conseillé de charger votre appareil 1 fois tous les quinze jours à l'aide d'un programmateur (non fourni).

Periodical maintenance of the batteries

Autonomy: Approx. 2 hours with the micro motor. Automatic shut down of the appliance after 3 minutes of inactivity.
Three lights at the bottom of your appliance indicate the state of charge of the batteries.
1 - Batteries charged > green light. .
2 - Batteries 50% charged > yellow light.
3 - Batteries discharged > red light.

- During vacation periods we advise charging the appliance once a fortnight using a programmer (not supplied).

Mantenimiento periódico de las baterías

Autonomía: 2 horas aproximadamente con el micromotor. Parada automática del aparato tras 3 minutos de inactividad.
Tres pilotos en la parte baja del aparato le indican el estado de cargo de las baterías.
1 - Baterías cargadas > piloto verde.
2 - Baterías al 50% de carga > piloto amarillo.
3 - Baterías descargadas> piloto rojo.

- Durante las vacaciones, se aconseja cargar el aparato 1 vez cada quince días con un programador (no proporcionado).

Manutenzione periodica delle batterie

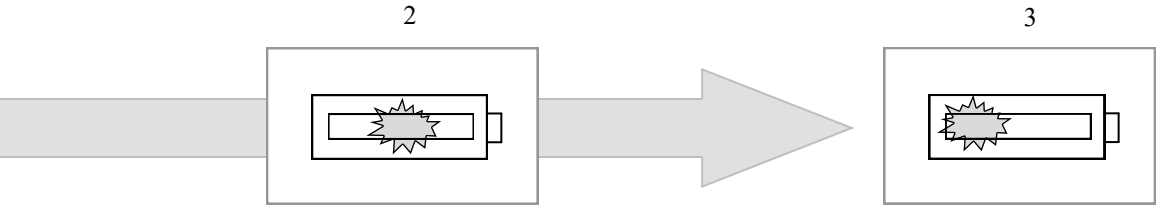
Autonomia: 2 ore circa con il micromotore. Arresto automatico dell'apparecchio dopo 3 minuti di inattività.
Tre spie sulla parte bassa dell'apparecchio indicano lo stato di carica delle batterie.
1 – Batterie cariche > spia verde.
2 – Batterie al 50% di carica > spia gialla.
3 – Batterie scariche > spia rossa.

- Durante le ferie, si consiglia di ricaricare l'apparecchio 1 volta ogni due settimane per mezzo di un dispositivo programmabile (non fornito).

Manutenção periódica das baterias

Autonomia: 2 horas aproximadamente com o micromotor. Paragem automática do aparelho após 3 minutos de inactividade.
Três avisadores no fundo do seu aparelho indicam o estado de carga das baterias.
1 - Baterias carregadas > avisador verde.
2 - Baterias a 50% de carga > avisador amarelo.
3 - Baterias descarregadas > avisador vermelho.

- Durante as férias, é aconselhável carregar o seu aparelho 1 vez de quinze em quinze dias com um programador (não fornecido).



Okresowa konserwacja akumulatora

Czas pracy: Około 2 godziny z mikro silnikiem Automatyczne wyłączenie urządzenia po 3 minutach bezczynności
Trzy kontrolki znajdujące się na dole aparatu wskazują stan naładowania baterii.
1 - Baterie naładowane > zielona kontrolka
2 - Baterie rozładowane w 50% > kontrolka żółta
3 - Baterie rozładowane > kontrolka czerwona

- W przypadku dłuższego nieużywania zaleca się ładowanie akumulatora za pomocą programatora co około piętnaście dni (programator nie wchodzi w skład zestawu).

Regelbundet underhåll av batterierna

Livslängd: Omkring två timmar med mikromotor. Apparaten stängs automatiskt av om den inte används i tre minuter.
Tre kontrollampor på apparatens undre del indikerar batteriernas laddningsstatus.
1 - Batterierna laddade > grön kontrollampa.
2 - Batterierna laddade till 50 % > gul kontrollampa.
3 - Batterierna urladdade > röd kontrollampa.

- Under semestrar rekommenderar vi att man laddar apparaten varannan vecka med hjälp av en timer (medföljer ej).

Περιοδική συντήρηση των μπαταριών

Αυτονομία: 2 ώρες περίπου με το μικροκινητήρα. Αυτόματο σταμάτημα της συσκευής μετά από 3 λεπτά αδράνειας.
Τρεις φωτεινές ενδείξεις στο κάτω μέρος της συσκευής σας σάς πληροφορούν για την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών.
1 - Μπαταρίες φορτισμένες > πράσινη φωτεινή ένδειξη.
2 - Μπαταρίες στο 50% της φόρτισης > κίτρινη φωτεινή ένδειξη.
3 - Μπαταρίες αποφορτισμένες > κόκκινη φωτεινή ένδειξη.

- Κατά τη διάρκεια διακοπών, συνιστάται να φορτίζετε τη συσκευή σας 1 φορά κάθε δεκαπέντε μέρες με τη βοήθεια χρονοδιακόπτη (δεν περιλαμβάνεται).

Periodiek onderhoud van de batterijen

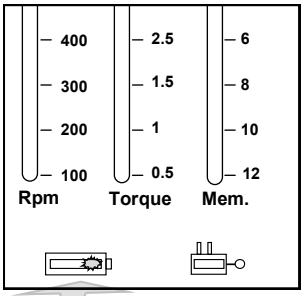
Werkduur: ongeveer 2 uur met de micromotor. Automatische stop van het apparaat na 3 minuten zonder activiteiten.
Drie lampjes aan de onderkant van uw apparaat geven de oplaadstatus van de batterijen aan.
1 - Batterijen opgeladen > groen lampje.
2 - Batterijen 50% opgeladen > geel lampje.
3 - Batterijen leeg > rood lampje.

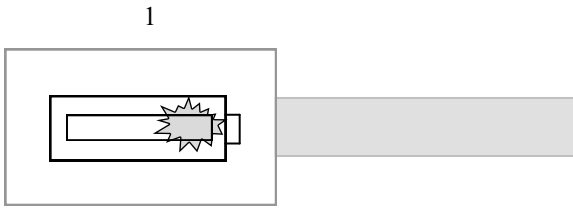
- Tijdens vakanties wordt aangeraden het apparaat 1 keer per twee weken op te laden met behulp van een programmeerapparaat (niet meegeleverd).

Периодическое обслуживание элементов питания

Автономия: Приблизительно 2 часа работы микромотора. Автоматическое выключение прибора через 3 минуты бездействия.
Три индикатора в нижней части прибора показывают состояние зарядки элементов питания.
1 - Элементы питания заряжены > зелёный индикатор.
2 - Элементы питания заряжены на 50% > жёлтый индикатор.
3 - Элементы питания разряжены > красный индикатор.

- В периоды вашего отсутствия рекомендуется заряжать прибор 1 раз в пятнадцать дней с помощью программирующего устройства (в комплект не входит).





Säännöllinen patterien huolto

Kesto: 2 tuntia mikromoottorin pyöriessä.
Laite sulkeutuu automaattisesti kun sitä ei ole käytetty kolmeen minuuttiin. Kolme kontrollivaloa laitteen alaosassa näyttää patterien lataustilan.
1 - Patterit ovat ladatut > vihreä valo.
2 - Patterit ovat 50 % ladatut > keltainen valo.
3 - Patterit eivät ole ladatut > punainen valo

- Lomien aikana suositellaan laitetta ladattavan joka toinen viikko ajastimen avulla (ei laitteen mukana)

Regelmäßige Wartung des Akkus

Akkulaufzeit: ca. 2 Stunden mit dem Mikromotor. Automatisches Abschalten des Geräts nach 3 Minuten ohne Aktivität.
Drei Kontrollleuchten unten am Gerät zeigen den Ladezustand des Akkus an.
1 – Geladener Akku > grüne Kontrollleuchte
2 – Akku zu 50 % geladen > gelbe Kontrollleuchte
3 – Entladener Akku > rote Kontrollleuchte

- Während des Urlaubs sollte der Akku alle zwei Wochen mithilfe eines Timers (nicht im Lieferumfang enthalten) aufgeladen werden.

Bataryaların düzenli bakımı

Çalışma süresi: Mikro motorla yaklaşık 2 saat. 3 dakika boyunca kullanılmadığında cihaz otomatik olarak kapanır.
Cihazın alt tarafındaki üç ışık bataryaların şarj durumunu gösterir.
1 - Bataryalar şarjlı > yeşil ışık .
2 - Bataryalar %50 şarjlı > sarı ışık.
3 - Bataryalar şarjlı değil > kırmızı ışık.

- Uzun süreli kullanmama dönemlerinde cihazın bir programlayıcı (ürünle gelmemektedir) kullanılarak iki haftada bir şarj edilmesi tavsiye edilir.

Pravidelná údržba baterií

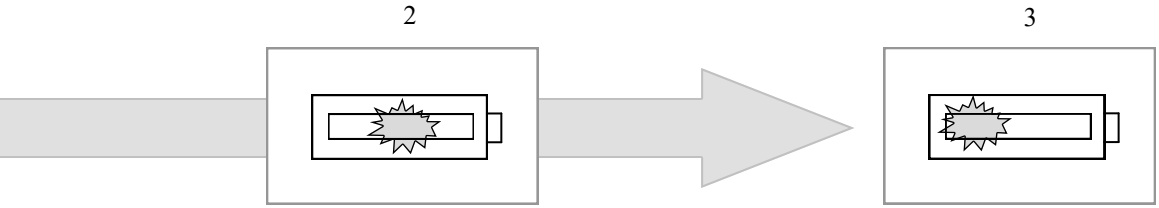
Autonomní provoz: Přibližně 2 hodiny s použitím mikromotoru. Automatické vypnutí zařízení po 3 minutách nečinnosti.
Tři indikátory na spodní straně zařízení indikují stav nabití baterií.
1 – Baterie jsou nabité. > zelený indikátor. .
2 – Baterie jsou nabité z 50 %. > žlutý indikátor.
3 – Baterie jsou vybité. > červený indikátor.

- Během období volna doporučujeme nabíjet zařízení jednou za čtrnáct dní pomocí časového spínače (není součástí dodávky).

Periodično održavanje baterija

Autonomija: Oko 2 sata s mikro motorom. Automatsko isključivanje uređaja nakon 3 minute neaktivnosti.
Tri svjetla na dnu uređaja pokazuju stanje napunjenosti baterija.
1 - Baterije napunjene > zeleno svijetlo. .
2 - Baterije na 50% > žuto svijetlo.
3 - Baterije prazne > crveno svijetlo.

- Tijekom razdoblja bez uporabe savjetuje se punjenje uređaja jednom u dva tjedna pomoću programatora (nije isporučen).



Întreţinerea periodică a bateriilor

Autonomie: Aprox. 2 ore cu micro-motorul. Oprirea automată a aparatului după 3 minute de inactivitate.
Cele trei indicatoare luminoase din partea inferioară a aparatului indică starea de încărcare a bateriilor.
1 - Baterii încărcate > lumină verde. .
2 - Baterii încărcate la 50% > lumină galbenă.
3 - Baterii descărcate > lumină roşie.

- În timpul perioadelor de inactivitate, vă recomandăm să încărcaţi aparatul o dată la două săptămâni folosind un programator (nefurnizat).

Pravidelná údržba batérií

Automatická prevádzka: Približne 2 hodiny s mikro-motorom. Automatické vypnutie prístroja po 3 minútach nečinnosti.
Tri svetlá na spodnej časti stroja uvádzajú stav batérie.
1 - Batéria nabitá > zelené svetlo.
2 - Batéria nabitá na 50 % > žlté svetlo.
3 - Batéria vybitá > červené svetlo.

- Počas dovolenky odporúčame nabíjať batériu raz za dva týždne použitím programátora (nie je súčasťou dodávky).

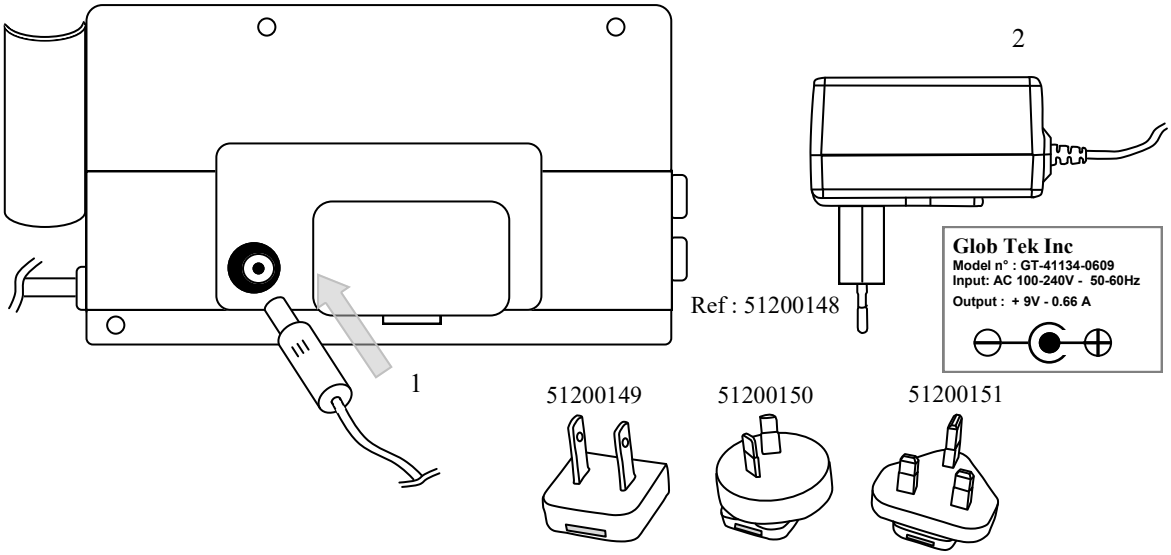
定期维护电池

自主性：使用微型电机大约两个小时。如果 3 分钟内无任何操作，则自动关机。
位于器械底部的三盏灯指示电池的充电状态。
1 – 电池已充电 > 绿灯。 .
2 – 电池充电 50% > 黄灯。
3 – 电池放电 > 红灯。

- 放假期间，我们建议使用编程器（未配套提供）每两星期对器械充电一次。

الصيانة الدورية للبطاريات

الاستقلالية: ساعتان تقريبا مع المحرّك المكروي. يتوقف المحرّك تلقائيًّا بعد 3 دقائق من السكون.
تشير ثلاثة أضواء تقع في الجزء السفلي من الجهاز إلى احتياطي الطاقة في البطاريات.
1 - بطاريات مشحونة > ضوء أخضر.
2 - بطاريات بـ50% من الطاقة> ضوء أصفر.
3 - بطاريات فارغة> ضوء أحمر.
. أثناء العطل، ننصحك بشحن الجهاز مرة واحدة كلّ 15 يومًا بواسطة المبرمِج (غير مزوّد).



Mise en charge de votre appareil :

1 - Mettre la douille du chargeur dans la fiche noire située à l'arrière de votre appareil.
2 - Brancher votre chargeur. Utiliser **seulement** le chargeur fourni avec votre appareil pour éviter d'endommager votre batterie (Cf caractéristique du chargeur). Coupure automatique du chargeur en fin de charge.

- **L'appareil ne peut pas être utilisé si le chargeur est connecté à l'appareil.**

Charging your appliance:

1 - Insert the charger connector into the black connector at the back of your appliance.
2 - Connect up your charger. Only **use** the charger supplied with your appliance to avoid damaging the battery (Cf charger characteristics). The charger cuts out automatically at the end of the charge.

- **The appliance cannot be used if the charger is connected to it.**

Puesta en carga del aparato:

1 - Poner la cubierta del cargador en la ficha negra situada en la parte trasera del aparato.
2 - Conectar el cargador Utilizar **solamente el** cargador proporcionado con el aparato para evitar dañar la batería (Véase características del cargador). Corte automático del cargador al final de la carga.

- **El aparato no puede utilizarse si el cargador está conectado al aparato.**

Messa in carica dell'apparecchio:

1 - Mettere la boccola dell'alimentatore di ricarica nella spina nera situata sul retro dell'apparecchio.
2 - Connettere l'alimentatore di ricarica. Utilizzare **esclusivamente** l'alimentatore di ricarica fornito con l'apparecchio per evitare di danneggiare la batteria (Cf caratteristiche dell'alimentatore di ricarica). Alla fine della ricarica, l'alimantatore di ricarica si spegne automaticamente.

- **L'apparecchio non può essere utilizzato se l'alimentatore di ricarica è connesso all'apparecchio.**

Pôr o seu aparelho a carregar:

1 - Ligar a ficha do carregador na ficha negra situada na parte de trás do seu aparelho.
2 - Ligar o seu carregador. Utilizar **apenas** o carregador fornecido com o seu aparelho para evitar danificar a sua bateria (Cf. característica do carregador). Corte automático do carregador no fim da carga.

- **O aparelho não pode ser utilizado se o carregador estiver ligado ao aparelho.**

Ładowanie urządzenia:

1 - Wtyczkę ładowarki włożyć do czarnego gniazdka znajdującego się z tyłu urządzenia.
2 - Podłączyć ładowarkę. Należy używać **tylko** ładowarki dostarczonej wraz z urządzeniem, co pozwoli uniknąć uszkodzenia akumulatora (patrz dane techniczne ładowarki). Po naładowaniu akumulatora ładowarka samoczynnie przestaje pracować.

- **Urządzenia nie wolno używać, jeśli ładowarka jest podłączona.**

Laddning av apparaten

1 – Sätt i laddarens kontakt i det svarta uttag som sitter på apparatens baksida.
2 – Anslut laddaren till nätet. Använd **endast** den laddare som medföljer apparaten, för att undvika att skada batteriet (jmfr. laddarens specifikationer). Laddaren stängs av automatiskt när laddningen är klar.

- **Apparaten kan inte användas om laddaren är ansluten till den.**

Φόρτιση της συσκευής σας:

1 - Βάλτε την υποδοχή του φορτιστή στο μαύρο βύσμα που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής σας.
2 - Συνδέστε το φορτιστή σας. Χρησιμοποιείτε **μόνο** το φορτιστή που παρέχεται με τη συσκευή σας προκειμένου να αποφύγετε να προκαλέσετε βλάβες στη μπαταρία σας (πβ. χαρακτηριστικά του φορτιστή). Αυτόματη διακοπή του φορτιστή κατά το τέλος της φόρτισης.

- **Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί αν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος με τη συσκευή.**

Opladen van het apparaat:

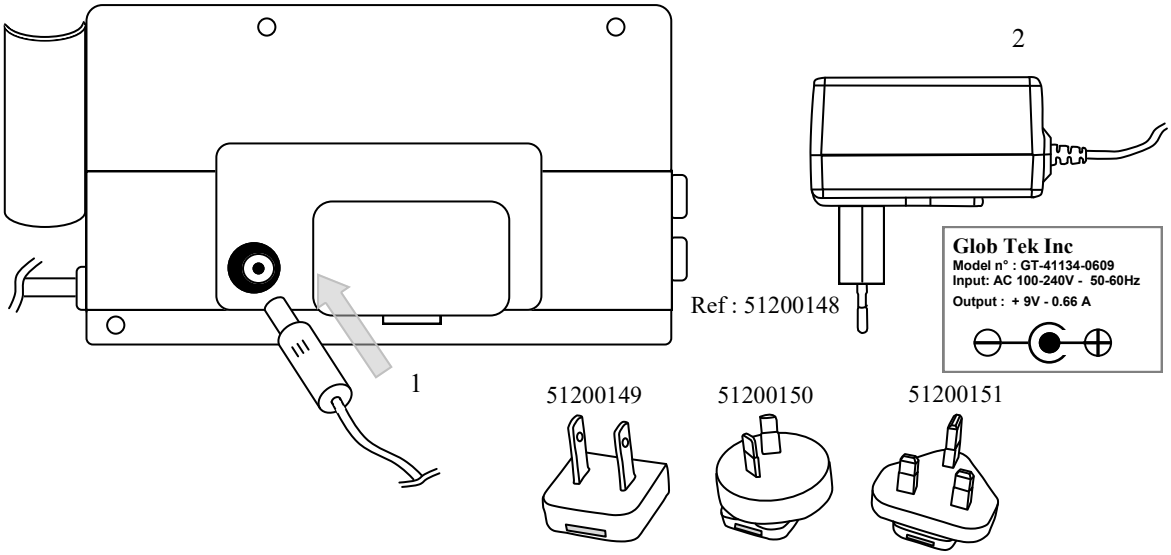
1 - Steek de pen van de oplader in de zwarte plug aan de achterkant van het apparaat.
2 - Steek de oplader in het stopcontact. Gebruik **alleen** de oplader die bij het apparaat is geleverd om schade aan de batterijen te voorkomen (vgl. kenmerken van de oplader). Na het opladen wordt de oplader automatisch uitgeschakeld.

- **Het apparaat kan niet gebruikt worden als de oplader op het apparaat is aangesloten.**

Зарядка прибора

1 - Вставьте разъём зарядного устройства в чёрное гнездо на задней стороне прибора.
2 - Включите зарядное устройство. Во избежание повреждения элементов питания используйте **только** зарядное устройство, прилагающееся к вашему прибору (см. характеристики зарядного устройства). По окончании зарядки зарядное устройство выключается автоматически.

- **Прибор нельзя использовать, когда к нему подключено зарядное устройство.**



Laitteen lataus

1 - Aseta laturin liitin mustaan liittimeen laitteen takana.
2 - Yhdistä laturi verkkoon.
Käytä vain laitteen mukana tulevaa laturia välttääksesi vahingoittamasa pattereita (katso laturin ominaisuudet). Laturi sammuu automaattisesti kun lataus on valmis.

- **Laitetta ei voi käyttää latauksen aikana.**

Laden des Geräts:

1 - Die Buchse des Ladegeräts an die schwarze Steckdose an der Rückseite des Geräts anschließen.
2 - Das Ladegerät anschließen. **Nur** das mit dem Gerät gelieferte Ladegerät verwenden, um etwaige Schäden am Akku zu vermeiden (siehe technische Daten des Ladegeräts). Automatisches Abschalten des Ladegeräts am Ende des Ladevorgangs.

- **Das Gerät kann nicht benutzt werden, wenn das Ladegerät am Gerät angeschlossen ist.**

Cihazınızın şarj edilmesi:

1 - Şarj konnektörünü cihazınızın arkasındaki siyah konnektöre takın.
2 - Şarj cihazınızı bağlayın. Bataryaya zarar verilmesini önlemek için sadece cihazınızla gelen şarj cihazını kullanın (şarj karakteristiklerinden alıntılanmıştır). Şarjın sonunda şarj cihazı otomatik olarak devreden çıkar.

- **Cihaz, şarj cihazının bağlı olması durumunda kullanılamaz.**

Nabíjení zařízení:

1 – Zasuňte konektor nabíječky do černé zásuvky na zadní straně zařízení.
2 – Připojte nabíječku. **Používejte** pouze nabíječku dodanou společně se zařízením, aby nedošlo k poškození baterie (konf. vlastnosti nabíječky). Nabíječka se po ukončení nabíjení automaticky vypne.

- **Je-li nabíječka připojena, zařízení nelze používat.**

Punjenje uređaja:

1 - Umetnite priključak punjača u crni priključak na stražnjoj strani uređaja.
2 - Spojite punjač. Koristite **samo** punjač isporučen s uređajem kako biste izbjegli opasnost od oštećenja baterija (svojstva Cf punjača). Po završetku punjenja punjač se automatski isključuje.

- **Uređaj se ne može koristiti ako je punjač spojen na njega.**

Încărcarea aparatului:

1 - Introduceţi conectorul încărcătorului în conectorul negru de pe partea din spate a aparatului.
2 - Conectaţi încărcătorul. **Utilizaţi** doar încărcătorul furnizat împreună cu aparatul, pentru a evita deteriorarea bateriei (Cf. caracteristicilor încărcătorului). Încărcătorul se decuplează automat la sfârşitul încărcării.

- **Aparatul nu poate fi utilizat dacă încărcătorul este conectat la el.**

Nabíjanie zariadenia:

1 - Vložte konektor nabíjačky do čierneho konektoru na zadnej strane zariadenia.
2 - Pripojte nabíjačku. Používajte **výlučne** nabíjačku dodávanú spolu so zariadením, aby ste predišli poškodeniu batérie (pozri vlastnosti nabíjačky). Nabíjačka sa na konci nabíjania automaticky vypne.

- **Zariadenie sa nesmie používať, ak je k nemu pripojená nabíjačka.**

器械充电：

1 – 将充电器连接器插入位于器械背部的黑色连接器。

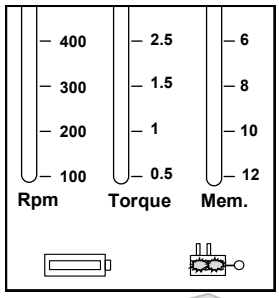
2 – 连接充电器。为了避免损坏电池，只能使用器械配套提供的充电器（参见充电器特性）。充电结束后，充电器自动断电。

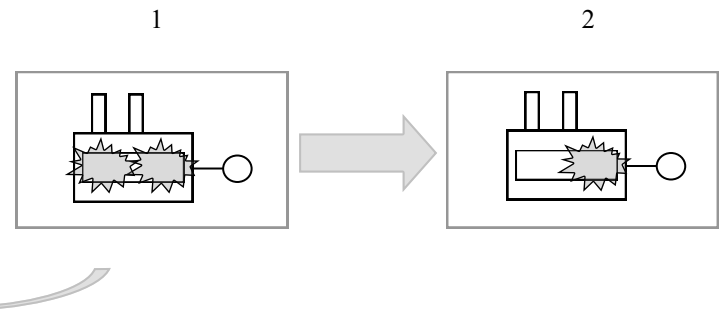
- **当充电器与器械连接时，器械无法使用。**

شحن الجهاز:

1 - ضع وصلة الشاحن في القابس الأسود الموجود وراء الجهاز.
2 - قم بتوصيل الشاحن. **لا تستخدم إلا** الشاحن المزوّد مع الجهاز لكي لا تتلف البطارية (انظر مميزات الشاحن). انقطاع تلقائي للشاحن عند انتهاء الشحن.

- **لا يمكن استخدام الجهاز إذا كان الشاحن موصلا بالجهاز.**





Mise en charge de votre appareil :

1 - Pendant la charge, deux voyants s'allument (un vert et un orange).
2 - A la fin de la charge le voyant orange s'éteint et le voyant vert vous indique que la charge est terminée.
3 - Si la batterie est hors service un voyant rouge s'allume à la place des deux voyants vert et orange. Débrancher votre chargeur puis rebrancher le. Un nouveau cycle de charge commence. Si le voyant rouge s'allume de nouveau, remplacer le pack batterie.

Charging your appliance:

1 - During charging two lights light up (one green and one orange).
2 - At the end of the charge the orange light goes off and the green light shows that charging is finished.
3 - If the battery is faulty a red light lights up instead of the two green and orange lights. Disconnect your charger, and then reconnect it. A new charging cycle starts. If the red light lights again, replace the battery pack.

Puesta en carga del aparato:

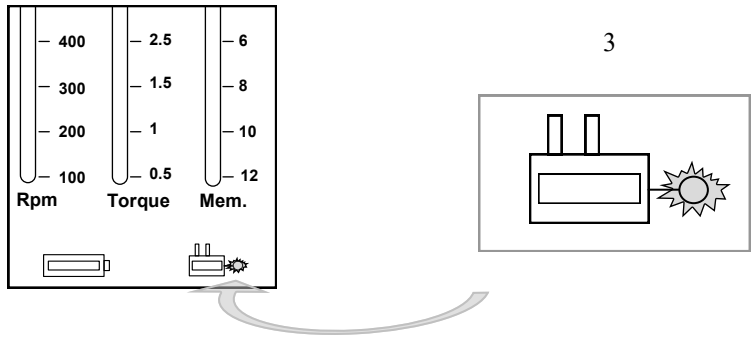
1 - Durante la carga, dos indicadores se encienden (uno verde y uno naranja).
2 - Al final de la carga el piloto naranja se apaga y el piloto verde le indica que la carga se ha terminado.
3 - Si la batería está fuera de servicio un piloto rojo se enciende en el lugar de los dos pilotos verdes y naranjas. Desenchufar el cargados y después volverlo a enchufar. Un nuevo ciclo de carga comienza. Si el piloto rojo se enciende de nuevo, remplazar el pack batería.

Messa in carica dell'apparecchio:

1 - Durante la ricarica, si illuminano due spie (una verde e una arancione).
2 - Alla fine della ricarica, la spia arancione si spegne e la spia verde indica che la ricarica è terminata.
3 - Se la batteria è fuori servizio, una spia rossa si illumina al posto delle due spie verde e arancione. Scollegare l'alimentatore di ricarica e poi ricollegarlo. Ha inizio un nuovo ciclo di ricarica. Se la spia rossa si illumina di nuovo, sostituire il pack batteria.

Pôr o seu aparelho a carregar:

1 - Durante a carga, acendem-se dois avisadores (um verde e um laranja)
2 - No fim do carregamento, o avisador laranja apaga-se e o avisador verde indica-lhe que a carga está terminada.
3 - Se a bateria estiver fora de serviço, acende-se um avisador vermelho em vez dos dois avisadores verde e laranja. Desligar o seu carregador e voltar a ligá-lo. Começa um novo ciclo de carga. Se o indicador luminoso se acender de novo, substituir o pack da bateria.



Ładowanie urządzenia:

1 - W czasie ładowania zapalają się dwie kontrolki (zielona i pomarańczowa).
2 - Po zakończeniu ładowania kontrolka pomarańczowa gaśnie a zielona wskazuje, że ładowanie zostało ukończone.
3 - Jeśli bateria jest rozładowana zamiast kontrolki zielonej i pomarańczowej zapali się czerwona dioda. Należy odłączyć i ponownie podłączyć ładowarkę. Rozpocznie się nowy cykl ładowania. Jeśli czerwona kontrolka nadal się świeci, należy wymienić baterię.

Laddning av apparaten

1 – Två kontrollampor tänds under laddningen (en grön och en orange).
2 – Efter avslutad laddning slocknar den orange kontrollampan och den gröna indikerar att laddningen är klar.
3 – Om batteriet inte är i drift tänds en röd kontrollampa i stället för den gröna eller röda. Koppla från laddaren från nätet och anslut den igen. En ny laddningscykel börjar. Byt batteripack om den röda kontrollampan tänds igen.

Φόρτιση της συσκευής σας:

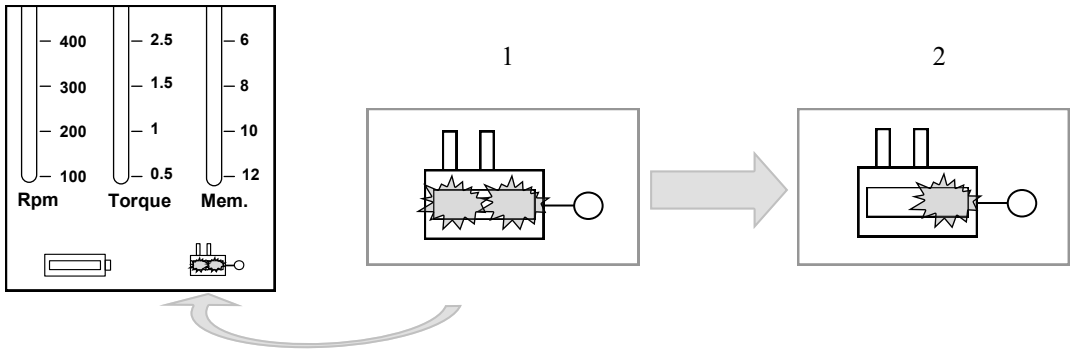
1 - Κατά τη φόρτιση ανάβουν δύο οπτικές ενδείξεις (μία πράσινη και μία πορτοκαλί).
2 - Στο τέλος της φόρτισης η πορτοκαλί οπτική ένδειξη σβήνει και η πράσινη οπτική ένδειξη σας πληροφορεί ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί.
3 - Αν η μπαταρία είναι εκτός λειτουργίας μια κόκκινη οπτική ένδειξη ανάβει αντί για την πράσινη και την πορτοκαλί οπτική ένδειξη. Αποσυνδέστε το φορτιστή σας και στη συνέχεια ξανασυνδέστε τον. Ένας νέος κύκλος φόρτισης αρχίζει. Αν ανάψει και πάλι η κόκκινη οπτική ένδειξη, αντικαταστήστε το πακ μπαταριών.

Opladen van het apparaat:

1 - Tijdens het opladen, branden twee lampjes (een groen en een oranje).
2 - Na het opladen gaat het oranje lampje uit en het groene lampje geeft aan dat het opladen is beëindigd.
3 - Als de batterij buiten gebruik is, gaat een rood lampje branden in plaats van de twee groene en oranje lampjes. Haal uw oplader uit het stopcontact en steek hem opnieuw in. Een nieuwe oplaadcyclus begint. Als het rode lampje opnieuw gaat branden, het batterijpack vervangen.

Зарядка прибора

1 - Во время зарядки горят два световых индикатора (зелёный и оранжевый).
2 - По окончании зарядки оранжевый индикатор гаснет, а зелёный индикатор показывает, что зарядка закончилась.
3 - Если элементы питания не работают, то вместо зелёного и оранжевого индикаторов загорается красный индикатор. Выключите и снова включите зарядное устройство. Начнётся новый цикл зарядки. Если снова загорится красный индикатор, замените блок элементов питания.



Laitteen lataus

1 - Latauksen aikana kaksi valoa syttyy (vihreä ja oranssi)
2 - Latauksen loputtua oranssi valo sammuu ja vihreä valo osoittaa että lataus on valmis.
3 - Jos patteri on viallinen, punainen valo syttyy vihreän ja oranssin sijasta. Irroita laturi verkosta ja liitä se uudelleen. Uusi latauskierros alkaa. Jos punainen valo syttyy uudelleen, vaihda patterit.

Laden des Geräts:

1 - Während des Ladevorgangs leuchten zwei Kontrollleuchten (eine grüne und eine orangefarbene) auf.
2 - Am Ende des Ladevorgangs erlischt die orangefarbene Kontrollleuchte, die grüne Kontrollleuchte zeigt an, dass der Ladevorgang beendet ist.
3 - Wenn der Akku defekt ist, leuchtet eine rote Kontrollleuchte anstelle der grünen und orangefarbenen Kontrollleuchten auf. Das Ladegerät vom Gerät entfernen und wieder anschließen. Ein neuer Ladezyklus beginnt. Wenn die rote Kontrollleuchte erneut aufleuchtet, den Akku austauschen.

Cihazınızın şarj edilmesi:

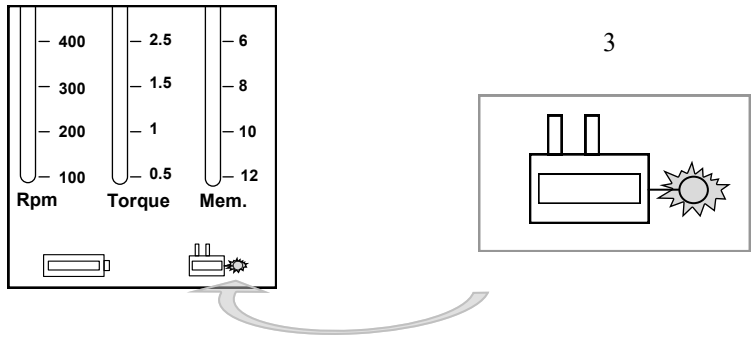
1 - Şarj sırasında iki ışık yanar (bir yeşil ve bir turuncu).
2 - Şarjın sonunda turuncu ışık söner ve yeşil ışık şarjın tamamlanmış olduğunu belirtir.
3 - Bataryanın arızalı olması durumunda yeşil ve turuncu iki ışık yerine kırmızı bir ışık yanar. Şarj cihazınızın bağlantısını kesin ve sonra tekrar bağlayın. Yeni bir şarj etme döngüsü başlayacaktır. Kırmızı ışığın tekrar yanması durumunda, batarya paketini değiştirin.

Nabíjení zařízení:

1 – Během nabíjení svítí dva indikátory (jeden zelený a jeden oranžový).
2 – Po ukončení nabíjení oranžový indikátor zhasne a zelený indikátor indikuje dokončení nabíjení.
3 – Je-li baterie vadná, svítí červený indikátor namísto zeleného a oranžového. Odpojte nabíječku a poté ji znovu připojte. Spustí se nový cyklus nabíjení. Pokud se znovu rozsvítí červený indikátor, vyměňte bateriový modul.

Punjenje uređaja:

1 - Tijekom punjenja svijetle dva svjetla (jedno zeleni i jedno narančasto).
2 - Po završetku punjenja narančasto svijetlo se isključuje a zeleno svjetlo pokazuje da je punjenje završeno.
3 - Ako je baterija neispravna, umjesto dva zelena i narančastog svijetla svijetli crveno svjetlo. Odspojite punjač pa ga ponovno spojite. Započinje novi ciklus punjenja. Ako ponovno svijetli crveno svijetlo potrebno je zamijeniti komplet baterija.



Încărcarea aparatului:

1 - În timpul încărcării, se aprind două indicatoare luminoase (unul verde şi unul portocaliu).
2 - La sfârşitul încărcării, indicatorul luminos portocaliu se stinge şi indicatorul luminos verde indică faptul că încărcarea s-a încheiat.
3 - Dacă bateria este defectă, se aprinde un indicator luminos roşu în locul indicatorului verde şi al celui portocaliu. Deconectaţi încărcătorul şi apoi conectaţi-l din nou. Porneşte un nou ciclu de încărcare. Dacă indicatorul luminos roşu se aprinde din nou, înlocuiţi acumulatorul.

Nabíjanie zariadenia:

1 - Počas nabíjania sa rozsvietia dve svetlá (jedno zelené a jedno oranžové).
2 - Na konci nabíjania sa oranžové svetlo vypne a zelené svetlo ukazuje, že nabíjanie je ukončené.
3 - Ak je batéria chybná, namiesto zeleného a oranžového svetla sa rozsvieti červené. Odpojte nabíjačku a potom ju znova zapojte. Začne sa nový cyklus nabíjania. Ak sa opäť rozsvieti červené svetlo, vymeňte jednotku batériových zdrojov.

器械充电：

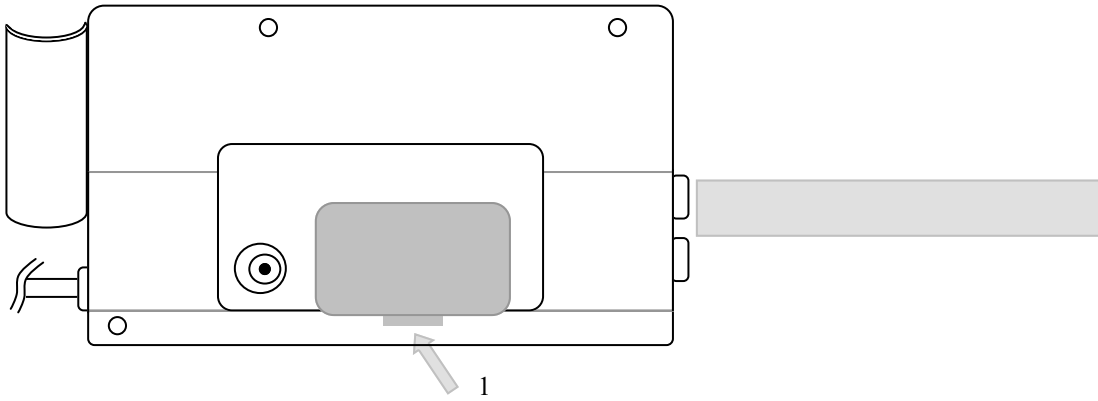
1 – 充电时，两盏灯亮起（一盏绿色，一盏橙色）。

2 – 充电结束后，橙色灯熄灭，绿色灯显示充电已完成。

3 – 如果电池发生故障，则红灯点亮而不是两盏绿灯和橙色灯点亮。断开充电器连接，然后重新连接。开始新一轮充电。如果红灯再次点亮，应更换电池组。

شحن الجهاز:

1 - في أثناء الشحن، يكون الضوءان مشعولين (واحد بلون أخضر ، وآخر بلون برتقالي).
2 - عند نهاية الشحن، ينطفئ الضوء البرتقالي ويشير الضوء الأخضر إلى انتهاء الشحن.
3 - إذا كان هناك خلل في البطارية، يشعل الضوء الأحمر بدلا من الضوء الأخضر والبرتقالي. افصل الشاحن ثم قم بتوصيله من جديد. يبدأ حينها طور شحن جديد. إذا اشتعل الضوء الأحمر من جديد، يجب تغيير البطارية.



Remplacement du pack batterie.

1 - Retirer la trappe à l'arrière de votre boîtier en appuyant sur le clip.
2 - Sortir la batterie.
3 - Débrancher le connecteur.

Replacing the battery pack.

1 - Press the clip and remove the flap at the rear of the control box.
2 - Take out the battery.
3 - Disconnect the connector.

Remplazo del pack batería

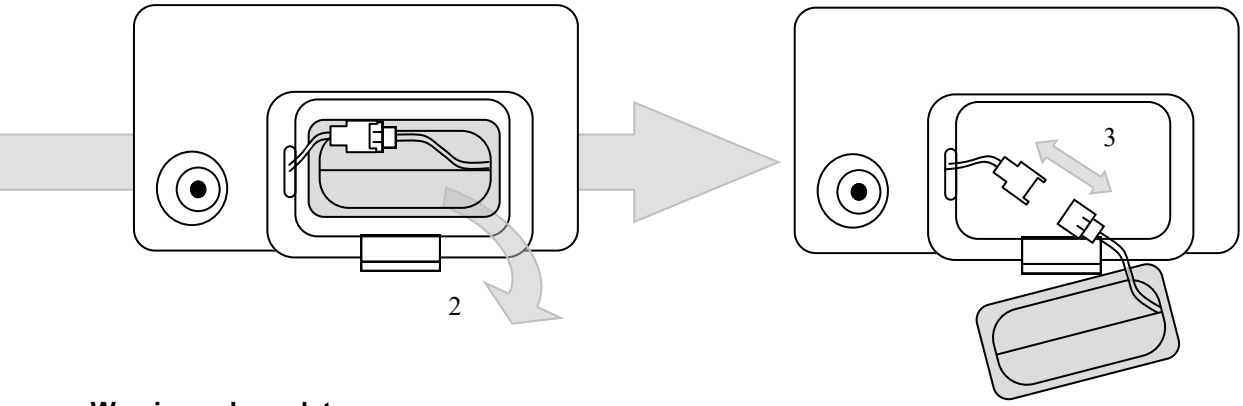
1 - Retirar la trampilla en la parte trasera de su caja pulsando el clip.
2 - Sacar la batería.
3 - Desconectar el conector.

Sostituzione del pack batteria.

1 - Togliere lo sportello sul retro del corpo, premendo sulla clip.
2 - Estrarre la batteria.
3 - Scollegare il connettore.

Substituição do pack da bateria.

1 - Retirar a tampa na parte de trás da sua caixa, carregando no clipe.
2 - Retirar a bateria.
3 - Desligar o conector.



Wymiana akumulatora

1 - Zdjąć klapkę znajdującą się z tyłu korpusu urządzenia - nacisnąć na klips.
2 - Wyjąc baterię.
3 - Oczepić łącznik.

Byta batteripack

1 – Ta av locket på höljets baksida genom att trycka på fliken.
2 – Ta ut batteriet.
3 – Koppla från kontaktdonet.

Αντικατάσταση του πακ μπαταριών

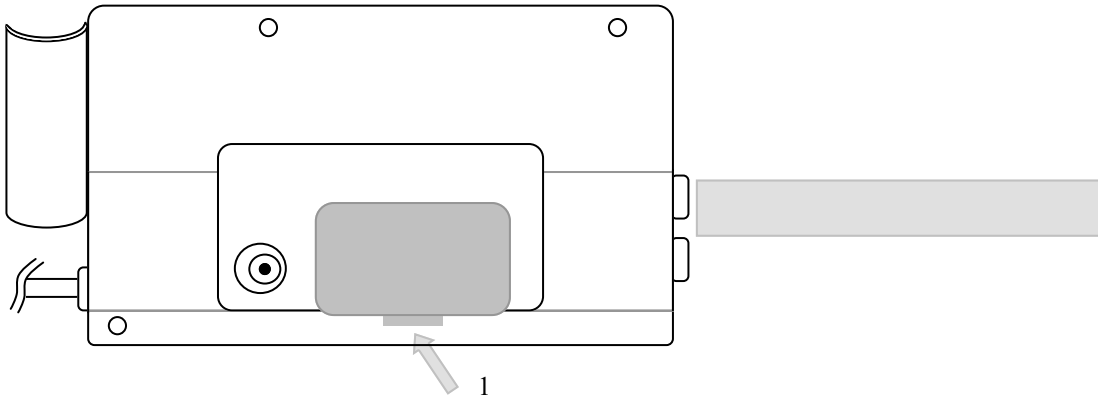
1 - Αφαιρέστε τη θυρίδα στο πίσω μέρος του κιβωτίου σας πιέζοντας το ελατήριο.
2 - Βγάλτε τη μπαταρία.
3 - Αποσυνδέστε το σύνδεσμο.

Vervangen van het batterijpack.

1 - Verwijder het klepje aan de achterkant van het kastje door op de clip te duwen.
2 - Verwijder de batterij.
3 - Maak de connector los.

Замена блока элементов питания

1 - Снимите крышку, находящуюся на задней стороне прибора, нажав на защёлку.
2 - Выньте элементы питания.
3 - Разъедините разъём.



Patterien vaihto

1 - Poista kansi laitteen takana painamalla kielekettä.
2 - Ota patteri ulos
3 - irrota liitin

Austausch des Akkus

1 - Die Abdeckung des Akkufachs auf der Rückseite der Motoreinheit durch einen Druck auf den Clip entfernen.
2 - Den Akku herausnehmen.
3 - Den Stecker abziehen.

Batarya paketinin değiştirilmesi

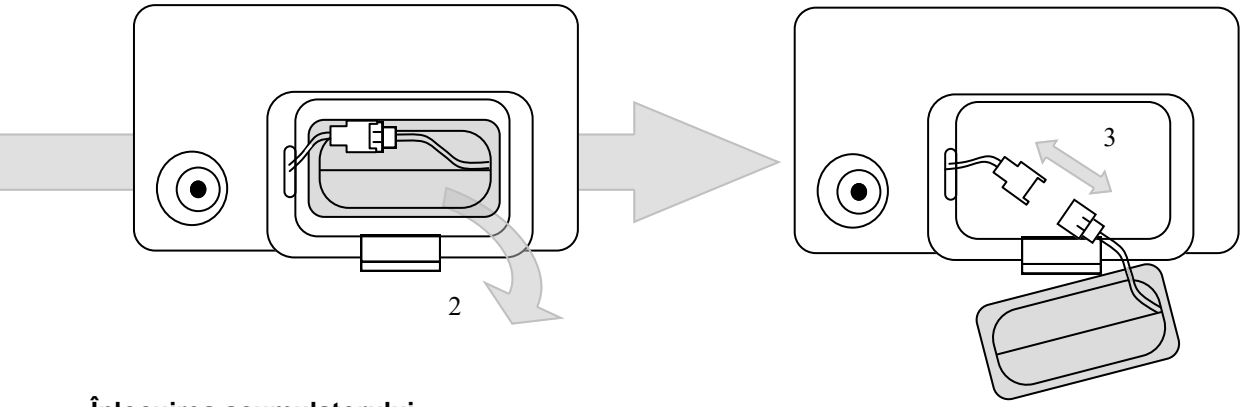
1 - Mandala basın ve kontrol kutusunun arkasındaki kapağı çıkarın.
2 - Bataryayı çıkarın.
3 - Konnektörü çıkarın.

Výměna bateriového modulu.

1 – Stiskněte západku a odstraňte dvířka na zadní straně řídicí skříně.
2 – Vyjměte baterii.
3 – Odpojte konektor.

Izmjena baterijskog kompleta.

1 - Pritisnite kopču i uklonite poklopac na stražnjoj strani upravljačke kutije.
2 - Izvadite baterije.
3 - Odspojite priključak.



Înlocuirea acumulatorului.

1 - Apăsaţi clema şi îndepărtaţi capacul de pe partea din spate a panoului de comandă.
2 - Scoateţi bateria.
3 - Deconectaţi conectorul.

Výmena jednotky batériových zdrojov.

1 - Stlačte svorku a odstráňte klapku na zadnej strane riadiacej jednotky.
2 - Vytiahnite batériu.
3 - Odpojte konektor.

更换电池组

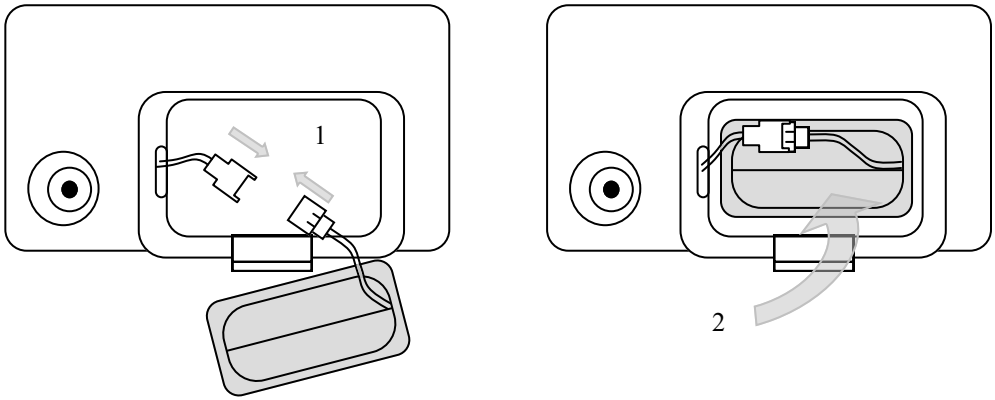
1 – 按下卡扣，然后拆下位于控制箱背部的折片。

2 – 取出电池。

3 – 断开连接器。

تبديل البطاريات.

1 - اسحب الفتحة الواقعة في الجزء الخلفي للعلبة بالضغط على المشبك.
2 - أخرج البطارية.
3 - اقطع الوصلة.



Remplacement du pack batterie.

1 - Brancher la nouvelle batterie en prenant soin de ne pas forcer sur le connecteur.
2 - Remettre la batterie dans son logement.
3 - Remettre le couvercle de batterie. Mettre en charge votre batterie.

- La batterie étant spécifique, veuillez commander la batterie auprès de votre distributeur ou du service après vente de MICRO-MEGA®.

Replacing the battery pack.

1 - Connect the new battery taking care not to force on the connector.
2 - Replace the battery in its housing.
3 - Replace the battery cover. Put the battery on charge.

- As this is a special battery, you should order it from your distributor or the MICRO-MEGA® Service Department.

Remplazo del pack batería.

1 - Conectar la nueva batería teniendo cuidado de no forzar el conector.
2 - Volver a poner la batería en su alojamiento.
3 - Volver a poner la tapa de batería. Poner en carga su batería.

- Puesto que la batería es específica, sírvase encargar la batería dirigiéndose a su distribuidor o el servicio postventa de MICRO-MEGA®.

Sostituzione del pack batteria.

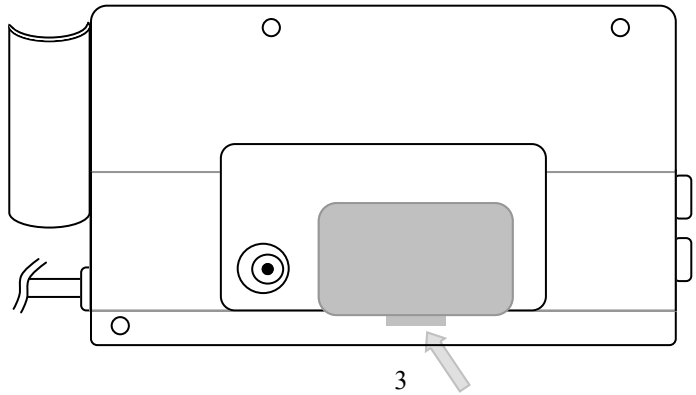
1 - Connettere la nuova batteria, prestando attenzione a non esercitare forza sul connettore.
2 - Reinserire la batteria nel suo alloggiamento.
3 - Reinserire il coperchio della batteria. Mettere in carica la batteria.

- Dato che la batteria è specifica dell'apparecchio, si prega di ordinarla presso il proprio distributore o il servizio di assistenza di MICRO-MEGA®.

Substituição do pack da bateria.

1 - Ligar a nova bateria, tendo o cuidado para não forçar o conector.
2 - Recolocar a bateria no seu compartimento.
3 - Recolocar a tampa da bateria. Pôr em carga a sua bateria.

- Sendo a bateria específica, encomendar a bateria no seu distribuidor ou no serviço pós-venda da MICRO-MEGA®.



3

Wymiana akumulatora

1 - Podłączyć nową baterię, uważając, ażeby nie naciskać zbyt silnie na łącznik.
2 - Włożyć baterię do komory.
3 - Założyć klapkę. Naładować nową baterię.

- Jako że bateria jest specyficzna, należy zamawiać ją u dystrybutora lub w serwisie posprzedażnym MICRO-MEGA®.

Byta batteripack

1 – Anslut det nya batteriet och var noga med att inte tvinga kontaktdonet.
2 – Sätt i det nya batteriet i facket.
3 – Sätt tillbaka locket för batterifacket. Sätt batteriet på laddning.

- Eftersom det är ett specialbatteri måste det beställas från din återförsäljare eller från MICRO-MEGA® serviceavdelning.

Αντικατάσταση του πακ μπαταριών

1 - Συνδέστε την καινούρια μπαταρία φροντίζοντας να μην πιέσετε το σύνδεσμο.
2 - Επανατοποθετήστε τη μπαταρία στην υποδοχή της.
3 - Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας. Φορτίστε τη μπαταρία σας.

- Πρόκειται για ειδική μπαταρία, παρακαλούμε παραγγείλετε τη μπαταρία στο διανομέα σας ή στην υπηρεσία μεταγοραστικής εξυπηρέτησης της MICRO-MEGA®.

Vervangen van het batterijpack.

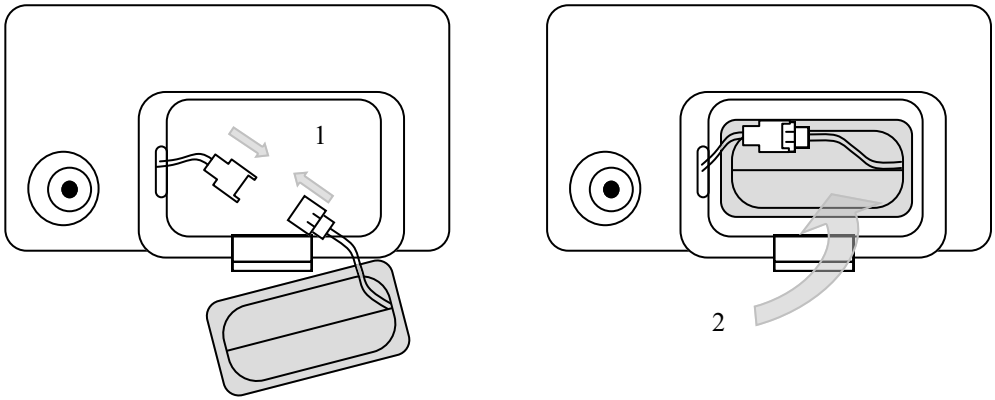
1 - Sluit de nieuwe batterij aan en let er daarbij dat de connector niet geforceerd wordt.
2 - Plaats de batterij terug in het vakje.
3 - Plaats het batterijklepje terug. Laad de batterij op.

- Aangezien het een speciale batterij betreft, de batterij bestellen bij uw distributeur of de klantenservice van MICRO-MEGA®.

Замена блока элементов питания

1 - Подсоедините новые элементы питания, стараясь не прилагать чрезмерных усилий к разъёму.
2 - Вставьте элементы питания в отделение.
3 - Поставьте на место крышку элементов питания. Включите зарядку элементов питания.

- Так как речь идёт об элементах питания специального типа, заказывайте элементы питания у дистрибьютера, у которого вы приобрели прибор, или в центре послепродажного обслуживания компании MICRO-MEGA®.



Patterien vaihto

1 - Aseta uudet patterit, ole huolellinen liittimen kanssa, älä pakota.
2 - Vaihda patterit koteloon
3 - Aseta patterien kansi paikolleen. Laita patteri latautumaan.

- Kyseessä on erikoispatteri, jonka saat jälleenmyyjältäsi tai Micro-Megan huollosta.

Austausch des Akkus

1 - Den neuen Akku anschließen, dabei keinen übermäßigen Druck auf den Stecker ausüben.
2 - Den Akku in sein Fach einsetzen.
3 - Das Fach mit der Abdeckung verschließen und den Akku laden.

- Der Akku wurde speziell für das Gerät entwickelt. Bestellen Sie deshalb bitte einen Ersatzakku nur bei Ihrem Händler oder direkt beim MICRO-MEGA®-Kundendienst.

Batarya paketinin değiştirilmesi

1 - Konnektörü zorlamamaya özen göstererek, yeni batarya paketini bağlayın.
2 - Bataryayı yuvasına yerleştirin.
3 - Batarya kapağını yerine takın. Bataryayı şarj edin.

- Bu özel bir batarya olduğundan, onu distribütörünüzden veya MICRO-MEGA® Servis Departmanı'ndan sipariş etmeniz gerekmektedir.

Výměna bateriového modulu.

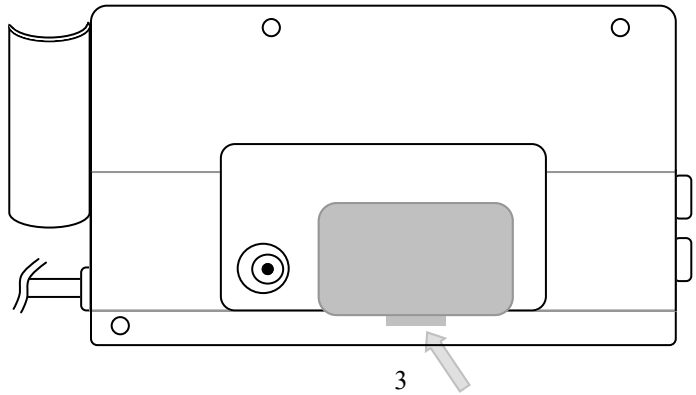
1 – Připojte novou baterii a netlačte při tom na konektor.
2 – Vyměňte baterii v jejím pouzdru.
3 – Nasaďte zpět kryt baterie. Nechejte baterii nabíjet.

- Protože se jedná o speciální baterii, objednávejte ji u distributora nebo v servisním oddělení společnosti MICRO-MEGA®.

Izmjena baterijskog kompleta.

1 - Spojite novi komplet baterija pazeći da ne prisilite priključak.
2 - Umetnite komplet baterija u kućište.
3 - Vratite poklopac baterija na mjesto. Stavite baterije na punjenje.

- Budući da je ovo posebna vrsta baterije trebate je naručiti preko distributera ili ovlaštenog servisa tvrtke MICRO-MEGA®.



3

Înlocuirea acumulatorului.

1 - Conectaţi bateria nouă având grijă să nu o forţaţi pe conector.
2 - Aşezaţi la loc bateria în carcasa sa.
3 - Aşezaţi la loc capacul bateriei. Începeţi încărcarea bateriei.

- Deoarece aceasta este o baterie specială, trebuie să o comandaţi de la distribuitorul dvs. sau de la Departamentul de Service MICRO-MEGA ®.

Výmena jednotky batériových zdrojov.

1 - Zapojte novú batériu. Dávajte pozor, aby ste príliš netlačili na konektor.
2 - Dajte batériu do puzdra.
3 - Nasaďte kryt batérie. Dajte batériu nabíjať.

- Keďže je to špeciálna batéria, mali by ste ju objednávať z oddelenia služieb vášho distribútora MICRO-MEGA®.

更换电池组

1 – 连接新电池，注意不要用力操作连接器。

2 – 更换外壳内的电池。

3 – 更换电池盖。对电池充电。

- 由于这是一种专用电池，因此应当向经销商或 MICRO-MEGA® 服务部门订购。

تبديل البطاريات.

1 - قم بتوصيل البطارية الجديدة ولا تضغط بشدة على الوصلة.
2 - ضع البطارية في مكانها.
3 - أرجع غطاء البطارية. اشحن بطاريتك.
. بطارية هذا الجهاز خاصة، ولذلك يجب شراؤها من موزّع MEGA-MICRO® و من قسمه المعني بخدمة ما بعد البيع.

Prévention des accidents

Beaucoup de problèmes de maintenance et de fonctionnement du MM.control sont issus d'un manque d'attention aux précautions élémentaires de sécurité. Les problèmes et les accidents peuvent être évités en respectant les recommandations du fabriquant. Commencer par lire minutieusement toutes les précautions et les instructions concernant la sécurité et la prévention des accidents. Ensuite, faire fonctionner le matériel en prenant de grandes précautions pour empêcher d'autres dommages pour l'équipement lui-même ou pour empêcher des blessures corporelles.

MICRO-MEGA® n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles résultant :

- d'une réparation faite par une personne non autorisée par MICRO-MEGA®.
- d'un changement, d'une modification ou d'une altération du produit.

Accident prevention

Many maintenance and operating problems with the MM.control are caused by a lack of attention to elementary safety precautions. Problems and accidents can be avoided by following the manufacturer's recommendations Start by reading all cautions and instructions concerning safety and accident prevention thoroughly. Then run the equipment taking great care to prevent other damage to the equipment itself and to prevent injury

MICRO-MEGA® is not responsible for accidents, material damage or injury resulting from:

- a repair by a person not authorised by MICRO-MEGA®.
- a change, modification or deterioration of the product.

Prevención de los accidentes

Muchos problemas de mantenimiento y funcionamiento del MM.control resultan de una falta de atención de las precauciones elementales de seguridad. Los problemas y los accidentes pueden evitarse respetando las recomendaciones del fabricante. Comenzar por leer minuciosamente todas las precauciones e instrucciones relativas a la seguridad y prevención de los accidentes. A permanenteción, hacer funcionar el material tomando grandes precauciones para impedir otros daños para el propio equipamiento o para impedir heridas corporales.

MICRO-MEGA® no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales que resulten:

- de una reparación hecha por una persona no autorizada por MICRO-MEGA®.
- de un cambio, de una modificación o de una alteración del producto.

Prevenzione degli incidenti

Molti problemi di manutenzione e di funzionamento del MM.control derivano da una mancanza di attenzione alle precauzioni elementari di sicurezza. I problemi e gli incidenti possono essere evitati rispettando le raccomandazioni del fabbricante. Iniziare col leggere minuziosamente tutte le precauzioni e le istruzioni riguardanti la sicurezza e la prevenzione degli incidenti. Successivamente, fare funzionare il materiale adottando grandi precauzioni per prevenire altri danni all'attrezzatura stessa o lesioni a persone.

MICRO-MEGA® non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali risultanti:

- da una riparazione eseguita da una persona non autorizzata da MICRO-MEGA®.
- da un cambiamento, da una modifica o da un'alterazione del prodotto.

Prevenção de acidentes

Muitos problemas de manutenção e de funcionamento do MM.control são resultados de uma falta de atenção com as precauções elementares de segurança. Os problemas e os acidentes podem ser evitados respeitando as recomendações do fabricante. Começar por ler minuciosamente todas as precauções e instruções relativas à segurança e a prevenção dos acidentes. A seguir, fazer funcionar o material tomando grandes precauções para impedir outros danos ao próprio equipamento ou para impedir lesões corporais.

MICRO-MEGA® não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes:

- de uma reparação feita por uma pessoa não autorizado pelo MICRO-MEGA®.
- de uma alteração, de uma modificação ou de uma alteração do produto.

Zapobieganie wypadkom

Wiele problemów związanych z konsekracją oraz działaniem aparatu MM.control wynika z nieprzestrzegania podstawowych zasad bezpieczeństwa. Przestrzeganie zaleceń producenta pozwala zapobiec problemom praz wypadkom. Należy dokładnie zapoznać się z zaleceniami oraz instrukcjami w zakresie bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom. Urządzenie należy używać z zachowaniem zasad, które pozwolą zapobiec uszkodzeniu samego aparatu oraz obrażeniom ciała.

Firma MICRO-MEGA® nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne oraz obrażenia ciała spowodowane:

- naprawami wykonanymi przez osoby nieuprawnione przez firmę MICRO-MEGA®
- zmianami, modyfikacjami lub dewastacją urządzenia

Förebygga olyckor

Många service- och funktionsproblem med MM.control har sitt ursprung i att grundläggande säkerhetsföreskrifter inte respekterats. Genom att respektera tillverkarens rekommendationer kan problem och olyckor undvikas. Börja med att noga läsa igenom alla föreskrifter och anvisningar rörande säkerhet och förebyggande av olyckor. Använd därefter utrustningen och respektera de grundläggande föreskrifterna. Detta för att förhindra skador på utrustning och personer.

MICRO-MEGA® ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada som orsakas av:

- att reparation utförts av annan än av MICRO-MEGA® auktoriserad person,
- att en produkt ändrats, modifierats eller gjorts om,

Πρόληψη των ατυχημάτων

Πολλά προβλήματα συντήρησης και λειτουργίας του MM.control οφείλονται σε έλλειψη προσοχής όσον αφορά τις στοιχειώδεις προφυλάξεις ασφάλειας. Τα προβλήματα και τα ατυχήματα μπορούν να αποφευχθούν με την τήρηση των συστάσεων του κατασκευαστή. Αρχίστε διαβάζοντας σχολαστικά όλες τις προφυλάξεις και τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια και την πρόληψη των ατυχημάτων. Στη συνέχεια, θέστε το υλικό σε λειτουργία λαμβάνοντας τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποτρέψετε βλάβες του εξοπλισμού ή σωματικές βλάβες.

Η MICRO-MEGA® δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες που προκύπτουν από:

- επισκευή που έχει πραγματοποιηθεί από άτομο μη εξουσιοδοτημένο από την MICRO-MEGA®.
- αλλαγή, τροποποίηση ή αλλοίωση του προϊόντος.

Voorkomen van ongevallen

Veel onderhouds- en werkingsproblemen van de MM.control komen voort uit het niet naleven van de elementaire veiligheidsvoorzorgen. Problemen en ongevallen kunnen voorkomen worden door de aanbevelingen van de fabrikant na te leven. Begin door alle voorzorgsmaatregelen en veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor het voorkomen van ongevallen nauwkeurig door te nemen. Werk vervolgens met het materiaal en neem daarbij alle voorzorgsmaatregelen voor het voorkomen van andere schades aan het apparaat zelf of voor het voorkomen van lichamelijk letsel.

MICRO-MEGA® is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel voortkomend uit:

- een reparatie uitgevoerd door een persoon die niet is geautoriseerd door MICRO-MEGA®.
- een wijziging, aanpassing of verandering van het product.

Профилактика инцидентов

Многие проблемы, которые могут возникать в связи с техническим обслуживанием и эксплуатацией прибора MM.control, являются результатом пренебрежения элементарными правилами техники безопасности. Проблем и инцидентов можно избежать, если следовать инструкциям изготовителя. Прежде всего, необходимо внимательно прочитать все требования и инструкции, касающиеся правил техники безопасности и профилактики инцидентов. Кроме того, при работе с прибором необходимо соблюдать все необходимые меры предосторожности, чтобы не допустить повреждения оборудования и травмирования людей.

Компания MICRO-MEGA® не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб или травмы, если они являются результатом:

- ремонта прибора лицами, не уполномоченными компанией MICRO-MEGA®.
- замены, изменения или переделки прибора.

Vahinkojen ennaltaehkäisy
Monet huolto-ja toimintaongelmat MMControllin kanssa johtuvat siitä ettei turvallisuusohjeita huomioida. Ongelmat ja vahingot voidaan välttää seuraamalla valmistajan suosituksia. Aloita lukemalla tarkasti kaikki huomiot ja ohjeet koskien turvallisuutta ja vahinkojen ennaltaehkäisyä. Laitteen huolellinen käyttö ehkäisee vahinkojen syntymisen laitteelle ja henkilöille.

MICRO-MEGA ei ole vastuussa vahingoista , materiaalivahingoista tai henkilövahingoista, jotka johtuvat:

- Korjauksen on tehnyt joku muu kuin MICRO-MEGAN valtuuttama henkilö
- Laitetta on muutettu, modifioitu tai se on uudelleen rakennettu

Unfallverhütung
Viele Wartungsprobleme und Betriebsstörungen des MM.control sind auf die Nichtbeachtung der grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zurückzuführen. Probleme und Unfälle können durch Einhaltung der Empfehlungen des Herstellers verhindert werden. Zuerst alle Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen zu Sicherheit und Unfallverhütung gründlich lesen. Dann das Gerät unter größter Vorsicht in Betrieb nehmen, um weitere Schäden am Material selbst oder Verletzungen zu vermeiden.

MICRO-MEGA® lehnt jede Verantwortung für Unfälle, materielle Schäden oder Personenschäden ab, die zurückzuführen sind auf:

- eine Reparatur, die durch nicht von MICRO-MEGA® beauftragte Personen durchgeführt worden ist,
- eine Veränderung des Produkts.

Kazaların önlenmesi
MM.control ile ilgili birçok bakım ve çalışma sorununun nedeni temel güvenlik önlemlerine yeterince dikkat edilmemesidir. Üreticinin tavsiyelerine uyulması ile sorun ve kazalardan kaçınmak mümkündür. Bunun ilk adımı olarak, güvenlik ve kazaların önlenmesi ile ilgili tüm uyarı ve talimatların iyice okuyun. Ardından ekipmanın kendisine zarar verilmemesi ve yaralanmaların önlenmesi için büyük özen göstererek, ekipmanı çalıştırın.

MICRO-MEGA® şunlardan kaynaklanan kazalardan, maddi hasarlardan veya yaralanmalardan sorumlu değildir:

- MICRO-MEGA® tarafından yetkilendirilmemiş kişilerce tamir yapılması;
- ürünün değiştirilmesi, modifiye edilmesi veya bozulması

Prevence nehod
Mnoho problémů s údržbou a obsluhou zařízení MM.control je způsobeno nedostatečnou pozorností věnovanou základním bezpečnostním opatřením. Problémům a nehodám je možné předejít dodržením doporučení výrobce. Začněte důkladným přečtením všech upozornění a pokynů týkajících se bezpečnosti a prevence nehod. Poté zařízení spusťte a dbejte velké opatrnosti, tak aby nedošlo k jinému poškození zařízení nebo zranění.
Společnost MICRO-MEGA® neodpovídá za nehody, materiální škody ani zranění způsobená:

- opravami prováděnými osobou, která není oprávněna společností MICRO-MEGA®.
- změnami, úpravami nebo narušením funkce produktu.

Sprječavanje nezgoda
Mnoge poteškoće kod održavanja i rada s MM.control-om uzrokovane su nedostatkom obraćanja pažnje na osnovne mjere sigurnosti. Problemi i nesreće mogu se izbjeći slijedeći preporuke proizvođača, počevši s temeljitim čitanjem svih upozorenja i uputa o sigurnosti i sprječavanju nezgoda. Zatim rukujte opremom vodeći računa o tome da spriječite druga oštećenja same opreme kao i ozljede osoba
Tvrtka MICRO-MEGA® ne odgovara za nesreće, materijalnu štetu ili ozljede nastale uslijed slijedećih okolnosti:

- popravci koje nisu obavljeni od strane ovlaštenog osoblja tvrtke MICRO-MEGA®.
- izmjena, modifikacija ili oštećivanje proizvoda.

Prevenirea accidentelor

Numeroase probleme legate de întreţinerea şi utilizarea aparatului MM.control sunt cauzate de lipsa respectării măsurilor de siguranţă elementare. Problemele şi accidentele pot fi evitate respectând recomandările producătorului. Începeţi prin a citi cu atenţie toate atenţionările şi instrucţiunile legate de siguranţă şi prevenirea accidentelor. Apoi utilizaţi aparatul fiind foarte atenţi să evitaţi deteriorarea echipamentului şi să preveniţi accidentele
MICRO-MEGA® nu răspunde de accidentele, daunele materiale sau vătămările cauzate de:

- o reparaţie efectuată de o persoană neautorizată de MICRO-MEGA®.
- o schimbare, modificarea sau deteriorare a produsului.

Predchádzanie nehodám

Veľa problémov spojených s údržbou a prevádzkou MM. control je spôsobených nedostatkom pozornosti venovanej základným bezpečnostným preventívnym opatreniam. Pri postupe podľa odporúčaní výrobcu možno predísť problémom a nehodám. Začnite dôkladným preštudovaním všetkých upozornení a pokynov týkajúcich sa bezpečnosti a prevencie nehôd. Potom spustite zariadenie a dávajte veľký pozor na to, aby ste predišli poškodeniu samotného zariadenia alebo zraneniu
Spoločnosť MICRO-MEGA® nie je zodpovedná za nehody, poškodenie materiálu alebo zranenia vyplývajúce z:

- opravy vykonanej osobou, ktorá nebola autorizovaná spoločnosťou MICRO-MEGA®.
- zmeny, úpravy alebo poškodenia kvality výrobku.

防止事故

MM.control 的许多维护与操作问题由于不重视基本安全预防措施所致。可遵循制造商的建议避免问题和事故出现。首先认真阅读关于安全与事故防范的所有注意事项与说明。然后运行器械，注意防止造成器械损坏和人员受伤。
对于因下列原因造成的事故、材料损坏或人员伤害，MICRO-MEGA® 概不负责：
-由非 MICRO-MEGA® 指定人员进行维修。
-产品更换、改动或变质。

الوقاية من الحوادث

ينجم عدد كبير من المشاكل المتعلقة بالصيانة والتشغيل في MM.control عن عدم مراعاة احتياطات السلامة الرئيسية. يمكن تفادي المشاكل والحوادث إذا ما أُحتُرِمت تعليمات المُصَنّع. يجب البدء بقراءة الاحتياطات والتعليمات المتعلقة بالأمن والوقاية من الحوادث قراءةً متأنية. فيما بعد، شغّل الجهاز وتوخى الحذر لتفادي الأضرار الأخرى على الجهاز ذاته ولتجنب الجروح الجسدية.
لا تتحمل MEGA-MICRO® مسؤولية الحوادث والأضرار المادية أو الجروح الجسدية الناجمة عن:
. تصليح يُجريه شخص غير مرخّص له بذلك من قبل MEGA-MICRO®.
. تغيير أو تعديل أو أوتحوير للمنتج.

MICRO-MEGA® n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles résultant :

- de l'utilisation de produits ou d'équipements fabriqués par d'autres constructeurs, excepté pour ceux fournis par MICRO-MEGA®.
- d'une maintenance ou d'une réparation utilisant des pièces détachées ou des composants autres que ceux préconisés par MICRO-MEGA®.
- d'un fonctionnement autre que ceux définis dans la procédure descriptive de ce manuel ou résultant d'un non-respect des précautions et des préventions décrites dans ce manuel.
- des conditions de travail, des conditions de stockage ou d'installation comme par exemple une alimentation électrique non conforme.

MICRO-MEGA® is not responsible for accidents, material damage or injury resulting from:

- the use of products or equipment produced by other manufacturers, except for those supplied by MICRO-MEGA®.
- maintenance or repair using spare parts or components other than those recommended by MICRO-MEGA®.
- operations other than those defined in the descriptive procedure of this manual or resulting from the non-observation of the precautions and accident prevention described in this manual.
- working, storage or installation conditions such as, for instance, a supply current not in conformity with the specifications.

MICRO-MEGA® no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales que resultasen:

- de la utilización de productos o equipamientos fabricados por otros fabricantes, excepto para aquellos proporcionados por MICRO-MEGA®.
- de un mantenimiento o de una reparación que utiliza piezas de repuesto o componentes distintos de aquéllos preconizados por MICRO-MEGA®.
- de un funcionamiento diferente de aquel definido en el procedimiento descriptivo de este manual o resultante del no respeto de las precauciones y prevenciones descritas en este manual.
- de las condiciones de trabajo, de las condiciones de almacenamiento o de instalación como, por ejemplo, una alimentación eléctrica no conforme.

MICRO-MEGA® non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali risultanti:

- dall'utilizzazione di prodotti o di apparecchiaturi fabbricate da altri costruttori, diversi da quelli forniti da MICRO-MEGA®.
- da una manutenzione o una riparazione effettuate con pezzi separati o componenti diversi da quelli raccomandati da MICRO-MEGA®.
- da un funzionamento diverso da quelli definiti nella procedura descrittiva di questo manuale o risultante da un mancato rispetto delle precauzioni e delle prevenzioni descritte in questo manuale.
- da condizioni di lavoro, condizioni di stoccaggio o di installazione, come per esempio un'alimentazione elettrica non conforme.

MICRO-MEGA® não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes::

- da utilização de produtos ou equipamentos fabricados por outros construtores, excepto daqueles fornecidos pela MICRO-MEGA®.
- de uma manutenção ou reparação que utilize peças sobresselentes ou componentes não preconizados pela MICRO-MEGA®.
- de um funcionamento que não os definidos no procedimento descritivo deste manual ou resultante do desrespeito das precauções e das prevenções descritas neste manual.
- condições de trabalho, condições de armazenamento ou instalação como, por exemplo, uma alimentação eléctrica não conforme.

Firma MICRO-MEGA® nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne oraz obrażenia ciała spowodowane:

- stosowaniem produktów lub wyposażenia innych producentów z wyjątkiem produktów dostarczonych przez firmę MICRO-MEGA®
- konserwacją lub naprawą z użyciem części zamiennych i komponentów innych niż zalecane przez firmę MICRO-MEGA®
- stosowaniem w sposób odmienny niż podano w niniejszym podręczniku lub na skutek nieprzestrzegania zaleceń oraz środków zachowawczych opisanych w podręczniku
- warunkami pracy, warunkami przechowywania lub montażu, np. nieodpowiednie zasilanie elektryczne

MICRO-MEGA® ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada som orsakas av:

- att produkt eller utrustning tillverkad av annan än MICRO-MEGA® använts,
- service eller reparation utförts med annan reservdel eller komponent än sådan som anvisas av MICRO-MEGA®,
- att annan funktion än sådan som fastställts i förfarande som beskrivs i denna manual tillämpats eller följer av att föreskrifter och förebyggande anvisningar som beskrivs i denna manual inte respekterats samt
- förhållanden vid drift, förvaring eller installation, exempelvis den elektriska matningen, inte uppfyllt kraven.

Η MICRO-MEGA® δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες που προκύπτουν από:

- τη χρήση προϊόντων ή εξοπλισμού που έχει κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, εκτός από αυτά που παρέχονται από την MICRO-MEGA®.
- συντήρηση ή επισκευή με χρήση ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται από την MICRO-MEGA®.
- λειτουργία διαφορετική από αυτή που προσδιορίζεται στην περιγραφική διαδικασία του παρόντος εγχειριδίου ή που προκύπτει από μη τήρηση των προφυλάξεων και των προειδοποιήσεων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- συνθήκες εργασίας, συνθήκες αποθήκευσης ή εγκατάσταση, όπως για παράδειγμα μη συμμορφούμενη ηλεκτρική τροφοδοσία.

MICRO-MEGA® is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel voortkomend uit:

- het gebruik van producten of apparaten van andere fabrikanten, tenzij geleverd door MICRO-MEGA®.
- onderhoud of reparatie met gebruik van losse onderdelen of onderdelen die niet zijn voorgeschreven door MICRO-MEGA®.
- een werking anders dan aangegeven in de beschrijvende procedure van deze handleiding of voortkomend uit het niet naleven van de voorzorgsmaatregelen en voorkomingmaatregelen in deze handleiding.
- werkomstandigheden, opslagomstandigheden of installatieomstandigheden, zoals de elektrische voeding, anders dan

Компания MICRO-MEGA® не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб или травмы, если они являются результатом:

- использования продукции и оборудования, произведённых другими изготовителями, за исключением продукции и оборудования, поставленных компанией MICRO-MEGA®.
- технического обслуживания или ремонта с использованием запасных частей и компонентов, не рекомендованных компанией MICRO-MEGA®.
- использования прибора в целях, не предусмотренных данной инструкцией, или с нарушением мер предосторожности и правил техники безопасности, описанных в данной инструкции.
- неправильных условий эксплуатации, хранения или подключения, например, при использовании неправильного электропитания.

MICRO-MEGA® ei ole vastuussa vahingoista, materiaalivahingoista tai henkilövahingoista, jotka johtuvat:

- On käytetty muuta kuin Micro-Megan valmistamaa tuotetta tai laitetta
- Huolto tai korjaus on tehty muilla kuin Micro-Megan suosittelemilla varaosilla
- Laitetta on käytetty muuhun toimenpiteeseen kuin mitä tässä ohjekirjassa on kuvattu tai ohjekirjan ohjeita ei ole noudatettu huolellisesti
- Työskentely, säilytys tai asennusolosuhteet, esimerkiksi, sähkönsyöttö ei ohjeen mukainen.

MICRO-MEGA® lehnt jede Verantwortung für Unfälle sowie materielle Schäden oder Personenschäden ab, die zurückzuführen sind auf:

- die Verwendung von Produkten und Ausrüstungen, die von einem anderen Hersteller als MICRO-MEGA® produziert wurden.
- eine Wartung oder Reparatur unter Verwendung von Ersatzteilen oder Komponenten, die nicht von MICRO-MEGA® geliefert wurden.
- eine andere Verwendung als die in der Verfahrensbeschreibung dieser Bedienungsanleitung definierten Verwendungen oder auf eine Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorsichts- und Unfallverhütungsmaßnahmen.
- Arbeits-, Lager- oder Installationsbedingungen, z. B. eine nicht konforme Stromversorgung.

MICRO-MEGA® şunlardan kaynaklanan kazalardan, maddi hasarlardan veya yaralanmalardan sorumlu değildir:

- MICRO-MEGA® tarafından tedarik edilenlerin dışında, başka üreticiler tarafından üretilen ürünlerin veya ekipmanların kullanılması.
- Bakımda veya tamirde MICRO-MEGA® tarafından tavsiye edilenlerden farklı yedek parça veya bileşenlerin kullanılması.
- Bu el kitabında tarif edilenlerin haricindeki işlemler veya bu el kitabında tarih edilen önlem ve kaza önleme tedbirlerinin izlenmemesinden kaynaklanan işlemler.
- Ör. spesifikasyonlara uygun olmayan bir güç kaynağının kullanılması gibi, uygun olmayan şekilde çalıştırma, saklama veya kurulum yapılması.

Společnost MICRO-MEGA® neodpovídá za nehody, materiální škody ani zranění způsobená:

- použitím produktů nebo zařízení jiných výrobců, s výjimkou těch, které byly dodány společností MICRO-MEGA®.
- údržbou nebo opravou s použitím náhradních dílů nebo součástí, které nejsou doporučeny společností MICRO-MEGA®.
- operacemi, které nejsou definovány v této příručce nebo jsou důsledkem nedodržení opatření a prevence nehod popsané v této příručce.
- podmínkami práce, skladování nebo instalace, například napájecím proudem, který nevyhovuje parametrům.

Tvrtka MICRO-MEGA® ne odgovara za nesreće, materijalnu štetu ili ozljede nastale uslijed slijedećih okolnosti:

- uporaba proizvoda ili opreme proizvedene od strane drugih proizvođača, osim onih isporučenih od strane tvrtke MICRO-MEGA®.
- održavanje ili popravci pomoću rezervnih dijelova ili komponenti, osim onih koje preporučuje tvrtka MICRO-MEGA®.
- radnje osim onih koje su navedene u opisnom postupku ovog priručnika ili koje proizlaze iz ne uzimanja u obzir mjera opreza i prevencije nezgoda opisanih u ovom priručniku.
- rad, skladištenje i uvjeti postavljanja kao što su, na primjer, opskrba strujom koja nije u skladu sa specifikacijama.

MICRO-MEGA® nu răspunde de accidentele, daunele materiale sau vătămările cauzate de:

- utilizarea de produse sau echipamente fabricate de alţi producători, cu excepţia celor furnizate de MICRO-MEGA®.
- operaţii de întreţinere sau reparaţie folosind piese de schimb sau componente diferite de cele recomandate de MICRO-MEGA®.
- alte operaţii decât cele definite în procedura descriptivă din acest manual sau cauzate de lipsa respectării măsurilor de precauţie şi prevenire a accidentelor descrise în acest manual.
- condiţii de utilizare, depozitare sau instalare, cum ar fi, spre exemplu, un curent de alimentare neconform cu specificaţiile.

Spoločnosť MICRO-MEGA® nie je zodpovedná za nehody, poškodenie materiálu alebo zranenia vyplývajúce z:

- používania výrobkov alebo zariadenia, ktoré bolo vyrobené inými výrobcami, s výnimkou výrobkov spoločnosti MICRO-MEGA®.
- údržby alebo opravy použitím náhradných dielov alebo komponentov, ktoré neodporučila spoločnosť MICRO-MEGA®.
- činností, ktoré nie sú definované v opisnom postupe tohto návodu alebo vyplývajú z nedodržiavania opatrení a prevencie nehôd opísaných v tomto návode.
- pracovných, skladovacích a inštalačných podmienok, ako napr. napájací prúd nie je v zhode s technickými podmienkami.

对于因下列原因造成的事故、材料损坏或人员伤害，MICRO-MEGA® 概不负责：

- 使用其他制造商生产的，而不是 MICRO-MEGA® 提供的产品或器械。
- 使用非 MICRO-MEGA® 推荐的备件或部件维护或维修。
- 未按照本手册中所述的程序，或者未按照本手册中所述的预防措施与事故防范措施进行操作。
- 不符合规范的作业、存储或安装条件，例如：供电电流。

لا تتحمل MICRO-MEGA® مسؤولية الحوادث والأضرار المادية أو الجروح الجسدية الناجمة عن:

. استخدام المنتجات أو التجهيزات المصنّعة من قبل مصنّعين آخرين، باستثناء المنتجات المزوّدة من قبل MICRO-MEGA®.

. صيانة أو تصليح بقطع غيار أو أجزاء غير الأجزاء التي توصي بها MICRO-MEGA®.

. تشغيل غير التشغيل المحدّد في الإجراءات الوصفية الواردة في هذا الدليل أو تشغيل مخالف للاحتياطات والتعليمات الوقائية الموصوفة في هذا الدليل.

. ظروف التشغيل والتخزين أو التركيب، مثلا مصدر كهربائي غير معتمد.

Les utilisateurs, c'est à dire les chirurgiens dentistes, sont responsables de la maintenance et du fonctionnement correct de l'appareil médical. Les appareils médicaux doivent être utilisés seulement par des professionnels de l'art dentaire. MICRO-MEGA® se pourvoit contre toutes réparations effectuées par une personne non certifiée par MICRO-MEGA®.
Ne pas utiliser cet appareil avec un bistouri électrique ou avec des **patients portant un stimulateur cardiaque (pacemaker).** Cet appareil ne doit pas être connecté ou utilisé en combinaison avec un autre appareil ou un autre système. MICRO-MEGA® n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles ou d'autres troubles résultant d'une ignorance de ces interdictions.
Ne jamais faire tomber ou exposer l'appareil à tous types d'impacts ou de chocs.
La précision de la mesure et de l'élargissement du canal n'est pas toujours possible suivant la forme et les conditions de la dent, tel que décrit dans le guide de l'utilisateur. Arrêter immédiatement d'utiliser cet appareil si vous ressentez une réaction tactile qui suggère des conditions anormales.

Users, that is dentists, are responsible for the maintenance and correct operation of this medical appliance. These medical appliances should only be used by members of the dental profession. MICRO-MEGA® does not approve any repairs carried out by a person not certified by MICRO-MEGA®.
Do not use this appliance with an electric scalpel or on **a patient wearing a cardiac stimulator (pacemaker).** This appliance must not be connected to, or used in combination with, another appliance or system. MICRO-MEGA® is not responsible for accidents, material damage, injury or other problems resulting from ignorance of these clauses.
Never allow the appliance to fall or expose it to any type of impact or shock.
Precision in the measurement of the widening of the canal is not always possible depending on the shape and the condition of the tooth, as described in the user guide. Stop using the appliance immediately if you feel a tactile reaction suggesting abnormal conditions.

Los usuarios, es decir, los cirujanos dentistas, son responsables del mantenimiento y el funcionamiento correcto del aparato médico. Los aparatos médicos deben ser utilizados solamente por profesionales del arte dental. MICRO-MEGA® no se responsabiliza de las consecuencias de las reparaciones efectuadas por una persona no certificada por MICRO-MEGA®.
No utilizar este aparato con un bisturí eléctrico o con **pacientes que llevan un estimulador cardíaco (marcapasos).** Este aparato no debe conectarse ni utilizarse en combinación con otro aparato u otro sistema. MICRO-MEGA® no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales u otros desordenes que resultasen de una ignorancia de estas prohibiciones.
No dejar caer ni exponer el aparato a cualquier tipo de impacto o choque.
La precisión de la medida y el ensanchamiento del canal no siempre es posible según la forma y las condiciones del diente, tal y como se describe en la guía del usuario. Interrumpir inmediatamente la utilización de este aparato si experimenta una reacción táctil que sugiere condiciones anormales.

Gli utilizzatori, vale a dire i chirurghi dentisti, sono responsabili della manutenzione e del funzionamento corretto dell'apparecchio medicale. Gli apparecchi medicali devono essere utilizzati unicamente da professionisti dell'arte dentaria. MICRO-MEGA® declina ogni responsabilità per riparazioni di qualunque tipo effettuate da persona non certificata da MICRO-MEGA®.
Non utilizzare questo apparecchio con un bisturi elettrico o con **pazienti portatori di stimolatore cardiaco (pacemaker).** Questo apparecchio non deve essere connesso o utilizzato in combinazione con un altro apparecchio o un altro sistema. MICRO-MEGA® non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali, o di altri problemi risultanti dal fatto di avere ignorato queste proibizioni.
Non fare mai cadere l'apparecchio e non esporlo a impatti o urti di qualsiasi tipo.
La precisione della misurazione e dell'allargamento del canale non è sempre possibile in relazione alla forma e alle condizioni del dente, come descritto nella guida dell'utilizzatore. Cessare immediatamente di utilizzare questo apparecchio se si avverte una reazione tattile tale da suggerire condizioni anomale.

Os utilizadores, isto é, os cirurgiões dentistas, são responsáveis pela manutenção e funcionamento correctos do aparelho médico. Os aparelhos médicos devem ser utilizados apenas por profissionais de medicina dentária. MICRO-MEGA® não reconhece quaisquer reparações efectuadas por uma pessoa não certificada pela MICRO-MEGA®.
Não utilizar este aparelho com um bisturi eléctrico ou com **doentes que tenham um pacemaker.** Este aparelho não deve ser ligado ou utilizado em combinação com um outro aparelho ou com um outro sistema. MICRO-MEGA® não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes ou outros problemas resultantes de uma ignorância destas interdições.
Nunca deixar cair ou expor o aparelho a todos os tipos de impactos ou choques.
A precisão da medição e o alargamento do canal nem sempre é possível conforme a forma e as condições do dente, tal como descrito no guia do utilizador. Parar de imediato a utilização deste aparelho se sentir uma reacção táctil que sugira condições anormais.

Użytkownicy - chirurdzy dentyści - odpowiadają za konserwację oraz sprawne funkcjonowanie sprzętu medycznego. Niniejszy sprzęt medyczny może być stosowany wyłącznie przez specjalistów w zakresie stomatologii. Firma MICRO-MEGA® nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie naprawy dokonane przez osoby nieuprawnione przez MICRO-MEGA®.
Nie stosować urządzenia wraz z lancetem elektrycznym lub u **pacjentów ze stymulatorem kardiologicznym (pacemaker).** Urządzenie nie może być podłączone lub stosowane wraz z innym aparatem lub systemem. Firma MICRO-MEGA® nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne lub obrażenia ciała oraz inne trudności wynikające z braku znajomości lub nieprzestrzegania niniejszych zakazów.
Uważać, ażeby urządzenie nie upadło. Chronić przed wszelkimi uderzeniami lub wstrząsami.
Dokonanie precyzyjnych pomiarów lub poszerzenie kanału nie zawsze jest możliwe ze względu na kształt oraz stan zębów, jak opisano w podręczniku użytkownika. Należy natychmiast zaprzestać stosowania urządzenia w przypadku stwierdzenia reakcji dotykowych wskazujących na nienormalną sytuację.

Användarna, dvs. tandkirurger, ansvarar för att den medicinska apparaten underhålls och används rätt. Den medicinska apparaturen ska endast användas av fackmän inom tandvård. MICRO-MEGA® frånsäger sig allt ansvar för reparation som utförs av annan än av MICRO-MEGA ®certifierad person.
Använd inte denna apparat med elektrisk skalpell eller med **patienter med hjärtstimulator (pacemaker).** Denna apparat får inte anslutas till eller användas i kombination med annan apparat eller annat system. MICRO-MEGA® ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada eller annan störning som orsakas av att dessa förbud inte iakttas.
Tappa aldrig apparaten och utsätt den inte för stötar eller slag av något slag.
Enligt vad som beskrivs i användarguiden är det inte alltid, beroende på tandens form och skick, möjligt att uppnå noggrannhet vid mätning eller utvidgning av kanalen. Upphör omedelbart att använda denna apparat om du med händerna förnimmer en reaktion som indikerar att ett förhållande utanför det normala föreligger.

Οι χρήστες, δηλαδή οι χειρούργοι-οδοντίατροι, είναι υπεύθυνοι για τη συντήρηση και τη σωστή λειτουργία της ιατρικής συσκευής. Οι ιατρικές συσκευές πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους. Η MICRO-MEGA® προσφεύγει στη δικαιοσύνη για όλες τις επισκευές που πραγματοποιούνται από άτομο μη πιστοποιημένο από την MICRO-MEGA®.
Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή με ηλεκτρικό νυστέρι ή σε **ασθενείς που φέρουν βηματοδότη (pacemaker).** Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται ή να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλη συσκευή ή άλλο σύστημα. Η MICRO-MEGA® δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες ή άλλα προβλήματα που προκύπτουν από άγνοια αυτών των απαγορεύσεων.
Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει και μην την εκθέτετε σε οποιοδήποτε τύπο πρόσκρουσης ή κρούσης.
Η ακρίβεια της μέτρησης και της διεύρυνσης του ριζικού σωλήνα δεν είναι πάντα δυνατή σύμφωνα με τη μορφή και τις συνθήκες του δοντιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Σταματήστε αμέσως τη χρήση αυτής της συσκευής αν

De gebruikers, dat wil zeggen de tandheelkundige chirurgen, zijn verantwoordelijk voor het onderhoud en de juiste werking van het medische apparaat. Medische apparaten mogen uitsluitend gebruikt worden door tandheelkundige professionals. MICRO-MEGA® gaat in beroep tegen alle reparaties die zijn uitgevoerd door een persoon die niet is gecertificeerd door MICRO-MEGA®.
Dit apparaat niet gebruiken met een elektrische scalpel of op **patiënten die een pacemaker dragen.** Dit apparaat mag niet worden aangesloten op of gebruikt worden in combinatie met een ander apparaat of een ander systeem. MICRO-MEGA® is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel of andere problemen voortkomend uit het negeren van deze verboden.
Het apparaat nooit laten vallen of blootstellen aan andere vormen van impact of schok.
De nauwkeurigheid van de meting en de vergroting van het kanaal is niet altijd mogelijk afhankelijk van de vorm en de staat van de tand, zoals beschreven in de gebruikshandleiding. Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat indien u een tastreactie waarneemt die duidt op abnormale omstandigheden.

Пользователи, то есть врачи-стоматологи, несут ответственность за техническое обслуживание медицинского оборудования и за его нормальную работу. Медицинское оборудование должны использовать только профессиональные стоматологи. Компания MICRO-MEGA® снимает с себя всякую ответственность в случае любого ремонта оборудования лицами, не уполномоченными компанией MICRO-MEGA®.
Запрещено использовать этот прибор одновременно с электрическим скальпелем или у **пациентов с кардиостимуляторами (pacemaker)**. Этот прибор не должен подключаться или использоваться вместе с другими приборами или другими системами. Компания MICRO-MEGA® не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб, травмы или иные происшествия, связанные с игнорированием этих запретов.
Ни в коем случае не роняйте прибор и не подвергайте его никаким ударам и сотрясениям.
Прецизионные измерения и расширение канала, как они описаны в руководстве пользователя, не всегда возможны, учитывая форму и состояние зуба. Если вы почувствуете рукой реакцию, которая может свидетельствовать об аномальных условиях, немедленно прекратите работу с этим прибором.

Käyttäjät, jotka ovat hammaslääkäreitä, ovat vastuussa että lääketieteellistä laitetta huolletaan ja käytetään oikein. Näitä lääketieteellisiä laitteita saavat käyttää vain hammashoidon ammattilaiset.
Micro-Mega ei hyväksy mitään korjauksia, jotka on tehnyt joku muu kuin Micro-Megan sertifioima henkilö.
Älä käytä tätä laitetta sähköveitsen kanssa tai potilaille joilla on sydämen tahdistin **(pacemaker).**
Tätä laitetta ei saa yhdistää tai käyttää yhdessä muun laitteen tai systeemin kanssa.
MICRO-MEGA ei ole vastuussa vahingoista, materiaalivahingoista tai henkilövahingoista, tai muista ongelmista, jotka johtuvat siitä että näitä klausuuleja ei ole huomioitu. Älä koskaan pudota laitetta tai altista sitä minkäänlaisille iskuille.

Mittaustarkkuuteen, joka on kuvattu tässä ohjekirjassa, ei aina päästä, johtuen hampaan muodosta ja tilanteesta.

Lopeta laitteen käyttö välittämästi mikäli tunnet käsin että kysessä on epänormaalit olosuhteet.

Die Benutzer des Geräts, d. h. die Zahnärzte, sind verantwortlich für die Wartung und den korrekten Betrieb des medizinischen Geräts. Die medizinischen Geräte sind ausschließlich für den professionellen zahnmedizinischen Gebrauch bestimmt. MICRO-MEGA® erkennt Reparaturen, die nicht durch eine von MICRO-MEGA® beauftragte Person durchgeführt wurden, nicht an.
Dieses Gerät **nicht** in Verbindung mit einem Elektroskalpell **benutzen** oder an **Patienten verwenden, die einen Herzschrittmacher tragen**. Das Gerät darf nicht an ein anderes Gerät oder System angeschlossen oder mit einem anderen Gerät oder System kombiniert werden. MICRO-MEGA® lehnt jede Verantwortung für Unfälle, materielle Schäden, Personenschäden oder andere Störungen ab, die auf eine Unkenntnis dieser Verbote zurückzuführen sind.
Das Gerät nicht fallenlassen oder Stößen und Schlägen jeglicher Art aussetzen.
Wie im Benutzerhandbuch beschrieben sind eine genaue Messung und die Wurzelkanalerweiterung je nach Form und Zustand des Zahns nicht immer möglich. Die Benutzung des Geräts sofort abbrechen, wenn eine taktile Reaktion spürbar ist, die auf anormale Zustände hinweist.

Bu tıbbi cihazın bakımından ve doğru kullanılmasından kullanıcılar, yani diş hekimleri sorumludur. Bu tıbbi cihazlar sadece mesleği diş hekimliği olan kişiler tarafından kullanılmalıdır. MICRO-MEGA®, MICRO-MEGA® tarafından sertifikalandırılmamış bir kişi tarafından yapılmış herhangi bir tamir işlemini onaylamamaktadır.
Bu cihazı elektrikli bir neşter ile veya bir kardiyosimülatör (kalp pili) kullanan bir hasta üzerinde kullanmayın. Bu cihaz başka bir alet veya sistem ile bağlanmamalı veya birlikte kullanılmamalıdır. MICRO-MEGA® buradaki maddelerin bilinmemesinden kaynaklanan kazalardan, maddi hasarlardan, yaralanmalardan veya diğer sorunlardan sorumlu değildir.
Cihazın düşmesine veya başka türlü bir etkiye veya şoka maruz kalmasına asla izin vermeyin.
Kullanma kılavuzunda tarif edildiği gibi, kanal genişletme ölçümünün hassasiyeti dişin şekli ve durumuna bağlı olarak her zaman mümkün değildir. Anormal koşullara işaret eden bir dokunsal reaksiyon hissederseniz, cihazı kullanmayı derhal durdurun.

Uživatelé, to znamená dentisté, odpovídají za údržbu a správnou obsluhu tohoto zdravotnického zařízení. Tato zdravotnická zařízení by měla být používána pouze profesionálními dentisty. Společnost MICRO-MEGA® neschvaluje žádné opravy prováděné osobami, jež nejsou certifikovány společností MICRO-MEGA®.
Nepoužívejte toto zařízení s elektrickým skalpelem ani **u pacientů s implantovaným kardiostimulátorem.** Toto zařízení nesmí být připojeno ani používáno v kombinaci s jiným zařízením nebo systémem. Společnost MICRO-MEGA® neodpovídá za nehody, materiální škody, zranění ani jiné problémy způsobené ignorováním těchto podmínek.
Nikdy nenechejte zařízení spadnout ani jej nevystavujte úderům či nárazům.
Přesnost měření rozšíření kanálku není možné vždy zajistit kvůli tvaru a stavu zubu, jak je popsáno v uživatelské příručce.
Pocítíte-li hmatovou reakci naznačující abnormální podmínky, okamžitě ukončete použití zařízení.

Korisnici, odnosno stomatolozi, odgovorni su za održavanje i ispravan rad ovog medicinskog uređaja. Ove medicinske uređaje trebaju koristiti samo osobe stomatološke struke. Tvrtka MICRO-MEGA® na odobrava nikakve popravke koji nisu odobreni od strane tvrtke MICRO-MEGA®.
Nemojte koristiti ovaj uređaj s električnim skalpelom ili na **pacijentu kojem je ugrađen srčani stimulator (pejsmeker).**
Ovaj uređaj ne smije biti povezan s, ili se koristiti u kombinaciji s, drugim uređajem ili sustavom. Tvrtka MICRO-MEGA® ne odgovara za nezgode, materijalnu štetu, ozljede ili ostale poteškoće nastale uslijed nepridržavanja navedenih upozorenja.
Uređaj nikada ne smije pasti niti biti izložen bilo kakvoj vrsti udarca ili potresanja.
Preciznost u mjerenju proširenja kanala nije uvijek moguća, ovisno o obliku i stanju zuba, kako je opisano u korisničkom priručniku. Prestanite koristiti uređaj odmah ako osjećate taktilnu reakciju koja ukazuje na abnormalna stanja.

Utilizatorii, şi anume medicii stomatologi, răspund de întreţinerea şi utilizarea corectă a acestui aparat medical. Aceste aparate medicale trebuie să fie utilizate exclusiv de către stomatologi. MICRO-MEGA® nu autorizează reparaţiile efectuate de o persoană care nu este certificată de MICRO-MEGA®.
Nu utilizaţi acest aparat cu un bisturiu electric sa la **un pacient cu stimulator cardiac (pacemaker).** Acest aparat nu trebuie să fie conectat la sau utilizat în combinaţie cu alt aparat sau sistem. MICRO-MEGA® nu răspunde pentru accidente, daune materiale, vătămări sau alte probleme cauzate de ignorarea acestor clauze.
Nu lăsaţi niciodată aparatul să cadă şi nu îl expuneţi la niciun fel de impact sau şoc.
Măsurarea cu precizie a lărgirii canalului nu este întotdeauna posibilă, în funcţie de forma şi starea dintelui, aşa cum se indică în ghidul de utilizare. Încetaţi imediat utilizarea aparatul dacă simţiţi o reacţie tactilă ce sugerează situaţii anormale.

Používatelia, zubári, sú zodpovední za údržbu a správnu prevádzku tohto lekárskeho zariadenia. Tieto lekárske zariadenia by mali používať výlučne vykonávatelia zubárskeho povolania. MICRO-MEGA® neschvaľuje žiadne opravy vykonané osobou, ktorá nebola autorizovaná spoločnosťou MICRO-MEGA®.
Nepoužívajte toto zariadenie s elektrickým skalpelom alebo v prípade, ak **nosí pacient kardiostimulátor (pacemaker).** Toto zariadenie nesmie byť pripojené alebo používané v kombinácii s iným prístrojom alebo systémom. Spoločnosť MICRO-MEGA® nie je zodpovedná za nehody, poškodenie materiálu, zranenie alebo iné problémy spôsobené nedodržiavaním týchto klauzúl.
Dbajte na to, aby zariadenie nespadlo alebo nebolo vystavené akémukoľvek úderu alebo nárazu.
Presnosť merania rozšírenia kanálika nie je vždy možná. Závisí to na tvare a stave zuba, tak ako je to opísané v návode pre užívateľa. Ihneď prestaňte používať prístroj v prípade, že cítite hmatovú reakciu, ktorá udáva neobvyklý stav.

用户（即：牙医）负责维护和正确操作本医疗器械。这些医疗器械只能由牙科从业人员使用。MICRO-MEGA® 不准许未经过 MICRO-MEGA® 认证的人员进行任何维修。
请勿将本器械与电动手术刀一同使用，或用于**佩戴心脏刺激系统（起搏器）的患者**。不得将此器械连接至其他器械或系统，或与其配套使用。对于因无视上述规定造成的事故、材料损坏或人员伤害，MICRO-MEGA® 概不负责：
请勿将器械摔落，或者承受任何类型冲击或振动。
如用户指南所述，并非始终能够准确测量根管的加宽程度，这取决于牙齿的形状与状况。如果您感受到表面状况异常的触觉反应，则立即停用器械。

يتحمل المستخدمون، أيْ أطباء الأسنان الجراحّون، مسؤولية الصيانة والتشغيل الصحيحين لهذا الجهاز الطبي. يجب أن تُستخدَم الأجهزة الطبية حصرًا من قبل المهنيّين المختصين في طب الأسنان.
.MICRO-MEGA®على أيّ تصليح يجريه شخص غير معتمد من قبل MICRO-MEGA®لا توافق
لا تستخدم هذا الجهاز مع مبضع كهربائي أو مع **مرضى يحملون ناظمة قلبية**. يجب ألا يُوصَل أو يستخدم هذا الجهاز مع أيّ جهاز آخر أو مسؤولية الحوادث والأضرار المادية أو الجروح الجسدية أو سائر الاضطرابات الناجمة MICRO-MEGA®مع أيّ نظام آخر. لا تتحمل عن إهمال هذه التعليمات.
لا تترك أبدا الجهاز يسقط على الأرض ولا تعرضه لأيّ نوع من الضربات أو الصدمات.
قد يتعذر إجراء دقة القياس وتوسيع القناة في بعض الأحيان لأن ذلك يتوقف على شكل السن وهيئتها، كما هو مشار إليه في دليل الاستخدام.
يجب توقيف هذا الجهاز على الفور إذا ما شعرت بردة فعل ملموسة قد توحي إلى ظروف غير عادية.

Assurer vous que la lime est entièrement insérée dans son logement. Tirer légèrement sur la lime afin de s'assurer que celle-ci est bien installée.
Ne jamais appuyer sur le bouton poussoir du contre angle pendant que le moteur tourne.
Ne pas se blesser le doigt en insérant ou en retirant la lime de son logement.
Les limes en aciers inoxydables ne peuvent pas être utilisées avec cet appareil. Les limes en nickel titane nécessitent de faire attention aux points listés ci-dessous afin d'éviter les cassures.
Avant d'utiliser une lime en nickel titane, pénétrer manuellement dans le canal jusqu'à la constriction apicale avec une première lime ordinaire.
Ne jamais forcer pour insérer la lime dans le contre angle.
Ne jamais forcer pour faire pénétrer la lime dans le canal.

Make sure that the file is fully home in its housing. Pull on the file slightly to make sure that it is properly fitted.
Never press the contra angle push button while the motor is running.
Take care not to injure your finger when inserting or removing the file from its housing.
Stainless steel files cannot be used with this appliance. Titanium nickel files require care to be taken about the points listed below to avoid breakages.
Before using a titanium nickel file, first enter the canal manually as far as the apical constriction with an ordinary file.
Never use force to insert the file into the contra angle.
Never use force to make the file enter the canal.

Cerciórese de que la lima está completamente introducida en su alojamiento. Tirar ligeramente de la lima para estar seguro de que está bien colocada.
No apoyar nunca el pulsador de mando de contra ángulo mientras que el motor funciona.
No herirse los dedos insertando o retirando la lima de su alojamiento.
Las limas de acero inoxidable no pueden utilizarse con este aparato. Las limas de níquel titanio requieren mucho cuidado con los puntos alistados a permanenteción con el fin de evitar las roturas.
Antes de utilizar una lima de níquel titanio, penetrar manualmente en el canal hasta la constricción apical con una primera lima ordinaria.
No forzar nunca para insertar la lima en los contra ángulos.
No forzar nunca para hacer penetrar la lima en el canal.

Assicurarsi che la lima sia interamente inserita nel suo alloggiamento. Esercitare una leggera trazione sulla lima per controllare che sia bene inserita.
Non premere mai il pulsante del contrangolo mentre il motore ruota.
Fare attenzione a non ferirsi il dito inserendo la lima nel suo alloggiamento o togliendola da esso.
Le lime in acciaio inossidabile non possono essere utilizzate con questo apparecchio. Per le lime in nichel titanio occorre prestare attenzione ai punti sopraelencati al fine di evitare le rotture.
Prima di utilizzare una lima in nichel titanio, penetrare manualmente nel canale fino alla costrizione apicale con una prima lima ordinaria.
Non forzare mai per inserire la lima nel contrangolo.
Non forzare mai per fare penetrare la lima nel canale.

Assegurar-se de que a lima está totalmente inserida no seu compartimento. Puxar ligeiramente a lima para assegurar-se de que ela está bem instalada.
Nunca carregar no botão do contra-ângulo enquanto o motor estiver a rodar.
Não se ferir no dedo ao inserir ou retirar a lima do seu compartimento.
Com este aparelho não podem ser utilizadas as limas em aço inoxidável. As limas em níquel-titânio necessitam de atenção nos pontos listados abaixo, para evitar quebras.
Antes de utilizar uma lima em níquel-titânio, penetrar manual no canal até à constrição apical com uma primeira lima ordinária.
Nunca forçar para inserir a lima no contra-ângulo.
Nunca forçar para fazer penetrar a lima no canal.

Należy upewnić się, że pilnik jest dobrze umiejscowiony. Celem upewnienia się, czy pilnik jest dobrze umocowany, należy lekko go pociągnąć.
Nigdy nie naciskać na guzik zwalniania kątnicy w czasie pracy silnika.
W czasie zakładania lub zdejmowania pilnika należy zwrócić uwagę, żeby się nie skaleczyć.
Nie należy stosować pilników ze stali nierdzewnej. Pilniki niklowo-tytanowe wymagają zwrócenia uwagi na kwestie podane na poniższej liście celem uniknięcia ich złamania.
Przed zastosowaniem pilników niklowo-tytanowych należy najpierw wprowadzić do kanału zwyczajny pilnik.
Nie wkładać pilnika "na siłę" do kątnicy.
Nie stosować siły celem wprowadzenia pilnika do kanału.

Säkerställ att filen är helt isatt i sin infattning. Dra försiktigt i filen för att säkerställa att den är ordentligt isatt.
Tryck aldrig på motvinkelns knapp medan motorn är i gång.
Skada aldrig fingrarna när du sätter i eller tar ut filen ur sin infattning.
Filar av rostfritt stål får aldrig användas med denna apparat. För att undvika brott måste nedanstående punkter noga iakttas vid användning av fil av nickeltitan.
Träng för hand med en första konventionell fil in i kanalen fram till den apikala konstriktionen.
Använd aldrig våld för att sätta i filen i motvinkeln.
Använd aldrig våld för att föra in filen i kanalen.

Βεβαιωθείτε ότι η ρίνα έχει εισαχθεί πλήρως στην υποδοχή της. Τραβήξτε ελαφρά τη ρίνα για να βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί σωστά.
Μην πιέζετε το κουμπί ανοίγματος της αντίθετης γωνίας κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα.
Μην τραυματίζετε το δάχτυλό σας κατά την εισαγωγή ή την αφαίρεση της ρίνας από την υποδοχή της.
Οι ρίνες από ανοξείδωτους χάλυβες δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν με αυτή τη συσκευή. Για τις ρίνες από νικέλιο τιτάνιο πρέπει να δοθεί προσοχή στα παρακάτω σημεία προκειμένου να αποφευχθούν οι ρωγμές.
Πριν τη χρήση ρίνας από νικέλιο τιτάνιο, εισέλθετε χειρωνακτικά στο ριζικό σωλήνα μέχρι την περίσφιξη του ακροριζίου με μια πρώτη συνήθη ρίνα.
Μην πιέζετε για την εισαγωγή της ρίνας στην αντίθετη γωνία.
Μην πιέζετε προκειμένου η ρίνα να εισέλθει στο ριζικό σωλήνα.

Controleer of de vijl volledig in de behuizing is gestoken. Trek licht aan de vijl om te controleren of deze goed geïnstalleerd is.
Nooit op de drukknop van de contrahoek duwen als de motor draait.
Let erop dat uw vingers niet gewond raken tijdens het plaatsen of verwijderen van de vijl uit zijn behuizing.
Vijlen van roestvrij staal mogen niet worden gebruikt met dit apparaat. Bij vijlen van nikkeltitanium moet rekening gehouden worden met de hieronder aangegeven punten om breuken te voorkomen.
Voor het gebruik van een nikkeltitanium vijl, eerst handmatig in het kanaal penetreren tot aan de apicale vernauwing met een eerste normale vijl.
Nooit forceren om de vijl in de contrahoek te plaatsen.
Nooit forceren om de vijl in het kanaal te laten binnendringen.

Убедитесь, что файл полностью вошёл в держатель. Слегка потяните за файл, чтобы убедиться, что он надёжно зафиксирован.
Ни в коем случае не нажимайте на кнопку на угловом наконечнике, когда работает мотор.
Не пораньте себе пальцы, устанавливая или снимая файл с держателя.
Файлы из нержавеющей стали с этим прибором использовать нельзя. При использовании никель-титановых файлов во избежание их поломки необходимо учитывать следующее.
Прежде чем начинать работать с никель-титановым файлом, необходимо вручную пройти канал обычным файлом до апикального сужения.
Не прилагайте чрезмерных усилий, вставляя файл в угловой наконечник.
Не прилагайте чрезмерных усилий, вводя файл в канал.

Varmista että viila istuu kunnolla kulmakappaleessa.
Vedä viilaa kevyesti varmistaaksesi kunnollisen istuvuuden.
Älä koskaan paina kulmakappaleen painonappia kun moottori on käynnissä.
Älä vahingoita sormiasi kun viet ja otat pois viilaa kiinnityksestä.
Ruostumattomasta teräksestä valmistettuja viiloja ei voi käyttää tämän laitteen kanssa.
Estääksesi nikkelititaaniviilojen katkeamisen noudata huolellisesti allaolevia ohjeita.
Tunkeudu ensin perinteisellä käsiviilalla kanavaan apikaaliseen kuroumaan saakka.

Älä koskaan käytä voimaa asettaessasi viilaa kulmakappaleeseen
Älä koskaan käytä voimaa viedessäsi viilaa kanavaan.

Sicherstellen, dass die Feile vollständig und fest in ihrer Halterung sitzt. Leicht an der Feile ziehen, um sich zu vergewissern, dass sie korrekt eingesetzt wurde.
Niemals den Druckknopf des Winkelstücks betätigen, während der Motor läuft.
Verletzungen am Finger beim Einsetzen der Feile in oder Entfernen der Feile aus ihrer Halterung vermeiden.
Feilen aus Edelstahl sind nicht für die Benutzung mit diesem Gerät geeignet. Feilen aus Nickel-Titan erfordern eine Beachtung der nachstehend aufgeführten Punkte, damit ein Feilenbruch verhindert wird.
Vor der Benutzung einer Nickel-Titan-Feile manuell mit einer normalen Feile bis zur präapikalen Zone in den Wurzelkanal eindringen.
Beim Einsetzen der Feile in das Winkelstück niemals übermäßige Kraft anwenden.
Beim Einführen der Feile in den Wurzelkanal niemals übermäßige Kraft anwenden.

Eğenin yuvasına tam oturduğundan emin olun. Doğru takılmış olduğundan emin olmak için, eğeyi hafifçe çekin.
Motor çalışırken açılı başlık düğmesine asla basmayın.
Eğeyi yuvasına takarken veya çıkarırken parmağınızı yaralamamaya dikkat edin.
Paslanmaz çelik eğeler bu cihazla kullanılamaz. Kırılmaların önlenmesi için, titanyum nikel eğelere aşağıda sıralanan noktalara göre özen gösterilmesi gerekmektedir.
Bir titanyum nikel eğesini kullanmadan önce, önce normal bir eğe ile apikal açıklığın izin verdiği ölçüde kanala manuel olarak girin.
Eğeyi açılı başlığa takmak için asla güç kullanmayın.
Eğeyi kanala sokmak için asla güç kullanmayın.

Ujistěte se, že je pilník zcela zasunutý ve svém pouzdru. Lehkým zatažením za pilník zjistěte, zda je správně upevněn.
Nikdy nestlačujte tlačítko úhlového nástavce, je-li motor v chodu.
Dávejte pozor, abyste si nezranili prsty při nasazování nebo vyjímání pilníku z pouzdra.
S tímto zařízením není možné používat nerezové pilníky. Při použití titan-niklových pilníků je nutné postupovat dle níže uvedených bodů, aby se zabránilo prasknutí.
Před použitím titan-niklového pilníku nejprve zasuňte nástroj ručně do kanálku až po zúžení kořenového hrotu s použitím standardního pilníku.
Nikdy netlačte silou při vkládání pilníku do úhlového nástavce.
Nikdy netlačte silou při zasouvání pilníku do kanálku.

Provjerite jeli strugač u potpunosti u svom kućištu. Lagano povucite strugač kako biste bili sigurni da je pravilno postavljen.
Nikada ne pritiskajte gumb kontra kuta dok motor radi.
Pazite da ne ozlijedite prst prilikom umetanja ili uklanjanja strugača iz kućišta.
S ovim uređajem se ne mogu koristiti strugači od nehrđajućeg čelika. Sa strugačima od titan nikla treba voditi računa o točkama navedenim u nastavku kako bi se izbjegli prekidi.
Prije uporabe titan nikal strugača, najprije uvedite uređaj u kanal ručno sve do apikalnog dijela pomoću običnog strugača.
Nikada nemojte koristiti silu za umetanje strugača u kontra kut.
Nikada nemojte koristiti silu za uvođenje strugača u kanal.

Asiguraţi-vă că acul se află complet în poziţia iniţială, în suportul său. Trageţi uşor de ac pentru a vă asigura că este montat corect.
Nu apăsaţi niciodată butonul pentru piesa contraunghi în timp ce motorul este în funcţiune.
Fiţi atenţi să nu vă răniţi la deget când introduceţi sau scoateţi acul din suportul său.
Acele din oţel inoxidabil nu pot fi utilizate cu acest aparat. Când utilizaţi ace din nichel titan, trebuie să fiţi atenţi la operaţiile de la punctele de mai jos, pentru a preîntâmpina ruperea lor.
Înainte de a utiliza un ac din nichel titan, introduceţi mai întâi manual un ac obişnuit în canal, până la constricţia apicală.
Nu forţaţi niciodată introducerea acului în piesa contraunghi.
Nu forţaţi niciodată introducerea acului în canal.

Uistite sa, že pilník je celý späť v puzdre. Jemne za pilník zatiahnite, aby ste sa uistili, že je dobre nasadený.
Nikdy nestláčajte tlačidlo kontra uhla počas chodu motora.
Dávajte pozor, aby ste si neporanili prsty pri vkladaní alebo vyberaní pilníka z puzdra.
Pilníky z nehrdzavejúcej ocele nie je možné používať s týmto prístrojom. Titán-niklové pilníky vyžadujú starostlivosť, ktorá je uvedená v bodoch nižšie, aby sa predišlo ich zlomeniu.
Pred použitím titán-niklového pilníka najskôr vojdite do kanálika bežným pilníkom manuálne až ku apikálnemu zúženiu.
Nikdy nepoužívajte silu na vloženie pilníka do kontra uhla.
Nikdy nepoužívajte silu na zatlačenie pilníka do kanálika.

确保牙髓锉完全位于壳体内。轻轻拉拽牙髓锉，确保其安装正确。
当电机运转时，请勿按下弯手机按钮。
在将牙髓锉插入外壳，或者从外壳内取出牙髓锉时，当心避免伤害手指。
不得将不锈钢锉与本器械一同使用。使用钛镍锉时，须注意下列注意事项，以免断裂。
使用钛镍锉之前，首先用一个普通的锉子手动进入根管，直至根管狭窄区域。
请勿用力将锉子插入弯手机。
请勿用力使锉子进入根管。

تأكّد من أنّ المبرد مركّب بالكامل في مكانه. اسحب المبرد قليلا للتأكد من تركيبه الجيد.
لا تضغط أبدا على الزر الانضغاطي في قبضة الزاوية المعاكسة أثناء دوران المحرّك.
لا تجرح إصبعك عن طريق إدخال أو سحب المبرد من مكانه.
لا يمكن استخدام المبارد المصنوعة من الفولاذ المقاوم للصدأ في هذا الجهاز. يستلزم استخدام المبارد من نيكل التيتانيوم توخي الحذر إزاء النقاط المذكورة أدناه لتفادي أيّ كسر.
قبل استخدام المبرد النيكلي، أدخل يدويا مبردا عاديا في القناة حتى مكان تقلّص القمة.
لا تستخدم أبدا القوة لإدخال مبرد في قبضة الزاوية العكسية.
لا تستخدم أبدا القوة لإدخال مبرد في القناة.

En raison de l'usure du métal, les limes en nickel titane peuvent éventuellement se briser. Ne pas utiliser la même lime pour traiter plus de 10 canaux. 3 canaux maxi en cas de courbure importante.
Respecter les consignes du fabricant de lime : protocole clinique, durée d'utilisation…
Ne pas sauter de limes intermédiaires. Les limes qui sont trop grosses pour les canaux déclenchent l'arrêt et la rotation inverse du moteur.
Ne pas utiliser la même lime pour élargir le même canal pendant plus de dix secondes.
Ne jamais utiliser de limes abîmées.
Pour travailler efficacement, il faut tout d'abord acquérir de la pratique et de l'expérience. Il est recommandé que le dentiste s'entraîne sur des dents extraites ou sur des maquettes de racines.

NE PAS UTILISER MM.control POUR D'AUTRES CAS NON SPECIFIES.

Titanium nickel files can sometimes break as a result of wear. Don't use the same file for treating more than 10 canals. Maximum of 3 canals if there is significant curvature.
Follow the file manufacturer's directions: clinical protocol, duration of use, etc.
Never "jump" intermediate files. Files that are too big for the canals cause stoppage and reverse rotation of the motor.
Never use the same file to enlarge the same canal for more than 10 seconds.
Never use damaged files.
To work efficiently, you need to first acquire practice and experience. We recommend that the dentist practices on extracted teeth or root models.

DO NOT USE THE MM.control FOR OTHER SITUATIONS THAT ARE NOT SPECIFIED.

Debido al desgaste del metal, las limas de níquel titanio pueden eventualmente romperse. No utilizar la misma lima para tratar más de 10 canales. 3 canales máximo en caso de curvatura importante.
Respetar las consignas del fabricante de lima: protocolo clínico, duración de utilización…
No saltar limas intermedias. Las limas que son demasiado grandes para los canales provocan la parada y la rotación opuesta del motor.
No utilizar la misma lima para ensanchar el mismo canal durante más de diez segundos.
No utilizar nunca limas estropeadas.
Para trabajar de manera eficaz, es necesario en primer lugar adquirir práctica y experiencia. Se recomienda que el dentista se entrene en dientes extraídos o en maquetas de raíces.

NO UTILIZAR EL MM.control PARA OTROS CASOS NO ESPECIFICADOS.

In relazione all'usura del metallo, le lime in nichel-titanio possono eventualmente spezzarsi. Non utilizzare la stessa lima per trattare più di 10 canali. 3 canali al massimo in caso di curvatura notevole.
Rispettare le raccomandazioni del fabbricante della lima: protocollo clinico, durata di utilizzazione…
Non saltare le lime intermedie. Le lime troppo grosse per il canale fanno scattare l'arresto e l'inversione di rotazione del motore.
Non utilizzare la stessa lima per allargare lo stesso canale per più di dieci secondi.
Non utilizzare mai lime rovinate.
Per lavorare in modo efficace, occorre anzitutto acquisire pratica ed esperienza. Si raccomanda al dentista di esercitarsi preventivamente su denti estratti o su modellini di radici.

NON UTILIZZARE MM.control PER ALTRI CASI NON SPECIFICI.

Em razão do desgaste do metal, as limas de níquel-titânio podem eventualmente quebrar-se. Não utilizar a mesma lima para tratar mais de 10 canais. 3 canais máx. em caso de curvatura importante.
Respeitar as recomendações do fabricante da lima. protocolo clínico, duração de utilização...
Não saltar por cima das limas intermédias. As limas que são demasiado grossas para os canais desencadeiam a paragem e a rotação inversa do motor.
Não utilizar a mesma lima para alargar o mesmo canal durante mais de dez segundos.
Nunca utilizar as limas danificadas.
Para trabalhar eficazmente, é preciso, primeiro, adquirir prática e experiência. É recomendado que o dentista se treine com dentes extraídos ou com maquetas de raízes.

NÃO UTILIZAR O MM.control PARA OUTROS CASOS NÃO ESPECIFICADOS.

Ze względu na zużycie metalu pilniki niklowo-tytanowe mogą pękać. Nie stosować tego samego pilnika do leczenia więcej niż 10 kanałów. W przypadku dużych krzywizn liczba ta wynosi maksymalnie 3 kanały.
Należy przestrzegać zaleceń producenta pilnika: protokół kliniczny, okres użytkowania, etc.
Nie pomijać pilników o średniej wielkości. Pilniki, które są zbyt duże w porównaniu z obrabianym kanałem powodują zatrzymanie i wywołują bieg wsteczny silnika.
Nie stosować tego samego pilnika celem poszerzenia tego samego kanału dłużej niż dziesięć sekund.
Nigdy nie stosować uszkodzonych pilników.
Wydajna prac wymaga przede wszystkim praktyki oraz doświadczenia. Zaleca się, ażeby dentysta ćwiczył pracę na usuniętych zębach lub na makietach korzeni zębowych.

NIE STOSOWAĆ URZĄDZENIA MM.control DO INNYCH NIE SPRECYZOWANYCH CELÓW.

På grund av att metallen förslits kan filar av nickeltitan gå sönder med tiden. Använd inte samma fil för att behandla fler än 10 kanaler. Högst tre kanaler vid betydande krökning.
Respektera filtillverkarens anvisningar: kliniskt protokoll, längsta tid för bruk m.m.
Hoppa inte över någon filgrad. Filar som är för stora för kanalerna utlöser stoppet så att motorn byter riktning.
Använd inte samma fil för att vidga samma kanal i mer än 10 sekunder.
Använd aldrig skadade filar.
För att arbeta effektivt måste man framför allt skaffa sig övning och erfarenhet. Vi rekommenderar att tandläkaren övar sig på utdragna tänder eller på rotmodeller .

ANVÄND INTE MM.control I ANDRA FALL ÄN DE SOM ANGES.

Λόγω της καταπόνησης του μετάλλου, οι ρίνες από νικέλιο τιτάνιο μπορεί ενδεχομένως να σπάσουν. Μη χρησιμοποιείτε την ίδια ρίνα για την επεξεργασία περισσότερων των 10 σωλήνων. 3 σωλήνες το πολύ σε περίπτωση σημαντικής καμπυλότητας.
Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ρίνας: κλινικό πρωτόκολλο, διάρκεια χρήσης...
Μην αγνοείτε ενδιάμεσες ρίνες. Οι ρίνες που έχουν υπερβολικό πάχος για τους σωλήνες προκαλούν το σταμάτημα και την αντίστροφη περιστροφή του κινητήρα.
Μην χρησιμοποιείτε την ίδια ρίνα για τη διεύρυνση του ίδιου σωλήνα για περισσότερο από δέκα δευτερόλεπτα.
Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ρίνες.
Για να εργαστείτε αποτελεσματικά, πρέπει πρώτα από όλα να κάνετε εξάσκηση και να αποκτήσετε εμπειρία. Συνιστάται στον οδοντίατρο να κάνει εξάσκηση σε εξαχθέντα δόντια ή σε μακέτες ρίζας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ MM.control ΓΙΑ ΑΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΥΚΡΙΝΙΖΟΝΤΑΙ.

Vanwege metaalslijtage kunnen nikkeltitanium vijlen eventueel breken. Dezelfde vijl niet gebruiken voor het behandelen van meer dan 10 kanalen. Maximaal 3 kanalen in geval van grote krommingen.
Leef de aanwijzingen van de fabrikant van de vijl na: klinisch protocol, gebruiksduur, enz.
Intermediaire vijlen niet plaatsen. De vijlen zijn te groot voor de kanalen waardoor de motor stopt en omgekeerd gaat draaien.
Niet dezelfde vijl gebruiken om hetzelfde kanaal te vergroten gedurende meer dan tien seconden.
Nooit beschadigde vijlen gebruiken.
Om efficiënt te werken, moet eerst ervaring in de praktijk worden opgedaan. Het wordt aanbevolen dat de tandarts eerst oefent op getrokken tanden of op modellen van wortels.

DE MM.control NIET GEBRUIKEN VOOR ANDERE, NIET AANGEGEVEN DOELEN.

Никель-титановые файлы иногда могут ломаться из-за износа металла. Не следует использовать один и тот же файл для лечения более чем 10 каналов. Максимум 3 канала в случае сильного изгиба.
Соблюдайте указания изготовителя файла: протокол клинических исследований, срок службы и т. д.
Не следует «перескакивать» через файлы промежуточного размера. Файлы, слишком толстые для данного канала, могут вызвать остановку мотора и его обратный ход.
Не следует использовать один и тот же файл для расширения одного и того же канала более десяти секунд.
Ни в коем случае нельзя использовать повреждённые файлы.
Чтобы работать эффективно, в первую очередь необходимо приобрести навыки и опыт. Стоматологу рекомендуется потренироваться на удалённых зубах или на макетах корней.

ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ MM.control ДЛЯ ЦЕЛЕЙ, НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ

Metallin kulumisen vuoksi voivat nikkelititaanineulat katketa ajan kanssa. Älä käytä samaa neulaa enempään kuin 10 kanavaan. Korkeintaan 3 kanavaa jos kyseessä on käyrät kanavat
Seuraa valmistajan ohjeita; kliininen työskentelyjärjestys, käyttöikä jne.
Älä "hyppää yli" mitään viilaa. Viilat jotka ovat liian isoja kanavaan aiheuttavat pysähdyksen ja moottori vaihtaa pyörimissuuntaa. Älä käytä samaa viilaa saman kanavan laajentamiseen yli 10 sekuntia.
Älä koskaan käytä vahingoittunutta viilaa.
Tehokkaan työskentelyn takaamiseksi, tarvitaan harjoitusta ja kokemusta.
Suosittelemme harjoitusta poistetuilla hampailla tai juurikanavamalleilla.

ÄLÄ KÄYTÄ MM CONTROLLIA MUIHIN TARKOITUKSIIN KUIN MIHIN TARKOITETTU

Die Anweisungen des Feilenherstellers beachten: klinisches Anwendungsprotokoll, Benutzungsdauer usw.
Keine intermediären Feilen auslassen. Zu dicke Feilen können zum Halt des Motors und Wechsel der Rotationsrichtung führen.
Nicht länger als zehn Sekunden die gleiche Feile zur Erweiterung des gleichen Wurzelkanals benutzen.
Niemals beschädigte Feilen verwenden.
Für ein wirksames Arbeiten muss zunächst Praxiserfahrung gesammelt werden. Dem Zahnarzt wird ein Training an extrahierten Zähnen oder Zahnwurzelmodellen empfohlen.

MM.control NICHT FÜR ANDERE, NICHT AUFGEFÜHRTE FÄLLE VERWENDEN!

Titanyum nikel eğeler bazen aşınma sonucunda kırılabilirler. Aynı eğeyi 10'dan fazla kanalın tedavisinde kullanmayın.
Eğrilik fazlaysa, en fazla 3 kanal tedavisinde kullanın.
Eğe üreticisinin talimatlarını izleyin: Klinik protokol, kullanım süresi vb.
Ara eğeleri asla "atlamayın". Kanal için aşırı büyük olan eğeler motorun durmasına ve geriye doğru dönmesine neden olur.
Aynı eğeyi aynı kanalı genişletmek için asla 10 saniyeden uzun kullanmayın.
Hasarlı eğeleri asla kullanmayın.
Etkin bir çalışma için önce pratik ve deneyim kazanmanız gerekmektedir. Diş hekiminin çekilmiş dişler veya kök modelleri üzerinde pratik yapmasını önermekteyiz.

MM.control'ü BURADA BELİRTİLMEYEN DURUMLRDA KULLANMAYIN

Titan-niklové pilníky mohou někdy prasknout v důsledku opotřebení. Nepoužívejte stejný pilník pro ošetření více než 10 kanálků.
V případě značného zakřivení je maximální počet 3 kanálky.
Postupujte dle pokynů výrobce: klinický protokol, délka použití atd.
Nikdy nevynechávejte střední velikosti pilníků. Pilníky, které jsou pro kanálky příliš velké, způsobují zastavení a změnu směru otáčení motoru.
Nikdy nepoužívejte stejný pilník k rozšíření stejného kanálku po dobu více než 10 sekund.
Nikdy nepoužívejte poškozené pilníky.
Abyste mohli pracovat efektivně, musíte nejprve získat praxi a zkušenosti. Doporučujeme dentistům nácvik na extrahovaných zubech nebo modelech kanálků.

NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ MM.control PRO JINÉ SITUACE, NEŽ JSOU ZDE UVEDENY.

Strugač od titan nikla se ponekad, uslijed habanja, može slomiti. Nemojte koristiti isti strugač za obradu više od 10 kanala.
Maksimalno 3 kanala, ako postoji značajna zakrivljenost.
Slijedite upute proizvođača strugača: klinički protokol, trajanje uporabe, itd.
Nikada ne "skačite" na srednje strugače. Datoteke koje su prevelike za kanale uzrokuju zaustavljanje i preokretanje vrtnje motora.
Nikada nemojte koristiti isti strugač za povećanje istog kanala tijekom više od 10 sekundi.
Nikada ne koristite oštećene strugače.
Da biste radili učinkovito, najprije morate steći praksu i iskustvo. Preporučujemo da stomatolog stječe praksu na modelima za vađenje zuba ili korijena.

NEMOJTE KORISTITI MM.control ZA SITUACIJE KOJE OVDJE NISU NAVEDENE.

Acele din nichel titan se pot rupe uneori din cauza uzurii. Nu utilizaţi acelaşi ac pentru a trata mai mult de 10 canale. Maximum 3 canale dacă există curburi semnificative.
Urmaţi instrucţiunile producătorului: protocol clinic, durată de utilizare etc.
Nu omiteţi acele intermediare. Acele care sunt prea mari pentru canale determină oprirea şi inversarea mişcării de rotaţie a motorului.
Nu utilizaţi niciodată acelaşi ac pentru a lărgi acelaşi canal mai mult de 10 secunde.
Nu utilizaţi niciodată ace deteriorate.
Pentru a lucra eficient, trebuie să dobândiţi mai întâi experienţă practică. Le recomandăm medicilor stomatologi să exerseze pe dinţi extraşi sau modele radiculare.

NU UTILIZAŢI APARATUL MM.control PENTRU ALTE SITUAŢII CARE NU SUNT SPECIFICATE.

Titánovo-niklové pilníky sa môžu občas zlomiť v dôsledku opotrebenia. Nepoužívajte rovnaký pilník na ošetrenie viac než 10 kanálikov.
V prípade značného zakrivenia, ošetrite najviac 3 kanáliky. Postupujte podľa pokynov výrobcu: klinický protokol, doba používania, atď. Nikdy nevynechávajte intermediárne pilníky. Pilníky, ktoré sú príliš veľké pre dané kanáliky, spôsobujú zastavenie a spätnú rotáciu motora. Nepoužívajte ten istý pilník na zväčšovanie daného kanálika dlhšie ako 10 sekúnd. Nepoužívajte poškodené pilníky.
Ak chcete pracovať efektívne, musíte najskôr získať prax a skúsenosti. Odporúčame, aby si zubári skúšali postup na vytrhnutých zuboch alebo modeloch koreňov.

NEPOUŽÍVAJTE MM.control V SITUÁCIÁCH, NA KTORÉ NEBOLI URČENÉ.

钛镍锉有时会因为磨损而发生断裂。请勿使用同一个锉子治疗 10 个以上根管。
如果出现明显弯曲部分，最多可治疗 3 个根管。
遵循牙髓锉制造商的说明：临床方案、使用时长等。
请勿忽略中间锉。如果牙髓锉对于根管过大，会导致电机停止和反向旋转。
请勿使用同一个锉子扩大同一个根管 10 秒以上。
请勿使用损坏的锉子。
为了高效工作，您首先需要实践和积累经验。我们建议由牙医在拔下的牙齿或牙根模型上实践。

请勿将 MM.control 用于其他非指定用途。

قد تنكسر المبارد المصنوعة من النيكل بسبب اهتلاك الحديد. لا تستخدم المبرد نفسه لمعالجة أكثر من 10 قنوات. 3 قنوات على الأكثر في حال انحناءة هامة.
احترم تعليمات مُصَنّع المبرد: البروتوكول العيادي، مدة الاستخدام...
استخدم المبارد الانتقالية. تتسبب المبارد الكبيرة بالنسبة للقناة في توقف الدوران العكسي للمحرّك.
لا تستخدم أبدا المبرد نفسه لتوسيع القناة نفسها أكثر من 10 ثوان.
لا تستخدم أبدا المبارد المتضررة.
للعمل بشكل فعّال، يجب أوّلا اكتساب الممارسة والتجربة. ننصح طبيب الأسنان بالتدرّب على الأسنان المخلوعة أو على جذور اصطناعية.

لا تستخدم MM.control في حالات أخرى لم يتم تحديدها.

Conseils

Ne pas utiliser la fonction **localisation de l'apex** avec les patients porteurs d'un stimulateur cardiaque **(pacemaker).** Utiliser seulement la fonction micromoteur. Dans ce cas, retirer le cordon blanc et l'électrode labiale.
L'utilisation d'hypochlorite supérieure à 2.5% peut entrainer des erreurs de mesure à l'entrée du canal et lors de la progression vers l'apex.

Problèmes → Solutions

- **La mesure démarre très près de la zone apicale :**
  - Irriguer le canal avec un irriguant conducteur (Dakin, Hypochlorite ≤ 2,5% maximum)
  - Prendre une lime adaptée à la taille du canal.

Recommendations

Never use the **apex location function** with a patient wearing a cardiac stimulator **(pacemaker).** Only use the micro motor function. For this situation, remove the white lead and the labial electrode.
The use of hypochlorite higher than 2.5% can cause measurement errors at the canal entrance and during progression towards the apex.

Problems → Solutions

- **Measurement starts very close to the apical zone:**
  - Irrigate the canal with a conducting irrigation fluid (Dakin or Hypochlorite ≤ 2.5% maximum)
  - Take a file that suits the size of the canal.

Consejos

No utilizar la función **localización del ápice** con los pacientes portadores de un estimulador cardíaco **(marcapasos).** Utilizar solamente la función micromotor. En ese caso, retirar el cordón blanco y el electrodo labial.
La utilización de hipoclorito superior al 2.5% puede implicar errores de medida a la entrada del canal y durante la progresión hacia el ápice.

Problemas → Soluciones

- **La medida comienza muy cerca de la zona apical:**
  - Irrigar el canal con un irrigador conductor (Dakin, Hipoclorito ≤ 2,5% máximo)
  - Elegir una lima adaptada al tamaño del canal.

Consigli

Non utilizzare la funzione **localizzazione dell'apice** con i pazienti portatori di stimolatore cardiaco **(pacemaker).** Utilizzare soltanto la funzione micro motore. In questo caso, togliere il cavetto bianco e l'elettrodo labiale.
L'utilizzazione di ipoclorito superiore al 2,5% può comportare errori di misurazione all'ingresso del canale e durante la progressione verso l'apice.

Problemi → Soluzioni

- **La misurazione inizia molto vicino alla zona apicale:**
  - Irrigare il canale con un irrigante elettricamente conduttivo (Dakin, Ipoclorito ≤ 2,5% massimo)
  - Prendere una lima adatta alla larghezza del canale.

Conselhos

Não utilizar a função **localização do apex** com doentes portadores de um **pacemaker.** Utilizar somente a função micromotor. Neste caso, retirar o cabo branco e o eléctrodo labial.
A utilização de hipoclorito superior a 2,5% pode provocar erros de medição à entrada do canal e durante a progressão em direcção ao apex.

Problemas → Soluções

- **A medição inicia-se muito perto da zona apical:**
  - Irrigar o canal com um irrigante condutor (Dakin, Hipoclorito ≤ 2,5% máximo)
  - Usar uma lima adaptada ao tamanho do canal.

Rady

Nie stosować funkcji **lokalizowania wierzchołka** u pacjentów ze stymulatorem kardiologicznym **(pacemaker).** Stosować tylko funkcję mikro silnika. W takim przypadku należy odłączyć biały przewód oraz elektrodę wargową.
Zastosowanie podchlorynu o stężeniu wyższym niż 2,5% może powodować błędne pomiary u wejścia do kanału oraz w czasie przesuwania się ku wierzchołkowi.

Problemy → Rozwiązania

- **Pomiar zaczyna się bardzo blisko strefy wierzchołka:**
  - Przepłukać kanał płynem o właściwościach przewodzących (Dakin, podchloryn ≤ 2,5% max)
  - Dobrać odpowiedni rozmiar pilnika

Råd

Använd inte funktionen **för att hitta apex** med patienter som har hjärtstimulator**) pacemaker).** Använd endast funktionen med mikromotor. Ta i sådant fall bort den vita sladden och läppelektroden.
Om hypoklorit med högre koncentration än 2,5 % används kan detta medföra mätfel vid ingången till kanalen och när man närmar sig apex.

Problem → Lösningar

- **Mätningen inleds mycket nära det apikala området:**
  – Vätskefyll kanalen med ett ledande sköljmedel (Dakin, hypoklorit högst 2,5 %)
  – Välj en fil som är anpassad till kanalens storlek.

Συμβουλές

Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία **εντοπισμός ακροριζίου** σε ασθενείς που φέρουν βηματοδότη **(pacemaker).** Χρησιμοποιήστε μόνο τη λειτουργία του μικροκινητήρα. Σε αυτή την περίπτωση, αφαιρέστε το λευκό καλώδιο και το ηλεκτρόδιο επαφής.
Η χρήση υποχλωριώδους πάνω από 2.5% μπορεί να προκαλέσει σφάλματα μέτρησης στην είσοδο του ριζικού σωλήνα και κατά την πρόοδο προς το ακρορίζιο.

Προβλήματα → Λύσεις

- **Η μέτρηση αρχίζει πολύ κοντά στη ζώνη ακροριζίου:**
  - Πραγματοποιήστε έκπλυση του ριζικού σωλήνα με διάλυμα έκπλυσης (Dakin, Υποχλωριώδες ≤ 2,5% maximum)
  - Πάρτε μια ρίνα κατάλληλη για το μέγεθος του ριζικού σωλήνα.

Adviezen

De functie **lokalisatie van de apex niet gebruiken** bij patiënten die een **pacemaker dragen.** Alleen de micromotorfunctie gebruiken. In dit geval het witte snoer en de labiale elektrode verwijderen.
Het gebruik van hypochloriet meer dan 2,5% kan meetfouten tot gevolg hebben aan het begin van het kanaal en tijdens de voortgang richting de apex.

Problemen → Oplossingen

- **De meting begint zeer dicht bij de apicale zone:**
  - Het kanaal irrigeren met een geleidend irrigeermiddel (Dakin, Hypochloriet ≤ 2,5% maximaal)
  - Neem een vijl die geschikt is voor de grootte van het kanaal.

Рекомендации

Не используйте функцию **локализации апекса** у пациентов с кардиостимуляторами (**pacemaker**). Используйте только функцию микромотора. Для этого нужно отсоединить белый провод и загубный электрод.
Использование гипохлорита концентрации выше 2,5% может вызвать ошибки измерений на входе в канал и при продвижении к апексу.

Проблемы → Решения

- **Измерение начинается в непосредственной близости от апикальной зоны:**
  - Оросите канал проводящей жидкостью (антисептик Dakin, гипохлорит концентрации ≤ 2,5%).
  - Берите файл, соответствующий размеру канала.

Suositukset
Älä käytä apexmittaria apeksin paikantamiseen potilaille joilla on sydämen tahdistin (pacemaker).
käytä vain mikromoottorin kanssa.
Näissä tilanteissa poista valkoinen johto ja huulielektrodi
hypokloriitin vahvempi kuin 2,5% vahvemman hypokloriitin käyttö voi aiheuttaa mittausvirheitä kanavan sisäänpääsyssä ja kun lähestytään apeksia.

Ongelma -> Ratkaisut
- **Mittaus tapahtuu hyvin lähellä apikaalista aluetta:**
  - Huuhtele kanava johtavalla huuhteluaineella (Dakin tai hypokloriitti < 2,5 % maksimi)
  - Ota viila joka sopii ko. kanavan kokoon

Hinweise
Die Apex-Lokalisierungsfunktion nicht bei Patienten benutzen, die über einen Herzschrittmacher verfügen. In diesem Fall nur die Mikromotorfunktion verwenden und dabei das weiße Kabel und die Lippenelektrode entfernen.
Die Verwendung von Natriumhypochlorit mit einer Konzentration von über 2,5 % kann zu Messfehlern am Wurzelkanaleingang und beim Vordringen in Richtung Apex führen.

Betriebsstörungen => Fehlerbehebung
- **Die Messung beginnt sehr nah am Apikalbereich:**
  - Den Wurzelkanal mit einer leitenden Spülflüssigkeit (Dakin, Hypochlorit ≤ maximal 2,5 %) spülen.
  - Eine der Wurzelkanalgröße angepasste Feile benutzen.

Tavsiyeler
Bir kardiyosimülatör (**kalp pili**) taşıyan bir hasta üzerinde **asla kök ucu belirleme fonksiyonunu kullanmayın**. Sadece mikro motor fonksiyonunu kullanın. Bu durum için beyaz kabloyu ve dudak elektrodunu çıkarın.
%2,5'in üzerinde hipokloritin kullanılması kanal ağzında ve kök ucuna doğru ilerleme esnasında ölçüm hatalarına neden olabilir.

Sorunlar → Çözümler
- **Ölçüm apikal zonun çok yakınında başlıyor:**
  - Kanalı iletken bir yıkama sıvısıyla (Dakin veya Hypochlorite azami < %2,5) yıkayın
  - Kanalın ölçüsüne uygun bir eğe seçin.

Doporučení
Nikdy nepoužívejte funkci vyhledání hrotu kořene u pacientů s implantovaným **kardiostimulátorem**. Používejte pouze funkci mikromotoru. V případě této situace demontujte bílý kabel a labiální elektrodu.
Použití chlornanu v koncentraci vyšší než 2,5 % může způsobit chyby měření na vstupu do kanálku a během dalšího postupu směrem k hrotu kořene.

Problémy → Řešení
- **Měření začíná velmi blízko k apikální zóně:**
  - Vypláchněte kanálek vodivou výplachovou kapalinou (Dakin nebo Hypochlorite v maximální koncentraci 2,5 %)
  - Použijte pilník odpovídající velikosti kanálku.

Preporuke
Nikada nemojte koristiti funkciju lociranja apeksa kod pacijenata kojima je ugrađen srčani stimulator **(pejsmeker).**
Koristite samo funkciju mikro
motora. U takvom slučaju, izvadite bijelu vodilju i labijalnu elektrodu.
Korištenje hipoklorita snažnijeg od 2,5% može izazvati mjerne pogreške na ulazu u kanal i tijekom napredovanja prema apeksu.

Poteškoće → Rješenja
- **Mjerenje počinje vrlo blizu apikalnog područja:**
  - Isperite kanal tekućinom za ispiranje (dakin ili hipoklorit od maksimalno < 2,5%)
  - Uzmite strugač koji odgovara veličini kanala.

Recomandări

Nu utilizaţi niciodată funcţia de localizare a apexului la un pacient cu un stimulator cardiac **(pacemaker).** Utilizaţi doar funcţia micro-motorului. Pentru această situaţie, îndepărtaţi conductorul alb şi electrodul labial.
Utilizarea unui hipoclorit cu o concentraţie mai mare de 2,5% poate cauza erori de măsurare la intrarea în canal şi în timpul înaintării către apex.

Probleme → Soluţii

- **Măsurarea începe foarte aproape de zona apicală:**
  - Irigaţi canalul cu un fluid de irigare conductor (Dakin sau hipoclorit cu o concentraţie maximă de 2,5%)
  - Alegeţi un ac potrivit pentru dimensiunea canalului.

Odporúčania

Nepoužívajte funkciu lokalizácie hrotu, ak pacient nosí kardiostimulátor **(pacemaker).** Používajte iba funkciu mikro-motora. V takej situácii odstráňte biele vedenie a labiálnu elektródu.
Používanie viac než 2,5 % chlórnanu môže spôsobiť chyby v meraní pri vstupe do kanálika a počas postupu smerom k hrotu.

Problémy → Riešenia

- **meranie začína veľmi blízko k apikálnej zóne:**
  - Zvlhčujte kanálik riadenou zvlhčujúcou tekutinou (Dakin alebo maximálne < 2,5% chlórnan)
  - Použite pilník, ktorý najlepšie vyhovuje veľkosti kanálika.

建议

请勿对佩戴心脏刺激系统（**起搏器**）的患者**使用根尖定位功能**。只能使用微型电机
功能。对于这种情况，拆下白色导线和唇侧电极。
使用浓度超过 2.5% 的次氯酸盐会导致根管入口处和进入根尖时出现测量错误。

问题 → 解决方案

- **从非常接近根尖区域的部位开始测量；**
  - 使用冲洗液冲洗根管（浓度小于 2.5% 的 Dakin 或次氯酸盐）
  - 使用适合于根管大小的牙髓锉。

نصائح

لا تستخدم وظيفة تحديد موقع القمة مع المرضى **الحاملين لناظمة قلبية**.
لا تستخدم إلا وظيفة المحرك المكروي. في هذه الحالة، اسحب الكبل الأبيض والإلكترود الشفهي.
قد يترتب على استخدام الهيبوكلوريد ذي نسبة تتجاوز 2.5% أخطاء في القياس عند مدخل القناة أو أثناء التقدم نحو القمة.

مشاكل ← حلول

- **يبدأ القياس بالقرب من منطقة القمة:**
  - قم بتروية القناة بمادة تروية ناقلة (داكين، هيبوكلوريد بنسبة ≤ 2.5% على الأكثر)
  - استخدم مبردا مناسبا لحجم القناة.

- **La lime ne tourne pas dans la chambre pulpaire avec le micro moteur :**

- MM.control ne fonctionne pas avec des limes à manche en plastique ou en aluminium.
- Vérifier qu'une vitesse a bien été sélectionnée. Voyant vitesse fixe. Appuyer sur la touche « ⌃ » pour enclencher le moteur si nécessaire.
- Vérifier que le cordon de mesure est branché correctement à gauche de l'appareil sur **la douille blanche**, ainsi que l'électrode labiale.

- **Si la mesure n'est pas possible :**

- (amalgame – Dent fêlée) : vous pouvez utiliser l'appareil en mode « **Apex over** ». Eviter de mettre de l'irriguant en contact avec la gencive. La pose de la digue est conseillée pour obtenir les meilleurs résultats.
- Enlever l'excédent d'irriguant dans la chambre pulpaire.

- **The file does not rotate in the pulp cavity with the micro motor:**

- The MM.control does not work with files with plastic or aluminium handles.
- Check that a speed has been selected. Speed light fixed. Press the « ⌃ » key to engage the motor if necessary.
- Check that the measurement lead is correctly connected on the left of the appliance to **the white connector**, as well as the labial electrode.

- **If measurement is not possible:**

- (amalgam – Cracked tooth): you can use the appliance in the "**Apex over**" mode. Avoid contact between the irrigation fluid and the gum. We recommend fitting a rubber dam for the best results.
- Remove the excess of irrigation fluid in the pulp cavity.

- **La lima no gira en la cámara pulpar con el micromotor:**

- El MM.control no funciona con limas de mango de plástico o de aluminio.
- Comprobar que la velocidad fue bien seleccionada. Piloto velocidad fijo. Pulsar la tecla "⌃" para enganchar el motor si fuera necesario.
- Comprobar que el cordón de medida esté conectado correctamente a la izquierda del aparato en **el casquillo blanco**, así como el electrodo labial.

- **Si la medida no es posible:**

- (amalgama - Diente agrietado): puede utilizar el aparato en modo "**Ápice over**". Evitar que el irrigador entre en contacto con la encía. Se aconseja colocar el dique para obtener mejores resultados.
- Retirar el excedente de irrigador en la cámara pulpar.

- **La lima non ruota nella camera pulpare con il micromotore:**

- MM.control non funziona con lime a manico in plastica o in alluminio.
- Controllare che una velocità sia stata selezionata. Spia velocità fissa. Premere il tasto «⌃» per avviare il motore se necessario.
- Controllare che il cavetto di misurazione sia collegato correttamente a sinistra dell'apparecchio **sulla boccola bianca**, come pure l'elettrodo labiale.

- **Se la misurazione non è possibile:**

- (amalgama – Dente incrinato): si può utilizzare l'apparecchio in modalità «**Apex over**». Evitare di mettere irrigante in contatto con la gengiva. Per ottenere i migliori risultati, si consiglia di collocare una diga.
- Eliminare l'eccesso di irrigante nella camera pulpare.

- **A lima não roda na câmara pulpar com o micromotor:**

- O MM.control não funciona com limas com cabo em plástico ou alumínio.
- Verificar se foi correctamente seleccionada uma velocidade. Avisador de velocidade fixo. Carregar na tecla « ⌃ » para desencadear o motor, se necessário.
- Verificar se o cabo de medição está ligado correctamente à esquerda do aparelho no **casquilho branco**, bem como o eléctrodo labial.

- **Se a medição não for possível:**

- (amálgama – Dente partido): você pode utilizar o aparelho em modo «**Apex over**». Evitar pôr o irrigante em contacto com a gengiva. A colocação do dique é aconselhável para obter os melhores resultados.
- Retirar o excedente de irrigante na câmara pulpar.

- **Pilnik nie obraca się w komorze miazgowej w przypadku stosowania funkcji mikro silnika:**

- Aparat MM.control nie działa z pilnikami o plastikowej lub aluminiowej obsadce
- Sprawdzić, czy wybrano odpowiednia prędkość Kontrolka prędkości świeci w sposób ciągły: Nacisnąć klawisz "Λ" celem uruchomienia silnika w razie konieczności.
- Sprawdzić, czy przewód pomiarowy jest poprawnie podłączony po lewej stronie aparatu **do białego gniazdka** i elektrody wargowej.

- **Jeśli dokonanie pomiaru nie jest możliwe:**

- (amalgamat - pęknięty ząb): można zastosować tryb "**Apex over**" Unikać kontaktu płynu irygującego z dziąsłami. Zaleca się zastosowanie wałeczka stomatologicznego.
- Usunąć nadmiar płynu irygującego z komory miazgowej.

- **Filen roterar inte i pulpahållaren med mikromotorn:**

– MM.control fungerar inte med filar med skaft av plast eller aluminium.
– Kontrollera att en hastighet verkligen har valts. Kontrollampan för hastighet lyser med fast sken. Tryck vid behov på knappen ∧ för att starta motorn.
– Kontrollera att mätsladden är ordentligt ansluten till vänster på apparaten i **det vita uttaget** ,liksom läppelektroden.

- **Om det inte är möjligt att mäta:**

– (amalgam – sprucken tand): du kan använda apparaten med läge **Apex over** .Undvik att sköljmedel kommer i kontakt med tandköttet. För bästa resultat rekommenderar vi att en fördämning används.
– Ta bort överflödigt sköljmedel ur pulpakammaren.

- **Η ρίνα δεν περιστρέφεται στην πολφική κοιλότητα με το μικροκινητήρα:**

- Το MM.control δεν λειτουργεί με ρίνες των οποίων η λαβή είναι από πλαστικό ή από αλουμίνιο.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει επιλεγεί μία ταχύτητα. Το οπτικό σήμα της ταχύτητας είναι σταθερό. Πιέστε το πλήκτρο «∧» για να εκκινήσετε τον κινητήρα αν είναι απαραίτητο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο μέτρησης είναι σωστά συνδεδεμένο στα αριστερά της συσκευής στη **λευκή υποδοχή**, καθώς και το ηλεκτρόδιο επαφής.

- **Αν η μέτρηση δεν είναι δυνατή:**

- (αμάλγαμα – Ραγισμένο δόντι): μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή στον τρόπο λειτουργίας «**Apex over**». Αποφύγετε την επαφή του διαλύματος έκπλυσης με το ούλο. Συνίσταται η χρήση μάκτρου για την επίτευξη καλύτερων αποτελεσμάτων.
- Αφαιρέστε το περίσσευμα διαλύματος έκπλυσης στην πολφική κοιλότητα.

- **De vijl draait niet in de pulpakamer met de micromotor:**

- De MM.control werkt niet met vijlen met een kunststof of aluminium heft.
- Controleer of er een snelheid is gekozen. Niet knipperend snelheidslampje. Druk op de knop "∧" om de motor aan te zetten indien nodig.
- Controleer of het meetsnoer juist is aangesloten op de linkerkant van het apparaat op **de witte plug**, evenals de labiale elektrode.

- **Als de meting niet mogelijk is:**

- (amalgaam - gebarsten tand): u kunt het apparaat gebruiken in de modus "**Apex over**". Voorkom het in contact komen van irrigeermiddel met het tandvlees. Het plaatsen van een dam wordt aanbevolen voor het verkrijgen van de beste resultaten.
- Verwijder het overtollige irrigeermiddel uit de pulpakamer.

- **Файл не вращается в полости пульпы зуба с помощью микромотора:**

- Прибор MM.control не работает с файлами с пластмассовыми или алюминиевыми хвостовиками.
- Убедитесь, что выбрана правильная скорость. Индикатор скорости должен светиться постоянно. При необходимости нажмите на клавишу «∧», чтобы включить мотор.
- Убедитесь, что измерительный провод правильно подсоединён к **белому разъёму** с левой стороны прибора и к загубному электроду.

- **Если измерения невозможны:**

- Пломба, зуб с трещиной: вы можете использовать прибор в режиме «Apex over». Старайтесь, чтоб орошающая жидкость не попадала на десну. Для получения наилучших результатов рекомендуется устанавливать коффердам.
- Удаляйте излишки орошающей жидкости из полости пульпы зуба.

- **Viila ei pyöri mikromoottorissa pulpakanavassa**

- MM Control ei toimi muovi-tai alumiinkahvaisten viilojen kanssa.
- Tarkista että nopeus on valittu. Nopeuden kontrollivalo palaa
- Paina tarvittaessa « ^ » nappia käynnistääksesi moottorin. * Tarkista että mittausjohto on kunnolla paikoillaan laitteen vasemmalla puolella valkoisessa liittimessä, kuten myös huulielektrodi.

- **Ellei ole mahdollista mitata**

- (amalgaami, haljennut hammas): voit käyttää laitteen **"apex over"** tilaa.
Vältä kontaktia huuhteluaineen ja kudoksen kanssa.
Suosittelemme käyttämään Kofferdamia, parhaan tuloksen saavuttamiseksi
-Poista ylimääräinen huuhteluneste pulpakaviteetista.

- **Die Feile rotiert nicht in der Pulpakammer mit dem Mikromotor:**

- Feilen mit Kunststoff- oder Aluminiumgriff sind nicht für die Verwendung mit MM.control geeignet.
- Prüfen, dass eine Geschwindigkeit eingestellt wurde: Die Geschwindigkeitskontrollleuchte leuchtet permanent.
- Bei Bedarf die Taste „ betätigen, um den Motor zu starten.

- **Wenn eine Messung nicht möglich ist:**

- (Amalgam – Zahnriss): Das Gerät kann im „**Apex over**"-Modus verwendet werden. Den Kontakt zwischen Spülflüssigkeit und Zahnfleisch vermeiden. Für bessere Ergebnisse wird das Anlegen eines Kofferdams empfohlen.
- Überschüssige Spülflüssigkeit in der Pulpakammer entfernen.

- **Eğe pulpa kavitesinde mikro motorla birlikte dönmüyor:**

- MM.control plastik veya alüminyum saplı eğelerle çalışmaz.
- Hız seçimi yapılıp yapılmadığını kontrol edin. Hız ışığı sabit. Gerekirse motoru çalıştırmak için « Λ » düğmesine basın.
- Ölçüm kablosunun cihazın sol tarafından, beyaz konnektöre ve de dudak elektroduna doğru bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.

- **Ölçüm yapılamıyorsa:**

- (Amalgam - çatlak diş): Cihazı "Kök ucu ötesi" modunda kullanabilirsiniz. Yıkama sıvısının dişeti ile temas etmesinden kaçının. En iyi sonuç için bir lastik örtü yerleştirilmesini tavsiye ederiz.
- Pulpa kavitesindeki fazlalık yıkama sıvısını bertaraf edin.

- **Pilník nerotuje v kavitě dřeně pomocí mikromotoru:**

- Zařízení MM.control nepracuje s pilníky, které mají plastové nebo hliníkové rukojeti.
- Zkontrolujte, zda byly zvoleny otáčky. Indikátor otáček trvale svítí. V případě potřeby stiskněte tlačítko „Λ" pro zapojení motoru.
- Zkontrolujte správné připojení měřicího kabelu na levé straně zařízení k **bílé zásuvce** a labiální elektrodě.

- **Není-li měření možné:**

- (amalgám – prasklý zub): je možné zařízení použít v režimu „**Apex over**" (překročení hrotu). Vyhněte se kontaktu výplachové kapaliny s dásněmi. Pro dosažení co nejlepších výsledků doporučujeme nasazení gumové ochranné blány.
- Odstraňte nadbytečnou výplachovou kapalinu z kavity dřeně.

- **Strugač se ne okreće u šupljini pulpe s mikro motorom:**

- MM.control ne radi sa strugačima s plastičnim ili aluminijskim drškama.
- Uvjerite se da je odabrana brzina. Svijetlo brzine svijetli. Prema potrebi pritisnite tipku "Λ" da biste uključili motor.
- Uvjerite se da je vodiulja za mjerenje pravilno spojena s lijeve strane uređaja na **bijeli priključak**, kao i na labijalnu elektrodu.

- **Ako mjerenje nije moguće:**

- (amalgam – puknuti zub): uređaj možete koristiti u načinu rada "**Apex over**" (Preko apeksa). Izbjegavajte kontakt između tekućine za ispiranje i desni. Za najbolje rezultate preporučamo postavljanje gumene brane.
- Uklonite višak tekućine za ispiranje iz šupljine pulpe.

- **Acul nu se roteşte în cavitatea pulpară cu micro-motorul:**

- Aparatul MM.control nu funcţionează cu ace cu prinderi din plastic sau aluminiu.
- Verificaţi dacă aţi selectat o turaţie. Indicator luminos de turaţie aprins fix. Apăsaţi tasta « Λ » pentru a cupla motorul, dacă este necesar.
- Verificaţi dacă conductorul de măsurare este conectat corect pe partea stângă a aparatului la **conectorul alb**, precum şi la electrodul labial.

- **Dacă măsurarea nu este posibilă:**

- (amalgam – dinte fisurat): puteţi utiliza aparatul în modul „**Peste apex**”. Evitaţi contactul dintre lichidul de irigare şi gingie. Vă recomandăm să montaţi o punte din cauciuc pentru rezultate optime.
- Îndepărtaţi fluidul de irigare în exces din cavitatea pulpară .

- **Pilník sa neotáča v dreňovej dutine s mikro-motorom:**

- MM.control nefunguje s pilníkmi s plastovou alebo hliníkovou rúčkou.
- Skontrolujte, či bola zvolená rýchlosť. Stále svetlo rýchlosti. V prípade potreby stlačte tlačidlo « Λ » na aktiváciu motora.
- Skontrolujte, či je meracie vedenie správne pripojené na ľavej strane zariadenia k **bielemu konektoru**, a tiež labiálnu elektródu.

- **Ak sa meranie nedá vykonať:**

- (amalgám – prasknutý zub): môžete použiť prístroj v režime "**Apex over"**. Snažte sa predísť kontaktu medzi zvlhčujúcou tekutinou a ďasnom. Odporúčame použitie gumenej blany na dosiahnutie lepšieho výsledku.
- Odstráňte zvyšky zvlhčujúcej tekutiny v dreňovej dutine.

- **牙髓锉不在牙髓腔内与微型电机一同旋转：**

- MM.control 不适用于带有塑料或铝手柄的锉子。
- 检查并确定已经选择转速。转速灯稳定。必要时按下 « Λ » 键接合电机。
- 检查并确定测量导线与位于器械左侧的**白色连接器**以及唇侧电极正确连接。

- **如果无法测量：**

-（汞合金 – 牙隐裂）：您可在 “**Apex over**” 模式下使用器械。避免接触冲洗液与牙龈。为达到最佳效果，我们建议安装一个橡皮障。
- 清除牙髓腔内的多余冲洗液。

- **المبرد لا يدور في الغرفة اللبية بواسطة المحرك المكروي:**

- لا يعمل MM.control إلا بالمبارد ذات المقابض البلاستيكية أو المصنوعة من الألومينيوم.
- تأكّد من ان أن السرعة قم تم انتقاؤها بالفعل. ضوء السرعة ثابت. اضغط على الزر **"Λ"** لتشغيل المحرّك عند الاقتضاء.
- تأكّد من أن كبل القياس موصل على نحو مناسب على يسار الجهاز **بالقابس الأبيض**، والشيء نفسه بالنسبة إلى الإلكترود الشفهي.

- **إذا تعذر إجراء القياس:**

- (ملغم - سن مشقوقة): يمكنك استخدام النمط **"Apex over"**. احرص على عدم اتصال مادة التروية باللثة. ننصح بوضع حاجز للحصول على أحسن النتائج.
- انزع الزائد من مادة التروية من الغرفة اللبية.

Caractéristiques techniques	
Fabricant	MICRO-MEGA® 25000 Besançon - France
Modèle	MM.control - Mis sur le marché en 2014
Classification EN 60601-1	Classe B, Partie appliquée du type BF, IP 30
Classification 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentation	1 pack batterie rechargeable 3.6Volts 900 mAh 300 à 500 Cycles de charges et décharges Chargeur de batteries : 9 Volts 0.66 A Pour les batteries usagées : Utiliser les systèmes de collecte sélective applicable dans votre pays.
Contre angle (25g)	Vitesse de rotation Maximale : 600tr/min. Outils diamètre 2.35 - type 1 Accouplement spécial pour MM.control
Électrodes et contre angle	Autoclavable à 135° C
Longueur des cordons :	Du Micro moteur : 1,5 mètres De Mesure : 1,5 mètres (Autoclavable à 135° C)
Boîtier	En ABS blanc avec support pièce à main intégré
Poids / Dimensions en mm (HxLxP)	425grs / 97 x 186 x 80
Conditions de fonctionnement	10°C à + 35°C 30% à 75% d'humidité relative
Conditions de stockage et de transport	-10°C à + 40°C 30% à 95% d'humidité relative

Service après vente

Pour toute intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre appareil à votre distributeur ou directement au service après vente de MICRO-MEGA® (nos coordonnées sur www.micro-mega.com). Dans le cas d'un retour sous garantie joignez une copie de votre facture d'achat, cela permettra un traitement plus rapide de votre demande.
Avant d'envoyer votre appareil, nettoyez, désinfectez-le et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.
Emballez soigneusement votre appareil avant de l'expédier, nous ne pourrions être considérés comme responsables en cas de dommage durant le transport.

- Pour effectuer une révision complète de votre appareil, veuillez joindre avec votre appareil le contre angle, les cordons de mesure, le grip lime et le chargeur.

Technical characteristics	
Manufacturer	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - France
Model	MM.control - On the market in 2014
EN 60601-1 classification	Class B, Applied part of the BF, IP 30 type
93/42 CEE classification	Class IIa
Power source	3.6 Volt 900 mAh rechargeable battery pack 300 to 500 charge and discharge cycles Battery charger: 9 Volts 0.66 A For used batteries: Please dispose of these through the waste recycling scheme applicable in your country.
Contra angle (25g)	Maximum rotation speed: 600 rpm Diameter of tools 2.35 - type 1 Special coupling for MM.control
Electrodes and contra angle	Autoclavable at 135° C
Length of leads:	Micro motor: 1.5 metres Measurement: 1.5 metres (Autoclavable at 135° C)
Control box	Made from white ABS with integral hand part rest
Weight / Dimensions in mm (HxLxD)	425gm / 97 x 186 x 80
Operating conditions	10°C to + 35°C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10°C to + 40°C 30% to 95% relative humidity

After Sales Service

For all maintenance or repairs, send your appliance to your distributor or directly to the MICRO-MEGA® Service department (our address is on www.micro-mega.com). For a return under warranty please attach a copy of your invoice; this will help your request to be handled more quickly.
Before dispatching your equipment, clean, disinfect and sterilise it as explained in the user instructions.
Wrap your appliance carefully before dispatching it; we cannot accept responsibility in the event of damage during transport.

- For your appliance to receive a complete overhaul, please send the contra angle, the measurement leads, the file grip and the charger as well.

Características técnicas	
Fabricante	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - France
Modelo	MM.control - En el mercado en 2014
Clasificación EN 60601-1	Clase B, Parte aplicada del tipo BF, IP 30
Clasificación 93/42 CEE	Clase IIa
Alimentación	1 pack batería recargable 3.6Voltios 900 mAh 300 a 500 ciclos de carga y descarga Cargador de baterías: 9Voltios 0.66 A Para las pilas / baterías usadas: Utilice los sistemas de recogida selectiva aplicable en su país.
Contra ángulo (25g)	Velocidad de rotación Máxima: 600 r.p.m. Herramientas diámetro 2.35 - tipo 1 Acoplamiento especial para MM.control
Electrodos y contra ángulo	Pueden esterilizarse en el autoclave a 135° C
Longitud de los cordones:	Del micro motor: 1,5 metros De Medida: 1,5 metros (Pueden esterilizarse en el autoclave a 135° C)
Caja	De ABS blanco con soporte pieza de mano integrado
Peso/Dimensiones en mm. (AxLxP)	425grs / 97 x 186 x 80
Condiciones de funcionamiento	10°C a + 35°C un 30% al 75% de humedad relativa
Condiciones de almacenamiento y transporte	-10°C a + 40°C un 30% al 95% de humedad relativa

Servicio postventa

Para toda intervención de mantenimiento o reparación, envíe su aparato a su distribuidor o directamente al servicio postventa de MICRO-MEGA® (nuestras señas en www.micro-mega.com). En caso de una devolución en el período de garantía adjunte una copia de su factura de compra, esto permitirá un tratamiento más rápido de su petición.
Antes de enviar su aparato, límpielo, desinféctelo y esterilícelo de acuerdo con el modo de empleo.
Embale cuidadosamente su aparato antes de expedirlo, no seremos responsables en caso de daños durante el transporte.

- Para efectuar una revisión completa de su aparato, sírvase adjuntar a su aparato el contra ángulo, los cordones de medida, el grip lima y el cargador.

Caratteristiche tecniche	
Fabbricante	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Francia
Modello	MM.control - Sul mercato nel 2014
Classificazione EN 60601-1	Classe B, Parte applicata di tipo BF, IP 30
Classificazione 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentazione	1 pack batterie ricaricabile 3,6 V, 900 mAh 300 a 500 cicli di carica e scarica Caricabatterie: 9V, 0,66 A Per le pile/batterie consumate: fare ricorso ai sistemi di raccolta differenziata in uso nel proprio Paese.
Contrangolo (25g)	Velocità di rotazione massimale: 600 rpm Strumento diametro 2,35 - tipo 1 Accoppiamento speciale per MM.control
Elettrodi e contrangolo	Autoclavabile a 135 °C
Lunghezza dei cavi:	del micromotore: 1,5 metri di misurazione: 1,5 metri (autoclavabili a 135 °C)
Corpo	In ABS bianco con supporto manipolo integrato
Peso/Dimensioni in mm (H × L × P)	425 g / 97 × 186 × 80
Condizioni di funzionamento	da + 10 °C a + 40 °C dal 30% al 75% di umidità relativa
Condizioni di stoccaggio e di trasporto	da -10 °C a + 35 °C dal 30% al 95% di umidità relativa

Servizio di Assistenza

Per qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, inviare l'apparecchio al distributore o direttamente al servizio di assistenza MICRO-MEGA® (le nostre coordinate sono reperibili al sito www.micro-mega.com). Nel caso di una restituzione sotto garanzia, allegare una copia della fattura di acquisto: ciò consentirà un trattamento più rapido della pratica.
Prima di inviare l'apparecchio, pulirlo, disinfettarlo e sterilizzarlo conformemente alle istruzioni per l'uso.
Imballare con cura l'apparecchio prima di spedirlo:non potremo essere ritenuti responsabili in caso di danneggiamenti durante il trasporto.

- Per effettuare una revisione completa dell'apparecchio, si prega di accludere con l'apparecchio il contrangolo, i cavetti di misurazione, la grip lima e l'alimentatore di ricarica.

Características técnicas	
Fabricante	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - França
Modelo	MM.control - No mercado em 2010
Classificação EN 60601-1	Classe B, Parte aplicada do tipo BF, IP 30
Classificação 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentação	1 pack de baterias recarregáveis 3,6 Volts 900 mAh 300 a 500 ciclos de carga e descarga Carregador de baterias: 9 Volts 0.66 A Para pilhas / baterias usadas: Utilizar os sistemas de recolha selectiva aplicáveis no seu país.
Contra-ângulo (25 g)	Velocidade de rotação máxima: 600 rpm. Ferramentas diâmetro 2.35 - tipo 1 Acoplamento especial para MM.control
Eléctrodos e contra-ângulo	Autoclavável a 135 ºC
Comprimento dos cabos:	Do micromotor: 1,5 metros De medição: 1,5 metros (Autoclavável a 135 ºC)
Caixa	Em ABS branco com suporte de peça de mão incorporado
Peso / Dimensões em mm (AxCxP)	425 g / 97 x 186 x 80
Condições de funcionamento	10 ºC a + 35 ºC 30% a 75% de humidade relativa
Condições de armazenamento e transporte	-10 ºC a + 40 ºC 30% a 95% de humidade relativa

Serviço pós-venda

Para qualquer intervenção de manutenção ou reparação, enviar o seu aparelho para o seu distribuidor ou directamente ao serviço pós-venda da MICRO-MEGA® (os nossos dados estão em www.micro-mega.com). No caso de uma devolução sob garantia, anexe uma cópia da sua factura de compra, o que permitirá um tratamento mais rápido do seu pedido.
Antes de enviar o seu aparelho, limpá-lo e esterilizá-lo em conformidade com as instruções de utilização.
Embalar cuidadosamente o seu aparelho antes de o enviar, não poderemos ser considerados como responsáveis em caso de danos durante o transporte.

- Para efectuar uma revisão completa do seu aparelho, anexar com o seu aparelho o contra-ângulo, os cabos de medição, o porta-lima e o carregador.

Dane techniczne	
Producent	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Francja
Model	MM.control - Na rynku w 2010 r.
Klasyfikacja EN 60601-1	Klasa B, Cześć stosowana typu BF, IP 30
Klasyfikacja 93/94 EEC	Klasa IIa
Zasilanie	1 zespół baterii (akumulator) ładowanych 3,6Volts 900 mAh 300 do 500 cyklach ładowania i rozładowywania Ładowarka: 9Volts 0.66 A Zużyte baterie/akumulatorki : należy zutylizować w wyznaczonych punktach zbiórki w swoim kraju.
Kątnica (25g)	Maksymalna prędkość obrotów: 600 obrotów/min Średnica narzędzi 2,35 - typ 1 Specjalne sprzęgło MM.control
Elektrody i kątnica	Sterylizowane w autoklawie w temperaturze do 135° C
Długość przewodów:	mikro silnika: 1,5 m pomiarowy: 1,5 m (Sterylizowane w autoklawie w temperaturze do 135° C)
Korpus	Wykonany z tworzywa ABS ze zintegrowanym stojakiem
Masa / Wymiary w mm (WxSxG)	425grs / 97 x 186 x 80
Warunki pracy	10°C do + 35°C wilgotność względna 30% do 75%
Warunki przechowywania i transportowania	-10°C do + 40°C wilgotność względna 30% do 95%

Serwis posprzedażny

W razie potrzeby przeprowadzenia prac konserwatorskich lub naprawy należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z serwisem posprzedażnym firmy MICRO-MEGA® (dane kontaktowe są dostępne na naszej stronie www.micro-mega.com). W przypadku zwrotu na gwarancji należy załączyć kopie faktury zakupu, co usprawni przetworzenie Państwa wniosku.

Przed wysłaniem aparatu, należy go wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z instrukcją obsługi.

Należy starannie zapakować urządzenie - nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.

- Celem dokonania kompleksowego przeglądu urządzenia prosimy o dołączenie do niego kątnicy, przewodów pomiarowych, uchwytu pilnika oraz ładowarki.

Tekniska egenskaper	
Tillverkare	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Frankrike
Modell	MM.control - På marknaden 2010
Klassificering enligt EN 60601-1	Klass B, typ BF tillämpad del, IP 30
Klassificering 93/42/EEG	Klass IIa
Strömförsörjning	Ett uppladdningsbart batteripack, 3,6 V 900 mAh 300 till 500 laddningar och urladdningar Batteriladdare: 9 V 0,66 A För uttjänta batterier: Använd källsorteringssystemet som är tillämpligt i Ditt land.
Motvinkel (25 g)	Högsta varvtal: 600 v/min. Verktygsdiameter 2,35 – typ 1 Särskild koppling för MM.control
Elektroder och motvinkel	Kan steriliseras i autoklav vid 135ºC
Sladdarnas längd:	Till mikromotorn: 1,5 meter För mätning : 1,5 meter (kan steriliseras i autoklav vid 135°C)
Hölje	Vit ABS-plast med inbyggt stöd för handenhet
Vikt/mått i mm (HxBxD)	425 g / 97x 186 x 80
Driftförhållanden	10°C till + 35°C 30-75 % relativ luftfuktighet
Förhållanden vid förvaring och transport	-10°C till + 40°C 30-95 % relativ luftfuktighet

Eftermarknadsservice

För service eller reparation, skicka apparaten till din återförsäljare eller direkt till MICRO-MEGA® serviceavdelning (kontaktuppgifter finns på www.micro-mega.com). Bifoga en kopia av inköpsfakturan vid garantiretur för att vi ska kunna behandla ärendet snabbare.
Rengör, desinficera och sterilisera apparaten enligt bruksanvisningen innan den skickas i väg.
Förpacka apparaten omsorgsfullt innan den skickas. Vi ansvarar inte för eventuell transportskada.

- För en komplett översyn av apparaten, skicka med motvinkel, mätsladdar, filfattning och laddare.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Κατασκευαστής	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - France
Μοντέλο	MM.control - Στην αγορά το 2010
Ταξινόμηση EN 60601-1	Κατηγορία B, Εφαρμοσμένο μέρος του τύπου BF, IP 30
Ταξινόμηση 93/42 CEE	Κατηγορία IIa
Τροφοδοσία	1 πακ επαναφορτιζόμενων μπαταριών 3.6Volts 900 mAh 300 έως 500 κύκλους φόρτισης και αποφόρτισης Φορτιστής μπαταριών: 9Volts 0.66 A Για τις παλιές μπαταρίες μιας χρήσης / επαναφορτιζόμενες μπαταρίες: χρησιμοποιείτε τα κέντρα επιλεκτικής διαλογής που υπάρχουν στη χώρα σας.
Αντίθετη γωνία (25g)	Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής: 600tr/min. Εργαλεία διαμέτρου 2.35 - τύπου 1 Ειδική σύζευξη για MM.control
Ηλεκτρόδια και αντίθετη γωνία	Επιδέχεται αποστείρωσης στο αυτόκλειστο στους 135° C
Μήκος των καλωδίων:	Του μικροκινητήρα: 1,5 μέτρα Μέτρησης: 1,5 μέτρα (Επιδέχεται αποστείρωσης στο αυτόκλειστο στους 135° C)
Κιβώτιο	Σε ABS λευκό με ενσωματωμένη βάση χειρολαβής εργαλείου
Βάρος / Διαστάσεις σε mm (HxLxP)	425grs / 97 x 186 x 80
Συνθήκες λειτουργίας	10°C έως + 35°C 30% έως 75% σχετικής υγρασίας
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	-10°C έως + 40°C 30% έως 95% σχετικής υγρασίας

Μεταγοραστική εξυπηρέτηση

Για οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή επισκευής, στείλτε τη συσκευή σας στο διανομέα σας ή απευθείας στην υπηρεσία μεταγοραστικής εξυπηρέτησης της MICRO-MEGA® (θα βρείτε τα στοιχεία μας στην ιστοσελίδα www.micro-mega.com). Σε περίπτωση κάλυψης από την εγγύηση, επισυνάψτε ένα αντίγραφο του τιμολογίου αγοράς, για να επιτρέψετε την ταχύτερη επεξεργασία του αιτήματός σας.
Πριν να αποστείλετε τη συσκευή σας, καθαρίστε την, απολυμάνετέ την και αποστειρώστε τη σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
Συσκευάστε προσεκτικά τη συσκευή σας πριν να την αποστείλετε, δεν θα θεωρηθούμε υπεύθυνοι σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

- Για πλήρη επιθεώρηση της συσκευής σας, τοποθετήστε μαζί με τη συσκευή σας την αντίθετη γωνία, τα καλώδια μέτρησης, τη λαβή της ρίνας και το φορτιστή.

Technische kenmerken	
Fabrikant	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Frankrijk
Model	MM.control - Op de markt in 2010
Classificatie EN 60601-1	Klasse B, toegepast gedeelte van type BF, IP 30
Classificatie 93/42 CEE	Klasse IIa
Voeding	1 oplaadbaar batterijpack 3,6 Volt 900 mAh 300 tot 500 opgeladen en ontladen Batterijlader: 9 Volt 0,66 A Lege batterijen en accu's : maak gebruik van het selectieve vuilophaal systeem van kracht in uw land.
Contrahoek (25g)	Maximale rotatiesnelheid: 600 omw./min. Diameter gereedschappen 2,35 - type 1 Speciale koppeling voor MM.control
Elektroden en contrahoek	Met autoclaaf te behandelen op 135°C
Lengte van de snoeren:	Van de micromotor: 1,5 meter Voor de meting: 1,5 meter (met autoclaaf behandelbaar op 135°C)
Kastje	Van wit ABS met geïntegreerde steun voor handgereed-schap
Gewicht / Afmetingen in mm (HxBxD)	425 gr / 97 x 186 x 80
Werkomstandigheden	10°C tot + 35°C 30% tot 75% relatieve vochtigheid
Transport- en opslagvoorwaarden	-10°C tot + 40°C 30% tot 95% relatieve vochtigheid

Klantenservice

Voor elke handeling voor onderhoud of reparatie, uw apparaat opsturen naar uw distributeur of rechtstreeks naar de MICRO-MEGA® klantenservice (adresgegevens op www.micro-mega.com). In geval van een retour onder garantie, een kopie van de aankoopfactuur meesturen, hierdoor kan uw aanvraag sneller verwerkt worden.
Voor het opsturen van het apparaat, het reinigen, desinfecteren en steriliseren volgens de gebruiksaanwijzing.
Uw apparaat goed verpakken voor het verzenden, wij zijn niet verantwoordelijk in geval van schade tijdens het transport.

- Om een volledige revisie van uw apparaat uit te voeren, de contrahoek, meetsnoeren, vijlgreep en de oplader bij het apparaat meeleveren.

Технические характеристики	
Изготовитель	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Франция
Модель	MM.control - На рынке в 2010 году
Классификации по EN 60601-1	Класс B, часть, прикладываемая к телу, тип BF, IP 30
Классификация по 93/42 CEE	Класс IIa
Питание	1 блок аккумуляторов 3,6 вольт, 900 мА·ч От 300 до 500 циклов зарядки и разрядки Зарядное устройство: 9 вольт, 0,66 А Использованные батарейки/аккумуляторы: воспользоваться системами селективного сбора, действующими в вашей стране.
Угловой наконечник (25 г)	Максимальная скорость вращения: 600 об/мин Инструменты диаметром 2,35 - тип 1 Специальное соединение для MM.control
Электроды и угловой наконечник	Стерилизация в автоклаве при 135°C
Длина проводов	Микромотор: 1,5 метра Измерительный: 1,5 метра (стерилизация в автоклаве при 135°C)
Корпус	Из белого акрилонитрил-бутадиен-стирола со встроенным держателем для наконечника
Вес / Размеры в мм (В × Д × Г)	425 г / 97 × 186 × 80
Рабочие условия	От 10°C до 35°C Относительная влажность от 30% до 75%
Условия хранения и транспортировки	От -10°C до 40°C Относительная влажность от 30% до 95%

Послепродажное обслуживание

Если ваш прибор нуждается в каком-либо техническом облуживании или ремонте, отправьте его дистрибьютеру, у которого вы его приобрели, или непосредственно в центр послепродажного обслуживания компании MICRO-MEGA® (наши координаты указаны на сайте www.micro-mega.com). Если прибор возвращается нам для ремонта по гарантии, приложите к нему копию товарного чека, и тогда ваша заявка сможет быть обработана быстрее.

Прежде чем отправлять нам прибор, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как указано в инструкции по эксплуатации.

Перед отправкой прибор необходимо тщательно упаковать, так как мы не несём ответственности за повреждения, причинённые при транспортировке.

- Чтобы мы могли полностью проверить ваш прибор, приложите к нему угловой наконечник, измерительные провода, держатель файлов и зарядное устройство.

Tekniset ominaisuudet	
Valmistaja:	Micro-Mega, 25000 Besancon - France
Malli	MM.control - Markkinoilla 2014
EN 60601 -2 luokittelu	Luokka B, sovellettu osa BF, IP 30 tyyppi
93/42 CEE luokittelu	Luokka II a
Virtalähde	1 3.6 Volt 900 mah ladattavat patterit, 300 - 500 lataustaja purkausta. Patterien laturi: 9 volts 0.66A. Käytetyt patterit : hävitäpaikallisen kierrätysohjelman mukaisesti.
Kulmakappale (25g)	Maksimikierrosnopeus: 600 rpm Instrumenttien halkaisija 2,35 - tyyppi 1 Erikoisliitäntä MM Controlliin
Elektrodit ja kulmakappale	Autoklavoitava 135° C
Johtojen pituudet:	Mikromoottori: 1,5 metriä Mittausjohdot. 1,5 metriä (voidaan steriloida autoklaavissa 135° C)
Konsoli	Valmistettu ABS-muovista jossa integroitu tuki käsikappa-leelle
Paino/halkaisijat mm (KxPxS)	425 g /97 x 186 x 80
Toimintaympäristö	10°C - + 35°C 30 % - 75 % suhteellinen kosteus
Säilytys ja kuljetusolosuhteet	"-10°C - + 40°C" 30 % - 95 % suhteellinen kosteus

Myynnin tuki

Huolto tai korjausasioissa ota yhteys jälleenmyyjään ja lähetä laite sinne tai suoraan Micro-Megan huolto-osastolle. Yhteystiedot www.micro-mega.com.
Takuun voimassaollessa liitä mukaan laskukopio nopeuttamaan asian hoitamista.

Ennen laitteen lähettämistä, puhdista, desinfioi ja steriloi käyttöohjeen mukaisesti.
Pakkaa laite huolellisesti ennen lähettämistä.
Emme ole vastuussa vahingosta, joka syntyy kuljetuksen aikana.

- Lähetä laitteen mukana kaikki osat, myös kulmakappale, mittausjohdot, viilaliitin, huulielektrodi sekä laturi.

Technische Daten	
Hersteller	MICRO-MEGA® 25000 Besançon - Frankreich
Modell	MM.control – Markteinführung 2014
Klassifizierung EN 60601-1	Klasse B, Anwendungsteil Typ BF, IP 30
Klassifizierung 93/42/EWG	Klasse IIa
Stromversorgung	1 aufladbarer Akku 3,6 Volt 900 mAh 300 bis 500 Lade- und Entladezyklen Akkuladegerät: 9 Volt 0,66 A Für verbrauchte Akkus: Die Entsorgungs- und Abfalltrenn-systeme im jeweiligen Benutzerland nutzen.
Winkelstück (25 g)	Maximale Rotationsgeschwindigkeit: 600 U/min Instrumente mit Durchmesser 2,35 – Typ 1 Spezielles Kupplungssystem für MM.control
Elektroden und Winkelstück	Autoklavierbar bei 135 °C
Länge der Kabel	Kabel des Mikromotors: 1,5 Meter Messkabel: 1,5 Meter (autoklavierbar bei 135 °C)
Motoreinheit	Aus weißem ABS mit integrierter Handstückhalterung
Gewicht/Abmessungen in mm (HxBxT)	425 g/97 x 186 x 80
Betriebsbedingungen	10 °C bis + 35 °C 30 % bis 75 % relative Feuchtigkeit
Lager- und Transportbedingungen	- 10 °C bis + 40 °C 30 % bis 95 % relative Feuchtigkeit

Kundendienst

Bitte senden Sie Ihr Gerät für Wartungs- oder Reparatureingriffe an Ihren Händler oder direkt an den MICRO-MEGA®-Kundendienst (Kontaktdaten unter www.micro-mega.com). Im Fall der Rücksendung eines Geräts unter Garantie legen Sie bitte eine Kopie der Kaufrechnung bei; dies ermöglicht eine schnellere Bearbeitung Ihrer Anfrage.
Bitte reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie Ihr Gerät vor der Einsendung entsprechend der Bedienungsanleitung. Verpacken Sie das Gerät sorgfältig vor dem Versand, wir lehnen jede Verantwortung für Transportschäden ab.

- Bitte legen Sie für eine vollständige Überholung Ihres Geräts das Winkelstück, die Messkabel, den Feilenclip und das Ladegerät bei.

Teknik özellikler	
Üretici	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Fransa
Model	MM.control - 2014'te piyasada
EN 60601-1 sınıflandırması	Sınıf B, BF uygulanmış parça, IP 30 tip
93/42 CEE sınıflandırması	Sınıf IIa
Güç kaynağı	3,6 Volt 900 mAh şarj edilebilir batarya paketi 300 - 500 şarj ve deşarj döngüsü Batarya şarj cihazı: 9 Volt 0,66 A Kullanılmış bataryalar için: Bunları lütfen ülkenizde geçerli olan atık geri dönüşüm uygulamalarına göre bertaraf edin.
Açılı başlık (25g)	Maksimum dönüş hızı: 600 rpm Alet çapları 2,35 - tip 1 MM.control için özel bağlantılar
Elektrotlar ve açılı başlık	135° C'de otoklav edilebilir
Kablo uzunluğu:	Mikro motor: 1,5 metre Ölçü: 1,5 metre (135° C'de otoklav edilebilir)
Kontrol kutusu	ABS'den üretilmiştir, entegre tutma yeri ile
Ağırlık / mm cinsinden boyutlar (Yüks.xUzun.xDerin.)	425gm / 97 x 186 x 80
Çalışma koşulları	10°C ile + 35°C arasında Bağıl nem %30 ile %75 arasında
Saklama ve taşıma koşulları	-10°C ile + 40°C arasında Bağıl nem %30 ile %95 arasında

Satış Sonrası Servis

Her türlü bakım ve onarım için cihazınızı distribütörünüze veya MICRO-MEGA® Servis departmanına gönderin (adresimiz www.micro-mega.com sitesindedir). Garanti kapsamındaki iadeler için lütfen faturanızın bir kopyasını ekleyin; bu, talebinizin daha çabuk işlemden geçirilmesine yardımcı olur.
Ekipmanınızı göndermeden önce, kullanıcı talimatlarında açıklandığı şekilde temizleyin, dezenfekte edin ve sterilize edin. Cihazınızı göndermeden önce, özenli bir şekilde paketleyin; taşıma esnasında oluşacak hasarlar için sorumluluk kabul edemiyoruz.

- Cihazınızın tümüyle elden geçirebilmesi için, lütfen açılı başlığı, ölçüm kablolarını, eğe tutucusunu ve şarj cihazını da gönderin.

Technické vlastnosti	
Výrobce	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon – Francie
Model	MM.control – uveden na trh v roce 2014
Klasifikace dle EN 60601-1	Třída B, aplikovaná část BF, IP 30 typ
Klasifikace dle 93/42 CEE	Třída IIa
Zdroj napájení	Dobíjecí bateriový modul 3,6 V / 900 mAh 300 až 500 nabíjecích/vybíjecích cyklů Nabíječka baterií: 9 V / 0,66 A Použité baterie: Likvidujte prostřednictvím schématu recyklace odpadu platného ve vaší zemi.
Úhlový nástavec (25g)	Maximální otáčky: 600 ot/min Průměr nástrojů 2,35 – typ 1 Speciální spojky pro zařízení MM.control
Elektrody a úhlový nástavec	Možnost použití autoklávu při teplotě 135 °C
Délka kabelů:	Mikromotor: 1,5 m Měření: 1,5 m (možnost použití autoklávu při teplotě 135 °C)
Řídicí skříň	Vyrobeno z bílého plastu ABS s integrovaným odkládacím držákem pro ruční část
Hmotnost / rozměry v mm (VxDxH)	425 g / 97 x 186 x 80
Provozní podmínky	10 °C až 35 °C Relativní vlhkost 30 % až 75 %
Podmínky skladování a přepravy	-10 °C až 40 °C Relativní vlhkost 30 % až 95%

Poprodejní servis

V případě jakékoli údržby nebo oprav zasílejte své zařízení distributorovi nebo přímo servisnímu oddělení společnosti MICRO-MEGA® (naše adresa je uvedena na stránkách www.micro-mega.com). Při vrácení v rámci záruky přiložte prosím kopii faktury; pomůže to zrychlit vyřízení vašeho požadavku.
Před odesláním vaše zařízení očistěte, dezinfikujte a sterilizujte podle postupu uvedeného v uživatelských pokynech.
Před odesláním zařízení pečlivě zabalte; nemůžeme převzít odpovědnost v případě poškození během přepravy.
-Aby bylo možné provést kompletní údržbu nebo opravu zařízení, zašlete společně se zařízením úhlový nástavec, měřicí kabely, rukojeť pilníku a nabíječku.

Tehničke značajke	
Proizvođač	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Francuska
Model	MM.control - Stavljeno na tržište 2014.
EN 60601-1 razred	Razred B, primijenjeni dio BF, IP 30 tip
93/42 CEE razred	Razred IIa
Izvor napajanja	3.6 volti 900 mAh punjivi komplet baterija 300 do 500 ciklusa punjenja i pražnjenja Punjač baterije: 9 volti 0,66 A Za iskorištene baterije: Molimo zbrinite ih na način propisan za recikliranje otpada koji se primjenjuje u vašoj zemlji.
Kontra kut (25 g)	Maksimalna brzina okretanja: 600 o/min Promjer alata 2,35 - tip 1 Posebna spojka za MM.control
Elektrode i kontra kut	Može se autoklavirati na 135 °C
Duljina vodilja:	Mikro motor: 1,5 metara Mjerenje: 1,5 metara (moguće autoklaviranje na 135 °C)
Upravljačka kutija	Izrađena od bijelog ABS s ugrađenim rukonaslonom
Težina / Dimenzije u mm (V x D x Š)	425 g / 97 x 186 x 80
Radni uvjeti	10°C do + 35°C od 30% do 75% relativne vlage
Uvjeti prilikom pohrane i prijevoza	-10°C do + 40°C od 30% do 95% relativne vlage

Usluge servisa

Za sve popravke i poslove održavanja, uređaj pošaljite svom distributeru ili izravno u servisnu službu tvrtke MICRO-MEGA® (adresu možete pronaći na www.micro-mega.com). Za povratak pod jamstvom priložite kopiju računa. Time ćete ubrzati obradu vašeg zahtjeva.
Prije otpreme, opremu očistite, dezinficirajte i sterilizirajte, kao što je objašnjeno u korisničkom priručniku.
Pažljivo omotajte uređaj prije otpreme. Ne možemo prihvatiti odgovornost u slučaju oštećenja tijekom prijevoza.
- Za potpunu rekonstrukciju uređaja pošaljite također i kontra kut, vodilje za mjerenje, dršku strugača i punjač.

Caracteristici tehnice	
Producător	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - Franţa
Model	MM.control - Disponibil pe piaţă din 2014
Clasificare EN 60601-1	Clasa B, Parte aplicată a BF, tip IP 30
Clasificare 93/42 CEE	Clasa IIa
Sursă de alimentare	Acumulator reîncărcabil de 3,6 volţi 900 mAh între 300 şi 500 de cicluri de încărcare şi descărcare Încărcător baterie: 9 volţi 0,66 A Pentru baterii uzate: Eliminaţi-le prin schema de reciclare a deşeurilor aplicabilă în ţara dvs.
Piesă contraunghi (25 g)	Turaţie maximă de rotire: 600 rpm Diametru instrumente 2,35 - tip 1 Cuplă specială pentru MM.control
Electrozi şi piesă contraunghi	Lavabil în autoclavă la 135 °C
Lungimea conductorilor:	Micro-motor: 1,5 metri Măsurare: 1,5 metri (Lavabil în autoclavă la 135 °C)
Panou de comandă	Fabricat din ABS alb cu suport încorporat pentru piesele de mână
Greutate/Dimensiuni în mm (ÎxLxA)	425 g/97 x 186 x 80
Condiţii de funcţionare	10 °C - +35 °C Umiditate relativă 30% - 75%
Condiţii de depozitare şi transport	-10 °C - 40 °C Umiditate relativă 30% - 95%

Service post-vânzare

Pentru toate operaţiile de întreţinere sau reparaţie, trimiteţi aparatul la distribuitorul dvs. sau direct la Departamentul de Service MICRO-MEGA® (adresa noastră poate fi găsită pe site-ul www.micro-mega.com). Pentru o returnare în garanţie, ataşaţi o copie a facturii; în acest fel, solicitarea dvs. va fi soluţionată mai repede.
Înainte de a expedia echipamentul, curăţaţi-l, dezinfectaţi-l şi sterilizaţi-l conform cu instrucţiunile de utilizare.
Împachetaţi aparatul cu grijă înainte de a-l expedia; nu ne asumăm răspunderea pentru daunele provocate în timpul transportului.
- Pentru o inspecţie completă a aparatul, trimiteţi piesa contraunghi, conductorii de măsurare, dispozitivul de prindere a acului, precum şi încărcătorul .

Technické vlastnosti	
Výrobca	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - France
Model	MM.control - na trh prišiel v roku 2014
klasifikácia EN 60601-1	Trieda B, aplikovaná časť BF, typ IP 30
klasifikácia 93/42 CEE	Trieda IIa
zdroj energie	3,6 V 900 mAh nabíjateľná jednotka batériových zdrojov 300 až 500 cyklov nabitia a vybitia Nabíjačka batérie: 9 V 0,66 A Použité batérie: Likvidujte ich v súlade s plánom recyklácie odpadu platným vo vašej krajine.
Kontra uhol (25 g)	Maximálna rýchlosť rotácie: 600 ot/min Priemer nástrojov 2,35 - typ 1 Špeciálne spojenie MM. control
Elektródy a kontra uhol	Autoklávovateľné pri 135° C
Dĺžka vedení:	Mikro-motor: 1,5 metra Meranie: 1,5 metra (autoklávovateľné pri 135° C)
Riadiaca jednotka	Vyrobené z bieleho ABS s integrovaným prvkom na odpočinutie ruky
Hmotnosť/rozmery v mm (VxDxH)	425 gm / 97 x 186 x 80
Prevádzkové podmienky	10°C až + 35°C relatívna vlhkosť 30 % až 75 %
Podmienky skladovania a prepravy	-10°C až + 40°C relatívna vlhkosť 30 % až 95 %

Popredajný servis

V prípade údržby alebo opravy zašlite zariadenie vášmu distribútorovi alebo priamo oddeleniu služieb spoločnosti MICRO-MEGA® (naša adresa je na stránke www.micro-mega.com). Pre vrátenie tovaru, ktorý je v záručnej dobe, priložte kópiu faktúry. Pomôže nám to rýchlo vybaviť vašu požiadavku.
Pred odoslaním zariadenia ho vyčistite, dezinfikujte a sterilizujte podľa postupu uvedeného v pokynoch pre užívateľa.
Pre odoslaním zariadenia ho dôkladne zabaľte. Nepreberáme zodpovednosť za jeho poškodenie počas prepravy.
- Spolu so zariadením zašlite aj kontra uhol, meracie vedenia a tiež nabíjačku, aby sa mohla vykonať úplná oprava.

技术特征	
制造商	MICRO-MEGA®, 25000 Besançon - France
机型	MM.control – 2014 年上市
EN 60601-1 分类	B 类，BF 应用件，IP 30 型
93/42 CEE 分类	Iia 类
电源	3.6 伏 900 mAh 可充电电池组 300 至 500 次充电与放电循环 电池充电器：9 伏，0.66 A 对于使用过的电池：请按照您所在国家/地区适用的废品回收利用计划处置。
弯手机（25g）	最高转速：600 rpm 工具尺寸 2.35 – 类型 1 用于 MM.control 的专用耦合器
电极与弯手机	在 135° C 下可高温灭菌
导线长度：	微型电机：1.5 米 测量：1.5 米（在 135° C 条件下可高温灭菌）
控制箱	采用白色 ABS 制成，带有整体手动零件支座
重量 / 尺寸（以 mm 表示）(HxLxD)	425gm / 97 x 186 x 80
操作条件	10°C 至 + 35°C 30% 至 75% 相对湿度
存储与运输条件	-10°C 至 + 40°C 30% 至 95% 相对湿度

售后服务

需要进行任何维护或维修时，请将您的器械送交经销商或者直接送往 MICRO-MEGA® 服务部门（可通过 www.micro-mega.com 查找我们的地址）。如需将处于质保期内的产品退货，请附加发票副本；这将有助于更快速处理您的请求。
发送设备之前，应按照使用说明书中所述方式清洁、消毒与灭菌。
发送之前，认真对器械进行包装；对于在运输途中发生的任何损坏，我们概不负责。
-为了使您的器械接受全面检修，请将弯手机、测量导线、牙髓锉握柄与充电器一同寄送。

المميزات التقنية	
المصنّع	MEGA-MICRO® -25000.بوزانسون - فرنسا
الطراز	MM.control - الطرح في السوق في سنة 2014
التصنيف EN 60601-1	صنفB لاجزء لامطبقة منـ لانوع ،0BF, IP 3
التصنيف 93/42/CEE	الصنف IIa
مصدر الطاقة	بطاريات قابلة للشحن 3.6 فولط 900 ميليأمبير في الساعة 300 إلى 500 طور شحن وتفريغ شاحن البطاريات 9 فولط 0.66 أمبير بالنسبة إلى البطاريات المستخدمة: استخدم أنظمة جمع النفايات من هذا القبيل المطبّقة في بلدك.
قبضة الزاوية العكسية (25غ)	سرعة الدوران القصوى: 600 دورة /الدقيقة قطر الأدوات 2.35 - الصنف 1 إقران خاص لـMM.control
إلكترود وقبضة الزاوية العكسية	موصدة بـ135 درجة مئوية
:طول الكوابل	للمحرّك المكروي: 1.5 م للقياس: 1.5 (في الموصدة بـ135 درجة مئوية)
العلبة	من أكريلونتريل بوتادين ستايرين (ABS)أبيض مع داعمة للأجهزة اليدوية مدمجة
الوزن/الأبعاد بالميليمترات (العمق ×العرض×الارتفاع)	/425 غ 97 ×186×80
شروط التشغيل	من 10 درجة مئوية إلى 35 درجة مئوية 30% إلى 75% من الرطوبة النسبية
ظروف التخزين والنقل	من -10 درجة مئوية إلى -40 درجة مئوية 30% إلى 95% من الرطوبة النسبية

خدمة ما بعد البيع

لكل تدخّل متعلق بتصليح أو صيانة، ارسل الجهاز إلى الموزّع أو مباشرة إلى خدمة ما بعد البيع لـ MEGA-MICRO® (معلومات جهات الاتصال على الموقع mega.com-www.micro). إذا أرجعت منتجا لا يزال مغطى بالضمان، فيرجى منك إرفاق نسخة عن فاتورة الشراء، سيتيح ذلك معالجة طلبك بسرعة.

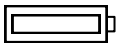
قبل إرسال الجهاز، نظفه وطهّره وعقّمه وفقا لدليل الاستخدام.

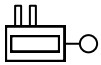
غلّف الجهاز بعناية قبل إرساله، لا نتحمل المسؤولية إذا لحقه ضرر أثناء النقل.

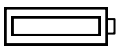
. من أجل إجراء مراجعة كاملة للجهاز، يرجى منك إرفاقه بقبضة الزاوية العكسية وبكوابل القياس وبالزاوية العكسية وبالشاحن.

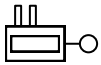
Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos

Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы

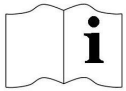
	Logo du fabricant Logotipo del fabricante Logótipo do fabricante Tillverkarens logotyp Logo van de fabrikant	Manufacturer's logo Logo del fabbricante Logo producenta Λογότυπο του κατασκευαστή Логотип изготовителя
	Touche « Mode » Tecla “Modo” Tecla «Modo» Knappen Mode Toets "Modus"	« Mode » key Tasto «Modalità» Przycisk "Tryb/Mode" Πλήκτρο «Mode» Клавиша «Mode»
	Touche de diminution des valeurs Tecla de disminución de los valores Tecla de diminuição dos valores Knapp för att minska värden Toets voor verlagen van waarden	Key for reducing values Tasto di diminuzione dei valori Przycisk zmniejszania wartości Πλήκτρο μείωσης των τιμών Клавиша уменьшения значений
	Touche d’augmentation des valeurs Tecla de aumento de los valores Tecla de aumento dos valores Knapp för att höja värden Toets voor verhogen van waarden	Key for increasing values Tasto di aumento dei valori Przycisk zwiększania wartości Πλήκτρο αύξησης των τιμών Клавиша увеличения значений
	Touche de « Sélection » Tecla de “Selección” Tecla de «Selecção» Knapp för att Välja "Selectie"-toets	« Selection » key Tasto di «Selezione» Przycisk "Wybór/Select" Πλήκτρο «Επιλογής» Клавиша «Select»
Mem.	Indication de la mémoire sélectionnée Indicación de la memoria seleccionada Indicação da memória seleccionada Indikering av valt minne Aanduiding van het gekozen geheugen	Indication of the memory selected Indicazione della memoria selezionata Wskaźnik wybranej pamięci Ένδειξη της επιλεγμένης μνήμης Индикация выбранной памяти
Torque	Indication du couple sélectionné Indicación del torque seleccionado Indicação do binário seleccionado Indikering av valt moment Aanduiding van het gekozen koppel	Indication of the torque selected Indicazione della coppia selezionata - Wskaźnik wybranego momentu obrotowego Ένδειξη της επιλεγμένης ροπής Индикация выбранного крутящего момента
Rpm	Indication de la vitesse sélectionnée Indicación de la velocidad seleccionada Indicação de velocidade seleccionada Indikering av vald hastighet Aanduiding van de gekozen snelheid	Indication of the speed selected Indicazione della velocità selezionata Wskaźnik wybranej prędkości Ένδειξη της επιλεγμένης ταχύτητας Индикация выбранной скорости
	Témoin batterie Piloto batería Avisador de bateria Kontrollampa batteri Batterijlampje	Battery indicator Spia batteria Kontrolka baterii Ενδεικτική λυχνία μπαταρίας Индикатор элементов питания

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы		
	Témoin de charge batterie Piloto de carga batería Avisador de carga de bateria Kontrollampa batteriladdning Oplaadlampje batterij	Battery charge indicator Spia di carica batteria Kontrolka ładowania baterii Ενδεικτική λυχνία φόρτισης μπαταρίας Индикатор зарядки элементов питания
	Rotation inverse du moteur Rotación opuesta del motor Rotação inversa do motor Omvänd motorrotation Omgekeerde draaiing van motor	Reverse motor rotation Rotazione inversa del motore Bieg wsteczny silnika Αντίστροφη περιστροφή του κινητήρα Обратное вращения мотора
Er.	Témoin erreur de mesure Piloto error de medida - Avisador de erro de medição Kontrollampa mätfel Lampje voor meetfout	Measurement error indicator Spia errore di misurazione Kontrolna błędnego pomiaru Ενδεικτική λυχνία λάθους μέτρησης Индикатор ошибки измерения
	Témoin ajustement du volume Piloto ajuste del volumen Avisador de ajuste do volume Kontrollampa volymjustering Lampje voor volumeaanpassing	Volume adjustment indicator Spia regolazione del volume Kontrolka regulacji głośności Ενδεικτική λυχνία προσαρμογής της έντασης Индикатор регулировки звукового сигнала
Auto	Indication du mode « Auto » Indicación del modo “Auto” Indicação do modo «Auto» Indikering av läget Auto Aanduiding van de modus "Auto"	Indication of the « Auto » mode Indicazione di modalità «Auto» Wskaźnik trybu "Auto" Ένδειξη του τρόπου λειτουργίας «Auto» Индикатор режима «Auto»
Run	Indication du mode « Run » Indicación del modo “Run” Indicação do modo «Run» Indikering av läget Run Aanduiding van de modus "Run"	Indication of the « Run » mode Indicazione di modalità «Run» Wskaźnik trybu "Run" Ένδειξη του τρόπου λειτουργίας «Run» Индикатор режима «Run»
Apex over	Indication du mode « Apex over » Indicación del modo “Apex over” Indicação do modo «Apex over» Indikering av läget Apex over Aanduiding van de modus "Apex over"	Indication of the « Apex over » mode Indicazione di modalità «Apex over» Wskaźnik trybu "Apex over" Ένδειξη του τρόπου λειτουργίας «Apex over» Индикатор режима «Apex over»
	Stérilisable à 135°C maximum en autoclave Esterilizable a 135°C máximo en autoclave Esterilizável a 135º C máximo em autoclave Kan steriliseras i autoklav vid högst 135°C Te steriliseren op maximaal 135°C in een autoclaaf	Sterilisable at 135°C max. in an autoclave Sterilizzabile a 135 °C al massimo in autoclave Sterylizacja autoklawem w temperaturze 135°C max Επιδέχεται αποστείρωση στους 135°C maximum σε αυτόκλειστο Стерилизуется в автоклаве при температуре не выше 135°C

Merkit - Symbole - Semboller - Symboly Oznake - Simboluri - Značky - 标志 - الرموز		
	Valmistajan logo Üretici logosu Logotip proizvođača Logo výrobcu شعار المصنّع	Logo des Herstellers Logo výrobce Sigla producătorului 制造商徽标
	Tila "Mode" nappi « Mode » (Mod) düğmesi Tipka "Mode" (Način rada) Tlačidlo « Mode » الزر"Mode"	„Mode“-Taste Tlačítko „Mode“ (režim) Tasta « Mod » « Mode » 键
	Alenna arvoja nappi Değerleri azaltma düğmesi Tipka za smanjivanje vrijednosti Tlačidlo na znižovanie hodnôt زر تقليص القيم	Taste zur Reduzierung der Werte Tlačítko pro zmenšení hodnot Tastă pentru micşorarea valorilor 减小数值键
	Lisää arvoja nappi Değerleri artırma düğmesi Tipka za povećanje vrijednosti Tlačidlo na zvyšovanie hodnôt زر زيادة القيم	Taste zur Erhöhung der Werte Tlačítko pro zvýšení hodnot Tastă pentru mărirea valorilor 增加数值键
	Valitse "Select" nappi « Selection » (Seçim) düğmesi Tipka "Selection" (Odabir) Výberové tlačidlo « Režim » زر"Sélection"	Auswahltaste Tlačítko „Selection“ (volba) Tasta « Selectare » « Selection »键
Mem.	Valittu muistipaikka Seçilen bellek göstergesi Naznaka odabrane memorije Označenie zvolenej pamäte مؤشر الذاكرة المنتقاة	Angabe des ausgewählten gespeicherten Programms Indikace zvolené paměti Indicator pentru memoria selectată 指示所选存储器
Torque	Valittu vääntömomentti Seçilen tork göstergesi Naznaka odabranog momenta Označenie zvoleného krútiaceho momentu مؤشر عزم الدوران المنتقى	Angabe des ausgewählten Drehmoments Indikace zvoleného krouticího momentu Indicator pentru cuplul selectat 指示所选扭矩
Rpm	Valittu nopeus Seçilen hız göstergesi Naznaka odabrane brzine Označenie zvolenej rýchlosti مؤشر السرعة المنتقاة	Angabe der ausgewählten Geschwindigkeit Indikace zvolených otáček Indicator pentru turaţia selectată 指示所选转速
	Patterin merkkivalo Batarya göstergesi Indikator baterije Ukazovateľ batérie ضوء البطارية	Kontrollleuchte Akku Indikátor baterií Indicator baterie 电池指示器

Merkit - Symbole - Semboller - Symboly Oznake - Simboluri - Značky - 标志 - الرموز		
	Patterin latausvalo Batarya şarjı göstergesi Indikator napunjenosti baterije Ukazovateľ nabíjania batérie ضوء شحن البطارية	Kontrollleuchte Ladezustand des Akkus Indikátor nabití baterií Indicator de încărcare a bateriei 电池充电指示器
	Moottori pyörii reverse suuntaan Motorun ters dönüşü Obrnuto okretanje motora Reverzná rotácia motora الدوران العكسي للمحرّك	Wechsel der Rotationsrichtung des Motors Zpětný chod motoru Rotire inversă motor 电机反向旋转
Er.	Mittausvirheen valo Ölçüm hatası göstergesi Indikator pogreške pri mjerenju Ukazovateľ chyby merania ضوء يشير إلى خطأ في القياس	Kontrollleuchte Messfehler Indikátor chyby měření Indicator eroare de măsurare 测量错误指示器
	Äänen valinta valo Ses ayar göstergesi Indikator podešavanja glasnoće Ukazovateľ nastavenia hlasitosti ضوء ضبط الصوت	Kontrollleuchte Einstellung des Tonsignals Indikátor nastavení hlasitosti Indicator reglare volum 音量调节指示器
Auto	Auto mode (Otomatik) mod göstergesi Indikator načina rada "Auto" (Automatski) Označenie režimu « Auto » مؤشر نمط"Auto"	Anzeige der Betriebsart „Auto“ Indikace režimu „Auto“ (automatický) Indicator mod « Automat » 指示 « Auto » 模式
Run	Run mode (Çalışma) mod göstergesi Indikator načina rada "Run" (Pokretanje) Označenie režimu « Run » مؤشر نمط"Run"	Anzeige der Betriebsart „Run“ Indikace režimu „Run“ (spuštění) Indicator mod « Funcţionare » 指示 « Run » 模式
Apex over	Apex over mode (Kök ucu ötesi) mod göstergesi Indikator načina rada "Apex over" (Preko apeksa) Označenie režimu « Apex over » مؤشر نمط"Apex over"	Anzeige der Betriebsart „Apex over“ Indikace režimu „Apex over“ (překročení hrotu) Indicator mod « Peste apex » 指示 « Apex over » 模式
	Steriloitavissa 135 ° C max. autoklaavissa Azami 135°C'de otoklavda sterilize edilebilir Moguće steriliziranje putem autoklaviranja na maksimalno 135 °C Je možné sterilizovať v autokláve pri max. 135°C يُعقَّم بحرارة 135 درجة مئوية في الموصدة	Sterilisierbar im Autoklaven bei maximal 135 °C Možnost sterilizace pomocí autoklávu při max. teplotě 135 °C Sterilizabil la max. 135 °C în autoclavă 可在温度不超过 135°C 的高压蒸汽杀菌器内灭菌

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos - Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы Merkit - Symbole - Semboller - Symboly - Oznake - Simboluri - Značky - 标志 - الرموز	
CE 0459	• MM.control est conforme à la directive Européenne 93/42/CEE et aux normes harmonisées applicables. Il est conforme aux directives ROHS (2011/65/CE) et DEEE (2002/96/UE) en vigueur. Marquage obtenu en 2014. • The MM.control conforms to European Directive 93/42/EEC and to the applicable standard normatives. It is in conformity with ROHS (2011/65/CE) and DEEE (2002/96/UE) directives in force. Labeling obtained in 2014. • El MM.control se ajusta a la Directiva Europea 93/42/CEE. y a las normativas estandar aplicables. Es en conformidad con ROHS (2011/65/CE) y DEEE (2002/96/UE) directivas en aplicacion. Etiquetado obtenido en 2014. • MM.control è conforme alla Direttiva Europea 93/42/CEE. e alle norme armonizzate applicabili. È conforme alle direttive ROHS (2011/65/CE) e DEEE (2002/96/UE) in vigore. Etichettatura ottenuto nel 2014. • O MM.control está conforme à Directiva Europeia 93/42/CEE. e às normas harmonizadas aplicáveis. Está em conformidade com as diretivas ROHS (2011/65/CE) e DEEE (2002/96/UE) em vigor. Marcando obtido em 2014. • Urządzenie MM.control jest zgodne z wymogami Dyrektywy 93/42/EEC. i z odpowiednimi normami zharmonizowanymi. Jest on zgodny z obowiązującymi dyrektywami RoHS (2011/65/EC) i WEEE (2002/96/EC). Etykietowania uzyskane w 2014 roku. • MM.control uppfyller kraven enligt europeiskt direktiv 93/42/EEG. och harmoniserade standarder. Den överensstämmer med RoHS-direktiven (2011/65/EC) och WEEE (2002/96/EG) i sin helhet. Märkning erhållits under 2014. • Το MM.control συμμορφώνεται προς την ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/ΕΟΚ. και στα ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα. Είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες οδηγίες ROHS (2011/65/ΕΚ) και ΑΗΗΕ (2002/96/ΕΕ). Σήμανση που λαμβάνεται το 2014. • De MM.control is conform de Europese richtlijn 93/42/CEE. en met de van toepassing zijnde geharmoniseerde normen. Voldoet aan de vigerende Richtlijnen ROHS (2011/65/EG) en DEEE (2002/96/EU). Labeling verkregen in 2014. • Прибор MM.control отвечает требованиям Европейской директивы 93/42/CEE. и применимым унифицированным стандартам. Соответствует действующим директивам ROHS (2011/65/CE) и DEEE (2002/96/UE). Маркировка, полученных в 2014 году. • MM Control täyttää Euroopan Direktiivin 93/42/EEC vaatimukset ja soveltuvat yhdenmukaiset standardit. Se on yhdenmukainen nykyisten Euroopan direktiivien RoHS (2011/65/EC) ja WEEE (2002/96/EC) kanssa. Merkintä saatu 2014. • MM.control entspricht der europäischen Richtlinie 93/42/EWG und den anwendbaren harmonisierten Normen. Es entspricht den geltenden Richtlinien RoHS (2011/65/EG) und WEEE (2002/96/EG). Kennzeichnung im Jahr 2014 erhalten. • MM.control 93/42/EEC Avrupa Direktifi'ne ve ilgili standart normatiflerine uygundur. Yürürlükte olan ROHS (2011/65/CE) ve DEEE (2002/96/UE) direktiflerine uygundur. Etiket 2014'te elde edilmiştir. • Zařízení MM.control vyhovuje směrnici 93/42/EEC a příslušným normám. Je v souladu s platnými směrnicemi ROHS (2011/65/CE) a DEEE (2002/96/UE). Značka získána v roce 2014. • MM.control zadovoljava zahtjeve europske Direktive 93/42/EEZ i važeće standarde u pogledu normativa. On je u skladu s RoHS (2011/65/CE) i DEEE (2002/96 / UE) direktivama na snazi. Označavanje obavljeno u 2014 godini. • Aparatul MM.control este conform cu directiva europeană 93/42/CEE şi cu normele standard aplicabile. Este conform cu directivele ROHS (2011/65/CE) şi DEEE (2002/96/UE) în vigoare. Etichetare obţinută în 2014. • MM.control je v súlade s Európskou smernicou 93/42/EEC a platnými štandardnými normatívmi. Zodpovedá platným smerniciam ROHS (2011/65/CE) a WEEE (2002/96/UE). Značka získaná v roku 2014. • MM.control 符合 93/42/EEC 欧盟指令以及适用标准准则。符合现行 ROHS (2011/65/CE) 与 DEEE (2002/96/UE) 指令。2014 年取得标签 يستوفي MM.control أحكام الأمر التوجيهي للإتحاد الأوروبي 93/42/CEE والمعايير المنسّقة السارية. ويستوفي أيضا أحكام الأوامر التوجيهية الرامية إلى الحد من المواد الخطيرة (2011/65/CE) وللأمر التوجيهي الخاص بالتجهيزات الكهربائية والإلكترونية (2002/96/UE) السارية. حُصل على العلامة في 2014.
	Classe II - Clase II - Klasa II - Klass II - Κατηγορία II - Klasse II - Класс II - Luokka II - Sınıf II - Třída II - Razred II - Clasa II - Trieda II - II 类 - II **الصنف**
	• Conserver au sec - Keep dry - Mantenga seco - Conservare in luogo asciutto • Manter em local seco - Chronić przed wilgocią - Förvara torrt - Διατηρήστε το στεγνό - Droog te houden • Хранить в сухом месте - Pidettävä kuivana - Trocken lagern - Kuru tutun - Udržujte v suchu • Održavajte suhim - A se feri de umiditate - Udržujte suché - 保持干燥 - يُحفظ في مكان جاف

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos - Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы Merkit - Symbole - Semboller - Symboly - Oznake - Simboluri - Značky - 标志 - الرموز	
	• Attention veuillez consulter les documents ci-joints. • Warning, please read the attached documents. • Atención, sírvase consultar los documentos adjuntos. • Attenzione: consultare i documenti allegati. • Atenção: consultar os documentos anexos. • Uwaga - należy zapoznać się z załączonymi dokumentami. • Viktigt: studera bifogade dokumentation. • Προσοχή: διαβάστε τα συνημμένα έγγραφα. • Let op: lees de bijgevoegde documenten • Внимание: ознакомьтесь с прилагающимися документами. • Varoitukset, lue liitteenä olevat asiakirjat • Achtung: Bitte lesen Sie die beigefügten Unterlagen. • Uyarı: Lütfen ekteki belgeleri okuyun • Varování: přečtěte si přiložené dokumenty. • Upozorenje, pročitajte dokumente u prilogu. • Avertisment, citiţi documentele ataşate • Upozornenie, prečítajte si priložené dokumenty • 警告，请阅读随附文档 • حذار، يرجى الاطلاع على الوثائق المرفقة طيه.
	• Type BF - BF type - Tipo BF - Typ o BF - BF typ - Typ BF - Τύπος BF - BF type - BF тип • Tyyppi BF - BF tip - Typ BF - BF tip - Tip BF - typ BF - BF 类型 - BF صنف
	• Traitements des appareils électriques et électroniques en fin de vie. • Processing of electrical and electronic appliances at end of life. • Tratamientos de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil. • Trattamento degli apparecchi elettrici ed elettronici a fine vita. • Tratamento dos aparelhos eléctricos e electrónicos em fim de vida. • Postępowanie ze zużytymi urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi. • Hantering av förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning. • Διαχείριση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της διάρκειας ζωής τους • Behandeling van elektrische en elektronische apparaten aan het einde van de levensduur • Ликвидация электрических и электронных приборов по окончании срока службы. • Käytettyjen elektronisten laitteiden käsittely • Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten • Ömürlerinin sonuna gelmiş elektrik ve elektronik cihazların işlemden geçirilmesi. • Zpracování elektrických a elektronických zařízení na konci životnosti. • Zbrinjavanje električnih i elektroničkih uređaja na kraju vijeka trajanja. • Procesarea aparatelor electrice şi electronice la sfârşitul duratei de viaţă. • spracovanie elektrických a elektronických zariadení po uplynutí ich životnosti. • 处理报废电气与电子设备。 • معالجة التجهيزات الكهربائية والإلكترونية في نهاية العمر.

Electromagnetic emissions

1.6 Test Conditions and Results - Conducted Emissions		
CISPR 11	**TEST:** Limits of mains terminal disturbance voltage	**Verdict**
Method: The AMN placed 0,8 m from the boundary of the unit under test and bonded to a ground reference plane. This distance was between the closest points of the AMN and the EUT. All other units of the EUT and associated equipment were at least 0,8 m from the AMN. All power was connected to the system through Artificial Mains Network (AMN). Conducted voltage measurements on mains lines were made at the output of the AMN.		P

Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	10 to 40 °C	22 °C
Relative Humidity	10 to 90 %	57%
Fully configured sample scanned over the following frequency range	Frequency range on each side of line	Measurement Point
	150kHz to 30MHz	Mains

Limits - Group 1 and 2 - Class B - EUT Configuration mode 2

Frequency (MHZ)	Limit dB (uV)			
	Quasi Peak	Result *	Average	Result *
0,15 to 0,50	66 to 56	12	56 to 46	2
0,50 to 5	56	7,1	46	0,2
5 to 30	60	16,8	50	6,8

Supplementary information: The result in this table is the minimum margin to the limit.

1.7 Test Conditions and Results - Radiated Emissions		
CISPR 11	**TEST:** Limits for radiated disturbance 30 MHZ - 1 GHZ	**Verdict**
Method: Measurements were made in a 10-meter Open Area Test Site that complies to CISPR 16. Preliminary (peak) measurements were perfomied at an antenna to EUT separation distance of 10 meter. The EUT was rotated 360° about its azimuth with the receive antenna located at various heights in horizontal and vertical polarities. Final measurements (quasi-peak) were then performed by rotating the EUT 360 and adjusting the receive antenna height from 1 to 4 m All frequencies were investigated in both horizontal and vertical antenna polarity where applicable.		P

Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	10 to 40 °C	20 °C
Relative Humidity	10 to 90 %	57%
Fully configured sample scanned over the following frequency range	Frequency range on each side of line	Measurement Point
	30MHz to 1GHz	10 m measurement distance

Limits - Group 1 - Class B - EUT Configuration mode 1

Frequency (MHZ)	Limit dB (uV/m)	
	Quasi Peak	Results *
30 to 230	30	4dB
230 to 1000	37	No frequency observed

Limits - Group 1 - Class B - EUT Configuration mode 2

Frequency (MHZ)	Limit dB (uV/m)	
	Quasi Peak	Results *
30 to 230	30	3dB
230 to 1000	37	No frequency observed

Supplementary information: The result in this table is the minimum margin to the limit

Electromagnetic emissions

1.8 Test Conditions And Results - Limits for Harmonic Current Emissions		
61000-3-2	**TEST:** Limits for Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2: - use latest edition)	**Verdict**
Method: This test consists on the measurement of harmonics components of the input current which may be produced by equipment having an input current up to and including 16 A per phase, and intended to be connected to public low-voltage distribution systems. The equipment is tested under specified conditions of operation.		P

Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	-
Relative Humidity	30 to 60 %	-
Equipment mode	Power interface mode	230V 5OHz
	EUT configurations mode	2
	Operation mode	2
Classification of Equipment		Class A
Supplementary information: This 10W equipement is compliant for harmonic current emissions without measurement. (p<75W)		

1.9 Test Conditions and Results - Limitation of Voltage Fluctuations and Flicker		
61000-3-3	**TEST:** Limitation of Voltage Fluctuations And Flicker (IEC 61000-3-3: - use latest edition)	**Verdict**
Method: The test circuit consists of a test supply voltage, reference impedance, the equipment under test and a flicker meter compliant with IEC 60868 The equipment shall be tested in the condition in which the manufacturer supplies it.		P

Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	-
Relative Humidity	30 to 60 %	-
Equipment mode	Power interface mode	230V 5OHz
	EUT configurations mode	2
	Operation mode	2
Supplementary information: This equipment is unlikely to produce voltage fluctuation and flicker. This equipment is compliant without		

Electromagnetic emissions

1.10 Test Conditions and Results - Immunity to Electrostatic Discharges		
61 000-4-2	**TEST:** Electrostatic discharges (IEC 61000-4-2:- use latest edition)	**Verdict**
Method: The test is intended to demonstrate the immunity of equipment subiected to static electricity discharges from operators directly and to adjacent objects. The tabletop equipment under test is placed on a 0.8 m on the table. The EUT and the cables are isolated from the coupling plane by an insulating support 0.5 mm thick. The floor standing equipment is isolated from the ground reference plane by an insulating support about 0.1 m thick. The vertical coupling plane (VCP) of dimensions 0.5 m x 0.5 m is placed parallel to, and positioned at a distance of 0.1 m from, the EUT.		**P**

Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	21 °C
Relative Humidity	30 to 60 %	50%

Test Levels

Discharge type	Discharge Level (kV)		Number of discharges per location (each polarity)
	Positive	Negative	
Air-Direct	2,4,8	2,4,8	10
Contact-Direct	2,4,6	2,4,6	10
Contact-Indirect	2,4,6	2,4,6	10
Discharge type	See photo documentation of the test set-up All external locations accessible by hand Horizontal plate (HCP) Vertical coupling plate (VCP)		

Supplementary information: EUT powered at one of the Nominal input voltages and frequencies: 3.6V DC in configuration mode 1

Electromagnetic emissions

<table>
<tr><td colspan="5">1.11 Test Conditions and Results - Immunity to Radio Frequency Electromagnetic Fields</td></tr>
<tr><td>61 000-4-3</td><td colspan="3">TEST: RF electromagnetic fieids (IEC 61000-4-3: - use latest edition)</td><td>Verdict</td></tr>
<tr><td colspan="4">Method: The test allows estimating of the radiated immunity of electrical and electronic equipment to electromagnetic disturbances coming from intended radio-frequency (HF) transmitters in the frequency range 30 MHz to 1000 MHz. The interference is applied on the enclosure of the equipment by using transmitting antennas.</td><td>P</td></tr>
<tr><td colspan="2">Laboratory Parameters</td><td>Required prior to the test</td><td colspan="2">During the test</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ambient Temperature</td><td>15 to 35 °C</td><td colspan="2">21 °C</td></tr>
<tr><td colspan="2">Relative Humidity</td><td>30 to 60 %</td><td colspan="2">49%</td></tr>
<tr><td colspan="5">Test specifications</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="2">Calibration Requirements</td><td rowspan="2">Uniform field area (UFA)</td><td colspan="2">1.5 m x 1.5 m, 16 points with a minimum UFA size 0.5 m x 0.5 m</td></tr>
<tr><td colspan="2">75 % of calibration points within specifications if UFA is larger than 0.5 m x 0.5 m. 100 % (all 4 points) in the specifications for 0.5 x 0.5 m UFA</td></tr>
<tr><td colspan="2">Frequency bandwidth</td><td colspan="3">80 MHZ to 2500 MHZ</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Level</td><td rowspan="4">Non-Life Supporting Equipment</td><td colspan="3">3V/m</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Amplitude nodulation</td><td colspan="2">80 %/ 1 KHz sine wave</td></tr>
<tr><td colspan="2">900 MHz and 1800 MHz Pulse at 80% AM - 200Hz</td></tr>
<tr><td colspan="2">Controls, monitors or measures a physiological parameter, (80 % / 2 Hz)</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Level</td><td rowspan="4">Life Supporting Equipment</td><td colspan="3">10V/m</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Amplitude modulation</td><td colspan="2">80 %/ 1 KHz sine wave</td></tr>
<tr><td colspan="2">900 MHZ and 1800 MHZ Pulse at 80% AM - 200HZ</td></tr>
<tr><td colspan="2">Controls, monitors or measures a physiological parameter, (80 % / 2 Hz)</td></tr>
<tr><td colspan="3">Frequency step</td><td colspan="2">1% with 3s dwell time</td></tr>
<tr><td colspan="5">Supplementary information: EUT powered at one of the Nominal input voltages and frequencies: 3.6V DC in configuration mode 1.</td></tr>
</table>

Garantie
La garantie est valable à compter de la date d'achat de votre produit pour une période de deux ans pour le boîtier avec moteur et d'un an pour les accessoires et la batterie. Sont exclus de la garantie tout non respect des consignes du mode d'emploi, ainsi que les pièces d'usures. Toute intervention sur votre appareil par une personne non accréditée par MICRO -MEGA® annule la garantie. Les dégâts liés au non respect du mode d'emploi ou l'usure normale des pièces sont exclus de la garantie. Dans le cas d'un retour sous garantie joignez une copie de votre facture d'achat, cela permettra un traitement plus rapide de votre demande. Avant d'envoyer votre appareil, nettoyez, désinfectez-le et stérilisez-le conformément au mode d'emploi. Pour une gestion rapide d'intervention, veuillez retourner le bon de garantie joint à cette notice dès réception de votre machine.
Emballez soigneusement votre appareil avant de l'expédier, nous ne pourrions être considérés comme responsables en cas de dommage durant le transport.

Warranty
The warranty is valid for a period of two years for the unit with the motor and for one year for the accessories and the battery starting from the purchase date of your product. All cases of failure to respect the recommendations in the operating instructions invalidate the warranty; in addition it does not cover wearing parts. Any work done on your appliance by a person not approved by MICRO-MEGA® invalidates the warranty. Damage linked to the non respect of the operating instructions or normal wear of parts are excluded from the warranty. For a return under warranty please attach a copy of your invoice; this will help your request to be handled more quickly. Before dispatching your equipment, clean, disinfect and sterilise it as explained in the user instructions. For quicker processing of your claim, please return the warranty certificate that was attached to this manual when you received your machine.
Wrap your appliance carefully before dispatching it; we cannot accept responsibility in the event of damage during transport.

Garantía
La garantía es válida a partir de la fecha de compra de su producto durante un período de dos años para la carcasa con motor y de un año para los accesorios. Quedan excluidos de la garantía los incumplimientos de las consignas del modo de empleo, así como las piezas de desgaste. Cualquier intervención en su aparato por una persona no acreditada por MICRO-MEGA® cancela la garantía. Los daños vinculados al incumplimiento del modo de empleo o del uso normal de las piezas quedan excluidos de la garantía. En el caso de una devolución en el período de garantía, adjunte una copia de su factura de compra, esto permitirá un tratamiento más rápido de su petición. Antes de enviar su aparato, límpielo, desinféctelo y esterilícelo de acuerdo con el modo de empleo. Para una gestión rápida de intervención, sírvase enviar el vale de garantía adjunto a este manual cuando reciba la máquina.
Embale cuidadosamente el aparato antes de expedirlo, no seremos responsables en caso de daños durante el transporte.

Garanzia
La garanzia ha una validità di due anni, a partire dalla data d'acquisto del vostro prodotto, per la cassa con il motore e di un anno per gli accessori. Sono esclusi dalla garanzia qualsiasi guasto dovuto al mancato rispetto delle raccomandazioni contenute nelle istruzioni, nonché i pezzi soggetti a usura. Qualsiasi intervento sull'apparecchio effettuato da persona non accreditata da MICRO-MEGA® annulla la garanzia. Nel caso di una restituzione sotto garanzia, allegare una copia della fattura di acquisto: ciò consentirà un trattamento più rapido della pratica. Prima di inviare l'apparecchio, pulirlo, disinfettarlo e sterilizzarlo conformemente alle istruzioni per l'uso. Per una gestione più rapida dell'intervento, si prega di restituire il buono di garanzia allegato a queste istruzioni e ricevuto alla consegna dell'apparecchio.
Imballare con cura l'apparecchio prima di spedirlo:non potremo essere ritenuti responsabili in caso di danneggiamenti durante il trasporto.

Garantia
A garantia é válida a partir da data da compra do seu produto por um período de dois anos para a caixa com motor e de um ano para os acessórios. Estão excluídos da garantia o desrespeito pelas recomendações das instruções de utilização, bem como as peças de desgaste. Qualquer intervenção no seu aparelho por uma pessoa não acreditada pela MICRO-MEGA® anula a garantia. Os desgastes associados ao desrespeito pelas instruções de utilização ou elo desgaste normal das peças estão excluídos da garantia. No caso de uma devolução sob garantia, anexe uma cópia da sua factura de compra, o que permitirá um tratamento mais rápido do seu pedido. Antes de enviar o seu aparelho, limpá-lo e esterilizá-lo em conformidade com as instruções de utilização. Para uma gestão rápida de intervenção, devolver o cupão de garantia anexo a estas instruções, logo que receba a sua máquina.
Embalar cuidadosamente o seu aparelho antes de o enviar, não poderemos ser considerados como responsáveis em caso de danos durante o transporte.

Gwarancja
Gwarancja obowiązuje od dnia zakupu produktu przez okres dwóch lat na obudowę z silnikiem i jeden rok na akcesoria. Nie podlegają gwarancji sytuacje wynikające z nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz zużyte części. Jakiekolwiek prace przeprowadzone przez osobę nieupoważnioną przez firmę MICRO-MEGA® skutkują nieważnością gwarancji. Straty spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi lub naturalne zużycie części nie są objęte gwarancją. W przypadku zwrotu na gwarancji należy załączyć kopie faktury zakupu, co usprawni przetworzenie Państwa wniosku. Przed wysłaniem aparatu, należy go wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z instrukcją obsługi. Celem usprawnienia pracy prosimy o dostarczenie karty gwarancyjnej dołączonej do niniejszej instrukcji.
Należy starannie zapakować urządzenie - nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.

Garanti
Garantin gäller från inköpsdatum för din produkt under en period av två år för själva huset med motor samt ett år för tillbehör. Garantin gäller inte om anvisningar för användning eller avseende slitdelar inte har respekterats. Garantin upphör attt gälla om annan än av MICRO-MEGA® auktoriserad person utför åtgärd med apparaten. Skada med anknytning till bristande respekt för bruksanvisningen eller normalt slitage av delar omfattas inte av garantin. Bifoga en kopia av inköpsfakturan vid garantiretur för att vi ska kunna behandla ärendet snabbare. Rengör, desinficera och sterilisera apparaten enligt bruksanvisningen innan den skickas i väg. Skicka tillbaka den garantisedel som medföljer dessa anvisningar omedelbart när ni tar emot maskinen för att påskynda handläggning.
Förpacka apparaten omsorgsfullt innan den skickas. Vi ansvarar inte för eventuell transportskada.

Εγγύηση
Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος σας για διάρκεια δύο ετών για το κιβώτιο με το μοτέρ και ένα έτος για τα αξεσουάρ. Εξαιρείται από την εγγύηση οποιαδήποτε μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς επίσης και τα ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή σας από άτομο μη διαπιστευμένο από την MICRO-MEGA® ακυρώνει την εγγύηση. Οι ζημιές που σχετίζονται με τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης ή τη φυσιολογική φθορά των εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση. Σε περίπτωση κάλυψης από την εγγύηση, επισυνάψτε ένα αντίγραφο του τιμολογίου αγοράς, για να επιτρέψετε την ταχύτερη επεξεργασία του αιτήματός σας. Πριν να αποστείλετε τη συσκευή σας, καθαρίστε την, απολυμάνετέ την και αποστειρώστε τη σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Για ταχύτερη διαχείριση της επέμβασης, παρακαλούμε επιστρέψτε την κάρτα εγγύησης που επισυνάπτεται εδώ κατά τη λήψη του μηχανήματός σας.
Συσκευάστε προσεκτικά τη συσκευή σας πριν να την αποστείλετε, δεν θα θεωρηθούμε υπεύθυνοι σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

Garantie
De garantie is geldig met ingang van de datum van aankoop van uw product, gedurende een periode van twee jaar voor het kastje met motor en één jaar voor de accessoires. Uitgesloten van garantie zijn het niet naleven van de gebruiksaanwijzing en verbruiksonderdelen. Elke tussenkomt op het apparaat door een persoon die niet door MICRO-MEGA® is geaccrediteerd, annuleert de garantie. Schades voortvloeiend uit het niet naleven van de gebruiksaanwijzing of de normale slijtage van onderdelen, zijn uitgesloten van garantie. In geval van een retour onder garantie, een kopie van de aankoopfactuur meesturen, hierdoor kan uw aanvraag sneller verwerkt worden. Voor het opsturen van het apparaat, het reinigen, desinfecteren en steriliseren volgens de gebruiksaanwijzing. Voor een snel beheer van de tussenkomst, het garantiecertificaat bij deze handleiding terugsturen na ontvangst van de machine.
Uw apparaat goed verpakken voor het verzenden, wij zijn niet verantwoordelijk in geval van schade tijdens het transport.

Гарантия
Гарантия вступает в силу с момента покупки. Гарантийный срок: 2 года для двигателя и 1 год для прочих деталей. Гарантия не действует в случае любого несоблюдения требований инструкции по эксплуатации, а также не распространяется на быстроизнашивающиеся детали. Гарантия аннулируется в случае любого ремонта или обслуживания прибора лицом, не уполномоченным компанией MICRO-MEGA®. Гарантия не распространяется на ущерб, который может быть связан с несоблюдением требований инструкции по эксплуатации или с нормальным износом частей. Возвращая нам прибор для ремонта по гарантии, приложите к нему копию товарного чека, и тогда ваша заявка сможет быть обработана быстрее. Прежде чем отправлять нам прибор, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как указано в инструкции по эксплуатации. Чтобы ваша заявка могла быть выполнена быстрее, направьте нам гарантийный талон, приложенный к данной инструкции при приёмке вашего прибора.
Перед отправкой прибор необходимо тщательно упаковать, так как мы не несём ответственности за повреждения, причинённые при транспортировке.

Takuu

Takuu ostopäivästä 2 vuotta moottorille ja 1 vuosi lisävarusteille .
Takuu ei ole voimassa mikäli käyttöohjeita ei ole noudatettu. Takuu ei koske kuluvia osia.
Takuu ei ole voimassa jos joku muu kuin Micro-Megan valtuuttama henkilö tekee muutoksia tai korjaa laitetta.
Liittäkää ostokuitti palautukseen takuuaikana asioinnin nopeuttamiseksi
Ennen laitteen lähettämistä, puhdistakaa, desinfioikaa sekä steriloikaa (steriloitavat osat) laite käyttöohjeen mukaiksesti.
Pakatkaa laite huolellisesti ennen lähetystä.
Emme vastaa kuljetuksen aikana tapahtuneesta vahingosta.

Garantie

Ab dem Kaufdatum Ihres Produktes gewähren wir eine Garantie von zwei Jahren auf die Motoreinheit inklusive Motor und eine einjährige Garantie auf das Zubehör und den Akku. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf eine Nichtbeachtung der Anweisungen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind, sowie die Verschleißteile. Jeder Eingriff durch eine nicht von MICRO-MEGA® beauftragte Person hebt die Garantie auf. Schäden aufgrund der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch normalen Verschleiß der Bestandteile sind von der Garantie ausgeschlossen. Im Fall der Rücksendung eines Geräts unter Garantie legen Sie bitte eine Kopie der Kaufrechnung bei; dies ermöglicht eine schnellere Bearbeitung Ihrer Anfrage. Bitte reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie Ihr Gerät vor der Einsendung entsprechend der Bedienungsanleitung. Für eine schnellere Bearbeitung Ihrer Anfragen senden Sie bitte bei Erhalt Ihres Geräts den dieser Bedienungsanleitung beiliegenden Garantieschein zurück.
Verpacken Sie das Gerät sorgfältig vor dem Versand, wir lehnen jede Verantwortung für Transportschäden ab.

Garanti

Garanti ürününüzün satın alınma tarihinden itibaren motorlu ünite için iki yıl, aksesurlar ve batarya için bir yıl süreyle geçerlidir. Kullanma talimatlarındaki tavsiyelere herhangi bir şekilde uyulmaması garantiyi geçersiz kılmaktadır; buna ek olarak, garanti aşınmış parçaları kapsamamaktadır. Cihazınızın üzerinde MICRO-MEGA® tarafından onaylanmamış kişiler tarafından yapılan her türlü çalışma garantiyi geçersiz kılmaktadır. Kullanma talimatlarına uyulmaması ile bağlantılı hasar veya parçaların normal aşınması garantinin kapsamı dışındadır. Garanti kapsamındaki iadeler için lütfen faturanızın bir kopyasını ekleyin; bu, talebinizin daha çabuk işlemden geçirilmesine yardımcı olur. Ekipmanınızı göndermeden önce, kullanıcı talimatlarında açıklandığı şekilde temizleyin, dezenfekte edin ve sterilize edin. Hak iddia taleplerinizin daha hızlı bir şekilde işlemden geçirilmesi için, lütfen makinenizi teslim aldığınızda bu el kitabına ekli olan garanti sertifikasını da bize gönderin.
Cihazınızı göndermeden önce, özenli bir şekilde paketleyin; taşıma esnasında oluşacak hasarlar için sorumluluk kabul edemiyoruz.

Záruka

Záruka je platná po dobu dvou let pro jednotku s motorem a po dobu jednoho roku pro příslušenství a baterie. Začíná platit dnem zakoupení produktu. Jakékoli nerespektování doporučení uvedených v pokynech k obsluze vede k ukončení platnosti záruky; kromě toho se záruka nevztahuje na spotřební díly. Jakákoli práce prováděná na zařízení osobou, která není oprávněna společností MICRO-MEGA®, vede také k ukončení platnosti záruky. Záruka se nevztahuje na škody související s nerespektováním pokynů k obsluze nebo běžným opotřebením součástí. Při vrácení v rámci záruky přiložte prosím kopii faktury; pomůže to zrychlit vyřízení vašeho požadavku. Před odesláním vaše zařízení očistěte, dezinfikujte a sterilizujte podle postupu uvedeného v uživatelských pokynech. V zájmu rychlejšího zpracování vašeho nároku prosím zašlete záruční certifikát, který byl připojen k této příručce při dodání zařízení.
Před odesláním zařízení pečlivě zabalte; nemůžeme převzít odpovědnost v případě poškození během přepravy.

Jamstvo

Jamstvo vrijedi za razdoblje od dvije godine za uređaj s motorom, a za jednu godinu za pribor i baterije, započevši od datuma kupnje proizvoda. Svi slučajevi nepoštivanja preporuka u uputama poništiti će jamstvo. Osim toga, jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove. Svaki zahvat na uređaju od strane osoba koje nisu odobrene od strane tvrtke MICRO-MEGA® poništava jamstvo. Šteta povezana s nepoštivanjem uputa za uporabu ili normalno trošenje dijelova nisu pokriveni jamstvom. Za povratak pod jamstvom priložite kopiju računa. Time ćete ubrzati obradu vašeg zahtjeva. Prije otpreme, opremu očistite, dezinficirajte i sterilizirajte, kao što je objašnjeno u korisničkom priručniku. Za bržu obradu vašeg zahtjeva, molimo priložite jamstveni list koji se nalazi u prilogu ovog priručnika a kojeg ste dobili prilikom kupnje ovog uređaja.
Pažljivo omotajte uređaj prije otpreme. Ne možemo prihvatiti odgovornost u slučaju oštećenja tijekom prijevoza.

Garanţie
Garanţia este valabilă pe o perioadă de doi ani pentru unitate şi motor şi pe o perioadă de un an pentru accesorii şi baterie, începând de la data achiziţionării produsului. Toate situaţiile de încălcare a recomandărilor din instrucţiunile de utilizare conduc la anularea garanţiei; în plus, garanţia nu acoperă piesele de uzură. Orice lucrare efectuată la aparat de către o persoană care nu este autorizată de MICRO-MEGA® determină anularea garanţiei. Deteriorările cauzate de lipsa respectării instrucţiunilor de utilizare sau de uzura normală a pieselor sunt excluse din garanţie. Pentru o returnare în garanţie, ataşaţi o copie a facturii; în acest fel, solicitarea dvs. va fi soluţionată mai repede. Înainte de a expedia echipamentul, curăţaţi-l, dezinfectaţi-l şi sterilizaţi-l conform cu instrucţiunile de utilizare. Pentru procesarea mai rapidă a solicitării dvs., returnaţi certificatul de garanţie care era ataşat acestui manual în momentul recepţiei echipamentului.
Împachetaţi aparatul cu grijă înainte de a-l expedia; nu ne asumăm răspunderea pentru daunele provocate în timpul transportului .

Záruka
Záruka je platná počas obdobia 2 rokov na jednotku motora a jeden rok na príslušenstvo a batériu. Začína plynúť dňom nákupu výrobku. Všetky prípady nedodržania odporúčaní prevádzkových pokynov rušia platnosť záruky. Zároveň záruka nezahŕňa spotrebné diely. Každý výkon vykonaný na prístroji osobou neautorizovanou spoločnosťou MICRO-MEGA® ruší platnosť záruky. Poškodenie spojené s nedodržaním prevádzkových pokynov alebo bežným opotrebením dielov nie je súčasťou záruky. Pre vrátenie tovaru, ktorý je v záručnej dobe, priložte kópiu faktúry. Pomôže nám to rýchlo vybaviť vašu požiadavku. Pred odoslaním zariadenia ho vyčistite, dezinfikujte a sterilizujte podľa postupu uvedeného v pokynoch pre užívateľa. Pre rýchlejšie spracovanie vašej žiadosti, zašlite späť záručný list, ktorý tvorí prílohu tohto návodu pri dodaní výrobku.
Pre odoslaním zariadenia ho dôkladne zabaľte. Nepreberáme zodpovednosť za jeho poškodenie počas prepravy.

质保
自购买产品之日起，设备与电机享有两年质保服务，附件与电池享有一年质保服务。对于因不遵循操作说明书中的建议造成的任何故障，将不享有质保服务；此外，磨损件不在质保范畴内。如果器械由未经 MICRO-MEGA® 许可的人员进行任何操作，将导致质保失效。由于不遵循操作说明书造成的损坏以及零件正常磨损不在质保范畴内。如需将处于质保期内的产品退货，请附加发票副本；这将有助于更快速处理您的请求。发送设备之前，应按照使用说明书中所述方式清洁、消毒与灭菌。
为了更快速处理您的要求，请返还接收本机时与本手册一同随附的质保证书。
发送之前，认真对器械进行包装；对于在运输途中发生的任何损坏，我们概不负责。

الضمان

يسري الضمان اعتبارا من تاريخ شراء المنتج ولمدة سنتين للعلبة المجهزة بمحرّك ولمدة سنة للأكسسوارات وللبطارية. لا يطبق الضمان على المخالفات للتعليمات الواردة في دليل الاستخدام والأجزاء المهتلكة. كلّ تدخّل على الجهاز من قبل شخص غير معتمد من MICRO-MEGA® يُبطِل الضمان. الأضرار الناجمة عن عدم احترام تعليمات دليل الاستخدام أو الاهتلاك العادي للأجزاء مستثناة من الضمان. إذا ما أرجعت منتجا لا يزال مغطى بالضمان، يرجى منك إرفاقه بنسخة عن فاتورة الشراء، سيتيح ذلك معالجة طلبك بسرعة. قبل إرسال الجهاز، نظفه وطهّره وعقّمه وفقا لما هو مشار إليه في لدليل الاستخدام. من إجل الاستفادة من تدخل سريع، يرجى منك إرجاع سند الضمان المرفقة بهذا الدليل بمجرد استلام الجهاز.
غلّف الجهاز بعناية قبل إرساله، لا نتحمل المسؤولية إذا ألحق به ضرر أثناء النقل.

BON DE GARANTIE - WARRANTY CERTIFICATE - VALE DE GARANTÍA - BUONO DI GARANZIA - CUPÃO DE GARANTIA KARTA GWARANCYJNA - GARANTISEDEL - ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIECERTIFICAAT - ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН TAKUUTODISTUS - GARANTIESCHEIN - GARANTİ SERTİFİKASI - ZÁRUČNÍ CERTIFIKÁT - JAMSTVENI LIST - CERTIFICAT DE GARANŢIE - ZÁRUČNÝ LIST - 质保证书 - سند الضمان

NOM - NAME - NOMBRE - COGNOME - APELIDO - NAZWISKO - EFTERNAMN - ΕΠΩΝΥΜΟ - NAAM - ФАМИЛИЯ - SUKUNIMI ADI - JMÉNO - IME - NUME - MENO - 姓名 - اسم العائلة

……..

Prénom - Forename - Nombre - Nome - Nome - Imię - Förnamn - Όνομα - Voornaam - Имя - Etunimi - Vorname - Soyadı Křestní jméno - Prezime - Prenume - Krstné meno - 名字 - الاسم

……..

Adresse - Address - Dirección - Indirizzo - Morada - Adres - Adress - Διεύθυνση - Adres - Адрес - Osoite -Adres - Adresa - Adresa - Adresă - Adresa - 地址 - العنوان

……

……

……

Code Postal - post Code - Código Postal - Codice Postale - Código postal- Kod pocztowy Postnummer - Ταχυδρομικός κώδικας - Postcode - Почтовый индекс - Postinumero - PLZ **Posta Kodu - Poštovní kód - Poštanski broj - Cod poştal - PSČ - 邮编 - الرمز البريدي**

……..

Ville - Town - Ciudad - Città - Cidade - Miasto - Ort - Πόλη - Plaats - Город Kaupunki - Ort - Şehir - Město - Grad - Oraş - Mesto - 城镇 - المدينة

……..

Pays - Country - País - Paese - País - Kraj - Land - Χώρα - Land - Страна Maa - Ülke - Stát - Zemlja - Ţară - Štát - 国家 - البلد

……..

Date d'achat & n° de série - Date of purchase and serial number - Fecha de compra y n° de serie - Data di acquisto e n° di serie Data de compra e n.º de série - Data zakupu i nr seryjny - Datum för inköp och serinummer - Ημερομηνία αγοράς & σειριακός αριθμός - Aankoopdatum en serienr. - Дата покупки и серийный номер - Ostopäivä ja sarjanumero Kaufdatum und Serien-nummer - Satın alma tarihi ve seri numarası - Datum zakoupení a sériové číslo - Datum kupnje i serijski broj - Data achiziţiei şi seria - Dátum nákupu a sériové číslo - 购买日期与序列号 - تاريخ الشراء والرقم التسلسلي

…… / ……..

MICRO-MEGA®

5 - 12 rue du Tunnel
25006 Besançon Cedex
France

MICRO-MEGA®
5-12, rue du Tunnel
25006 Besançon Cedex - France
Tel: +33 (0)3 81 54 42 43
Fax: +33 (0)3 81 54 42 30
E-mail: mmb@micro-mega.com

CE 0459

Année apposition marquage CE : 2014
Year of CE-marking: 2014
CE-Kennzeichnung: 2014

Réf : 60300758-D - 11/17